

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

STENOGRAFISCH VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 1999

Vergaderingen van vrijdag 26
en zaterdag 27 november 1999⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 26 november 1999

- **Welkomstwoord**
- **Dankwoord**
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang.**
- **Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda.**
(Sprekers: de heren Schummer, Dees, Postma, Draps)
- **Goedkeuring van de Handelingen van de vorige vergaderingen van 25 en 26 juni 1999 (nrs 231-232)**
- **43^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten**
 - a) **Verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie en de commissie voor Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij**
(Spreker: De heer Timmermans, rapporteur)
 - b) **Verslag van de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden**
(Spreker: Mevrouw Zwerver)
- **Verslag betreffende de contactdag met grensoverschrijdende euroregio's - Economische aspecten**
(Sprekers : de heer Moors, rapporteur en Mevrouw Jorritsma, minister van Economische Zaken)

⁽¹⁾ Deze vergadering werd gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 1999

Séances des vendredi 26
et samedi 27 novembre 1999⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 26 novembre 1999

- **Paroles de bienvenue**
- **Remerciements**
- **Excusés et remplacements**
- **Approbation du projet d'ordre du jour**
(Orateurs : MM. Schummer, Dees, Postma, Draps)
- **Approbation des annales des séances des 25 et 26 juin 1999 (n^{os} 231-232)**
- **Le 43^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats**
 - a) **Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie et de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche**
(Orateur: M. Timmermans, rapporteur)
 - b) **Rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche**
(Orateur : Mme Zwerver)
- **Le rapport sur la journée de contact avec les eurorégions - Aspects économiques**
(Orateurs : M. Moors, rapporteur et Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques)

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-généraux des Pays-Bas.

- **De samenloop tussen de fiscale regels van ene Beneluxland en de regels betreffende de bank verrichtingen en het bankgeheim van een ander Beneluxland**
(Sprekers:de heer Van Belle, rapporteur, Schummer, de heer Vermeend, staatssecretaris van Financiën)
- **Het nieuwe belastingverdrag tussen België en Nederland en het Nederlandse belangstingplan**
(Sprekers: de heren Suykerbuyk en Vermeend, staatssecretaris van Financiën)
- **Verslag betreffende de contactdag met grensoverschrijdende euroregio's (voortzetting)**
(Spreker:de heer Moors, rapporteur)
- **Mondeling verslag over de crossborderconferentie in Riga**
(Spreker: de heer Moors, rapporteur)
- **43^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten**
Gezamenlijk verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.
De dringende geneeskundige hulpverlening in de Beneluxlanden
De contactdag met de Euregio's
De arresten Kohll-Decker

(Sprekers: de heren Olivier, rapporteur, Moors, Dees, Mevr. Borst,minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport)
- **Behandeling van het 43^e gezamenlijk verslag, het onderdeel Leefmilieu en Energie,en luik uit de Euregio en tweede Beneluxstructuurschets.**
Verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie
De contactdag met de euregio's
De tweede beneluxstructuurschets

(Sprekers:de heren Timmermans, rapporteur, Moors, Pronk, minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer en Mevr. Verbugt)
- **Samenwerking tussen het Beneluxparlement en de nationale respectievelijk federale en regionale parlementen en hun regeringen**
(Spreker:de heer Jung)
- **Huldebetoon aan uittreedende leden en griffier**
- **Mededelingen**
(Spreker:de heer Suykerbuyk)

- **La concordance entre les dispositions fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays du Benelux**
(Orateurs : MM. Van Belle, rapporteur, Schummer, Vermeend, secrétaire d'Etat aux Finances)
- **La réforme du traité belgo-néerlandais en matière d'impôts et le projet fiscal néerlandais**
(Orateurs : MM. Suykerbuyk et Vermeend, secrétaire d'Etat aux Finances)
- **Le rapport sur la journée de contact avec les eurorégions (continuation)**
(Orateur : M. Moors, rapporteur)
- **La conférence sur la coopération transfrontalière à Riga**
(Orateur : M. Moors, rapporteur)
- **Le 43^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats**
Rapport de la commission de la Culture, de l'enseignement et de la Santé publique
L'aide médicale urgente dans les pays du Benelux

La journée de contact avec les Eurorégions
Les arrêts Kohll-Decker (continuation)

Orateurs :MM. Olivier, rapporteur, Moors, Dees, Mme Borst, ministre de la Santé, du Bien-être et des Sports)
- **Le 43^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats**
Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie
La journée de contact avec les eurorégions
La deuxième esquisse de structure Benelux

(Orateurs : MM. Timmermans, rapporteur, Moors, rapporteur, Pronk, ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement et Mme Verbugt)
- **La coopération entre le Parlement Benelux et les Parlements nationaux/fédéraux et régionaux et leurs gouvernements**
(Orateur :M. Jung)
- **Hommage aux membres et au greffier sortants**
- **Communications**
(Orateur :M. Suykerbuyk)

Vergadering van zaterdag 27 november 1999

- **Welkomstwoord**
- **Berichten van verhindering en plaatsvervanging** ..
- **Aanvullend verslag over het probleem van de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek en de integratie van de Belgische en Nederlandse landbouw**
- (Sprekers:de heer Van Belle, Mevr. Augusteijn-Esser, de heren Happart, Timmermans, Mevr. Faber, staatssecretaris van Landbouw, natuurbeheer en Visserij,de heer Beerden)
- **43^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten**
Verslag van de commissie voor de Justitie en Openbare Orde ;
Het gevangeniswezen en het penitentiair beleid in de Benelux
- (Sprekers:de heren Suykerbuyk en Van Belle, rapporteurs, Postma, en Korthals, minister van Justitie)
- **43^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten**
Verslag van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur
- (Sprekers:Mevr. Verbugt, verslaggever, Mevr. Netelenbos, minister voor Verkeer en Waterstaat, de heer Ansoms)
- **De samenwerking tussen het Beneluxparlement en de nationale respectievelijk federale en regionale parlementen en hun regeringen**
- (Spreker:de heer Moors, rapporteur)
- **Benoeming van drie verificateurs van de regeringen**.....
- **Wijziging van het Reglement**
- **Aanwijzing van de belgische griffier**
- **Stemmingen over de aanbevelingen**
- **Aanbeveling betreffende de samenloop- van fiscale regels van een Beneluxland en de regels betreffende het bankgeheim van een ander Beneluxland**
- (Sprekers:de heren Jung en Happart)
- **Onderzoek van de geloofsbrieven van de nieuwe leden**.....
- Benoeming van een Belgische ondervoorzitter**
- Benoeming van voorzitters en commissieleden**
- **Afscheidswoord**
- **Bijlage**

Séance du samedi 27 novembre 1999

- **Paroles de bienvenue**
- **Excusés et remplacements**
- **Rapport complémentaire sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, la problématique de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise**
- (Orateurs : M. Van Belle, Mme Augusteijn-Esser, MM. Happart, Timmermans, Mme Faber, secrétaire d'Etat à l'Agriculture, à la Gestion de la Nature et à la Pêche, M. Beerden)
- **Le 43^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats**
Rapport de la commission de la Justice et Ordre public ;
Le secteur pénitentiaire et la politique pénitentiaire dans le Benelux.....
- (Orateurs : MM. Suykerbuyk et Van Belle, rapporteurs, Postma et Korthals, ministre de la Justice)
- **Le 43^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats**
Rapport de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure.....
- (Orateurs : Mme Verbugt, rapporteur, Mme Netelenbos, ministre des Transports et Waterstaat, M. Ansoms)
- **La coopération entre le Parlement Benelux et les Parlements nationaux/fédéraux et régionaux et leurs gouvernements**
- (Orateur :M. Moors, rapporteur)
- **La nomination des trois vérificateurs aux comptes**
- **Modification du règlement**.....
- **La désignation du greffier belge**
- **Votes sur les recommandations**
- **La proposition de recommandation relative aux relations et interférences entre les règles fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays du Benelux**
- (Orateurs :MM. Jung et Happart)
- **La vérification des pouvoirs des nouveaux membres**
La nomination d'un vice-président belge.....
- La nominations de présidents et de membres des commission**
- **Paroles d'adieu**
- **Annexe**

VERGADERING
VAN VRIJDAG 26 NOVEMBER 1999

VOORZITTER: MEVR. SWILDENS-ROZENDAAL

De vergadering wordt om 14.30 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Charlier	Dees
D'hondt	Draps
Estgen	Gehlen
Geluk	Gilles
Happart	Henry
Jung	Koepp
Moors	Mutsch
Niederer	Olivier
Passtoors	Perdieu
Platteau	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
Timmermans	Van Belle
Van der Hoeven	Van Eekelen
Verbugt	Verougstraete
Vos	Weiler
Zwerver	

Eveneens aanwezig zijn :

Mevr. BORST, minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Mevr. JORRITSMA, minister van Economische Zaken
De heer PRONK, minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer

De heer VERMEEND, Staatssecretaris van Financiën
De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

Karin JAANI, head of foreign relations departement of Estonia

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, Ik heet u allen welkom op deze vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Ik open de vergadering.

SEANCE
DU VENDREDI 26 NOVEMBRE 1999

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

La séance est ouverte à 14h 30.

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Charlier	Dees
D'hondt	Draps
Estgen	Gehlen
Geluk	Gilles
Happart	Henry
Jung	Koepp
Moors	Mutsch
Niederer	Olivier
Passtoors	Perdieu
Platteau	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
Timmermans	Van Belle
Van der Hoeven	Van Eekelen
Verbugt	Verougstraete
Vos	Weiler
Zwerver	

Sont également présents :

Mme BORST, ministre de la Santé publique, du Bien-être et des Sports

Mme JORRITSMA, ministre des Affaires économiques
M. PRONK, ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement.

M. VERMEEND, secrétaire d'État aux Finances
M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique de Benelux

Mme Karin JAANI, directeur du département des Relations extérieures d'Estonie

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. – Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette séance du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. La séance est ouverte.

DANKWOORD

De Voorzitter. — Het is de gewoonte dat wij de Voorzitter van Eerste Kamer der Staten-Generaal die ons vandaag de hele dag en ook vanavond gastvrijheid verleend daarvoor dankzeggen. Ik vraag de griffier van de Senaat dit over te brengen.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN
PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. — Berichten van verhindering zijn binnengekomen van de heer te veldhuis, die herstellende is van een operatie en dus helaas niet aanwezig is. Hij zal vervangen worden door de heer Geluk.

Voorts zijn vandaag afwezig mevrouw Ravestein, de heer Gira, mevrouw Leduc, de heer Schoenmakers, de heer Van der Knaap, de heer Herrebrugh en de heer Eurlings.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERPAGENDA

De Voorzitter. — Geachte collega's, aan de orde is de goedkeuring van de agenda zoals die is rondgedeeld. Ik zeg er gelijk bij dat de agenda het officiële stuk is en dat het schema dat wij uitgereikt hebben om de agenda af te handelen alles te maken heeft met het feit dat wij willen proberen om de agendapunten, waarvoor wij diverse ministers hebben uitgenodigd, zodanig te laten verlopen dat er een bewindspersoon achter de tafel zit op het moment dat een bepaald onderwerp aan de orde wordt gesteld. Dat betekent dat in de diverse agendapunten is geknipt, niet alleen voor de effectiviteit van de vergadering maar in het bijzonder om ons allen de gelegenheid te geven om volop te profiteren van de inbreng en de antwoorden van de zijde van de ministers.

Zijn er over de agenda als zodanig nog opmerkingen? De heer Schummer.

De heer Schummer (L) F. — Mevrouw de Voorzitter, Dames, Heren, namens de Luxemburgse afvaardiging vraag ik u het punt met betrekking tot de overeenstemming tussen de belastingwetgeving van een Beneluxland en de regels betreffende de bankverrichtingen en het bankgeheim van een ander Beneluxland van de agenda van de plenumvergadering af te voeren.

In dat verband is immers een Europese oplossing in de maak die tijdens de volgende Europese topontmoeting in Helsinki zal worden besproken. Het voorliggende voorstel van aanbeveling is bovendien in strijd met de Luxemburgse wetgeving op het bankgeheim en bijgevolg op is dus thans voorbarig en niet opportuun.

REMERCIEMENTS

Le Président. — Conformément à l'usage, je tiens à remercier M. le Président de la Première Chambre des États Généraux qui nous offre l'hospitalité toute la journée ainsi que ce soir. Je demande au greffier du Sénat de lui transmettre nos remerciements.

EXCUSES ET
REMPACEMENTS

Le Président. — M. te Veldhuis s'est fait excuser : il se remet d'une opération et ne pourra, hélas, nous rejoindre. Il sera remplacé par M. Geluk.

Mme Ravenstein, M. Gira, Mme Leduc, M. Van der Knaap, M. Herrebrugh et M. Eurlings sont également excusés pour aujourd'hui.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. — Mes chers Collègues, il nous appartient à présent d'approuver l'ordre du jour, tel qu'il a été distribué. J'ajoute d'emblée que l'ordre du jour constitue un document officiel et que l'ordre des travaux, tel que nous l'avons distribué, a été aménagé de manière à ce que les points pour lesquels nous avons invité plusieurs ministres compétents puissent être examinés en présence d'au moins l'un d'entre eux. En d'autres termes, les différents points de l'ordre du jour ont été répartis de façon non seulement à garantir l'efficacité de nos travaux mais également à nous donner l'occasion de profiter pleinement de l'apport et des réponses des ministres.

Y a-t-il des observations à propos de l'ordre de jour? M. Schummer.

M. Schummer (L) F. — Madame le Président, Mesdames, Messieurs, au nom de la délégation luxembourgeoise, je vous demande de retirer de l'ordre du jour de la session plénière le point relatif à la concordance entre les dispositions fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays du Benelux.

En effet, une solution européenne en la matière est en préparation et sera discutée lors du prochain sommet européen à Helsinki. La proposition de recommandation proposée, qui, de surcroît, est contraire à la législation sur le secret bancaire luxembourgeois, est donc, à l'heure actuelle, prématurée et inopportune.

Voorts wordt dit voorstel van aanbeveling ingediend op een ogenblik dat het Luxemburgse bankbedrijf al enige tijd door de Belgische autoriteiten op een onverantwoorde wijze wordt getergd. In dat verband verwijs ik naar het beruchte verslag van de gewezen ambassaderaad van de Belgische ambassade in Luxemburg, Hugo Van Dyck, het vervolgen in rechten van Belgische cliënten van Kredietbank Luxemburg nadat in 1993 bedienden van die bank vertrouwelijke gegevens over de rekeningen van cliënten van die bank hadden gestolen en aan het Belgische parket hadden meegedeeld. Op 1 november 1997 werd de voorzitter van het directiecomité van Kredietbank Luxemburg, Damien Wigny in België aangehouden en op 29 oktober jongstleden werden huiszoekingen gedaan bij personeelsleden van Kredietbank Luxemburg.

De Luxemburgse afvaardiging protesteert uitdrukkelijk tegen die houding van de Belgische autoriteiten, die er niet op uit zijn recht te laten geschieden maar wel het Luxemburgse bankwezen te belasteren. Het is jammer, dat dergelijke buitensporige daden die daarenboven haaks staan op het respect dat een partnerland mag verwachten, door een andere lidstaat van de Benelux worden gesteld.

Luxemburg wil zich niet opwerpen als de verdediger van de belastingontduiking, integendeel. Het heeft op Europees niveau zelfs een opbouwende houding aangenomen om voor dat probleem een billijke oplossing te zoeken. Maar het is de mening toegedaan dat het geen zin heeft voor de belastingontduiking alleen op het niveau van de Benelux maar een oplossing te zoeken. De oplossing moet worden gevonden binnen de Europese Unie — en daaraan wordt gewerkt — zelfs op het niveau van de landen van de OESO, want anders zal de belastingontduiking zich naar andere landen verplaatsen zoals Zwitserland, de Nederlandse Antillen, de Britse eilanden of nog naar elders. De Benelux zal daar niets bij winnen, integendeel, aangezien dat geld niet langer in de Benelux — met name in België zoals momenteel het geval is — opnieuw zal worden geïnvesteerd en dus niet langer onze economieën ten goede kan komen, aangezien de wederinvoering van dat geld zeer veel zal kosten.

Samenwerking en harmonisatie? Ja, op voorwaarde dat ze nuttig zijn en op grote schaal worden toegepast.

Dat is de reden waarom de Luxemburgse afvaardiging u vraagt het voorstel van aanbeveling van de agenda af te voeren.

Als het Beneluxparlement evenwel niet bereid is het voorstel van aanbeveling betreffende de betrekkingen en

Cette proposition de recommandation est d'ailleurs proposée à un moment où la place financière du Luxembourg se trouve harcelée depuis un certain temps déjà de façon inacceptable par les autorités belges. Je tiens, dans ce contexte, à rappeler le fameux rapport de l'ancien ministre-conseiller de l'ambassade belge à Luxembourg, M. Hugo Van Dyck, la poursuite de clients belges de la Kredietbank Luxembourg à la suite d'un vol de données confidentielles concernant les comptes de ses clients par des employés de la banque que ces derniers ont révélés au parquet belge en 1993. Ensuite, l'arrestation en Belgique du président du comité de direction de la Kredietbank Luxembourg, M. Damien Wigny, le 1^{er} novembre 1997, et les perquisitions récentes, le 29 octobre dernier, au domicile belge de salariés de la Kredietbank Luxembourg.

La délégation luxembourgeoise proteste formellement contre cette attitude des autorités belges, qui n'a pas comme motivation le respect du droit, mais dont le but semble de dénigrer la place financière luxembourgeoise. Il est regrettable que des actes aussi démesurés, allant de sucroît à l'encontre du respect auquel un pays partenaire peut s'attendre, soient pris par un autre membre du Benelux.

Le Luxembourg ne se veut pas le défenseur de la fraude fiscale, bien au contraire. Il a même adopté une attitude constructive au niveau européen pour trouver une solution juste à ce problème. Mais il estime qu'il est inutile de chercher un remède à la fraude fiscale au niveau du seul Benelux. Une solution doit être trouvée au sein de l'Union européenne — et elle est en cours — voire même des pays de l'OCDE car sinon la fraude fiscale sera déplacée vers d'autres destinations comme la Suisse, les Antilles néerlandaises, les îles britanniques ou ailleurs encore et le Benelux n'aura rien gagné, au contraire, puisque l'argent en question ne sera plus réinvesti au Benelux — notamment en Belgique, comme c'est le cas actuellement — et ne pourra dès lors plus profiter à nos économies, le coût de la réimportation de ces fonds étant très élevé.

La coopération et l'harmonisation? Oui, à condition qu'elles puissent se faire utilement et à une échelle globale.

Voilà pourquoi la délégation luxembourgeoise vous demande de retirer la proposition de recommandation de l'ordre du jour.

Si, toutefois, le Parlement Benelux ne marque pas son accord pour retirer de l'ordre du jour la proposition de

de interferenties tussen de belastingregels van een Beneluxland en die betreffende het bankgeheim van een ander Beneluxland van de agenda af te voeren, stelt de Luxemburgse afvaardiging een nieuwe aanbeveling voor waarvan het opschrift luidt «Voorstel van aanbeveling betreffende de belastingregeling voor spaargelden van de niet-ingezetenen in de Beneluxlanden» dat de heer Ady Jung al aan de laatste vergadering van het Permanent Comité te Brussel heeft voorgelegd.

Ik ben de mening toegedaan dat de door de Luxemburgse afvaardiging voorgestelde tekst een compromis is dat alle leden van het Beneluxparlement kan voldoen. Dankzij het Luxemburgse voorstel kan worden voorkomen dat onze Raad zich moet uitspreken over een tekst die voor de afvaardiging van een partnerland onaanvaardbaar is en waardoor de samenwerking tussen de Beneluxlanden niet wordt versterkt maar verzwakt en dat ligt niet in de bedoeling van onze Raad.

Ik dank u en il dien het Luxemburgse voorstel in het Frans zowel als in het Nederlands opnieuw in.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Schummer. Het woord is aan de heer Dees.

De heer Dees(NL) *N.* — Voorzitter, ik wil de vergadering voorstellen om het ordevoorstel niet te aanvaarden. Het onderwerp is op correcte wijze geagendeerd. Het onderwerp is besproken en voorbereid in de dienaangaande commissie, en de rapporteur heeft een rapport en een ontwerpaanbeveling uitgebracht. Alle leden van de commissie inclusief die van Luxemburg hebben de gelegenheid gehad om in de commissie over dit onderwerp te spreken. Ik denk dus dat het tegenover de commissie, en in het bijzonder tegenover de rapporteur, correct is dat hij zijn rapportage kan toelichten.

Dat is het eerste punt.

Het tweede punt is dat indien van Luxemburgse zijde wordt aangeduid dat er een ontwerpaanbeveling van Luxemburgse kant is die op een aantal punten afwijkt van de aanbeveling van de rapporteur, die aanbeveling van de Luxemburgse delegatie m.i. onderwerp van beraadslaging kan zijn, zodat in een inhoudelijke gedachtewisseling de punten van overeenstemming en verschil kunnen worden geanalyseerd.

Mijn voorstel is om het eerste punt van de heer Schummer, uitstel van de bespreking niet te accorderen, maar zijn tweede voorstel wel, namelijk mede-agendering van het voorstel van de Luxemburgse delegatie. Er zou even naar het tijdschema moeten worden gekeken of wij vanmiddag beginnen met dit debat en dat vervolgens mor-

recommandation relative aux relations et interférences entre les règles fiscales d'un pays du Benelux et celles concernant le secret bancaire d'un autre pays du Benelux, la délégation luxembourgeoise propose un nouveau texte de recommandation, intitulé «Proposition de recommandation relative à la fiscalité de l'épargne des non-résidents dans les pays du Benelux», proposition déjà présentée au dernier Comité permanent à Bruxelles par M. Ady Jung.

J'estime que le texte proposé par la délégation luxembourgeoise constitue un compromis pouvant donner satisfaction à tous les membres du Parlement Benelux. La proposition luxembourgeoise permettrait d'éviter que notre Conseil ait à se prononcer sur un texte inacceptable pour la délégation d'un pays partenaire, entravant ainsi la coopération beneluxienne, au lieu de la promouvoir, ce qui n'est pas le but visé par notre Conseil.

Je vous remercie et redépose la proposition luxembourgeoise, tant en français qu'en néerlandais.

Le Président. — Je vous remercie, M. Schummer. La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) *N.* — Madame le Président, je voudrais proposer à l'Assemblée de rejeter la motion d'ordre. Le sujet a été débattu et préparé au sein de la commission compétente et le rapporteur a présenté son rapport et soumis une proposition de recommandation. Tous les membres de la commission, à l'inclusion des membres luxembourgeois, ont eu l'occasion de s'exprimer à propos de cette matière en commission. Je pense donc qu'à l'égard de la commission et, en particulier, à l'égard du rapporteur, il serait correct de lui permettre de commenter son rapport.

Voilà une première réflexion.

Deuxième réflexion : si les membres luxembourgeois annoncent le dépôt d'une proposition de recommandation rédigée par eux qui, sur certains points, dérogerait à la recommandation rédigée par le rapporteur, cette recommandation de la délégation luxembourgeoise pourrait, à mes yeux, faire l'objet d'une délibération, pour que, dans le cadre d'un échange de vues sur le fond, les points de rapprochement et de divergence puissent être examinés.

Ma proposition tend donc à demander le rejet de la première proposition de M. Schummer, à savoir le report du débat, mais à accueillir favorablement sa seconde proposition, à savoir l'ajout à notre ordre du jour de la recommandation de la délégation luxembourgeoise. Voyons à quel moment elle pourrait être examinée: soit entamer

gen afronden, of dat het om praktische reden morgen wordt geagendeerd zodat alle leden kennis hebben kunnen nemen van de aanbeveling van de Luxemburgse delegatie. Dat laatste punt laat ik graag aan u over.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Dees.
Het woord is aan de heer Postma.

De heer Postma (NL)N. — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Ik zou namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde, die zich zeer met dit onderwerp heeft beziggehouden, gaarne iets willen zeggen.

Ons voorstel van aanbeveling hebben wij tezamen met de commissie voor de Financiële en Sociale aangelegenheden behandeld. In het verslag genummerd 601/1, bldz 3 ziet u de overwegingen.

Sommige leden stelden voor de werkzaamheden voort te zetten. Als sommigen bezwaren hebben tegen wat wordt voorgesteld kunnen zij hun bezwaren formuleren in de plenaire vergadering en amendementen indienen waarover de anderen zich dan kunnen uitspreken.

De commissies beslissen daarop eenparig het voorliggend voorstel van aanbeveling voor te dragen voor de plenaire vergadering. Beide commissies, Mevrouw de Voorzitter, zijn dus van mening of waren van mening dat het voorstel zo uitvoerig behandeld is in de commissies, dat het hier vandaag in de plenaire vergadering behandeld kon worden. Ik zou u dan ook niet willen adviseren om in te gaan, in positieve zin, op het ordevoorstel van de geachte collega Schummer.

Het is in de geest van wat de commissies bediscussieerd hebben om de conceptaanbeveling van Luxemburgse zijde wel op de agenda te zetten, zodat wij daarover kunnen discussiëren. Ik denk dat het verstandig is, gezien de gevoeligheid van de zaak, om alle leden van ons Parlement de gelegenheid te geven van de nieuwe aanbeveling kennis te nemen en daarom dit onderwerp naar een later tijdstip te verdagen.

De Voorzitter. — Dank u wel Mijnheer Postma.

Ik kijk even rond of iemand anders hierover het woord wil voeren. Dat is niet het geval.

la discussion aujourd'hui et l'achever demain, soit reporter le tout à demain, en vue de permettre à tous les membres de prendre connaissance de la recommandation de la délégation luxembourgeoise. Je vous laisse le soin d'en décider.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Dees.
La parole est à M. Postma.

M. Postma (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public, qui s'est penchée sur cette matière, je voudrais vous donner la précision suivante.

Notre proposition de recommandation a été examinée conjointement avec la commission des Questions financières et sociales. Les considérations formulées à cette occasion ont été consignées à la page 3 du rapport portant le numéro 601/1.

Plusieurs membres nous ont proposé de poursuivre les travaux. Si certains nourrissaient des objections à l'égard des propositions, ils pouvaient les formuler en séance plénière et déposer des amendements sur lesquels nous pourrions nous prononcer.

Les commissions ont alors décidé, à l'unanimité, d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière la proposition de recommandation qui vous est soumise. Madame le Président, les deux commissions sont donc d'avis que la proposition a bénéficié, en commission, d'un traitement tellement approfondi qu'elle est en état d'être examinée aujourd'hui en séance plénière. Je ne puis donc pas demander que la motion d'ordre de notre collègue, M. Schummer, soit accueillie favorablement.

En revanche, l'inscription à notre ordre du jour de la recommandation rédigée par nos collègues luxembourgeois, qui pourrait ainsi être examinée, s'inscrirait parfaitement dans l'esprit des travaux de nos commissions. La matière étant délicate, je crois qu'il serait opportun de donner à l'ensemble des membres de notre Assemblée l'occasion de prendre connaissance de la nouvelle recommandation et, par conséquent, de reporter ce point.

Le Président. — Je vous remercie, M. Postma.

Je consulte l'Assemblée : quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ce point? Tel n'est pas le cas.

Dan stel ik voor het onderwerp niet van de agenda af te voeren en het Luxemburgse voorstel rond te delen zodat het uitvoerig bestudeerd kan worden in welk gremium dan ook, en er op een later tijdstip gedurende deze plenaire vergadering over te discussiëren, echter niet in aanwezigheid van de bewindspersoon. De staatssecretaris van Financiën is hier uitgenodigd als volgend bewindspersoon na de minister van Economische zaken en het zal dus niet lukken dat naar morgen te verdagen.

Ik zou willen voorstellen vandaag een eerste discussie hierover te hebben waarbij de heer Schummer uiteraard zijn standpunt op tafel kan leggen en waarbij ook de staatssecretaris van Financiën kan reageren, en dat wij vervolgens morgen de zaak kunnen afhechten.

Kunt u daarmee instemmen?

Dan zullen wij het zo doen.

De heer Draps (B) F. – Mag ik vragen dat de daartoe bevoegde diensten de tekst van de Luxemburgse afvaardiging waarnaar de heer Schummer heeft verwezen, aan alle leden van de Raad overhandigen.

De Voorzitter. – Dat is afgesproken. Wij kunnen hierover niet discussiëren als de heer Schummer ons niet in staat stelt kennis te nemen van zijn zienswijze.

Hij heeft bij het ordedebat al een tipje van de sluiting opgelicht, maar ik denk dat het goed is als wij dit zwart op wit hebben.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN DE VORIGE VERGADERING

De Voorzitter. – Waarde collega's, het volgende punt van werkzaamheden zijn de handelingen van de vergadering van 25 en 26 juni 1999, neergelegd op het bureau. Als er geen bezwaren zijn zal ik ze als goedgekeurd beschouwen.

Je propose, dès lors, que ce point soit maintenu à notre ordre du jour et qu'il soit procédé à la distribution de la proposition luxembourgeoise, afin de permettre à chacun de l'étudier, en quelque réunion que ce soit, et d'y revenir au cours de cette session plénière, en l'absence, toutefois, du ministre compétent. Le secrétaire d'État aux Finances succédera, en effet, au ministre des Affaires économiques et il ne sera pas possible de le faire revenir demain.

Je proposerais que nous consacrons, aujourd'hui, une première discussion à cette matière, dans le cadre de laquelle M. Schummer pourra nous faire part de son point de vue auquel le secrétaire d'État aura l'occasion de réagir, le débat pouvant être clôturé demain.

L'Assemblée peut-elle marquer son accord sur cette proposition?

Il en sera donc ainsi.

M. Draps (B) F. – Puis-je vous demander de donner des instructions aux services pour que le texte de la délégation luxembourgeoise, auquel M. Schummer s'est référé, soit distribué à tous les membres du Conseil.

Le Président. – Il en est convenu ainsi. Nous ne pouvons examiner cette matière si M. Schummer ne nous permet pas de prendre connaissance de son point de vue.

Par motion d'ordre, il a déjà levé un coin du voile, mais que crois qu'il serait bon que son point de vue soit couché sur le papier.

APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES PRECEDENTES

Le Président. – L'ordre du jour appelle à présent l'approbation des annales de notre session d'été des 25 et 26 juin 1999. Y a-t-il des observations? Non? Les annales sont dès lors approuvées.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie en de commissie voor Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij (Doc. 599-3 en 6)

De Voorzitter. — Dan zijn wij nu toe aan het onderwerp waarvoor de minister van Economische zaken in ons midden is, namelijk het 43^{ste} Gezamenlijk Verslag van de regering en over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten. Dat betekent dat dit in algemene zin aan de orde kan worden gesteld als een soort Algemene Beschouwingen en dat daarbij ook aan de orde is het verslag van de Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, het verslag uit de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden en dat deel van de discussie over de Euregionale samenwerking dat op het onderwerp Sociaal, Economische en Financiële aangelegenheden betrekking heeft. Ik waarschuw tegelijkertijd voor het feit dat het onderdeel Energie uit het verslag van de Commissie Leefmilieu en Energie, ook op dit moment aan de orde gesteld kan worden, zodat deze minister daarop kan reageren.

Als eerste geef ik het woord aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans, rapporteur (B) (N). — Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's,

Bij het 43^{ste} verslag heeft de commissie Leefmilieu en Energie duidelijk vastgesteld dat de algemene conclusie over het nochtans belangrijke energieluik nogal mager is. Dit is onvoorstelbaar, nu in de drie Parlementen wordt gesproken over de liberalisering van de energiemarkt. In het Belgische Parlement is men trouwens al tot een beslissing gekomen. Wij zouden het op prijs stellen dat, in Beneluxverband, naar een harmonisering zou worden gestreefd. De commissie achtte het dan ook aangewezen een voorstel van aanbeveling in te dienen.

De nationale belastingen op energie mogen geen directe of indirecte verstoring van internationale concurrentieverhoudingen veroorzaken. Daarenboven moeten deze belastingen zoveel mogelijk internationaal worden geharmoniseerd. Om derhalve het voortouw te nemen, dringen wij bij het Comité van Ministers erop aan «te bevorderen dat belastingtarieven op de energie in de drie Beneluxlanden worden gelijkgeschakeld» en «gezamenlijk in Europees verband te initiëren dat een dergelijke harmonisatie in alle landen van de Europese Unie ontstaat».

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie et de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (Doc. 599-3 et 6)

Le Président. — Nous abordons à présent le point de l'ordre du jour qui requiert la présence du ministre des Affaires économiques, à savoir le 43e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre nos trois États. Ce point peut faire l'objet d'une discussion générale comprenant les rapports de commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, des Questions financières et sociales portant aussi sur le volet de la discussion relative à la coopération eurorégionale en matière sociale, économique et financière. Dans le même temps, je tiens à attirer votre attention sur le fait que le volet concernant l'énergie dans le rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie peut également être évoqué dans le cadre de cette discussion, pour que le ministre puisse nous faire part de sa réaction.

Je donne à présent la parole au premier orateur inscrit, M. Timmermans.

M. Timmermans, rapporteur (B) N. — Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues,

La commission de l'Environnement et de l'Energie a dû constater à l'examen du 43e rapport que la teneur du volet consacré à l'énergie, une question pourtant importante s'il en est, est assez inconsistante. C'est inconcevable, alors que les trois Parlements débattent de la libéralisation du marché de l'énergie. Une décision est d'ailleurs déjà intervenue au Parlement belge. Nous souhaitons que l'on tende vers l'harmonisation dans le Benelux. La commission a dès lors estimé devoir présenter une proposition de recommandation.

Les taxes nationales sur l'énergie ne doivent pas perturber, que ce soit directement ou indirectement, les rapports concurrentiels internationaux. Par ailleurs, elles doivent, autant que possible, être harmonisées sur le plan international. Pour que le Benelux puisse prendre l'initiative, nous demandons instamment au Comité de ministres de «promouvoir l'unification des taux des taxes sur l'énergie dans les trois pays du Benelux» et «d'œuvrer ensemble, dans le cadre de l'Europe, à une telle harmonisation dans tous les pays de l'Union européenne».

Vervolgens heeft een lid van de commissie aangedrongen op de technische aanpassing met het oog op het reduceren van de uitstoot van deeltjes door dieselmotoren. Daartoe bestaan er op de markt reeds CRT-filters. Onze collega wil hiermee aantonen dat daardoor een belangrijke vermindering van de uitstoot mogelijk is, zeker door het openbaar vervoer. Dit onderwerp zou ook meer onze aandacht moeten krijgen, temeer daar stapsgewijze door een pragmatische benadering resultaten kunnen worden geboekt.

Waarde Collega's, gelet op de diversiteit van het onderwerp, wil ik namens de commissie voor Leefmilieu en Energie erop aandringen hiervoor meer aandacht te hebben. Het jaarlijkse rapport heeft immers politieke en economische consequenties. Naast het economische, zijn de aspecten van leefmilieu en duurzaamheid van essentieel belang.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik kijk of er nog andere sprekers zijn.

Heeft de heer Timmermans ook namens de commissie verslag uitgebracht over het 43^{ste} verslag? Nee, maar dan mag u gelijk weliswaar met een andere pet op of met een ander papiertje in uw hand, verslag namens de commissie uitbrengen over de financieel-economische aspecten.

Het is even wennen, maar als het goed gaat zijn wij zeer tevreden na afloop.

Dank u wel.

De heer Timmermans, rapporteur (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, heeft het belang van de Beneluxsamenwerking voor de grensgebieden en voor de bedrijven en de werknemers uit die regio's, inzonderheid op de interne markt, onderstreept.

Ten eerste, is er het onderzoek van de concrete belemmeringen tussen de drie landen, met de bedoeling die hindernissen zoveel mogelijk weg te werken.

Ten tweede, is er het overleg over de gemeenschappelijke aanpak van de belangrijke Europese dossiers.

Ten derde, is er een intensievere Beneluxsamenwerking op een aantal specifieke gebieden.

Volgende specifieke elementen -die ook op Europees niveau van belang zijn- kunnen op een rijtje worden gezet.

Un membre de la commission a insisté sur la nécessité d'aménagements techniques en vue de la réduction de l'émission de particules par les moteurs diesel. Il existe déjà sur le marché des filtres CRT. Notre collègue a cherché à démontrer par là qu'il est possible de réduire sensiblement les émissions, en particulier en ce qui concerne les transports en commun. Ce sujet devrait faire l'objet d'une plus grande attention, d'autant plus qu'une approche pragmatique permet graduellement d'enregistrer des résultats.

Chers Collègues, eu égard à la diversité du sujet, je voudrais instamment demander, au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie, de lui consacrer davantage d'attention. En effet, le rapport annuel a des conséquences politiques et économiques importantes. Outre l'aspect économique, il y a l'environnement et la durabilité, qui revêtent une importance majeure.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. D'autres membres souhaitent-ils prendre la parole?

M. Timmermans a-t-il également fait rapport au nom de la commission sur le 43^e rapport? Non? Dans ce cas, vous pouvez changer de casquette ou vous munir d'un autre document et faire rapport au nom de la commission sur les aspects financiers et économiques.

Nous devons nous habituer mais, si tout se déroule bien, nous serons certainement satisfaits.

Je vous remercie.

M. Timmermans, rapporteur (B) N. — Madame le Président, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche a souligné l'importance que la coopération Benelux revêt pour les régions frontalières et pour les entreprises et les travailleurs qui s'y trouvent, particulièrement en ce qui concerne le marché intérieur.

Il y a tout d'abord l'examen des entraves concrètes qui existent entre les trois pays, l'objectif étant de les supprimer dans toute la mesure du possible. Ensuite, il y a la concertation sur l'approche commune des dossiers européens importants.

En troisième lieu, il y a l'intensification de la coopération Benelux dans un certain nombre de domaines spécifiques.

Je vous ai énuméré quelques éléments spécifiques, qui sont également importants au niveau européen:

– De samenwerking op het vlak van kwaliteitserkenning in de landbouw. Een nieuwe registratieprocedure voor afstemmingsprotocollen wordt voor de certificerende instellingen uit de drie Beneluxlanden overwogen. De commissie vernam inmiddels dat, benevens de drie protocollen die in het gezamenlijk verslag worden vermeld, ook een aantal andere akkoorden werden gesloten.

– De verlenging van het bilateraal Belgisch-Nederlands akkoord dat voornamelijk betrekking heeft op de terugbetaling van de sectorpremies in de landbouw .

– De modernisering van de Beneluxwetgeving op het gebied van de intellectuele eigendom. In dat verband dienen vooral de invoering van een oppositieprocedure en de vooruitgang inzake de octrooien die door een stelsel van wederzijdse erkenning werden geboekt, te worden beklemtoond.

– Het sluiten van een akkoord tussen de veterinaire diensten van de drie Beneluxlanden dat er onder meer toe strekt een geautomatiseerd stelsel voor uitwisseling van gegevens over runderen vanaf de geboorte tot aan het slachten op te zetten.

– Ten slotte het sluiten van een code «goed nabuurschap» in het kader van de samenwerking tussen Vlaanderen en de Zuid-Nederlandse provincies.

Mevrouw de Voorzitter, tot hier het verslag van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

De Voorzitter. – Ik kijk rond of iemand het woord wenst (*Neen*).

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Verslag van de commissie voor de financiële en sociale aangelegenheden (doc. 599-5)

De Voorzitter. – Dan is nu het woord aan mevrouw Zwerver om verslag uit te brengen namens de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden.

Mevr. Zwerver, rapporteur (NL)N. – Voorzitter, Het is mij een genoegen om verslag uit te brengen namens de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden naar aanleiding van het 43^{ste} Gezamenlijk Verslag van de drie regeringen.

Allereerst een algemene opmerking. Onze bespreking van het verslag was kort maar wel ter zake kundig en to the point. De informatie in het verslag die de commissie aangaan vond men erg beknopt. Er wordt bijvoorbeeld niet verwezen naar de aanbevelingen van de Raad met

– La coopération dans le domaine de la reconnaissance de la qualité dans l'agriculture. Une nouvelle procédure d'enregistrement des protocoles d'harmonisation est envisagée pour les institutions de certification des trois pays du Benelux. La commission a entre temps été informée que, outre les trois protocoles cités dans le rapport commun, d'autres accords ont été conclus.

– La prolongation de l'accord bilatéral belgo-néerlandais qui a principalement trait au remboursement des primes sectorielles dans l'agriculture.

– La modernisation de la législation Benelux en matière de propriété intellectuelle. Il y a lieu de souligner tout particulièrement l'instauration d'une procédure d'opposition et les progrès en matière de brevets par un régime de reconnaissance mutuelle.

– La conclusion d'un accord entre les services vétérinaires des trois pays du Benelux, tendant notamment à mettre sur pied un système d'échanges informatisés de données sur les bovins, de la naissance à l'abattage.

– Enfin, la conclusion d'un code de «bon voisinage» dans le cadre de la coopération entre la Flandre et les provinces méridionales des Pays-Bas.

Voilà, Madame le Président, pour ce qui est du rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

Le Président. – Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole? (*Non*).

LE 43e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

Rapport de la commission des questions financières et sociales (doc. 599-5)

Le Président . – Je donne à présent la parole à Mme Zwerver qui fera rapport au nom de la commission des Questions financières et sociales.

Mme Zwerver, rapporteur (NL) N. – Madame le Président, c'est pour moi un plaisir de faire, au nom de la commission des Questions financières et sociales, rapport sur le 43e rapport commun des trois Gouvernements.

D'abord une observation générale en guise de préambule : pour être brève, notre discussion du rapport n'en fut pas moins très experte et ciblée. L'information fournie par le rapport a été jugée très succincte. Ainsi, il n'est fait aucunement référence aux recommandations du Conseil

betrekking tot de in het Verslag genoemde punten. Tevens werd nergens vermeld of er enige uitvoering is gegeven aan deze aanbevelingen en over de intenties van de regeringen op dit vlak. In een Gezamenlijk Verslag zou je juist moeten kunnen lezen wat de regeringen met de aanbevelingen hebben gedaan of wat ze er niet mee hebben gedaan.

Een paar specifieke punten waar onze commissie heel hard aan heeft gewerkt en ook een aantal positieve resultaten heeft behaald zijn de grensarbeiders. In het Verslag wordt met geen woord gerept over de eventuele resultaten op het vlak van de grensarbeidersproblematiek. Het Verslag vermeldt wel twee belangrijke hervormingen in Luxemburg, maar niet wat de resultaten hiervan zijn. De huidige stand van zaken zou beter weergegeven kunnen worden, wanneer de aanbeveling inzake de problematiek van de grensarbeiders en het antwoord van de ministers als uitgangspunt zouden dienen in dit Verslag, en zodoende de resultaten te beschrijven, juist omdat de commissie hier zeer duidelijk positieve resultaten behaald heeft.

Tweede punt is de invoering van de Euro. Het verslag is ook op dit punt niet volledig. Het probleem van het verschil in de duur van de periode waarin de nationale valuta naast de Euro zal bestaan, wordt wel aangesneden, maar er wordt niet vermeld hoe de regeringen hierop zullen reageren.

Het derde punt is auto's van Belgische ingezetenen met een Luxemburgs kenteken. Een lid van de commissie heeft opgemerkt dat het Verslag de recente ontwikkelingen niet weergeeft. Blijkbaar wordt geen rekening gehouden met beslissingen van de betrokken regeringen na 25 juni 1999. Dat is erg jammer, want intussen is er veel ten goede veranderd. Op 16 september 1999 is er in Luxemburg een politieke regeling getroffen over het gebruik in België door Belgische ingezetenen van in Luxemburg ingeschreven voertuigen.

Er werd beslist dat het huidige systeem frauduleus is en dat die fraude vervolgd zou moeten worden. Er zijn enkele uitzonderingen op deze regel mogelijk en die zijn dan ook in ons verslag beschreven.

De gemaakte regeling zal zo spoedig mogelijk omgezet worden in Belgische en Luxemburgse regelgevingen. De commissie zou het dan ook erg op prijs gesteld hebben deze recente ontwikkeling in het 43^{ste} Verslag terug te vinden temeer daar de commissie hier heel veel positief werk heeft verricht.

relatives aux points évoqués dans le rapport. De même, il n'est pas précisé si des suites ont été réservées à ces recommandations ni quelles sont les intentions des Gouvernements à ce propos. Or, le rapport commun constituait précisément le contexte idéal pour faire connaître le suivi donné ou non aux recommandations par les Gouvernements.

Le dossier des travailleurs frontaliers constitue l'un des enjeux à propos duquel notre commission a travaillé d'arrache-pied et engrangé des résultats positifs. Le rapport ne dit pourtant mot à propos des résultats éventuellement obtenus dans le dossier des travailleurs frontaliers. Certes, il fait état de deux réformes importantes au Luxembourg mais omet d'en préciser les résultats. L'état actuel de la situation aurait pu être reflété avec davantage de précision si la recommandation relative aux travailleurs frontaliers et la réponse des ministres avaient servi de prémisses à l'approche de ce dossier dans le rapport commun, qui aurait ainsi pu décrire les résultats, précisément parce que la commission a obtenu des résultats résolument positifs.

Le deuxième point concerne l'introduction de l'euro. Sur ce point, le rapport est également incomplet. Le problème de la différence de la durée de la période de coexistence, dans les différents pays, de l'euro et des monnaies nationales est certes évoqué mais il n'est pas précisé comment les Gouvernements envisagent d'y réagir.

Le troisième point porte sur les véhicules de ressortissants belges immatriculés au Luxembourg. Un membre de la commission a fait observer que le rapport ne rend pas compte des développements les plus récents de ce dossier. Apparemment, il n'est tenu aucun compte des décisions prises par les Gouvernements concernés après le 25 juin 1999. Voilà qui est très regrettable car, dans l'intervalle, beaucoup de choses ont changé en mieux. Le 16 septembre 1999, au Luxembourg, un arrangement politique est intervenu à propos de l'utilisation en Belgique, par des ressortissants belges, de véhicules immatriculés au Luxembourg.

Le système actuel a été qualifié de frauduleux et il a été décidé que cette fraude doit faire l'objet de poursuites. Cette règle souffre cependant quelques exceptions qui sont décrites dans le rapport.

L'arrangement en question sera transposé dans les meilleurs délais dans les droits belge et luxembourgeois. Dès lors, la commission apprécierait particulièrement que ces développements récents soient mentionnés dans le 43^e rapport, d'autant plus que la commission a fait, en la matière, oeuvre très utile.

Voorzitter, dit waren de opmerkingen die gemaakt zijn door de commissie voor de Sociale en Financiële Aangelegenheden.

De Voorzitter. — Is er iemand die hierover nog een opmerking wil maken? (*Neen*).

Agendapunt 10 bewaren wij voor de Staatssecretaris van Financiën. Dan kunnen wij genieten.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Verslag betreffende de contactdag met grensoverschrijdende euroregio's
Economische aspecten (Doc. 603-1)

De Voorzitter. — Dan mag nu ook aan de orde gesteld worden het gedeelte van het verslag van de bijeenkomst van de Euregio's op 18 oktober jl. Dit gaat over de sociaal-economische en financiële samenwerking. Deze bijeenkomst was georganiseerd door de heer Moors, ik neem aan dat de heer Moors als rapporteur in algemene zin daar iets over kwijt wil. Het woord is aan de heer Moors.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's, ik zal beknopt verslag uitbrengen over de contactdag van 18 oktober 1999 met de grensregio's en ik zal mij beperken tot de aspecten die betrekking hebben op het economische luik.

Ik wil er even aan herinneren dat deze contactdag werd bijgewoond door veertien euroregio's, waarvan een aantal aan de buitengrenzen van de Benelux zijn gevestigd.

Wat het sociaal-economisch aspect betreft, was er de algemene becommernis dat wij in een zeer grote economische regio leven. Daarbij wil ik onderstrepen dat, wanneer wij de globalisatie van de wereldeconomie bekijken, wij het ontstaan van grote economische regio's vaststellen. De Europese Unie is daarvan een voorbeeld, samen met onder andere de EFTA en de Verenigde Staten. Een nieuwe trend op wereldvlak toont aan dat grote regio's ontstaan. Overigens heeft de Wereldbank onlangs nog op het fenomeen van het ontstaan van niet-landsgebonden economische regio's gewezen. Destijds werd er in een studie van de Europese Unie reeds bevestigd dat de Benelux centraal gelegen is in de CCC (The Central Area of Capital Cities), Den Haag-Amsterdam-Parijs en Londen-Bonn.

Madame le Président, voilà les quelques remarques formulées par la commission des Questions sociales et financières.

Le Président. — Quelqu'un souhaite-t-il encore faire une remarque sur ce point? (*Non*).

Nous réservons le point 10 de notre ordre du jour pour le Secrétaire d'État aux Finances dont la réponse ne manquera pas de nous intéresser.

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

le rapport sur la journée de contact avec les eurorégions
Aspects économiques (Doc. 603-1)

Le Président. — L'ordre du jour appelle à présent la partie du rapport de la journée de contact du 18 octobre avec les eurorégions et, plus particulièrement, les aspects socio-économiques. Cette rencontre ayant été organisée par M. Moors, je suppose que ce dernier souhaite nous dire quelques mots à ce sujet. La parole est donc à M. Moors.

M. Moors, rapporteur (B) N. — Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, je me propose de faire brièvement rapport sur la journée de contact du 18 octobre 1999 avec les régions frontalières, en me limitant aux aspects qui concernent le volet économique.

Je voudrais rappeler que quatorze eurorégions ont participé à la journée de contact, dont certaines sont situées aux frontières extérieures du Benelux.

En ce qui concerne l'aspect socio-économique, le fait de vivre dans une très vaste région socio-économique constitue une préoccupation générale. Je tiens à souligner que, lorsque nous considérons la globalisation de l'économie, nous constatons l'émergence de vastes régions économiques. L'Union européenne en est un exemple, au même titre que l'AELE et les États-unis, notamment. Une nouvelle tendance qui se dessine au niveau mondial en atteste. D'ailleurs, la Banque mondiale a récemment mis en évidence le phénomène de l'éclosion de régions économiques ignorant les frontières nationales. Une étude de l'Union européenne avait déjà confirmé que le Benelux occupe une position centrale dans la CCC (Central Area of Capital Cities), La Haye-Amsterdam-Paris et Londres-

Niet alleen omdat Bonn toen nog de hoofdstad was, maar wel omdat daar het Rijnland -één van de sterkste economische regio's van Europa- is. De samenwerkingsverbanden moeten derhalve ruimer worden gesteld, op de eerste plaats binnen de Benelux, maar tevens met de aangrenzende gebieden.

De huidige minister-president van Nordrhein Westfalen verklaarde vorige week nog dat de Benelux een bijzondere interesse verdient en voegde daaraan toe dat, wanneer men Nordrhein Westfalen bij de Benelux voegt, men de sterkste economische regio op wereldvlak bekomt. Het is dan ook in deze geest dat wij er permanent moeten op toezien dat de Benelux een centrale positie blijft bekleden. Ook moeten wij aandacht hebben voor de andere aangrenzende gebieden. Ook Nord-Pas-de-Calais speelt een rol. De voormalige eerste minister van Frankrijk, de heer Mauroy, die momenteel burgemeester is van Lille, heeft naar aanleiding van een bijeenkomst met de Benelux eveneens verklaard dat hij aansluiting wenst te zoeken, eerder naar het noorden toe dan naar Parijs toe. Dit verduidelijkt niet alleen wat er binnen Europa leeft, maar ook en vooral binnen de Benelux en de aangrenzende gebieden. In dat kader hebben wij in 1994-95 van het Comité van Ministers trouwens de raad gekregen om de grensoverschrijdende samenwerking prioritair te stellen. Gedurende de voorbije jaren hebben wij daar dan aandacht aan besteed en op 18 oktober 1999 werden een veertiental euregio's, die zowel binnen de Benelux als aan de Benelux-buitengrenzen zijn gelegen, samengebracht. Er werd dan een aanbeveling opgesteld, waarover ik geen volledig verslag zal uitbrengen. Daarin maakt het economische een belangrijk deel uit. Wij wensen derhalve één grote economische regio uit te bouwen, alwaar men tot onderlinge bestuiving kan komen van alle initiatieven en alwaar men de subregio's een eigen functie kan geven binnen deze grote regio. Er werd dan ook meer in het bijzonder aangedrongen om bijvoorbeeld bij de plannen van ruimtelijke ordening – en wij beschikken reeds over de tweede Benelux-structuurschets – sterk rekening te houden met de grensoverschrijdende aspecten.

Wat bijvoorbeeld de uitrusting van industrieterreinen betreft, wordt her en der geëxperimenteerd met grensoverschrijdende industrieterreinen. Zo is er Nederlands-Limburg, gelegen in de omgeving van Aken, maar er is ook een Luxemburgs initiatief. Om tot één grote regio te komen, moeten er dus heel wat maatregelen worden getroffen. Het is tevens noodzakelijk om over de grenzen heen veel nuttige informatie te verstrekken, vooral op het vlak van ruimtelijke ordening, milieuwetgeving, enz. De grensoverschrijdende samenwerking moet dan zodanig worden georganiseerd dat een aantasting van de rechtsbescherming wordt voorkomen.

Bonn. Bonn n'était pas seulement la capitale à l'époque mais la Rhénanie surtout était l'une des régions économiques les plus puissantes d'Europe. Les structures de coopération doivent dès lors être situées dans un contexte plus large, en premier lieu dans le cadre du Benelux mais aussi par rapport aux régions limitrophes.

L'actuel ministre-président de la Rhénanie du Nord-Westphalie a déclaré, la semaine dernière encore, que le Benelux mérite un intérêt tout particulier. Il ajouta qu'en additionnant le Benelux et la Rhénanie du Nord-Westphalie, on obtient la région économique la plus puissante du monde. C'est dès lors dans cet esprit que nous devons veiller sans relâche à ce que le Benelux conserve sa position centrale. Nous devons également être attentifs aux régions limitrophes. Le Nord-Pas-de-Calais a aussi un rôle à jouer. Lors d'une rencontre avec le Benelux, l'ancien premier ministre français, M. Mauroy, qui est actuellement maire de Lille, avait également formé le vœu d'un rapprochement avec le Nord plutôt qu'avec Paris. Une telle déclaration est illustrative de ce qui se passe en Europe mais aussi et surtout dans le Benelux et dans les régions limitrophes. Dans ce contexte, le Comité de ministres nous a d'ailleurs invité, en 1994-1995, à accorder la priorité à la coopération transfrontalière. Nous y avons été attentifs au cours des dernières années et avons réuni, le 18 octobre 1999, quatorze eurorégions situées tant dans le Benelux qu'à ses frontières extérieures. Ensuite, nous avons élaboré une recommandation à propos de laquelle je ne vais pas vous faire un rapport détaillé. Cette recommandation concerne en grande partie l'aspect économique. Nous souhaitons développer une grande région économique où les diverses initiatives puissent se féconder et produire leurs fruits et où les sous-régions puissent exercer une fonction propre. Dans le cadre, par exemple, des projets d'aménagement du territoire – nous disposons ainsi déjà de la Deuxième esquisse de structure Benelux – la recommandation insiste dès lors particulièrement sur la nécessité de tenir compte des aspects transfrontaliers.

En ce qui concerne, par exemple, l'aménagement de terrains industriels, des expériences sont menées çà et là par la création de zones industrielles transfrontalières. Il y a, par exemple, le Limbourg néerlandais, situé à proximité d'Aix, ainsi qu'une initiative luxembourgeoise. Pour arriver à constituer une seule grande région, il conviendra donc de prendre de nombreuses mesures. Il faudra par ailleurs fournir une information abondante et utile par-delà les frontières, en particulier dans les domaines de l'aménagement du territoire, de la législation sur l'environnement, etc. La coopération transfrontalière doit être organisée de manière à éviter que l'on ne porte atteinte à la protection juridique.

Tot hier de belangrijkste economische vragen, maar aanvullend – en wanneer de Staatssecretaris van Financiën aanwezig zal zijn, zal ik hierop terugkomen – is de compatibiliteit van ons recht inzake sociale zekerheid en fiscaliteit zeer belangrijk. Toen wij op Europees vlak de politiek van toetreding tot de Europese Unie hebben gevoerd, is elk van de Beneluxlanden zijn eigen weg ingeslagen. Gevolg daarvan was dat de Nederlandse aanpak om de normering te bereiken verschilt van de Belgische. Daarin is geen verandering gekomen. Weliswaar werd er succes geboekt. Wij stellen bijvoorbeeld vast: dat op het vlak van de fiscaliteit de tarieven verminderen, terwijl ze op het vlak van de sociale zekerheid werden verhoogd; dat men nu tot een herziening van de fiscaliteit overgaat en -naar ik heb vernomen- er ook voor de grensarbeiders reeds een oplossing zou gevonden zijn. Hoe dan ook, de realiteit is dat onze systemen niet meer compatibel zijn, zodat er aan de grenzen geen transparante arbeidsmarkt meer is. Ik pleit er dan ook voor om, vanuit de algemene bezorgdheid voor een economisch en sociaal beleid, hiervoor meer aandacht te hebben. Uiteraard heeft ieder land het recht om zelf beslissingen te nemen, de ingeslagen weg verder te bewandelen en de eigen politiek te bepalen, maar wij dringen erop aan de respectievelijke wetgevingen niet te veel van elkaar te laten verschillen en de problematiek van de compatibiliteit niet uit het oog te verliezen. Wanneer dergelijke maatregelen worden genomen, zou telkens een Beneluxtoets kunnen worden doorgevoerd. Willen wij deze sterkste regio van de wereld op lange termijn tot zijn ware recht brengen, dan is zulks uiterst belangrijk. Aldus kan een interne dynamiek ontstaan die onze economische ontwikkeling op wetenschappelijk en tewerkstellingsvlak garandeert voor de toekomst.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dan geef ik nu graag het woord aan de Minister voor Economische Zaken, maar niet dan nadat ik heb gezegd dat het in dit «Parlement», waar wij niet alleen lang van stof zijn, maar waar ook de aanbevelingen ongekende lengte kennen, het geen gebruik is dat de moties worden voorgelezen. Vandaar dat u op uw tafel uitgereikt heeft gekregen, de aanbeveling ingediend door de heer Timmermans, die in het bijzonder over energie gaat. Het woord is aan de Minister.

Mevr. Jorritsma, Minister van Economische Zaken (NL)N. – Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Laat ik beginnen te zeggen dat ik het plezierig vind om weer in uw midden te zijn. Eigenlijk ben ik voor het eerst in uw midden, althans in deze positie, maar ik herinner mij nog zeer wel de laatste keer dat ik bij u mocht zijn, en wij over boeiende verkeer- en waterstaats- onderwerpen

J'en resterai là pour les aspects économiques majeurs mais j'ajouterai, à titre complémentaire – et j'y reviendrai en la présence du secrétaire d'État aux Finances – que la compatibilité de notre droit en matière de sécurité sociale et de fiscalité revêt une très grande importance. Lorsque, sur le plan européen, nous avons mené une politique d'adhésion à l'Union européenne, chacun des pays du Benelux a suivi sa propre voie. Il en est résulté que, pour se conformer aux normes, les Pays-Bas ont suivi une autre voie que la Belgique. Rien n'a changé et pourtant l'on a connu des succès. Nous constatons, par exemple, que, dans le domaine de la fiscalité, les taux baissent, alors qu'ils augmentent dans celui de la sécurité sociale; la fiscalité est revue et – selon mes informations – une solution aurait également déjà été trouvée pour les travailleurs frontaliers. Quoi qu'il en soit, le fait est que nos systèmes ne sont plus compatibles et que le marché du travail aux frontières n'est plus transparent. Eu égard à l'importance que revêt à nos yeux notre la politique économique et sociale, je plaide pour que l'on accorde davantage d'attention à ce problème. Bien entendu, chaque pays a le droit de prendre lui-même des décisions, d'aller de l'avant dans la voie qu'il s'est tracée et de définir sa propre politique. Mais nous demandons instamment de ne pas permettre que les législations s'écartent trop les unes des autres et de ne pas perdre de vue la compatibilité des législations. Un contrôle Benelux pourrait être instauré lorsqu'on prend des mesures dans ce domaine. Cela est très important si nous voulons que, à long terme, cette région économique qui est la plus puissante du monde puisse s'affirmer pleinement. Une dynamique interne, garante de notre développement économique futur sur le plan scientifique et de l'emploi, pourrait ainsi être amorcée.

Je vous remercie.

Le Président. – A présent, je donne volontiers la parole au ministre des Affaires économiques, non sans lui avoir précisé que, au sein de ce Parlement – où nous avons l'habitude de faire long en ce qui concerne non seulement nos travaux mais également nos recommandations – il n'est pas fait lecture de ces dernières. C'est pourquoi la recommandation de M. Timmermans concernant, en particulier, l'énergie a été distribuée sur vos bancs. La parole est au ministre.

Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques (NL) N. – Je vous remercie, Madame le Président. Permettez-moi, tout d'abord, de vous dire que je me réjouis de me retrouver parmi vous. En fait, c'est la première fois que je m'adresse à vous en ma qualité de ministre des Affaires économiques mais j'ai un excellent souvenir des échanges de vues passionnants que nous avons eus à pro-

met elkaar gediscussieerd hebben. Dat laat ik vandaag graag aan mijn collega over, voorzover zij hier aanwezig zal zijn.

De heer Timmermans is begonnen te spreken over de energiemarkt. Ik ben het zeer eens met datgene wat in de aanbeveling is vermeld. Wij proberen, misschien mag ik dat zeggen, en overigens doet mijn collega Zalm dat in de Ecofin raad met de Belgische en Luxemburgse collega's ook, om gezamenlijk tot één Europese Ecotax te komen. De opvattingen zijn hier in de Benelux gelijk over. Er ligt een voorstel van de Commissie op tafel waar 13 van de 15 landen voor zijn. Aangezien het een besluit is dat genomen moet worden bij unanimiteit, is de kans redelijk groot aanwezig dat dit het helaas niet zal halen. Nu is het heel toevallig zo dat ik net uit de Ministerraad kom, waar wij vanmorgen over dit onderwerp gesproken hebben. Ik kan u melden dat van Nederlandse zijde, en daar kan de aanbeveling behulpzaam bij zijn, nu gaan kijken of wij niet met een groep van een zo groot mogelijk aantal gelijkgezinde landen, wat ons betreft zoveel mogelijk, en in elk geval uit deze regio, waar ook Duitsland en Frankrijk minimaal bij zouden moeten komen, vind ik, maar goed, tot een eensluidende Ecotax kunnen komen, zodanig dat het de concurrentieposities van onze industrieën niet in nadelige zin beïnvloedt. Overigens hoeft niet alles geharmoniseerd te worden. Wij hebben in Nederland al lang een Ecotax van behoorlijke omvang, maar die geldt uitsluitend voor gezinnen en kleingebruikers. Daar kan je niet echt van zeggen dat die onze positie in negatieve zin beïnvloedt, sterker ik mag het misschien als een aanbeveling in de richting van anderen doen omdat het ook kan helpen je belasting op arbeid wat te verlagen. Het is maar een tip, voor sommige andere ministers.

Wij zullen dus, ik neem aan weer in gezamenlijk verband, in de richting van de Europese Unie ons best doen om dit op Europees niveau geregeld te krijgen.

Ik moet u bekennen dat ik over het onderdeel «diesel» weinig weet. Ik denk dat dit typisch iets is waar mijn collega van VROM of mogelijk van VWS iets over kan zeggen. Ik ben hier te weinig van op de hoogte, en niet in staat hier adequaat op te kunnen reageren.

Dan ga ik over op het tweede deel van het betoog van de heer Timmermans naar aanleiding van het Verslag over de financieel economische aangelegenheden. Ik ben het zeer met hem eens dat samenwerking tussen de regio's buitengewoon belangrijk is en steeds meer belangrijk wordt. In toenemende mate hebben wij natuurlijk grensoverschrijdende activiteit.

pos des problèmes de circulation ou de gestion des eaux. A présent, j'abandonne volontiers ces matières à ma collègue, pour autant, bien sûr, qu'elle soit présente.

M. Timmermans a évoqué le marché de l'énergie. Je puis me rallier entièrement aux principes énoncés dans la recommandation. Sans doute puis-je me permettre de dire que nous tentons, comme le fait mon collègue, M. Zalm, avec ses homologues belge et luxembourgeois au sein du conseil Ecofin, d'en arriver à une seule écotaxe européenne. En cette matière, les pays du Benelux défendent une attitude commune. La Commission a formulé une proposition qui emporte l'adhésion de 13 membres sur 15. S'agissant d'une matière requérant l'unanimité, le risque de ne pas voir aboutir ce dossier est, hélas, réel. Il se fait que, par le plus grand des hasards, je quitte à l'instant le Conseil des ministres qui a examiné ce dossier ce matin. Je suis en mesure de vous communiquer que, du côté néerlandais – à cet égard, une recommandation de votre Assemblée pourrait se révéler utile – il a été décidé de rechercher un consensus avec le plus grand nombre de pays possibles, en tout cas avec des pays de notre région, dont au moins l'Allemagne et la France – c'est du moins mon souhait – pour arriver à instituer une écotaxe unique. Ainsi la position concurrentielle de nos entreprises ne subirait pas d'effets négatifs. D'ailleurs, tout ne doit pas être harmonisé. Au Pays-Bas, nous connaissons, depuis longtemps déjà, une écotaxe d'une certaine importance qui s'applique uniquement aux ménages et aux petits consommateurs. L'on ne peut pas dire que cela influence en sens négatif notre attitude. Plus fort encore : je crois pouvoir la recommander à d'autres pays, dans la mesure où elle permet de diminuer l'impôt sur le travail. Voilà un petit conseil que j'adresse volontiers à certains ministres.

Nous nous tournons donc – et je pars du principe que nous le ferons encore ensemble – vers l'Union Européenne pour que ce problème soit réglé au niveau européen.

Je me dois de vous dire que je ne connais guère le dossier relatif au «diesel». Je crois qu'il s'agit là d'une matière à propos de laquelle mes collègues de la Santé publique, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement, ou des Transports et du Waterstaat, pourront vous en dire davantage. Je ne suis pas assez ces dossiers pour vous en parler correctement.

J'en viens à présent à la deuxième partie de l'intervention de M. Timmermans concernant le rapport sur les matières financières et économiques. Je suis tout à fait d'accord avec lui pour dire que la coopération entre les régions revêt une importance particulière, qui ne cesse de se renforcer. Nos activités transfrontalières ne cessent, en effet, de se multiplier.

Dat gaat op sommige plekken zo ver dat wij al grensoverschrijdende bedrijfsterrainen krijgen. Overigens met alle complicaties, vandien. Ik moet toegeven er is nog heel veel te doen in de sfeer van het oplossen van problemen. Collega Vermeend die hier dadelijk komt zal ongetwijfeld het nodige zeggen over zijn aandeel waar het gaat om het al dan niet kunnen oplossen van in het bijzonder fiscale en sociale zekerheidsproblemen rond de grensarbeid, waar mede dank zij u allen toch eerste stappen in de goede richting zijn gezet. Wij zijn er natuurlijk nog niet helemaal, alhoewel je je kunt afvragen of wij dit wel helemaal kunnen oplossen, zolang onze fiscale systemen en sociale zekerheidsystemen gewoon verschillend zijn. U heeft zelf ook net aangegeven dat het op zich het recht is van ieder land om daarover zelf te beslissen. Daar verschillen geloof ik de Beneluxlanden ook niet van opvatting over, dat dit niet iets is dat op Europees niveau geharmoniseerd zou moeten worden.

Desalniettemin is het buitengewoon belangrijk dat waar die grensoverschrijdende aspecten aan de orde zijn dat ook zoveel mogelijk gemeenschappelijk op te lossen. U weet dat er regelmatig tussen de collega's contacten zijn om daar zoveel mogelijk aandacht aan te besteden.

Ik ben het eens met datgene wat u gezegd heeft rond het intellectuele eigendom en rond zaken die de landbouw aangaan. Mag ik nog een opmerking maken, Mevrouw de Voorzitter, als u mij dat toestaat, naar aanleiding van de rapportage zoals ik hem zelf onder ogen heb gekregen.

Een paar opmerkingen. Ik las dat rond het volgrecht, u geconstateerd heeft dat er verschillen van opvatting zijn tussen België en Nederland en dat van Luxemburg op dit moment nog niet het standpunt bekend is. Ik ken ook het standpunt van Luxemburg nog niet. Ik geloof dat dit ook nog niet geaccordeerd is in het Luxemburgse Parlement. Ik kan wel zeggen, en dan spreek ik even als minister van Nederland, wat de reden is waarom Nederland hier niet zoveel voor voelt. Wij kennen een dergelijk systeem helemaal niet, en zien ook niet zo de noodzaak daarvan in. Misschien mag ik onder uw aandacht brengen of u niet eens een keer zou moeten bekijken of er feitelijk wel een noodzaak is om dit te doen. De economische effecten zijn eigenlijk niet of nauwelijks geanalyseerd en wat wij wel zien, en daar letten wij in Nederland erg op, is dat het veel administratieve rompslomp veroorzaakt. Ik ben net zelf weer begonnen aan een grote schoonmaakactie op dat terrein, en wij zijn dus nogal kritisch op nieuwe vragen en eisen die wel veel administratieve rompslomp opleveren, en waarvan wij niet goed kunnen doorzien of ze

A certains endroits, notre coopération est même telle que nous avons créé des zones industrielles transfrontalières, avec toutes les complications que cela implique. Je dois admettre qu'il nous reste encore un long chemin à parcourir pour résoudre les nombreux problèmes. Mon collègue Vermeend, qui me succédera d'ici quelques instants à cette tribune, vous informera certainement à propos des matières qui ressortissent à ses compétences, notamment la résolution de problèmes de fiscalité et de sécurité sociale relatifs au travail frontalier. Grâce à vos travaux, nous avons déjà pu progresser en cette matière. Nous ne sommes, évidemment, pas encore au bout de nos peines, bien que l'on puisse se demander si tous les problèmes seront un jour résolus tant que nos régimes fiscaux et sociaux resteront tout simplement différents. Ne venez-vous pas de déclarer vous-même que chaque pays a le droit de décider lui-même des régimes dont il souhaite se doter? Je crois que les pays du Benelux peuvent adhérer à l'idée qu'il ne s'agit pas d'une matière qui devrait être harmonisée au niveau européen.

Il est, néanmoins, d'une importance capitale que nous unissions nos efforts pour trouver des solutions communes aux aspects transfrontaliers de ces problèmes. Vous savez que nous nous rencontrons régulièrement pour consacrer un maximum d'attention à ces aspects.

Je puis me rallier à ce que vous avez dit à propos de la propriété intellectuelle et des matières relatives à l'agriculture. Si vous m'y autorisez, Madame le Président, je souhaiterais formuler quelques remarques encore sur le rapport tel que je l'ai eu moi-même sous les yeux.

Je vous livre quelques observations. J'ai lu, à propos du droit de suite, que vous avez constaté que la Belgique et les Pays-Bas défendaient des thèses différentes et que le point de vue du Luxembourg n'était pas encore connu. Pour ma part, j'ignore aussi l'attitude du Grand-Duché. Je crois que les membres du Parlement luxembourgeois n'ont pas encore tranché cette question. Ce que je puis vous dire – et je m'exprime ici en qualité de ministre des Pays-Bas – c'est pourquoi notre pays ne manifeste pas un enthousiasme débordant à l'égard de cette piste. Chez nous, un tel système est parfaitement inconnu et nous ne voyons pas la nécessité de l'instaurer. Peut-être devriez-vous examiner si, en fait, il est nécessaire de le faire. Les effets économiques n'ont, en effet, guère été analysés. Nous voyons cependant que ce système entraîne – et nous y sommes particulièrement attentifs – beaucoup de tracasseries administratives aux Pays-Bas. Moi-même, je viens de relancer une grande opération de nettoyage sur ce terrain et nous sommes donc assez critiques face à de nouvelles demandes et exigences requérant de nombreuses

nu ook werkelijk iets opleveren. Misschien mag ik dat nog even onder uw aandacht brengen.

Mevrouw Zwerver heeft gesproken over de Euro en de invoering daarvan. Ik kan u melden dat tijdens de Ecofin raad van 8 november jl. een gemeenschappelijke verklaring in de Europese Unie is aangenomen over de introductie van de Euro. Daarin is geregeld dat de overgangperiode tussen de vier weken en de twee maanden zal liggen. Wij weten dat onze landen voor een iets verschillend tempo hebben gekozen. In Nederland vindt iedereen al dat het nog te langzaam is wat wij doen, maar ik kan niet helemaal overzien of datzelfde geldt voor het bedrijfsleven en de burgers in België en Luxemburg. Het mag dus allemaal, en onze verschillen zitten allemaal binnen de marge van datgene wat in de Europese Unie is afgesproken.

Ik heb begrepen dat nadat de termijn over de verslaglegging was gesloten, de oplossing rond de Belgische auto's met een Luxemburgs kenteken is geregeld; maar het is inderdaad geregeld en u heeft daar terecht een opmerking over gemaakt.

Tenslotte datgene waar de heer Moors over heeft gesproken. Ik ben het zeer met hem eens dat wij ons met ons drieën, plus inderdaad een aantal landen in Duitsland en het Noordelijk deel van Frankrijk, in een hele belangrijke economische regio bevinden, waar mogelijk ook de samenwerking nog veel intensiever zal worden dan die op dit moment is. De Beneluxlanden kennen al heel lang een intensieve samenwerking, ik zie overigens ook tot mijn grote genoegen dat wij op tal van terreinen ook qua standpunten iets dichter naar elkaar aan het groeien zijn, dat is wel eens anders geweest, en ik constateer met genoegen dat in het bijzonder op het sociaal-economisch terrein echt voortgang gemaakt wordt. Ik zie overigens ook tot mijn genoegen, dat wij inderdaad met een land als Rheinland-Westfalen en met het noordelijk deel van Frankrijk een toenemend aantal gesprekken hebben. Ik weet bijvoorbeeld dat inmiddels ook mijn eigen staatssecretaris in Noord-Frankrijk is gaan kijken en dat hebben wij vanuit het Ministerie van Economische Zaken nog nooit gedaan. Er is dus echt sprake van een nauwere relatie.

Als het gaat over de plannen bij de ruimtelijke ordening, dan ben ik met u van mening dat wij daar allen juist ten opzichte van de grensaspecten veel aandacht aan zullen moeten schenken. Wij zullen sowieso met alles waar wij mee bezig zijn op het terrein van de ruimtelijke ordening zoveel mogelijk met ons gezicht naar buiten moeten. Uiteindelijk is wat wij presteren in de Beneluxlanden mede afhankelijk van hoe wij ons verhouden tot datgene wat

formalités administratives et dont nous ne sommes pas en mesure d'évaluer les résultats concrets. Voilà un point sur lequel je tenais à attirer votre attention.

Mme Zwerver a évoqué l'euro et sa mise en circulation. Je puis vous communiquer qu'au cours du conseil Ecofin du 8 novembre dernier, une déclaration commune relative à l'introduction de l'euro a été adoptée par l'Union européenne. Cette déclaration prévoit que la période de transition se situera entre quatre semaines et deux mois. Nous savons que nos pays ont opté pour des calendriers quelque peu différents. Aux Pays-Bas, chacun est d'avis que la procédure est, en tout état de cause, encore trop lente mais j'ignore si les entreprises et citoyens belges et luxembourgeois partagent ce sentiment. Toutes les pistes sont donc possibles et nos différences ne dépassent pas les marges prévues dans les accords conclus au sein de l'Union européenne.

J'ai cru comprendre que le problème relatif aux véhicules belges immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg a été réglé après la clôture du rapport. Le problème est, en effet, réglé et votre remarque à ce sujet était tout à fait justifiée.

Enfin, j'en viens maintenant aux propos de M. Moors. Je suis entièrement d'accord avec lui pour dire que nos trois pays, auxquels il convient, en effet, d'ajouter plusieurs *Länder* allemands ainsi que le Nord de la France, se situent au coeur d'une région économique très importante, au sein de laquelle la coopération pourrait encore être renforcée. Les pays du Benelux ont organisé, depuis bien longtemps, une coopération très intense. D'ailleurs je me réjouis de voir que nos points de vue ne cessent de se rapprocher. Cela n'a pas toujours été le cas et je constate avec satisfaction que nous réalisons des progrès importants, en particulier dans le domaine social et économique. Par ailleurs, je vois, à ma grande satisfaction, que nous multiplions les contacts avec une région comme la Rhénanie-Westphalie et avec le Nord de la France. Je sais notamment que, dans l'intervalle, mon secrétaire d'État aussi s'est rendu dans le Nord de la France; il s'agissait là d'une initiative sans précédent au ministère des Affaires économiques. Il est donc permis de parler de renforcement de nos relations.

A propos des projets en matière d'aménagement du territoire, je partage votre sentiment : nous devons tous accorder une attention particulière aux aspects frontaliers. En tout état de cause, pour toute initiative en matière d'aménagement du territoire, nous devons le plus possible tourner nos regards vers l'extérieur. Finalement, le résultat de nos prestations dans les pays du Benelux dépend notamment de la manière dont nous réagissons à ce

om ons heen gebeurt. Onze exportposities zijn zeer afhankelijk van het ons omliggende buitenland. Misschien moeten wij met elkaar nog eens nadenken over de wijze waarop wij met onze procedures omgaan. Wij hebben wat dat betreft een gezamenlijk euvel, en dat is dat wij allemaal ellenlange procedures hebben. Als wij een internationaal project hebben dan zijn wij in staat om zo mogelijk die procedures nog langer te laten duren, terwijl wij zouden moeten zoeken naar een per land kortere procedures en zeker als wij gezamenlijk iets ondernemen ervoor moeten zorgen dat het dan niet nog langer duurt.

De vorige regeerperiode hebben wij hiervoor soms oplossingen bedacht, maar elke keer is het weer lastig.

U heeft ook iets gezegd over rechtsbescherming en dat is natuurlijk in alle drie de landen een zeer vast onderdeel van ons planologische systeem. Ik denk dat wij daar niet aan zouden moeten willen tornen.

Mevrouw de Voorzitter, ik ga ervan uit dat de heer Vermeend zal ingaan op het niet compatibel zijn van het fiscale en sociale systeem.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel Mevrouw de Minister.

Ik kijk rond of men nog wil reageren. Zo niet, dan dank ik de Minister voor haar antwoord.

Ik heb nog een dringende boodschap aan de minister mee te geven. Wij beschouwen de Minister van Economische Zaken een beetje als de Minister-President, dat wil zeggen als de coördinerende minister voor de Benelux voor wat het 43^{ste} Verslag betreft.

Via die omweg zou ik u willen meegeven dat wij ons als Beneluxparlement ernstig zorgen maken, Mevrouw Zwerver heeft er ook al aandacht voor gevraagd, over de termijn die voorbijgaat voordat wij antwoord krijgen op onze aanbevelingen en soms ook op onze schriftelijke vragen. Het gaat dan bijvoorbeeld over meertalig onderwijs, grensoverschrijdende samenwerking inzake politie en veiligheid, flora en fauna, duurzaam watergebruik. Wij hebben een waslijstje en dat zouden wij heel graag onder uw aandacht brengen, in de hoop dat u uw collega's wilt aansporen om adequaat op te treden. U kennende gaan wij ervan uit dat u dat zeker zult doen.

Dank u wel.

qui se passe autour de nous. Nos positions en matière d'exportation sont très dépendantes des pays qui nous entourent. Peut-être devrions-nous réfléchir ensemble à la manière dont nous appliquons les procédures existantes. A cet égard, nous avons un défaut en commun: c'est que nous avons tous des procédures interminables. Lorsque nous élaborons un projet international, nous sommes en mesure d'allonger encore les procédures alors que nous devrions chercher à les raccourcir pour chaque pays, en particulier lorsque nous mettons sur pied une entreprise commune.

Sous le Gouvernement précédent, il nous est arrivé de trouver des solutions à ces problèmes mais cela ne s'est jamais fait sans difficulté.

Vous avez également évoqué la question de notre protection juridique qui, dans nos trois pays, constitue sans conteste un élément essentiel de notre système planologique. Je pense que nous aurions tort de vouloir y toucher.

Madame le Président, je présume que M. Vermeend vous fera part de ses commentaires à propos de l'incompatibilité de nos régimes fiscal et social.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Madame le Ministre.

Quelqu'un souhaite-t-il intervenir? Si tel n'est pas le cas, je remercie le ministre pour sa réponse.

Il me faut encore adresser un message urgent au ministre. Nous considérons un peu le ministre des Affaires économiques comme le ministre-président, c'est-à-dire comme le ministre chargé de la coordination pour le Benelux en ce qui concerne le 43^e rapport.

C'est à ce titre que je m'adresse à vous, Madame le Ministre, pour vous exprimer l'inquiétude de notre Parlement — Mme Zwerver a déjà évoqué cet aspect — à propos du délai dans lequel il est donné suite à nos recommandations et, parfois, à nos questions écrites. Il s'agit notamment de l'enseignement multilingue, de la coopération transfrontalière en matière de police et de sécurité, de la flore et de la faune et de l'utilisation durable de l'eau. Nous tenons à votre disposition toute une liste de points pour lesquels nous aimerions demander votre attention particulière, dans l'espoir que vous inciterez vos collègues à y réagir de manière adéquate. Vous connaissant, je suis convaincue que vous ne manquerez pas de réserver une suite favorable à cette demande.

Je vous remercie.

Mevr. Jorritsma, *minister van Economische Zaken* (NL) N. — Ik wil wel zeggen dat het lastig is. Juist omdat het ingewikkelde onderwerpen zijn vergt het nogal wat ambtelijke coördinatie om een en ander voor elkaar te krijgen, maar ik wil u graag zeggen dat ik nog eens een keer met de zweep rond zal gaan om te proberen het wat te versnellen.

De Voorzitter. — Dat lijkt mij een fantastische werkwijze. Nogmaals onze dank.

Inmiddels is de staatssecretaris van Financiën gearriveerd, hij zit al achter de tafel. Hartelijk welkom. In het bijzonder hebben wij ons al lange tijd verheugd op de komst van de heer Vermeend als voormalig collega en lid van het Beneluxparlement. Bovendien leeft het hele onderwerp fiscaliteit, en alles wat daarmee verband houdt, buitengewoon in dit gremium.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

De samenloop tussen de fiscale regels van een Beneluxland en de regels betreffende de bankverrichtingen en het bankgeheim van een ander Beneluxland (doc. 601-1)

De Voorzitter. — Aan de orde is de samenloop tussen de fiscale regels van het ene Beneluxland en de regels betreffende bankverrichtingen en bankgeheim van een ander Beneluxland, alsmede de herziening van het Belgisch/Nederlandse belastingverdrag en voorts, ik zou bijna zeggen het neusje van de zalm: de hervorming van het Nederlandse belastingstelsel.

Zoeven hebben wij bij het ordedebat gesproken over de aanbeveling, zoals die door twee commissies was opgesteld. De Luxemburgse delegatie, althans de heer Schummer en nog een paar leden uit Luxemburg, hebben aangegeven dat zij niet achter deze aanbeveling staan. Hoewel wij oorspronkelijk hadden afgesproken dat de Luxemburgse leden een amendement op de aanbeveling zouden indienen, is men nu gekomen met een eigen stuk dat is rondgedeeld en wij hebben afgesproken dat dit stuk ook bij de beschouwingen betrokken mag worden.

Dan geef ik als eerste het woord aan de heer van Belle. Mag ik u vragen uw betoog iets te bespoedigen omdat de staatssecretaris moet antwoord kunnen geven. Anders zijn wij buitengewoon ontevreden en teleurgesteld, de staats-

Mme Jorritsma, *ministre des Affaires économiques* (NL) N. — Voilà qui n'est pas facile. C'est la complexité même des matières que vous avez citées qui est responsable des réponses tardives, une coordination entre les différentes administrations devant être recherchée. Mais je m'engage à manier, une fois de plus, le fouet et à essayer d'accélérer les choses.

Le Président. — Voilà une méthode qui me paraît fantastique. Encore merci.

Dans l'intervalle, le secrétaire d'État aux Finances nous a rejoints et il s'est déjà installé. Je lui souhaite de tout coeur la bienvenue. Nous nous réjouissons tout particulièrement d'accueillir M. Vermeend qui est un ancien membre de notre Conseil. Par ailleurs, l'ensemble de la fiscalité, et toutes les matières qui s'y rapportent, intéressent particulièrement notre Assemblée.

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

La concordance entre les dispositions fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays du benelux (doc.601-1)

Le Président. — L'ordre du jour appelle la concordance entre les règles fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays du Benelux, ainsi que la révision du traité belgo-néerlandais relatif à l'impôt et enfin — oserais-je dire, la cerise sur le gâteau — la réforme du régime fiscal néerlandais.

Il y a quelques instants, nous avons débattu, par motion d'ordre, de la recommandation, telle qu'elle avait été rédigée par deux commissions. La délégation luxembourgeoise - en tout cas, M. Schummer et quelques autres membres de la délégation grand-ducale — ont fait savoir qu'ils ne pouvaient se rallier à cette recommandation. Bien qu'il ait été convenu initialement que les membres luxembourgeois déposeraient un amendement à la recommandation, ceux-ci ont introduit un tout nouveau texte au nom de la délégation. Ce texte a été distribué et nous avons convenu de le joindre à nos débats.

Je donne d'abord la parole à M. Van Belle. Puis-je vous demander d'être bref pour permettre au secrétaire d'État de répondre aux questions qui lui sont adressées. Sinon nous risquons d'être particulièrement déçus et insatisfaits.

secretaris moet het pand namelijk om vijf voor vier verlaten en ik sluit niet uit dat er nog meer sprekers zijn, hoewel ik dat niet uitlok.

De heer Van Belle, rapporteur (B) (N).— Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Staatssecretaris, Waarde Collega's, enkele maanden geleden besliste de Commissie voor Justitie en Openbare Orde zich te buigen over het juridische kader dat het optreden regelt van een bankier van een Beneluxland in een ander Beneluxland en over het probleem van de samenloop tussen fiscale regels van een Beneluxland en de regels betreffende de bankverrichtingen en het bankgeheim van een ander Beneluxland.

Het rechtskader voor het grensoverschrijdend bankieren wordt thans bepaald door wat men noemt de «Tweede Bankrichtlijn» van 1989, die uiterlijk op 1 januari 1993 moest zijn omgezet in het nationale recht.

Waarde Collega's, door de Tweede Bankrichtlijn heeft een kredietinstelling die een vergunning heeft bekomen van de toezichthoudende overheid van haar land van herkomst voortaan elders geen vergunning meer nodig. Dat is zeer belangrijk en vooral vernieuwend. Indien men in België een bijkantoor wenst op te richten is er voortaan geen vergunning vanwege de Belgische Commissie voor het Bank- en Financiewezen meer vereist. De werkzaamheden van een dergelijk bijkantoor in België vallen onder het toezicht van de bevoegde overheid van het land van herkomst. Het bijkantoor dient wel «de regels van het algemeen belang» van het gastland te respecteren. In nagenoeg alle lidstaten hebben de banktoezichthouders omwille van de rechtszekerheid lijsten met maatregelen van algemeen belang opgesteld die specifiek betrekking hebben op de bankactiviteit en die dus door de bijkantoren van kredietinstellingen uit alle lidstaten moeten worden gerespecteerd. In België gaat het bijvoorbeeld over de wetgeving op het consumentenkrediet, over de wetgeving op het hypothecair krediet, over de regels inzake de informatieverstrekking aan het publiek in het kader van het vermogensbeheer, of ook nog over de gedragsregels voor de effectentransacties.

De Tweede Bankrichtlijn gaat evenwel nog verder. Inderdaad, zo wordt bepaald dat een kredietinstelling die in een land van herkomst over de nodige vergunningen beschikt voor het uitoefenen van een bankactiviteit, voortaan alle bankverrichtingen (ontvangst van deposito's, het verlenen van kredieten, diensten van vermogensbeheer, enz.) in alle lidstaten kan uitoefenen en zulks niet alleen via een bijkantoor (wat vroeger verplicht was), maar ook in het kader van de vrije dienstverlening, met andere woorden zonder in een andere lidstaat over een vestiging te beschikken.

Le secrétaire d'État doit quitter cette enceinte à quatre heures moins cinq. Je n'exclus pas que d'autres orateurs souhaitent encore intervenir dans le débat mais je ne les y encourage pas.

M. Van Belle, rapporteur (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Secrétaire d'État, chers Collègues, la commission de la Justice et de l'Ordre public a décidé, voici quelques mois, d'étudier le cadre juridique réglant l'activité d'un banquier d'un pays du Benelux dans un autre pays du Benelux, ainsi que le problème de la compatibilité des règles fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire dans un autre pays du Benelux.

Le cadre juridique des activités bancaires transfrontalières est actuellement défini par ce qu'on appelle la «Deuxième directive bancaire» de 1989 qui devait être transposée dans le droit national pour le 1^{er} janvier 1993 au plus tard.

Chers Collègues, la deuxième directive bancaire dispense l'établissement de crédit qui a obtenu une autorisation de l'autorité de contrôle de son pays d'origine, d'en obtenir une autre ailleurs. C'est très important et surtout innovateur. Pour créer une succursale en Belgique, il ne faut donc plus, désormais, demander l'agrément à la commission bancaire et financière de Belgique. Les activités d'une telle succursale sont soumises au contrôle de l'autorité compétente du pays d'origine. Toutefois, la succursale est tenue d'observer «les règles d'intérêt général» du pays hôte. Dans pratiquement tous les États membres, les autorités chargées du contrôle bancaire ont, pour des raisons de sécurité juridique, dressé des listes comprenant les mesures d'intérêt général qui concernent spécifiquement l'activité bancaire et auxquelles doivent dès lors aussi se conformer les succursales des établissements de crédit issus de tous les États membres. En Belgique, il s'agit, par exemple, de la législation sur le crédit à la consommation, de la législation sur le crédit hypothécaire, des règles relatives à l'information du public dans le cadre de la gestion de la fortune ou encore des règles de conduite en matière de transactions portant sur des titres.

Mais la deuxième directive bancaire va plus loin encore. Ainsi, elle dispose qu'un établissement de crédit qui dispose, dans le pays d'origine, des autorisations requises peut désormais exercer toutes les activités bancaires dans tous les États membres (dépôts, crédits, services de gestion patrimoniale, etc) et pas seulement par l'entremise d'une succursale (obligatoire par le passé) mais également dans le cadre de la libre prestation de services, c'est-à-dire sans disposer d'un établissement dans un autre État membre.

Een kredietinstelling die bankactiviteiten in vrije dienstverlening in een andere lidstaat wenst uit te oefenen, hoeft dus voortaan slechts een eenvoudige kennisgevingsprocedure op te starten. Het voornemen moet aan de bevoegde overheid van het land van herkomst worden meegedeeld en die speelt op haar beurt deze mededeling door aan het gastland. Volgens de Tweede Bankrichtlijn van 1989 zijn er geen bijkomende formaliteiten vereist.

Waarde Collega's, men kan derhalve stellen dat de opheffing van de vestigingsvereisten voor wie grensoverschrijdend wil bankieren vergaande mogelijkheden opent en dat, dankzij de vooruitgang en de verspreiding van de communicatietechnologie (b.v. Internet), de verkoop op afstand van effecten zeer eenvoudig is geworden.

Het grensoverschrijdend bankieren in de gemeenschap is er dus sterk op vereenvoudigd, maar ook het toezicht is verscherpt door een betere samenwerking tussen de toezichthoudende overheid van het land van herkomst en deze van het land waarin de bankactiviteit wordt uitgeoefend. Men mag nochtans niet uit het oog verliezen – en dat bleek ook tijdens de hoorzitting met de heer Roeges – dat er nog heel wat niet – geharmoniseerde domeinen bestaan, waaronder de fiscaliteit en het bankgeheim de belangrijkste zijn. Met betrekking tot de fiscaliteit – en collega Schummer heeft daar reeds naar verwezen – heeft de Europese Commissie bij de Raad een voorstel van richtlijn ingediend ertoe strekkende in de Europese Gemeenschap een minimum effectieve belastingheffing op inkomsten uit spaargelden te garanderen. Zolang echter deze richtlijn niet is goedgekeurd – daarvoor is er eenparigheid vereist – zullen landen zonder bronheffing voor niet-residenten een grote aantrekkingskracht blijven uitoefenen op spaarders uit landen zoals België waar een dergelijke bronheffing wel bestaat. Tenzij de Luxemburgse collega's mij tegenspreken, zouden er geen recenter gegevens beschikbaar zijn over de kwetsieuze Europese richtlijn. Ik neem derhalve aan dat de Staatssecretaris ons zal inlichten over de evolutie ervan, waarvoor wij hem uiteraard zeer dankbaar zijn.

In afwachting van de goedkeuring van de Europese richtlijn, stelt de Belgische Commissie voor het Bank- en Financiewezen sedert geruime tijd alles in het werk om de financiële bemiddelaars ertoe aan te zetten zich terzake correct te gedragen en zich niet meer medeplichtig te maken aan fiscale fraudes van hun klanten, onder andere via de bepalingen van de Bankwet betreffende de meldingsplicht inzake bijzondere mechanismen.

Mevrouw de Voorzitter, hier denkt men dan voornamelijk aan mechanismen die afwijken van normale bankpraktijken en bedoeld zijn om klanten te helpen bij belastingontduiking. Daarbij rijst dan de vraag wat een

Un établissement de crédit qui souhaite exercer des activités bancaires dans un autre État membre, dans le cadre de la libre prestation de services, ne devra plus, désormais, observer qu'une simple procédure de notification. Il doit notifier son intention à l'autorité compétente du pays d'origine qui transmet, à son tour, l'information au pays hôte. La deuxième directive bancaire de 1989 ne prévoit pas d'autres formalités.

Chers Collègues, on peut donc considérer que la suppression des conditions d'établissement pour l'exercice d'activités bancaires transfrontalières ouvre de larges perspectives. Grâce au progrès et au développement de la technologie de la communication (comme Internet) la vente à distance de titres est devenue très simple.

Les activités bancaires transfrontalières dans la Communauté ont donc été fortement simplifiées mais le contrôle aussi a été renforcé par une meilleure coopération entre les autorités de contrôle du pays d'origine et du pays hôte. Il ne faut toutefois pas perdre de vue – et M. Roeges l'a clairement indiqué lors de l'audition – que de nombreux domaines n'ont pas encore été harmonisés, dont la fiscalité et le secret bancaire sont les plus importants. A propos de la fiscalité – à laquelle M. Schummer a déjà fait référence – la Commission européenne a déposé devant le Conseil une proposition de directive tendant à garantir au sein de la Communauté européenne une imposition minimale effective sur les revenus de l'épargne. Toutefois, tant que cette directive n'aura pas été approuvée – et l'unanimité est requise à cet effet – les pays qui n'opèrent pas de prélèvements à la source pour les non-résidents continueront d'exercer un grand attrait sur les épargnants de pays où cette imposition existe, la Belgique par exemple. A moins que nos collègues luxembourgeois me contredisent, il n'existe aucune information récente à propos de la directive européenne en question. Je suppose dès lors que le secrétaire d'État va nous informer de l'évolution de ce dossier, ce dont nous lui sommes, bien entendu, très reconnaissants.

En attendant l'adoption de la directive européenne, la Commission bancaire et financière de Belgique met tout en œuvre, depuis un certain temps déjà, pour inciter les intermédiaires financiers à se comporter correctement en la matière et à ne pas se rendre complices de fraudes fiscales de leurs clients, notamment en appliquant des dispositions de la loi bancaire qui impose de signaler les mécanismes particuliers.

Madame le Président, on entend par là essentiellement les mécanismes qui dérogent aux pratiques bancaires normales et qui visent à aider les clients à éluder l'impôt. A cet égard, la question se pose de savoir ce que sont les

verboden «bijzonder fiscaal mechanisme» inhoudt. Om daarover meer rechtszekerheid te bieden heeft de Commissie een lijst van typeverrichtingen opgesteld en ik citeer hierna enkele voorbeelden. Zijn onder andere te beschouwen als een bijzonder fiscaal mechanisme en daarom juist verboden: het door de banken aanbieden van diensten om vervallen coupons vanuit België naar het buitenland te versturen, tenzij dit gepaard gaat met of gevolgd wordt door de inhouding van de roerende voorheffing; het niet-vermelden, in de kredietakte bij de notaris of een andere persoon die legaal optreedt, van de waarborgen die ten gunste van de kredietverlener zijn gesteld, waardoor de belastingadministratie kan worden misleid omtrent het reële vermogen van de kredietbegunstigde; het oneigenlijke gebruik van interne rekeningen en dergelijke. Krachtens de Bankwet betreffende de meldingsplicht geldt het verbod om bijzondere mechanismen in te stellen ter bevordering van de fiscale fraude van de in België benadeelde klanten ook voor de kredietinstellingen uit andere lidstaten die in België of in een ander Beneluxland in vrije dienstverlening bedrijvig zijn.

Naast de fiscaliteit is er natuurlijk ook het bankgeheim. Dit is zeker nog niet geharmoniseerd en er werd zelfs nog geen poging daartoe ondernomen. Terzake zijn er nochtans zeer grote verschillen tussen België, Nederland en Luxemburg. Noch in België, noch in Nederland is de bankier gehouden tot een strafrechtelijk beteugeld bankgeheim. Wel heeft de bankier een discretieplicht, waarvan de schending via de regels van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid kan worden beteugeld. De Luxemburgse bankier is daarentegen onderworpen aan een strikt strafrechtelijk beteugeld bankgeheim.

Het is evident dat in een eengemaakte markt met eenzelfde munt waarin de kredietinstellingen vrij kunnen opereren, de banken gevestigd in landen met een strikt bankgeheim een commercieel voordeel ten opzichte van hun concurrenten uit andere landen genieten. Bovendien rijzen er scherpe rechtsvragen.

Mijnheer de Staatssecretaris, er is nog steeds geen antwoord gekomen op de vraag welk het statuut is van de Luxemburgse bankier (voor wie een strikt strafrechtelijk beteugeld bankgeheim geldt) die optreedt in een filiaal, een bijkantoor of een dochteronderneming gevestigd in een gastland. Is hij dan eveneens gebonden door het bankgeheim of geldt er slechts een discretieplicht? Men kan zich tevens de vraag stellen wat er gebeurt met de transacties van criminele oorsprong, wanneer een dergelijk strafrechtelijk beteugeld bankgeheim geldt.

«mécanismes fiscaux particuliers» interdits. Dans le souci d'une sécurité juridique accrue, la Commission bancaire a établi une liste d'opérations types, dont je cite quelques exemples. Sont notamment à considérer comme mécanismes fiscaux particuliers, interdits à ce titre: l'offre de services de la banque consistant à envoyer de la Belgique vers l'étranger des coupons échus, à moins que cette opération s'accompagne ou soit suivie de la retenue du précompte immobilier; l'absence de mention, dans l'acte de crédit établi chez le notaire ou toute autre personne agissant légalement, des garanties constituées en faveur du prêteur, de nature à induire l'administration fiscale en erreur quant au le patrimoine réel de l'emprunteur; l'utilisation impropre de comptes internes et autres. En vertu de la loi bancaire sur l'obligation de notification, l'interdiction de mettre en oeuvre des mécanismes particuliers favorisant la fraude fiscale chez les clients belges est également applicable aux établissements de crédit d'autres États membres qui exercent en Belgique ou dans un autre pays du Benelux des activités dans le cadre de libre prestation de services.

Outre la fiscalité, il y a bien, entendu, aussi le secret bancaire. Celui-ci n'est assurément pas encore harmonisé; d'ailleurs aucune tentative dans ce sens n'a même encore été entreprise. Pourtant, les différences sont grandes dans ce domaine entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. En Belgique et aux Pays-bas, le banquier n'est pas tenu à un secret bancaire dont la violation soit passible de sanctions pénales. Toutefois, il a un devoir de discrétion dont la violation peut être sanctionnée en application des règles relatives à la responsabilité civile. En revanche, le banquier luxembourgeois est soumis à un secret bancaire strictement réglé sur le plan pénal.

Il est évident que dans un marché unifié, où a cours la même monnaie et où les établissements de crédit peuvent opérer librement, les banques établies dans un pays qui connaît un secret bancaire strict jouissent d'un avantage commercial par rapport à leurs concurrents d'autres pays. Par ailleurs, une telle situation soulève des questions d'ordre juridique épineuses.

Monsieur le Secrétaire d'État, il n'a toujours pas été répondu à la question de savoir quel est le statut d'un banquier luxembourgeois soumis à un secret bancaire strictement réglé sur le plan pénal, qui opère dans une filiale ou une succursale établie dans un pays hôte. Est-il, dans cette hypothèse, également tenu au secret bancaire ou seulement au devoir de discrétion? On peut également se demander ce qu'il en est des transactions d'origine criminelle lorsqu'il existe un secret bancaire dont la violation peut donner lieu à des sanctions pénales.

De Voorzitter. — Ik heb zojuist aan de minister van Economische zaken uitgelegd dat wij de aanbevelingen, gezien de lengte ervan, hier ronddelen. De staatssecretaris heeft de aanbeveling in zijn bezit en heeft hem kunnen lezen. Als u zegt er zitten in de aanbeveling enkele heikele punten die ik echt nog even staccato onder de aandacht willen brengen dan mag u dat doen, maar dan moeten wij echt afronden anders komen wij niet aan het antwoord toe.

De heer Van Belle, rapporteur (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, ik zal trachten zo bondig mogelijk te zijn.

De genoemde richtlijn legt aan de kredietinstellingen tevens de verplichting op om de transacties waarvan kan worden vermoed dat zij van criminele oorsprong zijn te melden aan de bevoegde autoriteiten, ongeacht de regels inzake het bankgeheim! Met andere woorden, de richtlijn viseert weliswaar de zware criminaliteit, maar kan dus niet worden gebruikt voor bestrijding van de ontduiking van de roerende voorheffing en de successierechten.

In Nederland is er evenmin een bankgeheim. Hier heeft men te maken met een rente-rensening, met andere woorden, informatie die verplicht moet worden doorgegeven aan de fiscus. Er is daarbij een verschil tussen de ingezetenen en de niet-ingezetenen. Dit heeft natuurlijk tot gevolg dat men het land van herkomst van de spaarder moet kennen. In Nederland moet de belastingplichtige voldoen aan elk informatieverzoek van de inspecteur, hetgeen uiteraard verregaand is. Men heeft hier ook het «voorschrift fiscus-banken» — tot voor kort een soort gedragscode — die bepaalt op welke manier de fiscus eerst tracht informatie in te winnen van de betrokkenen alvorens zich te wenden tot de bank.

In de Europese Unie en in de OESO zijn er besprekingen aan de gang. In de EU-conceptrichtlijn tracht men de landen een keuze te laten maken: een inhouding bij de uitgifte van de rente (de bronheffing), of een systeem van inlichtingenuitwisseling tussen de Beneluxlanden en de andere landen van de Europese Unie. Deze richtlijn ligt nog ter discussie. Wat de OESO betreft, deze heeft tot doel het bankgeheim op te heffen. Wij stellen vast dat gestreefd wordt naar een algemene regeling van inlichtingenuitwisseling, maar daarvan staan wij nog zeer ver af. Men is minder ver dan in de Europese Unie.

Dit alles heeft ons aangezet tot het indienen van een aanbeveling.

Mevrouw de Voorzitter, als de Staatssecretaris in het bezit is van de kwestieuze aanbeveling en deze gelezen

Le Président. — J'ai expliqué, il y a quelques instants, au ministre des Affaires économiques que nous avons l'habitude de distribuer les recommandations, compte tenu de leur longueur. Le secrétaire d'État est en possession du document et a pu en prendre connaissance. Si vous estimez que ce document comporte encore des points d'achoppement que vous souhaitez encore rapidement commenter, libre à vous, mais il est vraiment temps de conclure, sinon nous risquons de ne pas obtenir de réponse.

M. Van Belle, rapporteur (B) N. — Madame le Président, je vais m'efforcer d'être aussi bref que possible.

La directive précitée impose également aux établissements de crédit l'obligation de signaler aux autorités les transactions dont on peut supposer qu'elles sont d'origine criminelle, indépendamment des règles relatives au secret bancaire. En d'autres termes, si la directive vise la grande criminalité, elle ne peut cependant servir à réprimer la fraude qui concerne le précompte mobilier et les droits de succession.

Le secret bancaire n'est pas imposé non plus aux Pays-Bas. Il y existe une obligation de communiquer au fisc des informations relatives aux intérêts payés. Une distinction est opérée à cet égard entre les résidents et les non-résidents, avec pour conséquence que le pays d'origine de l'épargnant doit être connu. Aux Pays-Bas, le contribuable doit donner suite à toute demande d'information de l'inspecteur des contributions, ce qui va, bien entendu, très loin. Les «prescriptions fisc-banques» qui constituaient jusqu'il y a peu une sorte de code de conduite prévoient que le fisc doit d'abord s'efforcer d'obtenir des informations auprès du contribuable avant de s'adresser aux banques.

Des discussions sont en cours au sein de l'Union économique et de l'OCDE. Un projet de directive européenne tend à laisser le choix aux pays entre une retenue lors du versement des intérêts (le prélèvement à la source) ou un système d'échange d'informations entre les pays du Benelux et les autres pays de l'Union européenne. Cette directive est encore à l'examen. En ce qui concerne l'OCDE, l'objectif est de lever le secret bancaire. La volonté est de mettre en place un système général d'échange d'informations mais on en est encore loin. Le dossier est moins avancé que celui de l'Union européenne.

Tout cela nous a amenés à présenter une recommandation.

Madame le Président, si le secrétaire d'État est en possession de la recommandation en question et qu'il en a

heeft, zal ik het hierbij houden en zie ik met belangstelling zijn antwoord tegemoet.

De Voorzitter. — Ik kijk even rond of er nog collega's het woord willen voeren.

Ja, wij hebben afgesproken dat wij daar uitgebreider over gaan praten. De staatssecretaris heeft ook gekregen het alternatief van de heer Schummer uit Luxemburg dat rondgedeeld is en dat betekent dat hij ook daar nota van heeft kunnen nemen. Ik vraag aan de heer Schummer nu niet een heel betoog te houden, dat kunnen wij morgen nog doen, daar leent zich nu de tijd niet voor, maar kort een aantal punten te noemen die in de discussie en het antwoord van de staatssecretaris meegenomen kunnen worden. Als de heer Schummer daarmee kan instemmen dan krijgt hij van mij het woord.

De heer Schummer (L) F. — Aangezien de tijd van de minister beperkt is, ben ik bereid de details morgen toe te lichten. Ik laat hem dan ook aan het woord.

De Voorzitter. — Dan geef ik nu het woord aan de staatssecretaris van Financiën en ik hoop dat hij er dan ook nog toe komt een tipje van de sluier van ons nieuwe belastingplan in Nederland op te lichten, want ook daartoe was hij uitgenodigd.

De heer Vermeend, staatssecretaris van Financiën (NL) N. — Dank u wel.

Ik vind het bijzonder plezierig dat ik hier vandaag mag staan als oud-lid van de Interparlementaire Beneluxraad. Het aardige is dat de problemen die vandaag besproken worden mij bekend zijn. Ik heb vroeger in de commissie voor de Financiële Aangelegenheden gezeten van de Interparlementaire Beneluxraad, en ook toen spraken wij over de problematiek van het bankgeheim en de uitwisseling van gegevens, en ook toen spraken wij over conceptrichtlijnen en spaartegoeden die nu bij de Europese Commissie in bespreking zijn.

De heer van Belle heeft mij een vraag gesteld. Ik heb met veel waardering zijn betoog aangehoord en heb de indruk dat hij buitengewoon deskundig is op allerlei terreinen. Het zal misschien te maken hebben met het vak dat hij vroeger heeft uitgeoefend, ik sluit dat in ieder geval niet uit want hij is zeer goed op de hoogte van alle ins en outs.

Ik zal even kort zijn. De heer Van Belle vroeg hoe het zit met de het commissievoorstel voor de zogenaamde richtlijn spaartegoeden. Het is juist, dat tot op heden daarover nog geen overeenstemming is bereikt. De richtlijn

pris connaissance, je vais en rester là. J'écouterai sa réponse avec grand intérêt.

Le Président . — Je consulte l'Assemblée : quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole?

Nous avons convenu d'approfondir ce débat. Le secrétaire d'État a également reçu la nouvelle proposition de M. Schummer, du Luxembourg, qui a été distribuée et il a pu en prendre connaissance. Je demande à M. Schummer de ne pas reproduire l'ensemble de son argumentation - il pourra le faire demain - car le temps nous est compté. Je l'invite cependant à rappeler les points essentiels qui sont en discussion et que le secrétaire d'État prendra en compte dans sa réponse. Si M. Schummer peut marquer son accord sur cette procédure, je lui donne volontiers la parole.

M. Schummer (L) F. — Compte tenu des contraintes horaires du ministre, je veux bien exposer les détails demain. Je lui laisse donc la parole.

Le Président . — Je donne alors la parole au secrétaire d'État aux Finances. J'espère qu'il sera disposé, comme je l'y ai invité, à lever un coin du voile à propos de la réforme fiscale aux Pays-Bas.

M. Vermeend, secrétaire d'État aux Finances (NL) N. — Je vous remercie.

C'est avec un plaisir particulier que je prends la parole aujourd'hui devant vous en tant qu'ancien membre du Conseil interparlementaire de Benelux. Cela m'est d'autant plus agréable que le problème que nous examinons m'est très familier. J'ai, en effet, siégé au sein de la commission des Questions financières de votre Conseil à une époque où l'on parlait déjà du secret bancaire et de l'échange de données et, où il était déjà question de projets de directives relatifs à l'épargne, point qui est actuellement à l'ordre du jour de la Commission européenne.

M. Van Belle m'a posé une question. J'ai écouté son exposé avec le plus vif intérêt et j'ai le sentiment que, dans de nombreux domaines, il dispose d'une grande expertise. Cette expertise s'explique sans doute par la profession exercée précédemment par l'honorable membre. Je n'exclus en tout cas pas cette hypothèse car je constate qu'il est parfaitement au courant de l'ensemble des tenants et des aboutissants de ce dossier.

Je serai bref. M. Van Belle a demandé ce qu'il en était de la proposition de la Commission à propos de la directive relative à l'épargne. Il est exact qu'il subsiste toujours des divergences à propos de cette matière. La direc-

ligt er al heel lang. Wij hebben de afgelopen maanden gepoogd daarbij voortgang te boeken en wij dachten uit het probleem te zijn, ware het niet dat in de laatste Ecofin raad gebleken is dat er tot op heden geen unanimité bereikt kan worden. Dat heeft o.a. te maken met de positie van Engeland waar het gaat om de zgn. Eurobonds en ook Luxemburg heeft problemen met de richtlijn waar het gaat om de zogenaamde beleggingsfondsen.

Ik sluit niet uit dat wij maandag in de Ecofin raad hier opnieuw over gaan praten. Het Finse voorzitterschap probeert nog steeds één totaal pakket van fiscaliteit af te ronden. Daar zit ondermeer in de richtlijn spaartegoeden, een voorstel met betrekking tot royalty's en rente, ook een richtlijn en ook ligt voor het rapport inzake het tegenaan van schadelijke belastingconcurrentie. De bedoeling zou zijn dat wij overeenstemming zouden bereiken over één pakket, ware het niet dat op dit moment over de richtlijn spaartegoeden er toch blokkades liggen. Dit even ter informatie aan u als Beneluxparlement met betrekking tot dit Europese dossier.

Ik kom nu op de aanbeveling van het Beneluxparlement zoals die vastligt in document 601/1 bladzijde 20, waar een aantal aanbevelingen worden gedaan zoals overleg plegen tussen de verschillende landen, in het bijzonder in het kader van de Benelux, ter bestrijding van belastingontduiking en voor het treffen van een regeling, eventueel vooruitlopend op Europa, waar het gaat om belastingheffing over inkomsten en spaartegoeden, waarbij ook maatregelen getroffen zouden worden bij buitenlandse dochters van kredietinstellingen, zodat die aan dezelfde verplichtingen ten aanzien van de belastingplicht worden onderworpen als de binnenlandse kredietinstellingen.

Als je kijkt naar dit complete dossier dan is het op de eerste plaats niet goed mogelijk, ik zal dat direct uitleggen, om dit in Beneluxverband tot een oplossing te brengen.

Je zou dat breder moeten doen, het is namelijk niet zo dat deze problematiek uitsluitend in de Beneluxlanden speelt, het is een breder probleem van Europa en dat betekent dat de discussie op dit moment in Europa wordt gevoerd op basis van richtlijnen die er liggen.

Daarbij dient men te bedenken, dat kan ik hier toch open zeggen, dat de standpunten binnen de Benelux verschillen. Luxemburg neemt op dat punt een afwijkend standpunt in, zeker waar het gaat om spaartegoeden in samenhang met het bankgeheim waaraan Luxemburg wil vasthouden. Die positie heeft Luxemburg eerder kenbaar gemaakt in de Ecofin raad.

tive est à l'examen depuis longtemps déjà. Ces derniers mois, nous avons tenté d'avancer dans ce dossier et nous pensions que nous étions sur le point d'aboutir, lorsqu'il est apparu, lors du dernier conseil Ecofin, que l'unanimité faisait toujours défaut. Cette situation s'explique notamment par la position de la Grande-Bretagne concernant les euro-obligations et par les réticences exprimées par le Luxembourg au sujet des fonds d'investissement.

Je n'exclus pas que lundi, à l'occasion du prochain conseil Ecofin, nous examinions à nouveau cette matière. La présidence finlandaise tente toujours de conclure sur un paquet global relatif à la fiscalité. Ce paquet comprend notamment la directive relative à l'épargne, une proposition relative aux royalties et aux intérêts ainsi que le rapport relatif à la lutte contre les effets négatifs de la concurrence fiscale. L'objectif est d'aboutir à un accord sur tout, ce qu'empêchent encore les divergences qui subsistent en matière d'épargne et de quelques autres points. Voilà pour compléter l'information du Parlement Benelux à propos de ce dossier européen.

J'en viens à présent à la recommandation du Parlement Benelux, telle que formulée dans le document 601/1, à la page 20, où différentes recommandations sont avancées à propos notamment de l'organisation d'une concertation entre les différents pays, en particulier dans le cadre du Benelux, en vue de la lutte contre la fraude fiscale et de l'élaboration d'une réglementation – anticipant éventuellement sur la réglementation européenne – à propos de l'imposition des revenus et de l'épargne, à propos des mesures à imposer aux filiales étrangères d'établissements de crédit, pour que celles-ci soient soumises aux mêmes obligations fiscales que les établissements de crédit nationaux.

Lorsque l'on considère l'ensemble du dossier, l'on comprend qu'il est difficile de trouver une solution dans le seul contexte du Benelux et je me propose de vous expliquer pourquoi.

Il convient, en effet, d'élargir le cadre car il s'agit d'une question qui ne concerne pas uniquement le Benelux mais bien l'ensemble de l'Europe, ce qui signifie que la discussion est menée actuellement au niveau européen sur la base des directives existantes.

A cet égard, il convient de ne pas perdre de vue – et je puis me permettre de tenir de tels propos dans cette enceinte – que nos pays défendent des points de vue différents. Le Luxembourg s'écarte, en effet, du point de vue des deux autres pays en ce sens qu'en matière d'épargne, il veut maintenir le secret bancaire. Le Luxembourg a d'ailleurs déjà défendu ce point de vue au le Conseil Ecofin.

Vooralsnog moeten wij de discussie in EU-verband afwachten en het is moeilijk om, daarop vooruitlopend, in Beneluxverband maatregelen te treffen.

Nu komt het punt van de derde aanbeveling op bladzijde 20 waar ook de heer van Belle uitvoerig op inging. In de eerste plaats moet ik wijzen op het zogenaamde territorialiteitsbeginsel dat in de fiscaliteit wordt gehanteerd. In beginsel beperkt de mogelijkheid – ik kijk naar onze eigen fiscus – zich alleen tot die ondernemingen die in Nederland gevestigd zijn. Met andere woorden mijn belastingdienst kan gegevens vragen van die ondernemingen die hier in feite belastingplichtig zijn, de verplichting om informatie te verstrekken geldt alleen voor de informatie die nodig is voor de heffing van Nederlandse belastingen.

Voor de Nederlandse fiscus is het op het ogenblik goed mogelijk vanwege de wetgeving in Nederland, om die informatie te krijgen van in Nederland gevestigde banken. Wat niet mogelijk is, is onderwerping van die verplichting van in Nederland of in Luxemburg gevestigde dochterondernemingen van in Nederland gevestigde moederondernemingen, daar hebben wij in Nederland geen bevoegdheid voor.

Wel kennen wij, en dat bestaat ook elders, zogenaamde internationale BN-multi, bilaterale regelingen op grond waarvan de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse fiscus informatie zouden kunnen uitwisselen. Die afspraken zijn gemaakt en die bestaan. Ik wijs er evenwel op dat die regelingen onderworpen zijn aan beperkende voorwaarden. Bovendien is het zo dat de nationale belastingdienst ook weer zou moeten beschikken over eigen bevoegdheid om bijvoorbeeld informatie van bepaalde instellingen in het eigen land te kunnen krijgen, en ook die verschillen weer. Wij hebben bijvoorbeeld een ruimere regeling dan de Luxemburgse belastingdienst. De Luxemburgse belastingdienst zal dus altijd in gebreke moeten blijven als mijn belastingdienst dat vraagt, als het gaat om gegevens te verkrijgen over in Luxemburg gevestigde banken, bijvoorbeeld dochterondernemingen van Nederlandse moederondernemingen. Als wij dat zouden vragen, dan moet de Luxemburgse fiscus dus gewoon zeggen wij beschikken daar niet over, belastingdienst in Nederland. Dat betekent dat wij buitengewoon beperkt zijn als het gaat om bilaterale regelingen waarbij wij wel informatie kunnen uitwisselen tussen belastingdiensten, maar vervolgens de belastingdienst bijvoorbeeld in Luxemburg zich moet beroepen op het feit dat men niet beschikt over de desbetreffende informatie die wij graag zouden willen hebben.

Dat is natuurlijk een probleem. Je kunt dus best afspraken maken over uitwisseling van gegevens, maar als een belastingdienst niet beschikt over dergelijke gegevens dan houdt het op zichzelf gesproken op.

Nous devons donc attendre l'issue des discussions au niveau européen et il est difficile, pour le Benelux, de prendre des décisions anticipant sur cette issue.

J'en viens à présent à la troisième recommandation formulée à la page 20, sur laquelle M. Van Belle s'est également longtemps attardé. Je souhaiterais tout d'abord attirer votre attention sur le principe de territorialité qui régit la fiscalité. En principe, nos possibilités se limitent – et j'envisage ici le fisc néerlandais – aux entreprises établies aux Pays-Bas. En d'autres termes, mon administration fiscale ne peut demander des informations qu'à des entreprises soumises à l'impôt aux Pays-Bas, l'obligation d'information ne s'étendant qu'aux renseignements indispensables à la perception de l'impôt néerlandais.

Actuellement, la législation néerlandaise permet au fisc néerlandais d'obtenir ces informations auprès des banques établies aux Pays-Bas. Cette disposition imposant la communication d'informations ne peut s'appliquer aux filiales des entreprises néerlandaises établies en Belgique ou au Luxembourg où nous n'avons aucune compétence.

Nous connaissons évidemment les réglementations internationales, bilatérales ou multinationales sur la base desquelles les administrations fiscales néerlandaise, belge et luxembourgeoise pourraient organiser un échange d'informations. Des accords ont, en effet, été conclus à ce propos. Je tiens cependant à faire observer que ces réglementations sont soumises à des conditions restrictives. Par ailleurs, les services fiscaux nationaux devraient disposer d'une compétence propre pour, par exemple, demander des informations à des institutions établies sur leur territoire, et ces compétences ne sont pas les mêmes d'un pays à l'autre. Ainsi, les Pays-Bas connaissent une réglementation plus large que le Luxembourg. L'administration fiscale luxembourgeoise restera donc toujours en défaut lorsqu'elle sera saisie d'une demande d'information des Pays-Bas à propos de banques établies au Luxembourg, telles que des filiales luxembourgeoises de sociétés dont la maison-mère est établie aux Pays-Bas. Si une telle demande lui était adressée, le fisc luxembourgeois ne disposant pas de ces renseignements serait contraint d'y répondre par la négative. En d'autres termes, la marge de manoeuvre est particulièrement étroite si nous considérons les réglementations bilatérales organisant l'échange d'informations entre administrations fiscales, le fisc luxembourgeois se voyant contraint de répondre systématiquement qu'il ne dispose pas de l'information demandée.

C'est évidemment un problème. Il serait donc préférable de conclure des accords relatifs à l'échange d'informations, mais si une administration fiscale ne dispose pas de l'information demandée, l'affaire est terminée.

De Nederlandse fiscus beschikt over het algemeen wel over de gegevens van in Nederland gevestigde bankinstellingen. Wij hebben hier bepaalde bevoegdheden en die gegevens kunnen wij onder bepaalde voorwaarden ook uitwisselen.

Dat betekent dan ook dat wij op dit moment in de Benelux met een probleem zitten dat wij als zodanig niet tot een oplossing kunnen brengen, gezien het feit dat er beperkende mogelijkheden voor de ene fiscus zijn, terwijl de andere fiscus die niet heeft.

Mijn conclusie is dat wij, en ik weet uit eigen ervaring als lid van het Beneluxparlement dat dit al veel langer aan de orde is, vooral moeten proberen zolang die beperkingen gelden, het buitengewoon moeilijk is, in Beneluxverband verder te komen. Het betekent namelijk tegelijkertijd, dat als je in het ene land wel afspraken kan maken, maar een ander land er buiten blijft, er een vorm van belastingvlucht ontstaat naar dat ene land. Daar is niemand mee gediend, maar wij worden er wel mee geconfronteerd.

Concluderend Mevrouw de Voorzitter, op basis van de huidige situatie zal dit probleem niet in Beneluxverband kunnen worden opgelost, en zal dus vooral moeten worden opgelost in een breder Europees verband. Overigens merk ik op dat wij het afgelopen jaar toch enige voortgang aan het boeken zijn op de Europese dossiers, hoewel wij er nog steeds niet zijn. Dat heeft ook te maken met het probleem dat zich voordoet bij andere landen die bepaalde posities hebben. U weet dat op het fiscale vlak in de Europese Unie de unanimité geldt en alleen op die basis kun je regels aannemen of wijzigen.

Tot zover, Mevrouw de Voorzitter, dit punt van de agenda.

Ik weet niet of u op dit punt nog vragen wil stellen, anders heb ik nog een aantal andere punten waarover ik hier het woord zou moeten voeren.

De Voorzitter. — Dat leg ik even aan de leden voor.

En général, le fisc néerlandais dispose d'informations qui lui sont demandées sur des institutions bancaires établies aux Pays-Bas. Il a, en effet, certains pouvoirs et est habilité, à certaines conditions, à procéder à cet échange d'informations.

En d'autres termes, le Benelux est actuellement confronté à un problème que nous ne sommes pas en mesure de résoudre, en tant que tel, étant donné que les différentes administrations fiscales ne disposent pas des mêmes compétences.

En conclusion, je dirais — et je sais, pour avoir été membre du Parlement Benelux que ce point est à l'ordre du jour depuis longtemps déjà — que, tant que ces restrictions seront d'application, il sera particulièrement difficile d'avancer dans ce domaine. Ne perdons pas de vue que, si l'on peut conclure certains accords avec un pays, mais pas avec un autre, on assistera à l'émergence d'une forme de fuite fiscale vers ce dernier pays. Un tel développement ne servirait les intérêts de personne mais nous y sommes déjà confrontés.

J'en arrive à présent à ma conclusion, Madame le Président. Dans la situation actuelle, ce problème ne pourra être résolu à l'échelle du Benelux; il faudra donc surtout chercher la solution au niveau européen. Par ailleurs, je fais observer qu'au cours de l'année écoulée, nous avons progressé quelque peu dans plusieurs dossiers européens, bien que nous soyons loin d'avoir tout résolu. Cela s'explique par le problème qui se pose dans d'autres pays qui ont adopté certaines positions. Vous savez que les matières fiscales dans l'Union européenne sont régies par la règle de l'unanimité qui constitue la seule base pour l'adoption ou la modification des règles.

Voilà donc, Madame le Président, pour ce point de l'ordre du jour.

Je ne sais si vous souhaitez encore poser des questions à ce sujet. Dans la négative, je propose, à présent, d'aborder d'autres points.

Le Président. — Je sou mets ce point à l'appréciation des membres.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Het nieuwe belastingverdrag tussen België en Nederland en het nederlandse belastingplan

De Voorzitter . — Het was de bedoeling dat de staatssecretaris iets over het Belastingplan voor de 21^{ste} eeuw zou vertellen, maar ik kijk even naar de heer Van Belle. Als die een nijpende vraag heeft waarvan hij zegt dat hij er niet mee kan leven als die vraag nu niet beantwoord wordt, dan heeft u daar bliksemsnel de gelegenheid voor. Zo niet, dan vraag ik de staatssecretaris om het andere agendapunt aan te snijden namelijk het belastingplan.

De heer Suykerbuyk heeft het woord.

De heer Suykerbuyk, rapporteur, (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, indien de Staatssecretaris het nu heeft over het nieuwe belastingverdrag, dan vind ik het logisch dat ons de kans wordt gegeven om bepaalde vragen te stellen. Ik zou dat ten zeerste op prijs stellen. Het kan toch niet de bedoeling zijn vandaag te interpelleren en pas morgen antwoord te krijgen!

De Voorzitter . — Eigenlijk was het de bedoeling dat de staatssecretaris over het nieuwe belastingplan een soort voorlichting zou geven. Ik geloof dat wij het niet over hetzelfde hebben. Als u spreekt over de vernieuwing van het Belastingverdrag, en de staatssecretaris dat gelijk bij zijn betoog meeneemt, dan is het inderdaad redelijk dat u, maar heel kort, anders is er geen ruimte meer voor het antwoord van de staatssecretaris, het woord krijgt.

De heer Suykerbuyk, rapporteur (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Staatssecretaris, Waarde Collega's, graag had ik het volgende vernomen.

Ik ben op de hoogte van het feit dat er tussen België en Nederland een nieuw belastingverdrag in de maak is en, naar ik vernomen heb, gaat het hier hoofdzakelijk over het probleem van de grensarbeiders.

Graag had ik nu vernomen of het kwestieuze verdrag eveneens tegemoet komt aan een wens die hier herhaalde malen werd geuit, met name het voorzien in een regeling voor diegenen die in het ene land wonen en in het andere land werkzaam zijn. Ik benadruk dit omdat het zeer belangrijk is voor de lagere besturen en de Belgische gemeenten die hun inkomsten hoofdzakelijk verkrijgen door

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

La réforme du traité Belgo-Néerlandais en matière d'impôts et le projet fiscal néerlandais

Le Président . — Il était prévu que le secrétaire d'État dise quelques mots à propos du plan fiscal pour le 21^e siècle mais je vois que M. Van Belle brûle d'envie de poser une question. Si celle-ci lui semble vitale, je lui donne l'occasion de la poser, tout en l'invitant à être extrêmement bref. Comme ce n'est pas le cas, j'invite le secrétaire d'État à aborder le point suivant de l'ordre du jour, à savoir le projet fiscal.

La parole est à M. Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk, rapporteur, (B) N. — Madame le Président, dès lors que le secrétaire d'État aborde la question du nouveau traité fiscal, il me semble logique que la possibilité nous soit laissée de lui poser certaines questions, ce que j'apprécierais beaucoup. L'on ne peut tout de même pas imaginer qu'on interpelle aujourd'hui et que l'on ne reçoive la réponse que demain!

Le Président . — En fait, nous avons demandé au secrétaire d'État de nous présenter le nouveau projet fiscal. Je crains que nous ne parlions pas de la même chose. Lorsque vous parlez de révision du traité fiscal et demandez que le secrétaire d'État dise quelques mots à ce propos dans son exposé, il serait, en effet, raisonnable que je vous donne la parole. Mais alors très brièvement, sinon il ne restera plus de temps pour la réponse du secrétaire d'État.

M. Suykerbuyk, rapporteur, (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Secrétaire d'État, chers Collègues, j'aurais souhaité obtenir quelques informations.

J'ai été informé qu'un nouveau traité fiscal entre la Belgique et les Pays-Bas est en préparation. Si j'ai bien compris, les nouvelles dispositions concerneraient essentiellement les travailleurs frontaliers.

J'aurais aimé savoir si le traité en question tient également compte d'un souhait que nous avons formulé à plusieurs reprises dans cette enceinte à propos de la mise en place d'un système destiné à ceux qui vivent dans un pays et travaillent dans un autre. Si j'insiste sur ce point, c'est qu'il est très important pour les pouvoirs subordonnés et les communes belges, dont les recettes proviennent prin-

de aanvullende personenbelasting, die enkel kan worden geheven wanneer er effectief een personenbelasting bestaat. Deze personenbelasting is er slechts wanneer diegenen die bijvoorbeeld in België wonen, maar in Nederland werkzaam zijn en aldaar worden belast, ook kunnen worden belast in België. Indien er een herziening van het verdrag is, dan zou het logisch zijn dat men deze problematiek daarbij betreft. Zulks werd trouwens meermaals toegezegd. In het verleden hebben wij bij herhaling en op een creatieve manier gezocht naar een alternatief voor die gemeenten die werkelijk een aanzienlijke inkomstenderving ondervonden. Deze alternatieven werden steeds afgewezen, officieel luidde het, het is beter te wachten op een aanpassing van het verdrag. Dat ogenblik is nu aanbroken. Vraag is of met deze problematiek nu al dan niet rekening wordt gehouden.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dat was kort en krachtig. Deze staatssecretaris heeft echter altijd maar een half woord nodig. Ik geef de staatssecretaris het woord op het punt van het nieuwe Belastingverdrag en als het lukt ook nog iets over het belastingplan.

De heer Vermeend, staatssecretaris van Financiën (NL) N. — Voorzitter op de eerste plaats zit ik met een heel groot staatsrechtelijk probleem namelijk dat het Nederlands/Belgische Belastingverdrag nog niet is getekend en nog besproken moet worden in het Nederlandse kabinet. Er is wel overeenstemming bereikt op ambtelijk niveau, maar ik ben niet gerechtigd, om staatsrechtelijke redenen, om ook maar iets te zeggen over het verdrag.

Wat ik wel kan doen, en dan ben ik al erg ver gegaan, is om in overleg met de Belgische collega, kenbaar te maken welke regelingen wij zijn overeengekomen op het gebied van de Belgische en Nederlandse grensarbeiders. Ik heb de brief die gestuurd is naar het Nederlandse parlement in afschrift gestuurd naar de Interparlementaire Beneluxraad, waarbij aangegeven is op welke wijze, op ambtelijk niveau, er afspraken gemaakt zijn tussen Nederland en België om de problematiek van de zogenaamde grensarbeiders op te lossen.

Ik weet uit de periode dat ik zelf lid was van de Interparlementaire Beneluxraad, dat wij heel uitvoerig van gedachten hebben gewisseld over deze problematiek en bij voortdurend hebben aangedrongen bij aan de ene kant België, en aan de andere kant Nederland, op die oplossing. Ik ben verheugd dat de ambtelijke delegaties van Nederland en België gekomen zijn met een creatieve oplossing voor deze problematiek. Mijn Belgische collega en ik zullen dit in ieder geval verdedigen in onze eigen

cipalement des additionnels à l'impôt des personnes physiques. Ces additionnels ne peuvent être perçus que lorsqu'il y a un impôt des personnes physiques. Et celui-ci n'existe que lorsque une personne qui habite, par exemple, en Belgique mais travaille aux Pays-Bas, où elle est imposée, peut également être imposée en Belgique. Si une réforme du traité est envisagée, il me paraîtrait logique de ne pas perdre ce problème de vue. Un engagement a d'ailleurs été pris à plusieurs reprises à ce sujet. Par le passé, nous avons plusieurs fois, et en faisant preuve de créativité, cherché une solution pour les communes qui subissent réellement une importante perte de recettes. Ces solutions ont invariablement été ignorées parce que, officiellement, il était préférable d'attendre une révision du traité. Or, cette révision est annoncée. La question se pose dès lors de savoir à présent s'il va être tenu compte de ce problème.

Je vous remercie.

Le Président. — Pour être bref, vous n'en n'avez pas été moins convaincant. Ce secrétaire d'État comprend à demi-mot. Je lui donne à présent la parole à propos du nouveau traité sur la fiscalité et, s'il nous reste assez de temps, sur le projet fiscal.

M. Vermeend, secrétaire d'État aux Finances (NL) N. — Madame le Président, je suis confronté à un problème de droit public particulièrement ennuyeux, en ce sens que le traité d'imposition néerlandais-belge n'a pas encore été signé et doit encore être examiné par le Conseil des ministres néerlandais. Si un accord a été obtenu au niveau des fonctionnaires, je ne suis pas autorisé, pour des raisons de droit public, à faire des commentaires sur le traité.

En revanche, je puis — et, ce faisant, je m'engage déjà très loin — en concertation avec mon homologue belge, vous informer des réglementations dont nous avons convenu en ce qui concerne les travailleurs frontaliers belges et néerlandais. J'ai adressé à votre Conseil interparlementaire une copie de la lettre que j'ai envoyée au Parlement néerlandais, par laquelle j'indique comment des accords ont été conclus au niveau des fonctionnaires de nos deux pays en vue de résoudre la problématique des travailleurs frontaliers.

Je me souviens que, lorsque j'étais moi-même membre de votre honorable Assemblée, nous avons abondamment évoqué cette question et que nous avons sans cesse insisté auprès des instances de nos deux pays en faveur de l'élaboration d'une solution. Je me félicite que les fonctionnaires délégués belges et néerlandais aient mis sur la table une solution créative à ce problème qui nous intéresse. En tout état de cause, mon collègue belge et moi-même défendrons cette solution devant nos Gouverne-

kabinetten. Maar wij zitten met het probleem dat er nog een parlementaire en een staatsrechtelijke procedure doorlopen moet worden, en in Nederland speelt daar geheimhouding voor. Wij hebben één uitzondering gemaakt, omdat daar veel belangstelling voor was, zowel van de kant van België, als van Nederland, nl. de positie van de grensarbeiders. Ik denk dat wij daar een oplossing voor gevonden hebben en die heb ik u in de vorm van een brief doen toekomen.

Ik kan dus niet ingaan op de vraag van de heer Suykerbuyk, want de rest van het verdrag, valt in Nederland althans, onder de geheimhoudingsplicht.

Het spijt mij dat ik daar verder niet op in kan gaan.

De Voorzitter. — Ik denk dat, in het bijzonder de uitgesproken intentie, de heer Suykerbuyk tevreden moet stellen. De staatssecretaris kan niet meer openheid geven, maar wij zijn hem zeer erkentelijk voor de openheid vandaag, waar dat normaal gesproken niet gebruikelijk is. Ik neem aan dat daarmee de beantwoording voldoende is geweest.

Ik kijk even naar de staatssecretaris, hij bepaalt zelf zijn agenda, althans de ministerraad bepaalt die, en ik begrijp dat hij ons moet verlaten.

Wij hopen dat u de komende periode dat wij hier vergaderen nog vaker in ons midden zult zijn.

Wij zouden nu aan de orde stellen het cluster Volksgezondheid. Ik heb begrepen dat, in verband met de bespreking in de ministerraad, waar nogal wat heikele kwesties aan de orde zijn, en waar niet alleen de vakministers maar ook de vice-premiers aanwezig dienen te zijn, mevrouw Borst is o.a. vice-premier, haar aanwezigheid daar nog even vereist is. Dat betekent dat wij verwachten dat zij in ieder geval hier om half vijf zou kunnen zijn, terwijl wij onze minister voor Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, voor kwart over vier hadden besteld. Er wordt dus nu heel driftig overlegd over de volgorde van afhandeling, ook tussen de twee ministers, dat betekent dat wij nu een kleine tijdsperiode te overbruggen hebben.

ments respectifs. Le fait que les procédures parlementaires et administratives n'ont pas encore été accomplies constitue cependant un problème en ce sens que, aux Pays-Bas en tout cas, nous sommes tenus à la plus grande réserve. Comme que cette matière rencontrait un vif intérêt, tant du côté belge que du côté néerlandais, nous avons fait une exception pour la situation des travailleurs frontaliers. Je pense que nous avons trouvé une solution que nous avons fait parvenir par le courrier évoqué il y a quelques instants.

Je ne suis donc pas en mesure de réserver une suite favorable à la demande exprimée par M. Suykerbuyk parce que, aux Pays-Bas en tout cas, le reste du traité est toujours couvert par le secret.

Je suis donc au regret de ne pas pouvoir vous informer davantage.

Le Président. — Je pense que M. Suykerbuyk sera satisfait, après avoir entendu plus particulièrement les intentions exprimées par le secrétaire d'État. Celui-ci ne peut nous en dire davantage mais nous le remercions pour la transparence dont il a fait preuve aujourd'hui et qui est inhabituelle. Je suis convaincue que vous êtes satisfaits de la réponse.

Je consulte le secrétaire d'État qui est, bien entendu, maître de son agenda — ou plutôt, c'est le Conseil des ministres qui en décide — et je comprends qu'il doit à présent nous quitter.

Nous espérons que, lors de nos prochaines séances, nous aurons encore le plaisir de pouvoir vous accueillir parmi nous.

L'ordre du jour appelle à présent l'ensemble des matières relatives à la santé publique. Il m'a été communiqué que le Conseil des ministres, qui est toujours en cours, doit examiner une série de dossiers épineux requérant la présence, non seulement des ministres compétents, mais également des vice-premiers ministres. Mme Borst ayant cette qualité, sa présence est toujours requise au Conseil des ministres. Nous espérons qu'elle pourra nous rejoindre à seize heures trente, alors que notre ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement avait été invité à nous rejoindre à seize heures et quart. Nous nous concertons, également avec les deux ministres, sur un réaménagement de notre ordre du jour. En attendant, nous nous occuperons utilement.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

**Verslag betreffende de contactdag met grens-
overschrijdende euroregio's (doc. 603-1) (voorzetting)**

De Voorzitter. — Ik denk dat het verstandig is als de heer Moors nu wat uitgebreider zou willen ingaan op de contactdag Euregionale samenwerking van 18 oktober. Hij heeft dat bij de gelegenheid van de bespreking van het 43^{ste} Verslag, bij het onderdeel economie, om het nu zo maar te zeggen, al aan de orde gesteld, maar gaf zelf al aan dat dat maar een onderdeel van het verhaal was. Ik denk dat het goed is als hij nu u de gelegenheid krijgt om het brede kader te schetsen.

Het woord is aan de heer Moors.

De heer Moors, rapporteur (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, beste Collega's, in verband met de contactdag «euroregio's», heb ik reeds enkele punten verduidelijkt. Ik wil echter nog even terugkomen op de essentie van de zaak, die enkele jaren geleden door het Comité van Ministers met het rapport «Benelux, opnieuw bekeken» terug onder de loep werd genomen. De grensoverschrijdende samenwerking werd toen als prioritair aandachtspunt toegewezen aan het Beneluxparlement.

Vóór de contactdag waren er reeds vele contacten; ik verwijs hier niet alleen naar de werkbezoeken in het noorden van Frankrijk, maar ook aan de Noord-Nederlandse-Duitse grens en in de streek van de MHAL (Maastricht, Hasselt, Luik en Aken). Ook waren er contacten via Luxemburg met «La Grande Région» en met de IPR (Interregionale Parlementaire Raad), waarin ook Saarland, Rijnland, Pfalz en Lorraine begrepen zijn. Aldus werd duidelijk de vraag gesteld: hoe kunnen wij gestalte geven aan deze grensoverschrijdende samenwerking?

Toen wij zelf studiedagen organiseerden, kwam dit in de verschillende nota's met betrekking tot onder andere het grensoverschrijdend openbare vervoer, het duurzaam waterverbruik in de grensregio's, de drugsproblematiek, de meertaligheid, de transnationale universiteit, de grensarbeidersproblematiek en de grensoverschrijdende politionele samenwerking aan bod. Dit zijn allemaal onderwerpen die wij hebben bestudeerd. Wij stuiten vooral op het probleem dat een aantal wettelijke bepalingen de grensoverschrijdende samenwerking hebben bemoeilijkt. Komt daarbij nog dat er een aantal procedures dienden te worden gevolgd, waardoor genoemde samenwerking evenzeer werd bemoeilijkt. Wij waren derhalve de mening toegedaan dat het ogenblik was aangebroken om een con-

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

**Le rapport sur la journée de contact avec les
eurorégions (doc. 603-1) (continuation)**

Le Président. — Je crois qu'il serait utile que M. Moors revienne maintenant plus en détail sur la journée de contact du 18 octobre dernier consacrée à la coopération eurorégionale. Il a déjà évoqué ce point — plus particulièrement sous l'angle économique — dans le cadre de la discussion du 43e rapport en précisant que le volet économique ne constituait qu'un aspect du dossier. Je lui donne à présent l'occasion de situer cette journée de contact dans une perspective plus large.

La parole est à M. Moors.

M. Moors, rapporteur (B)N. — Madame le Président, chers Collègues, j'ai déjà eu l'occasion de préciser quelques points concernant la journée de contact avec les eurorégions. Je souhaiterais néanmoins revenir sur l'essence même de la question que le Comité de ministres avait remise à l'ordre du jour, il y a quelques années, avec le rapport «Le Benelux sous un jour nouveau». A l'époque, la coopération transfrontalière avait été confiée au Parlement Benelux comme un point prioritaire.

Avant la journée du 18 octobre, de nombreux contacts avaient déjà eu lieu et je ne songe pas seulement aux visites de travail effectuées dans le Nord de la France, à la frontière entre la partie septentrionale des Pays-Bas et l'Allemagne et dans la région du MHAL (Maastricht-Hasselt-Aix-Liège). Il y avait aussi des contacts, via le Luxembourg, avec «La Grande Région» et avec le CPI (Conseil parlementaire interrégional), qui comprend aussi la Rhénanie, le Palatinat et la Lorraine. La question avait été très clairement formulée: comment donner forme à cette coopération transfrontalière?

Nous avons organisé nous-mêmes des journées d'étude et cette question a été abordée dans les différentes notes rédigées à propos du transport en commun transfrontalier, de l'utilisation durable de l'eau dans les régions frontalières, du plurilinguisme, de l'université transnationale, du problème des travailleurs frontaliers et de la coopération policière transfrontalière. Tous ces sujets, nous les avons étudiés. Nous nous heurtons principalement au problème des dispositions légales qui constituent une entrave importante à la coopération transfrontalière. A cela s'ajoute l'obligation de se conformer à un certain nombre de procédures, qui contribue également à accroître la difficulté à coopérer. Nous avons alors estimé que le moment était venu pour organiser une confrontation, ou du moins une

frontatie, of tenminste een gesprek, aan te gaan met een aantal grensoverschrijdende instellingen.

Weliswaar hebben wij ons op 18 oktober laatstleden moeten beperken tot de euregio's. De reden hiervoor is dat wij de grote grensoverschrijdende regio's hebben aangesproken. Daarnaast zijn er ook de honderden reeds bestaande grensoverschrijdende initiatieven op lokaal vlak, tussen de gemeenten, tussen organisaties, tussen de Kamers van Koophandel, tussen de vakbonden, tussen scholen, enz., die wij uiteraard niet allemaal hebben kunnen bereiken. Wij hebben ons dus beperkt tot de grotere verwanten die eveneens projecten op het getouw zetten en waar de Interregprogramma's aan bod kwamen die zich met het economische, het sociale en het culturele, alsook met het onderwijs en de volksgezondheid bezighielden.

Aldus blijkt dat wij aan de hand van de zogenaamde *bottom-up* tot een aantal voorbeelden zijn gekomen. Ik verwijs hiervoor naar de sectoren gezondheidszorg, openbare orde en veiligheid, de ruimtelijke ordening, de sociaal-economische en financiële samenwerking. Via getuigenissen vanuit de diverse euregio's, hebben wij deze sectoren de kans gegeven de problematiek waarmee zij nu geconfronteerd worden naar voren te brengen.

Ik wil er meteen aan toevoegen dat wij, ten aanzien van de euregionale samenwerking, vooropgesteld hebben dat het niet tot de taak van het Beneluxparlement behoort om zich als zodanig op het terrein te begeven. Deze taak en opdracht behoren tot de kwetsieuzere sectoren zelf. Waar er knelpunten zijn inzake wetgeving en procedure, in het kader van een samenwerkingsverband, kunnen wij daarentegen wel gezamenlijk optreden. Aldus kunnen verschillen op meerdere vlakken worden weggewerkt. Dit is trouwens de reden dat wij er in de aangehaalde voorbeelden uit de hogergenoemde vier sectoren versterkt zijn uitgekomen. Weliswaar werd ook vastgesteld dat wij met een aantal beperkingen te kampen hebben. Ik ben niet van plan deze hier allemaal op te sommen. Indien er straks nog bevoegde ministers aan het woord komen, wil ik toch enkele voorbeelden aanhalen.

Dramatisch klonk het toen een politieambtenaar stelde een opdracht te vervullen, voorzover hij wordt beschermd. Hiermee bedoelde hij dat grensoverschrijdend de eerste hulp bij ongevallen wordt verstrekt, maar dat dit dikwijls in de illegaliteit gebeurt. Het is noodzakelijk dat deze mensen worden beschermd en wij moeten ervoor ijveren dat op het juridische, administratieve en procedurele vlak de nodige maatregelen worden getroffen. Als openbare diensten hulp verlenen aan de burger en zich aldus in de onwettelijkheid begeven, vind ik dat zeer dramatisch. Er zijn daarvan tal van voorbeelden. Als Beneluxparlement moeten wij, mijns inziens, dan ook op dit vlak de hand

rencontre, avec un certain nombre d'institutions transfrontalières. Il est vrai que avons dû nous limiter, le 18 octobre, aux eurorégions.

Il est vrai que nous avons dû nous limiter, le 18 octobre, aux eurorégions. C'est pourquoi nous nous sommes adressés aux grandes régions transfrontalières. Mais il y a également les centaines d'initiatives transfrontalières sur le plan local, entre communes, entre organisations, entre chambres de commerce, entre syndicats, entre écoles, etc., que nous n'avons, bien entendu, pas toutes pu contacter. Nous nous sommes donc limités aux grands ensembles qui mettent en oeuvre des des projets où interviennent également les programmes Interreg en matière économique, sociale et culturelle, et ceux qui ont trait à l'enseignement et à la santé publique.

Sur la base de ce qu'on appelle le «bottom-up», nous avons ainsi pu mettre en évidence un certain nombre d'exemples. Je songe aux secteurs des soins de santé, de l'ordre public et de la sécurité, de l'aménagement du territoire, de la coopération socio-économique et financière. Par des témoignages issus des différentes eurorégions, nous avons permis aux représentants de ces secteurs d'exposer les problèmes auxquels ils sont confrontés.

Je tiens à préciser d'emblée que nous avons affirmé, en ce qui concerne la coopération eurorégionale, qu'il n'appartient pas au Parlement Benelux d'opérer directement sur le terrain. C'est la tâche, la mission des secteurs concernés eux-mêmes. Toutefois, nous pouvons agir ensemble là où se posent des problèmes dans les domaines de la législation et de la procédure dans le cadre d'une structure de coopération donnée. Des différences peuvent ainsi être gommées sur plusieurs plans. Il en résulte que, dans les domaines relatifs aux quatre secteurs précités, nous en sommes sortis renforcés. Certes, des limitations ont été observées mais je ne vais pas les énumérer toutes ici. Si des ministres compétents prennent encore la parole tout à l'heure, je me permettrai tout de même de citer quelques exemples.

La discussion a pris un tour quelque peu dramatique lorsqu'un fonctionnaire de police a déclaré être disposé à s'acquitter d'une mission à condition d'être couvert. Il voulait dire par là que, lorsque des premiers soins sont prodigués de l'autre côté de la frontière, les secouristes le font souvent dans l'illégalité. Il faut protéger ces gens et nous devons faire en sorte de prendre les mesures requises sur les plans juridique, administratif et procédural. J'estime qu'il est dramatique que des services publics qui sont amenés à venir en aide aux citoyens se trouvent dans l'illégalité. Les exemples sont foison. Il me paraît qu'en tant que Parlement Benelux, nous devons en cette matière

reiken naar de euregio's, om dergelijke knelpunten weg te werken. Hoe kunnen wij dit realiseren? Naar mijn mening, kan dit gebeuren door in de loop van de volgende jaren gericht specifieke onderwerpen te behandelen en uit te diepen, zoals bijvoorbeeld de politionele samenwerking, de grensoverschrijdende gezondheidszorg en de eerste hulp bij ongevallen (rampenbestrijding, de milieuwetgeving, enz.) Aldus kan worden nagegaan welke maatregelen wij eventueel tot stand kunnen brengen.

Weliswaar kunnen deze besprekingen in commissies worden gevoerd. Persoonlijk ben ik nochtans voorstander van de oprichting van een werkgroep, die niet door formalisme gebonden is. In de schoot daarvan kan dan tussen deskundigen en collega's worden onderhandeld, alvorens in de Beneluxraad verder van gedachten te wisselen. Op die manier kan men vanuit de Beneluxraad, enerzijds, aanbevelingen doen aan het Comité van Ministers en, anderzijds, via de diverse parlementaire instanties rechtstreeks interveniëren. Vanuit onze respectieve Parlementen kunnen wij dan optreden en de problematiek daadwerkelijk aanpakken. Op die wijze kan men zeker onze werkzaamheden valoriseren en kan rechtstreeks de band worden gelegd tussen het Beneluxparlement en de nationale respectievelijk regionale Parlementen.

In ieder geval moet er ook een overleg tot stand worden gebracht tussen de euregionale samenwerkingsverbanden en het Beneluxparlement. Zulks vereist dat een werkgroep regelmatig bijeenkomt om die thema's uit te diepen.

Verder wil ik er ook op wijzen dat het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie – dat overigens een bij uitstek gedocumenteerde instelling en een goede gesprekstafel is – nog steeds een belangrijke functie vervult. Het secretariaat-generaal heeft immers kennis van alle initiatieven en heeft terzake een databank aangelegd. Wanneer bepaalde akkoorden moeten worden afgesloten, kan het ook juridisch advies geven.

Meer specifiek, wordt aan het Comité van Ministers gevraagd regelmatig en in elk geval in het Gezamenlijk Verslag de voortgang van de grensoverschrijdende samenwerking toe te lichten. Met andere woorden, aangezien wij momenteel het economisch verslag van de Regeringen bespreken, pleit ik ervoor om daarin ook niet-economische aspecten en inzonderheid de grensoverschrijdende samenwerking op te nemen.

Voorts moet er meer informatie worden verstrekt over de door de Beneluxovereenkomst geboden mogelijkheden met betrekking tot de grensoverschrijdende samenwerking en over de Europese ondersteuning daarvan. Er moeten proefprojecten worden aangemoedigd en voor lopende projecten moet er vooral voldoende duurzaamheid

tendre la main aux eurorégions pour lever de telles entraves. Comment peut-on procéder? Je pense que nous pourrions, dans les années à venir, traiter et approfondir des questions spécifiques, tels la coopération policière, les soins de santé transfrontaliers et les premiers soins en cas d'accident (lutte contre les catastrophes, législation sur l'environnement, etc.). Nous pourrions ainsi déterminer quelles mesures il y aurait éventuellement lieu de prendre.

Il est vrai que ces discussions pourraient être menées en commission. Personnellement, je suis toutefois partisan de la création d'un groupe de travail qui ne serait lié par aucun formalisme. Des experts et des collègues pourraient mener les discussions au sein de ce groupe de travail, avant que le Conseil de Benelux ne poursuive l'action. De la sorte, le Conseil de Benelux pourrait, d'une part, adresser des recommandations au Comité de ministres et, d'autre part, intervenir directement par l'entremise des diverses instances parlementaires. Nos Parlements respectifs pourraient alors faire le nécessaire pour s'attaquer véritablement au problème. De cette manière, nous pourrions assurément valoriser nos activités et établir un contact direct entre le Parlement Benelux et les Parlements nationaux et régionaux.

Quoi qu'il en soit, il faut organiser une concertation entre les structures de coopération eurorégionales et le Parlement Benelux. Cela suppose qu'un groupe de travail se réunisse régulièrement pour approfondir ces sujets.

Je tiens aussi à souligner que le secrétariat général de l'Union économique Benelux – qui est par définition un organe documenté et un lieu de discussion approprié – conserve une fonction importante. En effet, le secrétariat général est informé de toutes les initiatives et a créé à ce sujet une banque de données. Lorsque certains accords doivent être conclus, il peut dès lors rendre un avis juridique.

Plus spécifiquement, il est demandé au Comité de ministres de présenter régulièrement, et en tout cas dans le rapport commun, les progrès enregistrés dans le domaine de la coopération transfrontalière. En d'autres termes, étant donné que nous examinons présentement le rapport économique des Gouvernements, je préconiserais d'y inclure également des aspects non économiques et, en particulier, la coopération transfrontalière.

Pour le surplus, il faut davantage d'information sur les possibilités qu'offre la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière et sur le soutien que l'Europe pourrait y apporter. Il faut encourager des projets pilotes et garantir une durabilité suffisante des projets en cours. Un certain nombre d'instances, en particulier dans le sec-

worden gegarandeerd. Een aantal instanties en voornamelijk de gezondheidszorg waren hiervoor immers vragende partij, omdat hun projecten te kort in tijd waren om effectief resultaten te kunnen boeken en op langere termijn verder te werken.

Aan de regeringen wordt gevraagd bij het uitstippelen van hun respectievelijk beleid de compatibiliteit van de diverse wetgevingen te verzekeren. Met andere woorden, een soort Beneluxtoets in te voeren, waarbij duidelijk wordt omschreven welke aspecten er in de samenwerkingsverbanden kunnen aan bod komen. Daarbij wordt de oprichting van een ambtelijke werkgroep inzake grensoverschrijdende samenwerking over de Beneluxgrenzen heen aanbevolen.

Ten slotte, wordt gevraagd om de contacten met de federale, regionale en nationale Regeringen van Duitsland en Frankrijk te intensifiëren teneinde de wettelijke, administratieve en procedureverschillen weg te werken.

Mevrouw de Voorzitter, dit was een overzicht van de algemene bedenkingen tijdens de contactdag. Daarnaast werden er nog specifieke aanbevelingspunten besproken die wij zullen behandelen respectievelijk bij de gezondheidszorg, de openbare veiligheid en de ruimtelijke ordening. De sociaal-economische en financiële aspecten werden reeds behandeld. Dan blijft er nog het onderwijs en de cultuur.

Geachte Collega's, het was een zeer geslaagde contactdag. Er heerste een groot enthousiasme. Van de tachtig ingeschreven personen waren er ongeveer zeventig aanwezig en er werd een ganse dag over deze problematiek van gedachten gewisseld. Ik dank dan ook iedereen die hieraan heeft meegewerkt en in het bijzonder het secretariaat-generaal, dat bereidwillig zorg heeft gedragen voor de nodige logistiek. Ik ben ervan overtuigd dat wij, wanneer in de loop van de volgende jaren dit zeer belangrijke onderwerp permanent wordt geagendeerd, een bijdrage zullen leveren niet alleen voor de economische uitbouw en de welvaart van onze streken, maar tevens met betrekking tot de grensoverschrijdende problematiek en de toenadering van onze bevolkingsgroepen – waarvan 20% in de grensgebieden woont – ook in het Europa van morgen. Wij kunnen hier een voortrekkersrol spelen. Dit zal immers noodzakelijk zijn, als wij dit in het licht van Europa bekijken. Hoe groter de Europese Unie zal worden, des te moeilijker zal het zijn uniforme wetgevingen tot stand te brengen. Mochten deze evenwel te algemeen worden, dan nog kunnen wij mede de subsidiariteitsbeginselen onderschrijven en invullen.

Ik dank u.

teur des soins de santé, étaient demanderesse à cet égard parce que leurs projets sont trop limités dans le temps pour permettre d'enregistrer des résultats concrets; elles doivent pouvoir continuer à travailler à plus long terme.

Les Gouvernements sont invités, lorsqu'ils définissent la politique qu'ils entendent mettre en oeuvre, de veiller à la compatibilité des diverses législations. Autrement dit, il conviendrait d'instaurer une sorte de contrôle Benelux précisant clairement de quels aspects il faut tenir compte dans le cadre des structures de coopération. La création d'un groupe de travail administratif compétent pour la coopération transfrontalière au-delà des frontières du Benelux est recommandée à cet effet.

Enfin, il est demandé d'intensifier les contacts avec les Gouvernements fédéraux, régionaux et nationaux d'Allemagne et de France, afin de mettre fin aux différences qui existent sur les plans légal, administratif et procédural.

Voilà donc, Madame le Président, un aperçu des observations générales qui ont été formulées lors de la journée de contact. Il y a aussi les recommandations spécifiques que nous examinerons lors de l'examen des points concernant les soins de santé, la sécurité publique et l'aménagement du territoire. Les aspects socio-économiques et financiers ont, quant à eux, déjà été traités. Restent alors l'enseignement et la culture.

Chers Collègues la journée de contacts aura été très fructueuse. L'enthousiasme y était très perceptible. Sur les quatre-vingts personnes inscrites, quelque soixante-dix étaient présentes et les échanges de vues sur la question de la coopération transfrontalière se sont poursuivis tout au long de la journée. Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à cette journée en particulier le secrétariat général qui a généreusement apporté son soutien logistique. Je suis convaincu que, si ce sujet, important s'il en est, est maintenu en permanence à l'ordre du jour au cours des prochaines années, nous contribuerons non seulement au développement économique et à la prospérité de nos régions mais que nous oeuvrerons également à la solution des problèmes transfrontaliers et au rapprochement de nos populations – dont 20% vivent dans les régions frontalières – et ce également dans l'Europe de demain. Nous pouvons jouer ici un rôle de précurseurs. Dans le cadre de l'Europe, ce sera une nécessité. Plus l'Union européenne s'étendra, plus il sera difficile de mettre en place des législations uniformes. Et si celles-ci devaient devenir trop générales, nous pourrions souscrire aux principes de subsidiarité et les mettre en oeuvre. Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel Mijnheer Moors.

Ik denk dat het niet genoeg beklemtoond kan worden, dat de contactdag een succes was en dat dit eigenlijk aan de heer Moors zelf te danken is. Wij hebben dat toen al uitgesproken, maar ik denk dat het goed is dat nu nog maar eens te herhalen.

Dit onderwerp konden wij aan de orde stellen zonder bewindspersonen, vanuit Nederland in dit geval, omdat zoals de heer Moors aangeeft, de aanbeveling en eigenlijk zijn hele betoog zich niet alleen richt tot de regeringen, maar in feite ook onszelf een hart onder de riem steekt. Dat zijn wij gewend van de heer Moors en wij zullen dat ook ten harte blijven nemen.

Ik denk dat over de inbreng van de heer Moors grote harmonie bestaat. Ik kijk nog even rond of iemand nog het woord wenst.

Ik dank de heer Moors voor zijn rapportage.

Dit onderwerp komt natuurlijk nog terug op onderdelen zoals gezondheid en veiligheid en dan zal in aanwezigheid, hopen wij, van de bewindspersonen dit op concrete punten herhaald kunnen worden, zodat het ook duidelijk wordt aan de bewindslieden.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

de crossborderconferentie in Riga (doc. 606-1)

De Voorzitter. — Dan denk ik dat het goed is - het is een beetje heen en weer geloop voor de heer Moors - als wij nu geïnformeerd worden over de Cross border conferentie in Riga, waar de heer Moors het Beneluxparlement heeft vertegenwoordigd. Er zijn geen stukken en dat betekent dat wanneer de heer Moors nu mondeling verslag doet, dit uiteraard in de Handelingen wordt opgenomen.

Het woord is wederom aan de heer Moors.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. - Mevrouw de Voorzitter, Waarde Collega's, ik breng nu kort verslag uit over de contactdag die in Riga heeft plaatsgevonden.

U zult zich wellicht herinneren dat bij onze vorige bijeenkomst de heer Razuks, voorzitter van de Baltische Assemblee, aanwezig was. Hij vroeg een initiatief te nemen en de onderwerpen die in de Benelux worden besproken toe te lichten ten behoeve van de Baltische Sta-

Le Président. — Je vous remercie, M. Moors.

Je crois que nous ne mettrons jamais assez l'accent sur le fait que cette journée de contact a été une grande réussite. M. Moors en fut lui-même le principal artisan. Nous l'avons déjà dit le jour même mais je crois qu'il est bon de féliciter une fois de plus M. Moors aujourd'hui.

Cette matière pouvait être traitée en l'absence de ministres - en tout cas néerlandais - parce que, comme M. Moors l'a lui-même précisé, la recommandation, en réalité, l'ensemble de son argumentation, s'adressent non seulement aux ministres, mais également à nous-mêmes, en vue de nous inciter à nous intéresser à cette matière. Nous connaissons l'enthousiasme de M. Moors et nous ne le démentirons pas.

Je crois que les propos de M. Moors sont largement appuyés par les membres de notre Assemblée, que je consulte : quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole?

Je remercie M. Moors pour son rapport.

Nous aurons, évidemment, encore l'occasion de revenir sur ce dossier, au moment de l'examen de matières telles que la santé publique et la sécurité. Nous espérons que le débat pourra avoir lieu en présence des ministres compétents, que nous pourrions ainsi rendre attentifs à ces problèmes.

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ÉTATS

La conférence sur la coopération transfrontalière à Riga (doc. 606-1)

Le Président. — Je pense que nous pouvons à présent demander à M. Moors - qui est, décidément, mis à contribution aujourd'hui - de nous informer à propos de la conférence sur la coopération transfrontalière organisée à Riga et à laquelle M. Moors a représenté le Parlement Benelux. Aucun document n'ayant encore été publié à ce propos, M. Moors nous présentera un rapport oral qui sera, bien entendu, reproduit dans les Annales.

Je donne - une nouvelle fois - la parole à M. Moors.

M. Moors, rapporteur (B) N. — Madame le Président, chers Collègues, je vais à présent faire brièvement rapport sur la journée de contact qui s'est déroulée à Riga.

Sans doute vous souviendrez-vous que M. Razuks, président de l'Assemblée balte, avait assisté à notre dernière séance. Il nous avait demandé de prendre une initiative et d'explicitier, à l'intention des États baltes, les initiatives prises dans le cadre du Benelux. L'on avait alors proposé

ten. In het Permanent Comité werd dan voorgesteld om de grensoverschrijdende samenwerking te bespreken. Dit was juist gepast omdat wij in oktober een contactdag hadden gepland, waarop trouwens ook een delegatie van de Baltische Staten aanwezig was. De contactdag te Riga vond plaats begin november. Met een beperkte delegatie van drie personen – de secretaris-generaal van het Benelux-parlement, de heer Busschaert van het secretariaat-generaal BEU en ikzelf – hebben wij voorafgaandelijk aan de grensoverschrijdende contacten een bezoek gebracht, ten einde een beter inzicht te verkrijgen van wat er precies gebeurt.

Ons is onmiddellijk opgevallen dat twee thema's heel gevoelig liggen. Enerzijds, is er uiteraard de grensoverschrijdende samenwerking en, anderzijds, worden de Baltische Staten sterk geconfronteerd met de herordering van de administratieve indeling in gemeenten, regio's, enz. De bevoegde minister die ons heeft ontvangen bracht deze problematiek ter sprake. Dit punt lag ook bij de aanwezige vereniging van de gemeenten en van de regio's van Letland zeer gevoelig. Gelet op de in België en in Nederland opgedane ervaring inzake regionale herindeling en fusies van gemeenten, hebben wij daarover enige toelichting verstrekt.

Wat de grensoverschrijdende samenwerking betreft, hebben wij voornamelijk genoteerd dat deze nog heel stroef loopt. Bij wijze van voorbeeld werd verwezen naar de streek van Valga-Valka die, bij de grensafbakening van 1939 in twee werd gedeeld. Waar mensen gaan winkelen, waar onderwijs wordt verstrekt, enz., is er controle bij elke grensoverschrijding; telkens moet de identiteitskaart worden afgestempeld. Dit is niet houdbaar!

De Letse-Lithouwse grens is 500 kilometer lang. Nochtans, zijn er maar een vijftal grensovergangen en een twaalf-tal «hulpgrenzen». Men kan zich derhalve de vraag stellen wat er gebeurt wanneer dringend eerste hulp bij ongevallen moet worden verleend, enz.

Aan de grenzen stelden wij vast dat de drie Baltische landen al samenwerken. Dit is evenwel niet het geval op politieel vlak. Men spreekt over de grensoverschrijdende samenwerking tussen de drie Baltische Staten, maar zeker niet met Rusland. Dat zou de zaken trouwens bemoeilijken. Ook aan de Poolse grens – en Polen is kandidaat om lid te worden van de Europese Unie – is het hopeloos urenlang aanschuiven. Polen ziet zulks evenwel als een vorm van protectionisme.

Wij beklemtoonden vooral dat de grensoverschrijdende samenwerking van essentieel belang is, indien deze Staten tot de Europese Unie willen toetreden, en dat de grenzen zullen moeten worden afgebouwd. Aldus zullen zij immers nieuwe kansen krijgen.

au Comité permanent de discuter de la coopération transfrontalière. Le sujet était bien choisi puisque nous avions prévu une journée de contact en octobre, à laquelle a d'ailleurs assisté une délégation des États baltes. La journée de contact à Riga a eu lieu au début du mois de novembre. Une délégation restreinte de trois personnes – le secrétaire général du Parlement Benelux, M. Busschaert du secrétariat-général de l'UEB et moi-même – a préalablement rencontré des organes s'occupant de contacts transfrontaliers, afin de se faire une idée plus précise de la situation.

Nous avons d'emblée relevé deux thèmes sensibles. D'une part, il y a, bien entendu, la coopération transfrontalière et, d'autre part, la révision fondamentale de l'organisation administrative des communes, des régions, etc, à laquelle les États baltes sont sérieusement confrontés. Le ministre responsable, qui nous a reçus, a évoqué ce problème qui préoccupe également beaucoup l'association des communes et des régions de Lettonie qui assistaient aussi à la rencontre. Eu égard à l'expérience acquise en Belgique et aux Pays-bas en matière de réorganisation régionale et de fusion des communes, nous avons apporté à ce sujet quelques éclaircissements.

Quant à la coopération transfrontalière, nous avons principalement noté qu'elle en est encore à ses balbutiements. Il a été fait référence, à titre d'exemple, à la région de Valga-Valka qui, lors de la fixation des frontières en 1939, avait été partagée en deux. Chaque fois que les gens traversent la frontière pour aller faire des courses, pour aller suivre un enseignement, etc, ils subissent un contrôle. A chaque fois, un cachet doit être apposé sur leur passeport. Ce n'est pas tenable.

La frontière entre la Lettonie et la Lituanie est longue de 500 km mais ne comporte que cinq postes-frontière et une douzaine de postes auxiliaires. L'on peut dès lors se demander ce qu'il advient en cas d'urgence, par exemple pour apporter les premiers secours lors d'un accident.

Nous avons constaté à la frontière que les trois États baltes coopèrent déjà. Ce n'est toutefois pas le cas en matière de police. Il existe une coopération transfrontalière entre les trois pays mais assurément pas avec la Russie. La situation s'en trouverait d'ailleurs aggravée. A la frontière avec la Pologne aussi – qui est candidate à l'adhésion à l'Union européenne – les files sont interminables. Mais la Pologne y voit une forme de protectionnisme.

Nous avons tout particulièrement souligné l'importance capitale que revêt la coopération transfrontalière dans la perspective de l'adhésion de ces pays à l'Union européenne, ainsi que la nécessité d'abolir les frontières. En effet, cela ouvrirait de nouvelles possibilités.

De heer Busschaert heeft gewezen op de bestaande overeenkomsten waardoor de grensoverschrijdende samenwerking kan worden bevorderd. Daarbij werd vooral gewezen op de historische ontwikkeling van de Benelux: van zogenaamde «smokkelgrenzen» in de jaren vijftig, die geleidelijk werden afgebouwd en uiteindelijk werden afgeschaft, tot vrij verkeer van personen, goederen en diensten, weliswaar met zekere beperkingen.

Wij hadden eveneens contact met de Nederlandse ambassadeur. Hij heeft ons tweemaal ontvangen en was zeer enthousiast. Op het einde van ons bezoek werd door hem nog een diner aangeboden, waarop hij ons zijn persoonlijke bevindingen over de studiedag meedeelde. Inzake de mogelijkheden geboden aan de Baltische Staten, wees hij op de noodzaak van de samenwerking, niet alleen met de Europese Unie maar ook met de Beneluxlanden, alsook op de daarmee verbonden expansie. Zijns inziens was de aanpak daartoe bijzonder goed; vermoedelijk zal hij daarover verslag uitbrengen. Ik ben er dan ook van overtuigd dat de manier waarop wij informatie verstrekten en motivatie bijbrachten, de juiste is. Een aantal conclusies werden in een gezamenlijke oproep die u vindt in stuk 606-1 kenbaar gemaakt.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel Mijnheer Moors. Hieruit blijkt weer eens dat het organiseren van contactdagen alleen mogelijk is als je weet waar je het over hebt. Bij de heer Moors hebben wij daar geen enkele twijfel over.

Ik kijk even naar de klok. Wij verwachten ieder moment één van de bewindslieden. Ook voor ons, achter de tafel, is het een verrassing of dat de minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer zal zijn, dan wel de Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport.

Gezien het aantal mensen dat nog in de zaal aanwezig is, overigens niet gering, en daarvoor mijn waardering, is het niet slecht als wij heel even schorsen. Iedereen kan dan even de benen strekken en ik hoop dat wanneer de bel gaat voor de hervatting van de vergadering, iedereen weer met gezwinde spoed terugkomt.

Ik schors de vergadering tot nader orde.

De vergadering is geschorst om 16.25 uur.

De vergadering wordt om 16.40 uur heropend.

De Voorzitter. — Ik heet in het bijzonder welkom de minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport.

M. Busschaert a évoqué les conventions existantes permettant de favoriser la coopération transfrontalière. A cet égard, il a principalement insisté sur l'évolution historique du Benelux, depuis les frontières où florissait la contrebande dans les années cinquante et leur suppression progressive, jusqu'à la libre circulation des personnes, des biens et des services, fût-ce avec certaines restrictions.

Nous avons également eu des contacts avec l'ambassadeur des Pays-bas qui nous a reçus par deux fois et a témoigné d'un grand enthousiasme. A la fin de notre visite, il a offert un dîner à l'occasion duquel il nous a fait part de ses réflexions personnelles à propos de la journée d'étude. A propos des possibilités offertes aux États baltes, il a souligné la nécessité pour ceux-ci de coopérer, non seulement avec l'Union européenne mais aussi avec les pays du Benelux, en insistant sur l'expansion qui en résulterait. L'approche en cette matière lui paraissait particulièrement appropriée. Sans doute fera-t-il rapport à ce sujet. Je suis dès lors convaincu que la manière dont nous avons informé et motivé les Baltes était la bonne. Une série de conclusions ont été publiées dans un appel conjoint que vous trouvez dans le document 606-1.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, M. Moors. Nous constatons, une fois de plus, que l'organisation de journées de contact n'est possible que lorsqu'on sait de quoi l'on parle. En ce qui concerne M. Moors, nous savons que nous avons à faire à un expert.

Je consulte l'heure. Nous attendons les ministres d'un instant à l'autre. Pour nous également, à la présidence, la surprise reste entière : serons-nous rejoints d'abord par le ministre du Logement social, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement ou par le ministre de la Santé publique, du Bien-être et des Sports?

Compte tenu du grand nombre de membres présents — ce que j'apprécie et je les en remercie — je suspendrai la séance quelques instants pour permettre à chacun de s'étirer les jambes. J'espère que, au moment où la sonnerie battra le rappel, chacun reprendra sa place avec empressement.

Je suspens la séance jusqu'à nouvel ordre.

La séance est suspendue à 16h 25.

La séance est reprise à 16h40.

Le Président. — Je souhaite la bienvenue au ministre de la Santé publique, du Bien-être et des Sports.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING EN
DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE
TUSSEN DE DRIE STATEN

**Verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs
en Volksgezondheid (Doc 599-2).**

DE DRINGENDE MEDISCHE HULPVERLENING IN
DE BENELUXLANDEN
(Doc 600-1)

DE CONTACTDAG MET DE EUROREGIO'S
(Doc 603-1)

DE ARRESTEN KOHLL-DECKER

De Voorzitter. – Aan de orde is het 43^{ste} Gezamenlijk Verslag, onderdeel Cultuur en Volksgezondheid, de dringende geneeskundige hulpverlening, de Euregio's, waar het gaat om in het bijzonder het volksgezondheidsaspect, en de stand van zaken Kohll/Decker. Het lijkt erg veel, maar ik zou aan de heer Olivier die rapporteur is voor het gezamenlijk verslag van de commissie en tegelijkertijd rapporteur is voor wat betreft de dringende geneeskundige hulpverlening, willen vragen of hij de beide punten tegelijk meeneemt.

Het woord is aan de heer Olivier.

De heer Olivier, rapporteur, (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's, mijn uiteenzetting met betrekking tot het 43^{ste} verslag zal bijzonder kort zijn.

In de commissievergadering van 25 oktober 1999 hebben wij dit verslag besproken en hebben wij tot onze spijt moeten vaststellen dat heel wat onderwerpen waarvoor de commissie bevoegd is, weinig aan bod komen. Wij betreuren ook dat de problematiek in verband met drugs en hormonen, de zogenaamde arresten-Kohll en Dekker, de grensarbeid, enz. minder in de verf werden gezet, ja zelfs niet aan de orde komen. Daarentegen, werd het jeugd-beleid wel uitvoerig behandeld, terwijl dit in feite niet het voorwerp was van de besprekingen in de commissie.

Een fundamentele opmerking – en de commissie was het daar unaniem mee eens – is dat er niet alleen weinig wordt gesproken over de aanbevelingen, maar dat niets wordt vermeld over de stand van zaken, met andere woorden, over de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen.

LE 43e RAPPORT COMMUN
DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

Rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique (Doc 599-2).

L'AIDE MEDICALE URGENTE DANS LES
PAYS DU BENELUX
(Doc 600-1)

LA JOURNEE DE CONTACT AVEC LES
EUROREGIONS
(Doc 603-1)

LES ARRETS KOHLL-DECKER

Le Président . – L'ordre du jour appelle le 43e rapport – volet Culture et Santé publique – et plus particulièrement l'aide médicale urgente, les eurorégions – sous l'angle de la santé publique – et l'état d'avancement du dossier relatif aux arrêts Kohll et Decker. Voilà un ordre du jour qui semble très chargé, mais je voudrais demander à M. Olivier, qui est rapporteur, d'une part, pour le rapport de la commission sur le rapport commun et, d'autre part, pour l'aide médicale urgente, de regrouper ces deux points en une seule intervention.

La parole est à M. Olivier.

M. Olivier, rapporteur (B) N. – Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, mon intervention relative au 43e rapport sera très brève.

Lors de la réunion de la commission, le 25 octobre dernier, nous avons discuté de ce rapport et nous avons dû constater à regret que bien des thèmes pour lesquels la commission est compétente n'ont pas bénéficié d'une grande attention. Nous regrettons aussi que les problèmes de la drogue et des hormones, les arrêts dits Kohll et Dekker, le travail frontalier, etc. n'aient été traités que de manière superficielle, voire pas du tout. Par contre, la politique en matière de jeunesse a été abondamment traitée, bien qu'elle ne soit pas à l'ordre du jour de la commission.

Une observation fondamentale – la commission est unanime à ce sujet – concerne le fait que, non seulement les recommandations sont très peu évoquées, mais que rien n'est dit sur l'avancement de la situation, autrement dit sur la mise en œuvre des recommandations.

Twee punten zullen nog afzonderlijk worden besproken tijdens deze plenaire vergadering: de grensoverschrijdende dringende medische hulpverlening en het dioxineschandaal.

Mevrouw de Voorzitter, tot hier het verslag van de commissie over het 43^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen.

Als u het mij toestaat, zou ik het nu wel even uitvoeriger – maar ik zal niettemin trachten mij te beperken – willen hebben over de dringende geneeskundige hulpverlening in de Beneluxlanden.

Enkele tijd geleden hebben wij daarover in de commissie van gedachten gewisseld. Daarbij kwam tevens het grensoverschrijdende ambulancevervoer aan bod. Wij moesten eerst afspraken maken wat het begrip betreft. Wanneer men spreekt over dringende geneeskundige hulpverlening, dan wordt hiermee het onmiddellijk verstrekken van aangepaste hulp aan personen waarvan de gezondheidstoestand ten gevolge van een ongeval, een plotse aandoening of verwikkeling van een ziekte, een dringende tussenkomst vereist. Deze tussenkomst komt er na een oproep via een eenvormig oproepingsstelsel. Aldus worden de hulpverlening, het vervoer en de opvang in een aangepaste ziekenhuisdienst verzekerd.

In deze problematiek staat de patiënt uiteraard centraal. De zorg die de patiënt in dringende medische gevallen nodig heeft, moet gebaseerd zijn op zijn of haar medische noodtoestand en de daarmee gepaard gaande medische zorgbehoeften. Deze zorgverlening moet echter niet afgestemd zijn op de landsgrenzen of op de organisatie van de geneeskundige hulpverlening. Hier komen wij meteen tot de essentie van het probleem. Inderdaad, door het feit dat er in de grensregio's onvoldoende of niet grensoverschrijdend wordt samengewerkt op het vlak van de organisatie van de dringende medische hulpverlening, heeft een te late interventie zware medische complicaties tot gevolg en, in bepaalde gevallen, het overlijden van de patiënt. Dit is ontoelaatbaar!

Het hoeft geen betoog dat de patiënt die op de grens woont en medische hulp nodig heeft, veel sneller de nodige medische zorgen kan krijgen van een medisch team dat net van over de grens komt, dan van een team dat uit eigen land komt en 20 kilometer ver moet rijden. Zoals u weet, is in medische noodtoestanden elke minuut levensbelangrijk. Het opzetten van grensoverschrijdende samenwerking in deze context zal dan ook leiden tot snellere interventies en tot verbetering van de dringende medische hulpverlening.

Deze doelstelling ligt tevens aan de basis van de Europese Interregprogramma's die op verschillende beleids terreinen een grensoverschrijdende samenwerkingsdynamiek willen tot stand brengen. Het bekomen van snel-

Deux points seront encore abordés séparément au cours de cette séance plénière : l'aide médicale urgente transfrontalière et le scandale de la dioxine.

Madame le Président, voilà pour le rapport de la commission en ce qu'il concernait le 43^e rapport commun des Gouvernements.

Si vous le permettez, j'aimerais à présent en revenir, en essayant d'être bref, à l'aide médicale urgente transfrontalière dans les pays du Benelux.

Il y a quelque temps, nous avons procédé à un échange de vues à ce propos au sein de la commission. Le transport transfrontalier par ambulance a aussi été évoqué. Nous devons d'abord nous mettre d'accord sur les définitions. Lorsqu'on parle d'aide médicale urgente, on vise l'assistance immédiate et adéquate à des personnes dont l'état de santé nécessite une intervention urgente, à la suite d'un accident, d'une affection ou d'une complication subite. Cette intervention se fait à la suite d'un appel adressé à un système d'appels uniformisé. Ainsi, l'aide médicale, le transport et l'hospitalisation dans un établissement hospitalier adapté peuvent être assurés.

En ce domaine, c'est, bien entendu, le patient qui occupe une position centrale. Les soins à donner au patient dans des cas médicaux urgents doivent être basés sur son état d'urgence médicale et fonction des soins médicaux requis. L'aide médicale ne doit toutefois pas être déterminée en fonction de frontières nationales ou de l'organisation de cette aide. Et nous en arrivons ainsi à l'essentiel du problème. En effet, le fait qu'il n'y a pas ou pas assez de coopération transfrontalière dans les régions frontalières sur le plan de l'aide médicale urgente peut avoir comme conséquence une intervention tardive provoquant des complications médicales graves et même le décès du patient. C'est inadmissible!

Inutile de dire qu'un patient qui habite sur la frontière et qui a besoin d'aide médicale pourra recevoir celle-ci beaucoup plus rapidement de la part d'une équipe médicale établie juste de l'autre côté de cette frontière, plutôt que d'une équipe de son propre pays qui doit parcourir 20 km. Vous savez que, dans des situations d'urgence médicale, le moindre retard peut être fatal. La mise sur pied d'une structure de coopération transfrontalière dans ce contexte permettra des interventions plus rapides et une amélioration de la qualité de l'aide médicale urgente.

Ces objectifs sous-tendent d'ailleurs les programmes européens Interreg, qui visent à créer une dynamique de coopération transfrontalière dans divers domaines. La possibilité d'interventions médicales accélérées et d'une amé-

lere medische interventies en de verbetering van de dringende medische hulpverlening liggen derhalve aan de basis van het schriftelijk rapport, dat uit vier grote hoofdstukken bestaat.

Het eerste hoofdstuk geeft, per Beneluxland, een overzicht van de concrete organisatie van de dringende medische hulpverlening en van de wetgeving terzake.

Het tweede hoofdstuk geeft een opsomming van de instrumenten voor verzekerden die in een ander Beneluxland verzekerd worden.

In het derde hoofdstuk wordt gesproken over de bestaande grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden, uiteraard in het kader van de dringende medische hulpverlening.

Het vierde hoofdstuk brengt een opsomming en een analyse van de knelpunten, samen met voorstellen tot oplossing, inzake de grensoverschrijdende samenwerking.

Sta mij toe de belangrijkste elementen van ieder hoofdstuk hierna weer te geven.

In België is de organisatie van de dringende medische hulpverlening gebaseerd op de basiswet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening en op het koninklijk besluit van 2 april 1965. Dit besluit stelt de modaliteiten vast tot inrichting van de dringende medische hulpverlening en wijst de gemeenten aan die als centra voor het eenvormig oproepstelsel fungeren. Het gaat om elf centra die via het oproepnummer 100 kunnen worden bereikt.

Uiteraard werden deze basiswetten in de loop der jaren aangepast. Zo diende het ziekenhuis waarheen de patiënt wordt overgebracht te beschikken over een erkende spoedgevallendienst. Hulpverleningsambulanciers die werken in het kader van deze dringende medische hulpverlening, dienen in het bezit te zijn van het brevet van hulpverlenende ambulancier. De mobiele urgentiegroep, afgekort de MUG, bestaat uit een arts en een verpleegkundige die zich ter plaatse begeven om er de patiënt dringende medische en verpleegkundige zorgen te verstrekken en die tijdens de overbrenging het nodige toezicht en verzorging van de patiënt verzekeren. Bij de afbakening van deze MUG-zones dient dan ook rekening te worden gehouden met de grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten.

In Nederland bepaalt de wet «ambulancevervoer» van 23 april 1971 de regels omtrent het ambulancevervoer. De organisatie en de uitvoering van het ambulancevervoer en de afbakening van de gebieden zijn bevoegdheden van de provinciale staten. Sedert de invoering van de kwaliteits-

lioration de l'aide médicale urgente constituent le fondement du rapport écrit, qui comporte quatre grands chapitres :

I. Un aperçu de l'organisation concrète et de la législation relatives à l'aide médicale urgente dans chaque pays du Benelux.

II. L'énumération des instruments dont disposent les assurés bénéficiant de soins dans un autre pays du Benelux.

III. Les accords existants de coopération transfrontalière en matière d'aide médicale urgente.

IV. L'énumération et l'analyse des points d'achoppement relatifs à l'aide médicale urgente transfrontalière, ainsi que des propositions de solutions en la matière.

Permettez-moi de résumer les éléments essentiels de chaque chapitre.

En Belgique, l'organisation de l'aide médicale urgente est régie par la loi-cadre du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente et par l'arrêté royal du 2 avril 1965. Cet arrêté fixe les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et désigne les communes qui fonctionnent en tant que centres du système d'appel unifié. Il s'agit de onze centres que l'on peut appeler en passant par le numéro de téléphone unique 100.

Les textes de cette législation de base ont, bien entendu, été amendés au fil des ans. Ainsi, l'hôpital devait-il disposer d'un service d'urgence reconnu vers lequel le patient était dirigé. Les secouristes-ambulanciers travaillant dans le cadre de l'aide médicale urgente doivent être titulaires d'un brevet de secouriste-ambulancier. Un groupe mobile d'urgence (GAMU) se compose d'un médecin et d'un infirmier qui se rendent sur place pour fournir au patient l'aide médicale et infirmière urgente et qui, pendant le trajet, assurent la surveillance et les soins nécessaires. Lors de la délimitation des zones GAMU, il y a donc lieu de tenir compte des projets de coopération transfrontalière.

Aux Pays-Bas, la loi du 23 avril 1971 régissant l'aide médicale urgente règle le transport par ambulance. L'organisation et la mise en œuvre de ce transport ainsi que la délimitation des zones sont dévolues aux États provinciaux. Depuis le vote de la loi sur la qualité des établisse-

wet-zorginstellingen, wordt het uitwerken van de regelgeving omtrent de paraatheid toebedeeld aan de zorgaanbieders en zorgverzekeraars. Op dit ogenblik werkt Nederland aan een geïntegreerd systeem van traumazorg. Aan de basis hiervan lag de nota «Met zorg verbonden» die in juni 1997 in de Tweede Kamer werd ingediend.

In Luxemburg, reglementeert de wet van 27 februari 1986 de dringende medische hulpverlening, zowel met betrekking tot het vervoer van personen, als wat de organisatie van de dringende medische hulpverlening betreft. De oproep tot tussenkomst verloopt via een centraal telefoonnummer van de spoeddiensten van de burgerbescherming. Ook hier dienen de ambulanciers houder te zijn van een brevet of van een gelijkwaardig erkend diploma. Op basis van vastgestelde normen bepaalt de minister van Volksgezondheid welke ziekenhuizen voor de wachtdienst worden weerhouden. Tijdens deze wachtdienst dient een dergelijk ziekenhuis te beschikken over een medische permanentie. De wachtregeling wordt voor een periode van zes maanden ter goedkeuring aan de minister voorgelegd en dit ten minste zes maanden vóór de aanvang van de kwestieuze periode.

Het tweede luik van het verslag geeft een overzicht van de instrumenten voor verzekerden die in een ander Beneluxland worden verzorgd. Het gaat hier om een zeer gedetailleerd overzicht. U zult het mij niet ten kwade duiden dat ik mij onthoud hiervan een opsomming te geven en voor bijkomende informatie verwijst naar het verslag.

Vooreerst, is er de Europese regelgeving. De verordeningen nrs. 1408/71 en 574/72, coördineren het socialezekerheidsstelsel en bepalen de oepassingsmodaliteiten.

Vervolgens, zijn er de belangrijke arresten van het Europees Hof van Justitie, de zogenaamde arresten-Dekker en Kohll, die in de gezondheidszorg een vrij verkeer van goederen en diensten opleggen.

Voorts zijn er ook het Beneluxverdrag van 27 juni 1962 inzake uitlevering en rechtshulp en de bilaterale overeenkomsten afgesloten tussen een lidstaat van de Europese Unie met een andere lidstaat van deze Unie of met een niet-Europees land.

Met betrekking tot de bestaande grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden, werd er heel wat baanbrekend werk verricht. Weliswaar worden deze projecten, qua efficiëntie, beperkt door het niet op elkaar afgestemd zijn van wetten en regels. Het uitgangspunt (zie het verslag) is en blijft de zorg die de patiënt ingevolge de dringende medische noodtoestand nodig heeft. De toevallige aanwezigheid van een landsgrens in de buurt mag een efficiënte, snelle en hoogstaande zorgverlening niet in de weg staan.

ments de soins, l'élaboration de la réglementation sur l'état de préparation a été confiée aux prestataires de soins et aux assureurs. Les Pays-Bas travaillent à l'heure actuelle à un système intégré de soins traumatologiques, sur la base du rapport concernant les soins, présenté à la Deuxième Chambre en juin 1997.

Au Luxembourg, tant le transport des personnes dans une situation d'urgence que l'organisation de l'aide médicale urgente sont réglementés par la loi du 27 février 1986 relative à l'aide médicale urgente. Les appels d'intervention se font par un numéro de téléphone central des services d'urgence de la protection civile. Ici aussi, les ambulanciers doivent être titulaires d'un brevet ou d'un diplôme reconnu équivalent. Le ministre de la Santé publique désigne, sur la base de normes préétablies, les hôpitaux de garde. Ces hôpitaux de garde doivent disposer d'une permanence médicale. Les horaires de service qui sont d'application pour une période de six mois sont soumis à l'approbation du ministre, au moins six mois avant leur entrée en vigueur.

Le second volet du rapport donne un aperçu des instruments dont disposent les assurés bénéficiant de soins dans un autre pays du Benelux. Il s'agit d'un aperçu très détaillé et vous me pardonnerez si je n'en donne pas l'énumération ici. Pour plus d'informations, je vous renvoie au rapport.

Il y a d'abord la réglementation européenne. Les ordonnances n^{os} 1408/71 et 574/72 coordonnent le système de la sécurité sociale et en définissent les modalités d'application.

Ensuite, il y a les arrêts importants de la Cour européenne de Justice, notamment les fameux arrêts Dekker et Kohll, qui imposent la libre circulation des biens et des services en matière de soins de santé.

En outre, il y a le traité Benelux du 27 juin 1972 relatif à l'extradition et à l'aide judiciaire, ainsi que les conventions bilatérales conclues entre un État membre de l'Union européenne et un État membre ou avec un pays non européen.

Dans le cadre des organes de coopération transfrontalière existants, l'on a fait œuvre de pionnier. L'efficacité de ces projets est cependant limitée en raison du manque d'harmonisation des lois et des règlements. Les soins dont les patients doivent bénéficier du fait de leur situation médicale urgente constituent le point de départ (voir le rapport). La proximité fortuite d'une frontière internationale ne peut pas faire obstacle à des soins efficaces, rapides et de qualité.

Aan de binnengrenzen van de Benelux, kennen wij vier grensoverschrijdende samenwerkingsprojecten: het grensoverschrijdend project tussen Essen en Rosendaal; het grensoverschrijdend project tussen de Belgische provincie Antwerpen en de Nederlandse provincie Brabant; de Interreg I- en II-projecten, Euregio-Scheldemond; het project tussen het Luxemburgse Bionville en het Belgische Martelange.

Naast de samenwerkingsverbanden aan de binnengrenzen van de Beneluxlanden, zijn er drie projecten aan de buitengrenzen: tussen de Belgische provincies West-Vlaanderen en Henegouwen, het Franse Nord-pas-de-Calais en Picardie; tussen de Belgische provincies Luik en Limburg, de Nederlandse regio Maastricht en de Duitse regio Aken; tussen de Belgische provincies Namen en Luxemburg en de Franse departementen Champagne, Ardennes en Lorraine.

Tevens wil ik even de aandacht vestigen op de werking van de bestaande projecten. Volgende knelpunten staan in feite een efficiënte uitbouw van de grensoverschrijdende dringende geneeskundige hulpverlening in de weg. Het zijn ook deze knelpunten die aan de basis liggen van concrete voorstellen die op hun beurt de basis vormen voor onderhavige aanbeveling. Met uw goedvinden, zal ik deze even overlopen. Ik voeg er onmiddellijk aan toe dat er acht aanbevelingen zijn die op kortere termijn moeten worden gerealiseerd en zeven concrete voorstellen die daarentegen op langere termijn kunnen worden verwezenlijkt.

Hierna volgen de knelpunten:

- 1) de afbakening van de zones en de locatie van de diensten inzake spoedeisende medische hulpverlening die onvoldoende grensoverschrijdend zijn;
- 2) de erkenningsvoorwaarden van de ziekenhuizen inzake deze vorm van hulpverlening zijn van land tot land verschillend;
- 3) de normering voor de hulpverlening verschilt;
- 4) de diplomavereisten voor ambulanciers zijn niet dezelfde;
- 5) de communicatie tussen de alarmcentrales in de verschillende landen is inefficiënt;
- 6) de inhoud van de basisverzekering en de aanvullende verzekering verschilt van land tot land;
- 7) de procedures voor terugbetaling zijn niet dezelfde;
- 8) de inhoud van het door het ziekenfonds verzekerd zorgpakket en de hiervoor te betalen bijdrage verschillen van land tot land;
- 9) de kosten voor ziekenhuisopname en de ambulancekosten verschillen eveneens van land tot land;

Aux frontières intérieures du Benelux, nous avons connaissance de quatre projets de coopération transfrontalière : le projet Essen et Rosendaal ; le projet transfrontalier des provinces d'Anvers et du Brabant septentrional ; les projets Interreg I et II dans l'eurorégion Scheldemond ; le projet entre la commune luxembourgeoise de Bionville et la commune belge de Martelange.

En outre, il y a trois projets aux frontières extérieures du Benelux : entre les provinces belges de Flandre occidentale et du Hainaut et les régions françaises du Nord-Pas-de-Calais et de Picardie ; entre les provinces belges de Liège et du Limbourg, la région néerlandaise de Maastricht et la région allemande d'Aix-la-Chapelle ; entre les provinces belges de Namur et de Luxembourg et les départements français de la Champagne, des Ardennes et de la Lorraine.

J'aimerais brièvement attirer votre attention sur le fonctionnement de ces projets. En fait, les points d'achoppement suivants entravent le développement efficace de l'aide médicale urgente transfrontalière. Ces points d'achoppement sont d'ailleurs à la base de propositions concrètes qui sous-tendent également la présente recommandation. Si vous le permettez, je les parcourrai rapidement. J'ajoute que huit recommandations devraient être mises en oeuvre sous brève échéance, tandis que sept propositions pourraient être concrétisées à plus long terme.

Voici ces achoppement :

- 1) la délimitation des zones et la localisation des services d'aide médicale urgente tiennent insuffisamment compte de la dimension transfrontalière ;
- 2) les conditions d'agrément des hôpitaux chargés de ces missions d'aide diffèrent d'un pays à l'autre ;
- 3) les normes auxquelles doivent répondre les véhicules de secours divergent ;
- 4) les conditions de diplômes imposées aux ambulanciers sont différentes ;
- 5) la communication entre les centraux d'appel des divers pays est inefficace ;
- 6) le contenu entre l'assurance de base et l'assurance complémentaire diffère d'un pays à l'autre ;
- 7) les procédures de remboursement ne sont pas les mêmes ;
- 8) l'accès aux soins couverts par les organismes assureurs ainsi que les cotisations diffèrent d'un pays à l'autre ;
- 9) les frais d'hospitalisation et du transport par ambulance diffèrent d'un pays à l'autre ;

10) er zijn verschillende vormen van tussenkomst in de prestaties;

11) de afrekening van de kosten tussen de verschillende landen gebeurt niet op dezelfde wijze;

12) er treden bevoegdheidsvragen op aangaande de grensoverschrijdende politionele aanpak;

13) de grensoverschrijdende samenwerking moet kunnen leiden tot de afbouw of de vermindering van het aanbod aan voorzieningen in één van de landen;

14) de aansprakelijkheid van de hulpverleners wordt in ieder land anders omschreven;

15) de wettelijke basis om bestaande experimenten verder te zetten of nieuwe projecten op te starten ontbreekt.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad wil dan tot de Regeringen van de Beneluxlanden een aantal concrete aanbevelingen richten, zowel op korte als op lange termijn. Daarvoor verwijs ik naar het verslag waarin het voorstel van aanbeveling op de bladzijden 31 tot en met 34 is terug te vinden. Wellicht is het belangrijk de slot-resolutie te lezen.

Na al deze voorstellen *vraagt de Raad*:

a) aan de Regeringen van België, Nederland en Luxemburg, in de grensregio's een gemeenschappelijke stuurgroep «dringende grensoverschrijdende geneeskundige hulpverlening» op te richten, die de grensoverschrijdende samenwerking bewerkstelligt en intensifieert, concrete voorstellen formuleert, instaat voor het uitwisselen van informatie en de Regeringen terzake informeert;

b) aan de Parlementen, in het kader van hun opdracht en bevoegdheid, wetgevende initiatieven te nemen om de bestaande knelpunten weg te werken;

c) aan de Regeringen en aan de Parlementen de wettelijke basis te creëren om experimenten – en ik leg de klemtoon op experimenten – inzake dringende medische hulpverlening uit te voeren of verder te zetten.

Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Waarde Collega's, tot hier het verslag over het 43^{ste} gezamenlijk verslag en over de dringende geneeskundige hulpverlening in de Beneluxlanden.

De Voorzitter. – Dank u wel Mijnheer Olivier. Ik kijk even naar de heer Moors of er behoefte is – omdat wij de zaak gezamenlijk zouden behandelen – aan een aanvulling, waar het gaat om de Euregionale samenwerking op het gebied van de volksgezondheid. Vervolgens kan de heer Dees op beide rapporteurs reageren.

De heer Moors heeft het woord.

10) les types d'intervention dans les prestations sont différentes ;

11) le décompte des frais ne se fait pas de la même manière dans les différents pays ;

12) l'intervention des services de police dans les divers pays pose des problèmes de compétence ;

13) la coopération transfrontalière pourrait entraîner le démantèlement ou la réduction de l'offre d'équipements dans un des pays concernés ;

14) les responsabilités des secouristes sont définies différemment dans chaque pays ;

15) la base légale pour continuer ou pour mettre sur pied des expériences fait défaut.

Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux souhaite dès lors adresser aux Gouvernements des pays du Benelux une série de recommandations concrètes tant pour le court que pour le long terme. Je me réfère à cet égard à la proposition de recommandation figurant aux pages 31-34 du rapport (Doc. 600/1). Sans doute est-il utile de lire le dispositif final.

Après avoir formulé toutes ces considérations, *le Conseil demande* :

a) aux Gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, de procéder à la création d'un groupe directeur commun pour l'aide médicale urgente transfrontalière chargé d'organiser et d'intensifier la coopération transfrontalière, de formuler des propositions concrètes, d'assurer l'échange d'informations et d'informer les Gouvernements en la matière ;

b) aux Parlements, de prendre, dans le cadre de leur mission et de leurs compétences, des initiatives législatives en vue de permettre l'élimination des points d'achoppement qui subsistent ;

c) aux Gouvernements et aux Parlements, de créer la base légale nécessaire à l'organisation ou à la poursuite d'expériences – je dis bien expériences – en matière d'aide médicale urgente.

Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, voilà donc mon rapport sur le 43^e rapport commun et sur l'aide médicale urgente dans les pays du Benelux.

Le Président . – Je vous remercie, M. Olivier.

Je consulte M. Moors : souhaite-t-il, dans la mesure où nous examinons deux matières conjointement, intervenir à propos de la coopération eurorégionale dans le domaine de la santé publique? J'inviterai ensuite M. Dees à réagir aux propos des deux rapporteurs.

La parole est à M. Moors.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, onze collega, de heer Olivier heeft de problematiek zeer goed weergegeven. Toch wil ik even terugkomen op een contactdag die plaatsgevonden heeft in de maand oktober met een veertiental euregionale samenwerkingsverbanden en waar de gezondheidszorg centraal stond. Er werden daar een aantal getuigenissen afgelegd die, mijns inziens, het voorliggend verslag en de interventie van de heer Olivier nog kracht bijzetten. Ik geef hiervan enkele voorbeelden.

Op een bepaald ogenblik werd er beweerd dat tot actie zal worden overgegaan, op voorwaarde dat er bescherming wordt geboden. Daarmee bedoelde men dat men tracht de nood aan eerste hulp bij ongevallen te lenigen, maar men is dikwijls in overtreding. Wie gaat dus voor bescherming zorgen? Een politicus zou hiervoor verantwoordelijk moeten worden gesteld.

Ten tweede, lichtte de heer Berden, directeur van het Sint-Radboudziekenhuis, het Nederlandse-Duits samenwerkingsproject in de regio Kleve toe. Ik ga hier niet dieper op ingaan, maar de voornaamste boodschap strekte ertoe hem de kans te geven om op langere termijn te werken zodat de experimenten eveneens op termijn kunnen worden verdergezet.

Ik wilde hierop nog even de aandacht vestigen en ik kan bevestigen dat wat in het verslag staat en hier door de heer Olivier werd herhaald, met voorbeelden kan worden geïllustreerd.

De Voorzitter. – Dank u wel.

Het woord is aan de heer Dees voor een interventie.

De heer Dees (NL) N. – Dank u wel, Mevrouw de Voorzitter. Geheel tegen mijn gewoonte in, zal ik proberen kort te zijn.

Op de eerste plaats, de heer Moors heeft er ook al op gewezen, kan de samenwerking op het gebied van het ambulancevervoer alleen maar lukken als men het met de wettelijke regels niet al te nauw neemt. Dat is natuurlijk geen goede zaak. Er zou eigenlijk voor de grensoverschrijdende samenwerking op dit gebied een solide basis moeten zijn.

De theoretisch beste weg is natuurlijk harmonisatie van de wet – en regelgeving. Die wet – en regelgeving is echter zo verschillend dat het waarschijnlijk een onbegaanbare weg is om volstreekte harmonisatie te krijgen, want dan moet je over de opleidingswijze praten en al wat dies meer zij.

M. Moors, rapporteur (B) N. – Madame le Président, Madame le Ministre, notre collègue, M. Olivier, a très bien cerné le problème. Je voudrais néanmoins revenir sur une journée de contact qui a eu lieu au mois d'octobre et qui a réuni quatorze organes de coopération autour du thème central des soins de santé. Nous y avons entendu un certain nombre de témoignages qui me semblent aller dans le sens du rapport qui nous est soumis et de l'intervention de M. Olivier. Permettez-moi de citer quelques exemples.

Il a été dit à un certain moment qu'on accepte d'intervenir, à condition d'être couvert, indiquant par là que les services de secours s'efforcent de répondre aux besoins et de prodiguer les premiers soins lors d'accidents mais qu'ils se trouvent souvent en situation d'infraction. Qui dès lors va fournir la couverture? Une politique devrait être responsable en cette matière.

Ensuite, M. Berden, directeur de l'hôpital Sint-Radboud a traité du projet de coopération entre les Pays-Bas et l'Allemagne dans la région de Clève. Je ne vais pas m'étendre sur ce point mais le message principal qui a été formulé à cette occasion est qu'il faut permettre à ce projet de fonctionner à plus long terme, afin que les expériences puissent également être poursuivies à terme.

Je tenais à le souligner une fois encore et je puis confirmer que ce qui figure dans le rapport, et que M. Olivier a répété ici, peut être illustré au moyen d'exemples.

Le Président. – Je vous remercie. La parole est à M. Dees pour son exposé.

M. Dees (NL) N. – Je vous remercie, Madame le Président. Contrairement à mes habitudes, j'essayerai d'être bref.

Premièrement – M. Moors a déjà attiré notre attention sur ce point – la coopération en matière de transport par ambulance ne peut réussir qu'à la condition que les réglementations en vigueur dans nos différents pays ne soient pas appliquées à la lettre. Voilà un constat qui n'est guère réjouissant. Il conviendrait de doter la coopération transfrontalière dans ce domaine d'une base solide.

Sur le plan théorique, l'harmonisation des dispositions légales et réglementaires constitue évidemment la voie la plus indiquée. Toutefois, ces dispositions sont tellement différentes qu'il sera sans doute impossible de réaliser une harmonisation parfaite, étant donné qu'il faudrait s'attaquer aux formations et à d'autres matières de ce genre.

De concrete vraag is eigenlijk, maar dat geldt ook voor andere domeinen dan het ambulancevervoer, of je ergens in een conventie of in een verdrag niet een bepaling moet hebben die het mogelijk maakt experimentele samenwerkingsprojecten grensoverschrijdend te doen, waarbij je de ruimte hebt om op enkele punten van de regels af te wijken. Dat is een discussie die ook internationaal in de Raad van Europa aan de gang is, en daar zou het kabinet in de breedte een keer naar moeten kijken, misschien zit er een aanknopingspunt. Er is de conventie voor grensoverschrijdende samenwerking. Die conventie richt zich in mijn waarneming vooral op de lagere publiekrechtelijke overheden zoals provincies en gemeentes, die op grond van die conventie de bevoegdheid hebben om zonder tussenkomst van de regering overeenkomsten aan te gaan over de grens met andere publiekrechtelijke organen op die terreinen, waar zij bevoegd zijn. Dat geeft dus een zekere mogelijkheid. Omdat wij bij ambulancevervoer niet alleen provincietaken hebben, maar ook taken van het rijk zou je moeten kijken of je in zo'n conventie toch een soort experimenteerartikel zou kunnen opnemen.

Het tweede punt de arresten Decker/Kohll.

Wij hebben op 26 juni een uitvoerig debat gehad hier waarbij de minister zeer goed op alle punten heeft gereageerd. Dat moeten wij nu niet overdoen. In dat debat is toen wel aan de orde geweest – de arresten Decker/Kohll zijn uit 1998 en tot juni 1999 was dit onderwerp op het niveau van de Europese raden van Ministers nog nooit besproken geweest – of de minister in Beneluxverband hier met haar collega's over zou kunnen praten en of dit geagendeerd kan worden voor de Europese Raad van de ministers van Volksgezondheid. Intussen hebben wij kennis genomen van een brief die de minister aan de Nederlandse Staten-Generaal heeft gestuurd waarbij zij schrijft, en ik citeer: «In dit kader streef ik naar een agendering van dit onderwerp op de Gezondheidsraad van 18 november in Brussel». Ik zou op de eerste plaats aan de minister willen vragen of dat gelukt is, want het agenderen van een agendapunt is niet altijd eenvoudig, omdat daar steun voor moet zijn. Zeker als je geen voorzitter bent, is dat extra moeilijk. Op de tweede plaats zou ik willen vragen of als het inderdaad gelukt is, de minister iets zou kunnen zeggen over de inhoud van de bespreking.

En réalité, la question concrète qui se pose et qui s'étend, d'ailleurs, à d'autres domaines que le transport par ambulance, est de savoir si, par une convention ou un traité, l'on ne pourrait pas mettre sur pied, à titre expérimental, des projets de coopération transfrontalière en permettant des dérogations, sur quelques points, aux règles en vigueur. Une discussion du même type se déroule actuellement au Conseil de l'Europe, à laquelle j'invite nos Gouvernements à s'intéresser en vue de dégager d'éventuels points communs avec le dossier qui nous intéresse. Il y a la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière qui, si je la comprends bien, concerne en particulier les autorités locales, telles que les provinces et les communes, et leur octroie la compétence de conclure des accords, sans devoir en référer à leurs Gouvernements, avec des instances de droit public situées de l'autre côté de la frontière, et ce, pour les matières ressortissant à leurs compétences. Voilà qui offre déjà quelques possibilités. Dans la mesure où le transport par ambulance ressortit à la compétence, non seulement des provinces, mais également des États, il conviendrait d'examiner si l'organisation d'expériences, telles qu'évoquées précédemment, ne pourrait faire l'objet d'un article spécifique dans une autre convention.

Mon deuxième point concerne les arrêts Kohll et Decker.

Le 26 juin dernier, nous avons consacré, ici même, un débat approfondi à ce sujet, et le ministre a réagi à tous les points mis en avant. Nous ne devons donc pas refaire ce débat. A ce moment, nous avons évoqué la possibilité, pour le ministre, d'une part, de se concerter à ce propos avec ses collègues du Benelux et, d'autre part, de faire inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil européen des ministres de la Santé publique. Rappelons que les arrêts Kohll et Decker datent de 1998 et que, jusqu'en juin 1999, cette matière n'avait pas encore été abordée au niveau des Conseils européens des ministres. Dans l'intervalle, nous avons pris connaissance d'une lettre adressée par le ministre aux États Généraux néerlandais, lettre qui précise notamment – et je cite – que «dans ce cadre, je souhaiterais faire inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil de la Santé publique qui se tiendra le 18 novembre à Bruxelles». J'aimerais interroger le ministre sur deux points. Son projet a-t-il abouti, sachant qu'il n'est pas toujours facile d'obtenir l'inscription d'un point à l'ordre du jour, parce que cela requiert l'appui des autres, ce qui – en particulier lorsque l'on n'exerce pas la présidence – n'est pas chose facile? Dans l'affirmative, le ministre pourrait-il nous donner quelques informations sur le contenu des discussions?

De Voorzitter. — Dank u wel Mijnheer Dees.

Voordat ik de minister het woord geef, maak ik haar erop attent dat het in dit parlement niet gebruikelijk is om aanbevelingen voor te lezen. De resoluties worden rondgedeeld, en als het goed is heeft u haar tot uw beschikking.

Ik zou de minister willen vragen om op de inbreng van de geachte woordvoerders in te gaan, en misschien, ook naar aanleiding van wat de heer Olivier gezegd heeft, de nadere stand te geven naar aanleiding van de arresten Kohll/Decker.

Het woord is aan de minister.

Mevr. Borst, minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (NL) N. — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Ik heb een punt van informatie om te beginnen als u mij toestaat. U zei zojuist dat ik in het bezit was van een aanbeveling. Bedoelt u daarmee het verslag van de heer Olivier met aan het eind de oproep aan de regeringen of iets anders?

De Voorzitter. — Ja, dat heet een aanbeveling of zoals wij zeggen een motie, maar de strekking is dat dit inderdaad een oproep aan de regeringen is die in gedrukte vorm voor aanvang van de vergadering is rondgedeeld.

Mevr. Borst, minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (NL) N. — Ik heb het verslag van de heer Olivier waar hij eindigt met de vragen die hij zojuist ook bij zijn mondelinge inbreng heeft gesteld.

De Voorzitter. — Ja, dat klopt. Het voorstel voor de aanbeveling staat inderdaad in het verslag stuk nr. 600/1.

De heer Olivier heeft alles toegespitst op de laatste opmerking, maar het voorstel voor de aanbeveling begint eigenlijk al eerder. Ik zeg het erbij, omdat het niet altijd bekend is dat dit onze wijze van werken is.

Mevr. Borst, minister van Volksgezondheid (NL) N. — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Ik zou graag beginnen met mijn excuus te maken voor het feit dat ik op het afgesproken tijdstip, waarop u mij had uitgenodigd, nog niet aanwezig kon zijn. Zoals iedere vrijdag hebben wij ministerraad en ik moest ook de minister van Onderwijs vertegenwoordigen, omdat die in het buitenland zit. De agendapunten waren zodanig dat ik het niet verantwoord achtte de vergadering eerder te verlaten dan ik gedaan heb. Ik ben nu wel voor het einde weggegaan maar op een moment waarvan ik dacht dat het antwoord was.

Le Président . — Je vous remercie, M. Dees.

Avant de donner la parole au ministre, j'attire son attention sur le fait que, dans ce Parlement, il n'est pas d'usage de donner lecture des recommandations. Celles-ci sont distribuées et un exemplaire est à votre disposition.

Je souhaiterais demander au ministre de répondre aux observations formulées par les différents orateurs et peut-être, en particulier, à la faveur de ce que M. Olivier nous a dit à ce propos, de nous donner l'état d'avancement du dossier relatif aux arrêts Kohll et Decker.

Je donne à présent la parole au ministre.

Mme Borst, ministre de la Santé publique, du Bien-être et des Sports (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Si vous m'y autorisez, je souhaiterais d'abord vous poser une question. Vous venez de dire qu'un exemplaire de la recommandation était en ma possession. S'agit-il du rapport de M. Olivier et de l'appel aux Gouvernements que l'on trouve à la fin de ce document?

Le Président . — Oui, il s'agit d'une recommandation qui constitue, en effet, un appel adressé aux Gouvernements et qui est distribué, sous forme de document, avant le début de la séance.

Mme Borst, ministre de la Santé publique, du Bien-être et des Sports (NL) N. — J'ai sous les yeux le rapport de M. Olivier qui se termine par les questions qu'il vient de répéter dans son intervention dans ce débat.

Le Président . — Oui, c'est bien de ce document qu'il s'agit. La proposition de recommandation figure, en effet, dans le rapport qui porte le numéro 600/1.

M. Olivier a concentré son intervention sur la dernière observation, mais la proposition de recommandation débute plus haut. Je le précise parce que nos méthodes de travail ne sont pas toujours bien connues.

Mme Borst, ministre de la Santé publique (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Je voudrais, tout d'abord, vous présenter mes excuses pour le fait que je n'ai pas été en mesure de vous rejoindre à l'heure convenue. Comme chaque vendredi, se tenait un Conseil des ministres où je devais également représenter le ministre de l'Enseignement, qui est à l'étranger. Les points inscrits à l'ordre du jour du Conseil des ministres étaient d'une importance telle que je n'aurais pas pu justifier de quitter le Conseil plus tôt. Je suis partie avant la fin, au moment que j'ai jugé opportun.

Ik heb met veel belangstelling geluisterd, Mevrouw de Voorzitter, naar de uitvoerige inbreng van de heer Olivier en ook naar de aanvullende opmerkingen van de heer Moors over hetzelfde onderwerp, en tenslotte naar de heer Dees.

Het probleem van dringende medische hulpverlening in de grensgebieden is inderdaad een groot probleem. Aan de ene kant lijkt het zo eenvoudig. Je maakt in alle vriendschap wat afspraken met elkaar, en je zorgt dat de patiënten direct over de grens geholpen worden vanuit de ambulancedienst die het snelst ter beschikking is.

De praktijk van het leven is echter anders en dat blijkt wel uit het feit dat de heer Olivier niet minder dan 15 knelpunten heeft opgenoemd. Wij moeten dus inderdaad stevige afspraken maken, omdat ook zaken als aansprakelijkheid in het geding kunnen zijn, tussen de drie regeringen van België, Nederland en Luxemburg.

Wat de oproep betreft hier om een stuurgroep in te stellen, daar wil ik graag op reageren met de mededeling dat er in het kader van de werkgroep volksgezondheid van de Benelux Economische Unie, besloten is een werkgroep op te richten voor het bestuderen van de vraagstukken van grensoverschrijdende zorgverstrekking. Wellicht dat die werkgroep toch eigenlijk hetzelfde werk gaat doen als wat u van zo'n stuurgroep zou verwachten.

Ik denk dat nog een andere benadering belangrijk is, en dat is de benadering via de experimenten. Wanneer je met elkaar afspreekt om in de grensstreek een experiment grensoverschrijdende spoedeisende medische zorg uit te voeren, dan komen bij dat experiment de concrete knelpunten nog eens heel duidelijk aan de orde en wordt zichtbaar wat de meer en minder belangrijke knelpunten zijn waardoor er ook mogelijk wat sneller een oplossing komt.

In dat verband is misschien belangwekkend Mevrouw de Voorzitter, dat op 24 november twee dagen geleden, de Federale Belgische minister voor Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Mevrouw Aelvoet, tezamen met de Nederlandse GGD's (Gemeenschappelijke Gezondheids-diensten) en de BENEGO (Belgisch/Nederlands Grensoverleg, dat zijn 26 gemeenten), in Turnhout een intentieverklaring hebben ondertekend voor een proefproject op het gebied van spoedeisende of medische hulpverlening in het grensgebied tussen Nederland en België.

Tijdens die zitting heeft één van mijn medewerkers, de heer Van der Klaauw, namens mij gesproken en nog eens de wenselijkheid van dergelijke afspraken onderstreept. Mevrouw Aelvoet drong er met klem op aan om al die onderwerpen die wij inmiddels als knelpunt kennen, zo snel mogelijk uit te werken. Waarom zeg ik dit nu, om u te tonen dat ook op het niveau van de ministers er grote aandacht is voor deze belangrijke problematiek.

Madame le Président, c'est avec un vif intérêt que j'ai écouté l'intervention détaillée de M. Olivier, ainsi que les remarques complémentaires formulées sur le même thème par MM. Moors et Dees.

Le problème de l'aide médicale urgente dans les régions frontalières mérite, en effet, que l'on s'y intéresse de près. D'un côté, les choses semblent simples : on conclut, en toute amitié, quelques accords et l'on fait en sorte que les patients soient aidés de l'autre côté de la frontière, par les services d'ambulance qui sont le plus rapidement disponibles.

Dans la pratique, il en va pourtant tout autrement, comme il ressort du rapport de M. Olivier qui met en évidence pas moins de quinze points d'achoppement. Il s'impose donc que des accords solides soient conclus entre les Gouvernements de nos trois pays, notamment pour une question de responsabilité.

En ce qui concerne l'appel relatif à la création d'un groupe directeur, je puis répondre favorablement puis que, dans le cadre du groupe de travail «santé publique» de l'Union économique de Benelux, il a été décidé de créer un sous-groupe chargé d'étudier les questions relatives aux soins transfrontaliers. Je présume que ce sous-groupe fera sans doute le travail que vous souhaiteriez confier à un groupe directeur.

Je pense que la mise sur pied d'expériences constitue également une approche fort intéressante. Lorsque l'on décide ensemble d'organiser une expérience transfrontalière relative à l'aide médicale urgente, cette expérience remet en évidence l'existence de points d'achoppement concrets, ce qui permet de fixer des priorités et de rechercher plus rapidement des solutions.

A cet égard, Madame le Président, je souhaiterais vous communiquer un élément intéressant : le 24 novembre dernier, il y a deux jours, le ministre fédéral belge de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Mme Aelvoet, a signé, à Turnhout, avec les GGD (services de santé communs) néerlandais et le BENEGO (la concertation frontalière belgo-néerlandaise regroupant 26 communes), une déclaration d'intention relative à un projet expérimental dans le domaine de l'aide médicale urgente dans la région frontalière entre les Pays-Bas et la Belgique.

A cette occasion, l'un de mes collaborateurs, M. Van der Klaauw, a pris la parole en mon nom et a souligné, une fois de plus, l'opportunité de la conclusion d'accords de ce type. Mme Aelvoet a insisté avec force sur l'élimination, dans les meilleurs délais, de tous les points d'achoppement déjà recensés. Si je vous apporte cette information, c'est pour illustrer le fait que les ministres accordent une attention particulière à cette question importante.

Meer goed nieuws heb ik over dit onderwerp niet te melden, maar ik zou willen voorstellen, dat u de ingestelde werkgroep beschouwt als een voldoen aan uw aanbeveling om een stuurgroep in te stellen.

Ik ben het ook eens met de heer Dees, die zei, nadat hij de heer Moors had aangehoord, dat het natuurlijk niet zo kan blijven dat wij alleen door wettelijke regels te overtreden deze zaken in de praktijk kunnen oplossen. Het is voor wat een deel van de problemen betreft zo dat bijvoorbeeld de Nederlandse zorgverzekeraars in het kader van zo'n grensoverschrijdende hulpverlening, al hebben verklaard dat zij ook bereid zijn om heel soepel om te gaan met de vergoedingen en de tarieven etc. Op dat punt liggen misschien nog niet eens de grootste problemen, omdat je ook tussen organisaties en instanties, zoals verzekeraars afspraken kunt maken. Iets anders is het niet wederzijds erkennen van diploma's, dus het feit dat bijvoorbeeld de ambulanceverpleegkundige in Nederland veel meer mag doen dan in België en Duitsland, omdat daar voor die handelingen de aanwezigheid van een arts vereist is. Het feit dat de licht-en geluidssignalen van de ambulances, het lijkt een kleinigheid, maar is toch belangrijk, in de drie landen van elkaar verschillen, dat zijn natuurlijk wel punten waarop ik met mijn beide collega's zou willen proberen tot enige harmonisatie te komen. Desnoods tot een systeem van tijdelijke erkenning van zo'n gediplomeerde persoon, wanneer hij zich op het grondgebied van het andere land bevindt. Maar, de problemen zijn nog niet zo één, twee, drie opgelost

Echter, via experimentsituaties, en die zou je misschien inderdaad, zoals de heer Dees zei op die bestaande conventie kunnen baseren, kun je dingen toch als het ware buiten de formele wettelijke regels plaatsen en er afspraken over maken.

Ik wilde dit deel graag afronden Mevrouw de Voorzitter, door nogmaals te zeggen dat het de volle aandacht heeft en dat ik in het bijzonder met mijn Belgische collega, mevrouw Aelvoet, hier persoonlijk een gesprek over heb gehad. Wij moeten hier voortvarend aan werken.

Een ander onderwerp dat de heer Dees opnieuw aansneed, net als de vorige maal dat ik hier mocht zijn, zijn de arresten Kohll/Decker, en de vraag hoe dat verlopen is in de vergadering van de Raad van Ministers van Volksgezondheid vorige week in Brussel op 18 november jl.

Ik heb van het Finse voorzitterschap gelukkig toestemming gekregen om dit onder het onderwerp 'diversen' inderdaad op de agenda te plaatsen. Wij hebben er in het formele deel van de vergadering kort van gedachten over gewisseld, ook met Commissaris Byrne. Daarna hebben

Je n'ai pas d'autre bonne nouvelle à vous communiquer à ce sujet mais je souhaiterais vous proposer de considérer la création du sous-groupe de travail, évoquée précédemment, comme une réponse concrète à votre recommandation relative à la création d'un groupe directeur.

M. Dees, après avoir entendu M. Moors, a raison de dire que ces problèmes ne peuvent être résolus dans la pratique que par la violation des réglementations en vigueur. Pour certains problèmes, les organismes assureurs, notamment néerlandais, ont déjà déclaré que, dans le cadre de l'aide médicale transfrontalière, ils étaient disposés à faire preuve de souplesse pour ce qui est des indemnités, des tarifs, etc. Ces points ne constituent peut-être pas les problèmes les plus importants, en ce sens qu'il est toujours possible de conclure des accords avec les instances et organismes concernés, tels que les organismes assureurs. La non-reconnaissance mutuelle des diplômes – soit le fait que, par exemple, les ambulanciers-infirmiers néerlandais peuvent accomplir beaucoup plus d'actes médicaux aux Pays-Bas qu'en Belgique ou en Allemagne où pour ces actes, la présence d'un médecin est requise – constitue un autre problème. Le fait que les sirènes et les signaux lumineux dont sont équipées les ambulances diffèrent d'un pays à l'autre – ce qui ne pourrait sembler qu'un détail, – mérite également toute notre attention. Voilà quelques aspects que j'essayerai d'harmoniser, en concertation avec mes homologues belge et luxembourgeois. L'on pourrait envisager, le cas échéant, un système de reconnaissance temporaire des personnes diplômées, lorsqu'elles interviennent sur le territoire d'un autre pays. La résolution de ces problèmes demandera cependant du temps.

Toutefois, par la mise sur pied d'expériences – qui pourraient effectivement, comme l'a suggéré M. Dees, être organisées sur la base des conventions existantes – l'on pourrait, pour ainsi dire, extraire certaines interventions du cadre formel des dispositions légales par la conclusion d'accords à portée exclusivement locale.

En conclusion de ce volet, Madame le Président, je dirai, une fois de plus, que le problème qui nous intéresse retient toute l'attention des ministres compétents et que j'ai déjà eu un entretien à ce propos avec ma collègue belge, Mme Aelvoet. C'est un dossier sur lequel nous devons continuer à travailler.

J'en viens à présent à un autre thème, évoqué, comme lors de la séance précédente, par M. Dees, à savoir le dossier des arrêts Kohll et Decker. Il a demandé comment se sont déroulées les discussions au sein du Conseil des ministres de la Santé publique qui s'est tenu, le 18 novembre dernier, à Bruxelles.

A ma grande satisfaction, la présidence finlandaise m'a autorisée à faire inscrire ce point à l'ordre du jour, sous la rubrique «Divers». Dans la partie formelle de la réunion, nous avons procédé à un bref échange de vues, également avec le commissaire Byrne. Ensuite, à l'occasion du dé-

wij er tijdens ons lunchoverleg nog informeel over gesproken.

Tot mijn grote genoegen wist Commissaris Byrne toch wel enige voortgang te melden, ook op het niveau van de Commissie. Hij heeft ons medegedeeld dat ook de Commissie in deze zaak geïnteresseerd is en dat hij het zelf ook een belangrijk onderwerp vindt. Ook hij deelde de zorgen van de Nederlandse delegatie, dat dit soort arresten misschien nog vervolg uitspraken kunnen betekenen waardoor er als het ware een inbreuk wordt gemaakt op het nationale gezondheidszorgsysteem van de verschillende lidstaten. In de eerste plaats op het kostenbeheersingssysteem, maar het zou ook nog verder kunnen gaan. Hij heeft medegedeeld Commissaris Dianontopoulou een opdracht te hebben gegeven om een studie te maken van alle gevolgen van deze arresten. Dit rapport zal naar zijn zeggen in de eerste helft van het jaar 2000 klaar moeten zijn. Als ik mij goed herinner heeft hij ook gezegd dat in de eerste helft van het jaar 2000 de Commissie met een standpunt zal komen. Daarna hebben wij er nog even over doorgepraat. Het is mij gebleken dat eigenlijk meerdere lidstaten van de Europese Unie zo langzamerhand toch de mogelijke consequenties van deze arresten beginnen te doorzien, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk waar een grote opgewektheid heerst, omdat men daar zegt dat de gezondheidszorg iets is dat via de belasting betaald wordt en door de regering verstrekt wordt, en dat de arresten slaan meer op die landen die een verzekeringssysteem hebben. Ik ben toch benieuwd wat er gebeurt als de eerste Engelse patiënt het Kanaal oversteeft en zich in het buitenland laat opereren.

In onze discussie zelfs de mogelijke uiterste consequentie aan de orde geweest, namelijk dat wanneer deze uitspraken dermate ingrijpen in de stelsels van de gezondheidszorg in onze diverse landen, het aan de orde is dit voor de Intergouvernementele Conferentie te agenderen ; dat wil zeggen het verdrag desnoods aanpassen.

Ik was erg blij met de voortvarendheid die sprak uit de woorden van Commissaris Byrne, omdat wij graag snel een goede analyse willen hebben. Er komen binnenkort nog andere prejudiciële uitspraken op dit terrein, en dan moet ook de Commissie snel een standpunt innemen. Ik denk dus dat er duidelijk sprake is van een versnelling in dit dossier.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel.

Ik kijk even naar de leden. Is er behoefte om daar toch nog op te reageren of bent u na het antwoord van de Minister optimaal tevreden en gerustgesteld.

Dat blijkt het geval te zijn.

Ik dank de Minister hartelijk voor haar antwoord.

De minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer is inmiddels gearriveerd.

jeuner, nous avons encore évoqué cette matière entre nous, à titre informel.

J'ai appris avec plaisir de la part du commissaire Byrne que des avancées avaient été engrangées dans ce dossier, également au niveau de la Commission. M. Byrne nous a annoncé que la Commission s'était intéressée à cette matière, qu'il jugeait lui-même très importante. Il partage les préoccupations de la délégation néerlandaise qui craint que ces arrêts n'en appellent d'autres du même type et risquent d'entrer en conflit avec les régimes de soins de santé nationaux des différents États membres, d'abord en ce qui concerne les systèmes de maîtrise des dépenses, puis en d'autres domaines. Le commissaire européen a ajouté avoir demandé à son collègue Dianontopoulou de réaliser une étude sur tous les effets de ces arrêts. Le rapport devait être prêt au cours de la première moitié de l'an 2000. Si mes souvenirs sont exacts, le commissaire a également précisé que la Commission fera connaître son point de vue à la même époque. Au cours de la discussion que nous avons eue ensuite, il m'est apparu qu'en réalité, plusieurs États membres de l'Union européenne commentent tout doucement à comprendre quelles peuvent être les conséquences des arrêts, à l'exception de la Grande-Bretagne, qui affiche une grande sérénité et fait valoir qu'elle connaît un système de soins de santé financé par l'impôt et organisé par le Gouvernement; elle estime que ce sont plutôt les pays connaissant un système de sécurité sociale qui subiront les effets de ces arrêts. J'attends cependant avec curiosité ce qui risque de se produire si un patient anglais traverse la Manche pour se faire opérer à l'étranger.

Nous avons aussi évoqué les éventuelles conséquences extrêmes des arrêts: si ces arrêts affectent sérieusement les systèmes de sécurité sociale en vigueur dans nos différents pays, il s'imposerait d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la Conférence intergouvernementale, en d'autres termes, de modifier, le cas échéant, le traité.

J'ai beaucoup apprécié la détermination du commissaire Byrne dans ce dossier, parce qu'il importe que nous disposions, dans les meilleurs délais, d'une bonne analyse. D'autres décisions préjudicielles interviendront bientôt dans ce domaine nécessitant une prise de position rapide de la Commission. Je pense donc pouvoir parler d'un véritable mouvement d'accélération dans ce dossier.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci. Je m'adresse aux membres. Est-il nécessaire de réagir à cela malgré tout ou êtes-vous parfaitement satisfaits et rassurés par la réponse du ministre ?

Cela semble être le cas.

Je remercie vivement le ministre de sa réponse.

Le ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement est arrivé entre-temps.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie

**De contactdag met de euregio's
De tweede Beneluxstructuurschets
(doc. 599/6 en 603/1)**

De Voorzitter . — Dat betekent dat wij kunnen overgaan tot de behandeling van het 43^{ste} Gezamenlijk Verslag, het onderdeel Leefmilieu met uitzondering van de infrastructuur sec.

Ook zullen wij behandelen één van de luiken uit de Euregioconferentie op 18 oktober. Wij zouden ook kunnen spreken over de tweede Beneluxstructuurschets, maar het zou ook heel goed mogelijk zijn dat dit al bij de andere genoemde agendapunten aan de orde komt, zodat wellicht geen van de sprekers zich genoodzaakt ziet daarover nu het woord te vragen.

Ik heet in het bijzonder welkom de Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer en geef als eerste het woord aan de rapporteur van het Gezamenlijk Verslag, het onderdeel leefmilieu, aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans, rapporteur, (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, de commissie Leefmilieu besprak het 43^{ste} verslag en heeft een grote lacune vastgesteld. Inderdaad, over onze activiteiten inzake de waterproblematiek die na een aantal werkbezoeken nochtans hebben geleid tot aanbevelingen, is in het verslag van de Regeringen weinig of niets terug te vinden.

Inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, wordt aandacht besteed aan het grensoverschrijdend park «de Zoom-Kalmthoutse heide». Ook daar wordt niets teruggevonden over de aanbevelingen. De commissie Leefmilieu gaf nochtans aan wat er terzake moet gebeuren.

Mevrouw de Voorzitter, ik zou ook nog even kort willen verwijzen naar het grensoverschrijdend ecologisch basisplan. Vermeld wordt, in hoofdstuk I «Ruimtegebonden grensoverschrijdende samenwerking» dat watersystemen vanuit een integrale aanpak zullen worden bekeken. Het ecologisch uitgangspunt veronderstelt evenwel dat watersystemen vanuit verschillende invoelshoeken worden bekeken. Ik vraag derhalve aan de bevoegde minister om de aanbeveling over duurzaam watergebruik te bestuderen en daaraan de nodige respons te geven.

LE 43e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie

**La journée de contact avec les eurorégions
La deuxième esquisse de structure Benelux
(doc. 599/6 et 603/1)**

Le Président . — Nous pouvons donc en revenir au 43^e rapport commun et aborder la partie relative à l'environnement, à l'exception de l'infrastructure.

Nous traiterons aussi d'un des volets de la journée de contact du 18 octobre avec les eurorégions. Nous pourrions également discuter de la Deuxième esquisse de structure Benelux, mais il est possible que ce point soit joint à la discussion des volets précités de l'ordre du jour et que peut-être personne ne demande la parole à ce sujet.

Je salue en particulier le ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement et je donne la parole, en premier lieu, au rapporteur, M. Timmermans, pour la partie du rapport commun concernant l'environnement.

M. Timmermans, rapporteur, (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, la commission de l'Environnement a examiné le 43^e rapport et y a observé une lacune importante. En effet, il n'y est pas, ou presque pas, question des activités que nous avons consacrées aux problèmes de l'eau qui, à l'issue d'un certain nombre de visites, ont pourtant donné lieu à des recommandations.

Au paragraphe consacré à la conservation de la nature et à la protection des sites, il est question du parc transfrontalier de «Zoom-Kalmthoutse Heide». Nos recommandations à ce sujet ne sont pas non plus évoquées. La commission de l'Environnement avait pourtant fait des suggestions à ce sujet.

Madame le Président, je voudrais également aborder le plan de base écologique transfrontalier. Il est dit, dans le chapitre Ier sur la coopération frontalière à caractère territorial que les régimes hydrologiques feront l'objet d'une approche intégrée. Le principe écologique suppose toutefois que les régimes hydrologiques soient examinés sous différents angles. Je demanderai dès lors au ministre compétent d'examiner la recommandation sur l'utilisation durable de l'eau et d'y fournir une réponse adéquate.

De werkconferenties die door de Benelux werden georganiseerd op het terrein van natuur- en milieueducatie waren belangrijk. Ik vind het positief dat een dergelijke werkconferentie regelmatig wordt ingericht onder de impuls van het secretariaat-generaal. Ten slotte zijn de preventie en voornamelijk de milieueducatie van zeer groot belang, om tot een weldoordacht milieubeleid, -beleving en -gedrag te komen.

Mevrouw de Voorzitter, dit waren de voornaamste punten.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u wel mijnheer Timmermans. Ja, het is bijna traditie vandaag, ik kijk dus weer naar de heer Moors of hij behoefte voelt ten aanzien van de Euregionale samenwerking nog een opmerking te maken. Ik begrijp dat dit het geval is.

Het woord is aan de heer Moors.

De heer Moors, rapporteur, (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, ik stel er prijs op bij het luik milieu en ruimtelijke ordening, enige toelichting te geven.

Op euregionaal vlak was er de contactdag, die resulteerde in de aanbeveling aan het Comité van Ministers om de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen.

Het is mij opgevallen dat er op het vlak van de ruimtelijke ordening een enorme belangstelling is, voornamelijk voor de buitengrenzen van de Benelux. Aan de binnengrenzen, daarentegen, zijn de grensoverschrijdende problemen al gekend. Ik wil nog even verwijzen naar de belangrijke economische regio's: Nord-pas-de-Calais - Doornik - Zuidwest-Vlaanderen, MHAL, (Maastricht-Hasselt-Aken-Luik), SarLorLux (Saarland-Lorraine-Luxemburg), ANKE (Arnhem-Nijmegen-Kleve-Emmerich) en HEG (Hengelo-Enschede-Gronan). Dit zijn allemaal gebieden die een belangrijke economische betekenis hebben aan de buitengrenzen van de Benelux. Zij maken als het ware deel uit van de Benelux in zijn geheel.

Vandaar het verzoek om het ruimtelijke aspect – en de tweede Benelux structuurschets geeft daar aanleiding toe – te verbreden en genoemde streken daarbij te betrekken. Weliswaar zullen bij de verwezenlijking daarvan een aantal concrete problemen opduiken. Ik verwijz bijvoorbeeld naar de grensoverschrijdende bedrijfsterrainen die men wil tot stand brengen, evenals naar de verschillende wetgevingen die op elkaar moeten worden afgestemd op het vlak van de ruimtelijke ordening.

Le Benelux a organisé d'importantes conférences de travail dans le domaine de l'éducation à la nature et à l'environnement. Il me semble utile d'organiser régulièrement de telles conférences de travail sous l'impulsion du secrétariat général. Enfin, je dirais que la prévention et, tout particulièrement, l'éducation à l'environnement revêtent une importance capitale lorsqu'il s'agit d'induire des politiques environnementales et des comportements adéquats.

Voilà, Madame le Président, les principaux points que je souhaitais aborder.

Je vous remercie.

Le Président . – Merci M. Timmermans.

Oui, c'est presque une tradition aujourd'hui: je me tourne une nouvelle fois vers M. Moors pour savoir s'il souhaite encore intervenir au sujet de la coopération eurorégionale. Je crois que c'est le cas.

La parole est à M. Moors.

M. Moors, rapporteur, (B) N. – Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, je souhaiterais apporter quelques précisions à propos du volet relatif à l'environnement et à l'aménagement du territoire.

La journée de contact avec les eurorégions a débouché sur une recommandation demandant au Comité de ministres d'intensifier de la coopération transfrontalière.

J'ai été frappé par le grand intérêt que suscite l'aménagement du territoire, en particulier en ce qui concerne les frontières extérieures du Benelux. Aux frontières intérieures par contre, les problèmes transfrontaliers ont déjà été identifiés. Je voudrais néanmoins évoquer les grandes régions économiques que sont le Nord-Pas-de-Calais-Tournai, la Flandre du Sud-Ouest, MHAL (Maastricht-Hasselt-Aix-Liège), SarLorLux (Sarre-Lorraine-Luxembourg), ANKE (Arnhem-Nimègue-Clève-Emmerich) et HEG (Hengelo-Enschede-Gronun). Toutes ces régions pèsent d'un grand poids économique aux frontières extérieures du Benelux. Elles font pour ainsi dire partie du Benelux dans son ensemble.

D'où l'invitation à élargir l'aspect spatial de la question – et la deuxième esquisse de structure Benelux va dans ce sens – pour y associer ces régions. Bien entendu, la mise en oeuvre pratique d'un tel projet ne manquera pas de poser quelques problèmes concrets. Je songe, par exemple, aux terrains industriels transfrontaliers que l'on veut créer, ainsi qu'à la nécessité d'harmoniser les législations sur l'aménagement du territoire.

Met de milieuwetgevingen is het nog erger gesteld. Zij hebben de laatste decennia immers een sterke ontwikkeling gekend en werden meestal door ieder land apart tot stand gebracht. Het gevolg daarvan is dat de invalshoeken, klemtonen, voorschriften en procedures zeer verschillend zijn. Het is derhalve noodzakelijk om ook de milieuwetgevingen op elkaar af te stemmen.

Een betere afstemming van de diverse plannen voor ruimtelijke ordening aan de grenzen is vereist, zodanig dat men oneerlijke concurrentie kan vermijden, de inrichting van goed uitgeruste grensoverschrijdende bedrijfsterrainen kan bevorderen en tot een uitwisseling van relevante informatie over de grenzen heen van de respectievelijke verplichtingen kan komen.

Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, deze benadering is ruimer dan de Beneluxen, maar kadert in de economische ontwikkeling van de Europese Unie. In die EU is de Benelux de kern van een belangrijke economische regio waarvan de grensgebieden beter op elkaar moeten worden afgestemd.

Tot slot, wil ik nog benadrukken dat binnen de Benelux de samenwerking op het ruimtelijk en milieuvlak, voornamelijk dan tussen de belangrijke havengebieden en andere economische regio's aan ons grenzen, moet worden bevorderd.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer.

De heer Pronk, *minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (NL) N.* — Mevrouw de Voorzitter, hartelijk dank voor de gelegenheid die mij geboden is, om in te gaan op een aantal aspecten en vragen.

Ik ben ondermeer verantwoordelijk voor de ruimtelijke ordening in Nederland en dus nu in deze vergadering in de gelegenheid om iets te zeggen met betrekking tot grensoverschrijdende ruimtelijke ordening in het kader van de Benelux. Ik ben blij met de opmerking van de heer Moors die wijst op het feit dat de ruimtelijke ordening zich niet zou hoeven te storen aan de buitengrenzen omdat, natuurlijk, de enige grens met betrekking tot ruimtelijk orderingsbeleid een economisch-geografische of een geografisch-ecologisch natuurlijke grens behoort te zijn. Voor een deel ten gevolge van waterlopen, voor een deel ook ten gevolge van bepaalde verstedelijkingsprocessen die zelf ook grensoverschrijdend zijn, niet alleen binnen de Benelux maar ook tussen individuele Beneluxlanden aan de ene kant en onze nabuurstaten Frankrijk en Duitsland aan de andere kant.

La situation est plus délicate encore en ce qui concerne les législations environnementales qui ont largement évolué au cours des dernières décennies, chaque pays mettant en place sa propre législation. Par conséquent, les angles d'approche, les accents, les prescriptions et les procédures diffèrent fortement. Il convient dès lors d'harmoniser aussi les législations sur l'environnement.

Il faut mieux harmoniser les différents plans en matière d'aménagement du territoire dans les régions frontalières, de manière à éviter la concurrence déloyale, à promouvoir la création de terrains industriels transfrontaliers bien équipés et à favoriser l'échange, par-delà les frontières, d'informations sur les obligations des uns et des autres.

Madame le Président, Monsieur le Ministre, cette approche dépasse le cadre du Benelux mais s'inscrit dans le développement économique de l'Union européenne. Au sein de cette dernière, le Benelux constitue un pôle économique important dont les territoires doivent mieux s'adapter les uns aux autres.

Enfin, je tiens à répéter qu'il faut encourager, dans le Benelux, la coopération sur le plan de l'aménagement du territoire et de l'environnement, en particulier entre les importantes zones portuaires et autres régions économiques à nos frontières.

Je vous remercie.

Le Président. — La parole est au ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement.

M. Pronk, *ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement (NL) N.* — Madame le Président, je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte d'aborder un certain nombre d'aspects et de questions.

Je suis, entre autres, responsable de l'aménagement du territoire aux Pays-Bas et je saisis donc l'occasion de la présente séance pour formuler quelques observations au sujet de l'aménagement du territoire transfrontalier dans le cadre du Benelux. Je me réjouis de la remarque de M. Moors qui affirme que l'aménagement du territoire ne devrait pas se préoccuper des frontières parce que, bien entendu, la seule frontière en politique de gestion du territoire devrait être géographique et économique ou géographique et écologique. C'est vrai pour une partie des cours d'eau, c'est vrai aussi en raison des processus d'urbanisation transfrontaliers en cours, non seulement à l'intérieur du Benelux mais également entre les pays du Benelux pris séparément et les pays limitrophes, la France et l'Allemagne en particulier.

Wij zijn momenteel in Nederland zelf bezig met de voorbereiding van een volgende nota over de ruimtelijke ordening met een doorkijk van een jaar of dertig. Wij hebben beslist dat wij sterker dan in het verleden bij ons eigen nationaal ruimtelijke ordeningsbeleid zullen richten op datgene wat echt grensoverschrijdend is. Ik heb zelf verordonneerd dat er geen kaart in de nota ruimtelijke ordening zal worden gepubliceerd, waarbij datgene wat buiten de Nederlandse staatkundige grens ligt, wit is. De Nederlandse ruimte zal ook gezien moeten worden als een onderdeel van de totale, zeg maar Noordwest geografisch-economische ruimte, en dus ook in het bijzonder gericht op de nabuurlanden waaronder de andere Benelux-staten. Ik ben daarbij van mening dat het wenselijk is om in eerste instantie te kijken naar datgene wat vanuit de grensregio's zelf naar voren wordt gebracht.

In Nederland kijken wij met betrekking tot ons ruimtelijke ordeningsbeleid ook goed naar de vier hoofdlanddelen, economisch, geografisch, het westen, het noorden, het oosten en het zuiden. Ik heb in het bijzonder het noorden, het oosten en het zuidelijk deel gevraagd, of uitgedaagd, om ook zelf met alle mogelijke ideeën te komen, terzake van hun ruimtelijke ordening in internationaal perspectief. Dan gaat het bijvoorbeeld om grensoverschrijdende economische activiteiten, zoals de locatie van bedrijfsterreinen, maar het gaat natuurlijk ook om grensoverschrijdende activiteiten terzake van waterbeheer, dat is misschien het allerbelangrijkste voorbeeld voor de Benelux en haar grensstaten. Het gaat natuurlijk ook om infrastructurele ontwikkelingen. De transportinfrastructuur, maar ook zoals de heer Moors terecht heeft gezegd, bijvoorbeeld op het terrein van havens. Daar zou ik aan kunnen toevoegen, namelijk van groot belang vanuit de ruimtelijke ordening ook binnen de Benelux, luchthavens. Wij plegen altijd onze luchthavens te leggen vlak tegen de grens aan, zodat de mensen vlak over de grens er meer last van hebben dan de mensen binnen onze eigen grens, en als onze naburen hetzelfde doen dan is dat op zichzelf nog niet een optimaal locatiepatroon.

Het zou uitermate nuttig zijn wanneer juist vanuit de regio er grensoverschrijdende contacten komen tussen bewonersgroepen en de lokale autoriteiten om ook met gezamenlijke ideeën terzake van de ruimtelijke ordening op langere termijn te komen, waardoor regeringen zoals de mijne, als vanzelfsprekend gedwongen worden daar rekening mee te houden.

Wellicht is het momenteel het makkelijkste, zoals de heer Timmermans terecht heeft gezegd, dat de eerste prioriteit met betrekking tot het gezamenlijk waterbeheer, de duurzaamheid zal moeten zijn. In het bijzonder in Nederland en België ligt dat zeer voor de hand, omdat wij de waterwingebieden en stromen ook werkelijk gezamenlijk delen. Dat is in het verleden niet altijd even gemakkelijk

Aux Pays-Bas, nous nous attachons actuellement à la préparation d'un nouveau rapport sur l'aménagement du territoire, comportant un aperçu de ce qui s'est passé au cours des trente dernières années. Nous avons décidé que, plus que par le passé, notre politique nationale en matière d'aménagement du territoire sera axée sur ce qui est réellement transfrontalier. J'ai moi-même ordonné que le rapport sur l'aménagement du territoire ne comporte aucune carte géographique laissant en blanc les territoires situés en-dehors des frontières nationales des Pays-Bas. L'espace néerlandais devra être considéré comme faisant partie de ce que nous pourrions appeler l'espace géographique et économique nord-ouest; ainsi l'on tient compte des pays voisins, en particulier des autres pays du Benelux. Je suis d'avis qu'il est souhaitable de prendre en considération en premier lieu ce que proposent les régions frontalières elles-mêmes.

Aux Pays-Bas, nous distinguons, en matière d'aménagement du territoire, quatre régions géographiques et économiques principales : l'Ouest, le Nord, l'Est et le Sud. J'ai demandé (ou lancé un défi) plus particulièrement au Nord, à l'Est et au Sud d'émettre eux-mêmes toute idée possible en matière d'aménagement du territoire dans une perspective internationale. Il peut s'agir d'activités économiques transfrontalières telles que la localisation de terrains industriels, mais également d'activités transfrontalières qui concernent la gestion de l'eau, cette dernière constituant peut-être l'enjeu le plus important pour le Benelux et pour les pays limitrophes. Il s'agit, bien entendu, également du développement des infrastructures, comme l'infrastructure des transports et, comme disait M. Moors, des ports. J'ajouterais un point important pour le Benelux du point de vue de l'aménagement du territoire : les aéroports. Nous avons tendance à implanter nos aéroports près des frontières, de telle sorte que les personnes habitant de l'autre côté en subissent davantage les conséquences que nous-mêmes. Si nos voisins font de même, l'on ne peut pas dire qu'il s'agit d'un plan de structure optimal.

Il serait très utile que des contacts transfrontaliers soient établis entre des groupes d'habitants et des autorités locales des régions concernées, pour développer des idées communes en matière d'aménagement du territoire à long terme. Ainsi, les Gouvernements, dont le mien, seraient évidemment contraints d'en tenir compte.

Le plus facile serait, pour l'instant et comme le disait à juste titre M. Timmermans, de fixer, comme première priorité en matière de gestion commune de l'eau, la durabilité. C'est évident en Belgique et aux Pays-Bas, parce que nous partageons en réalité les fleuves et les ressources en eau potable. Dans le passé, cela n'a pas toujours été facile, surtout entre les Pays-Bas et la Belgique. J'ai appris de

geweest, in het bijzonder tussen Nederland en België. Van mijn collega's, en ik loop zelf ook al jaren mee in de Nederlandse regering, heb ik ervaren dat het geleidelijk aan steeds meer gebaseerd wordt op wederzijds inzicht in wederzijdse belangen, zodat er ook tot gezamenlijke besluitvorming dient te worden gekomen. Ook al omdat het gemeenschappelijk waterbeheer betrekking heeft op datgene wat schaars is, en ook op elementen die onze bevolkingen steeds belangrijker gaan vinden, bijvoorbeeld de relatie tussen water en natuur, naast de specifieke betekenis van water en transport die voor onze drie landen zo relevant is.

Twee opmerkingen tot slot Mevrouw de Voorzitter.

Ik ben het eens met de heer Timmermans, hoewel hij die opmerking vooral maakte in de richting van de Beneluxstructuren zelf, dat wanneer het gaat om milieu-beleid, en er is een zeer belangrijke relatie tussen milieu-beleid en ruimtelijk ordeningsbeleid, de preventie en educatie van uitermate groot belang zijn. Beleid om milieueffecten van economische ontwikkelingen tegen te gaan is onvoldoende. Het allerbelangrijkste is preventie, het voorkomen dat bepaalde processen zich voordoen. Dat betekent, en daar kan de ruimtelijke ordening toe bijdragen, dat er al een producten- en productiebeleid wordt gevoerd, dat op zichzelf gericht is op duurzame producten en duurzame productieprocessen.

Dat heeft ook consequenties voor transport, dat is een onderdeel van het productieproces. Wanneer wij gezamenlijk zouden kunnen komen tot een transportpreventiebeleid ook vanuit optimale locaties in het kader van de ruimtelijke ordening, dan zouden wij bijvoorbeeld een belangrijke bijdrage kunnen leveren aan een geringer energiegebruik en een geringer CO₂-uitstoot.

De tweede opmerking is mede naar aanleiding van wat de heer Moors heeft gezegd. Iets dat misschien nog wel een beetje taboe is in ieder van onze landen, is de gemeenschappelijke ordening voorzover het betreft de grote infrastructurele werken, in het bijzonder wanneer het gaat om havens en luchthavens. Ik moet uitermate voorzichtig zijn want daarover wordt ook binnen de boezem van de Haagse politieke kringen heel voorzichtig gedacht en gesproken, maar wanneer er niet een zekere mate van gesprek daarover zou kunnen plaatsvinden, leidt dat natuurlijk en, dat is iets wat aan de orde zou kunnen komen in het bijzonder in Beneluxstructuren, tot een niet optimale locatie en een niet optimale aanwending van de investeringen.

Verder dan dat kan ik, Mevrouw de Voorzitter, vandaag helaas niet gaan.

De Voorzitter. - Ik kijk even of er behoefte is aan een tweede termijn.

mes collègues – et je fais moi-même partie du Gouvernement néerlandais depuis des années – que la politique est de plus en plus basée sur la compréhension des intérêts mutuels, pour en arriver à une prise de décision collective. Il est vrai que la gestion commune de l'eau concerne non seulement une denrée rare mais aussi des éléments auxquels nos populations attachent de plus en plus d'importance, comme le rapport entre l'eau et la nature ainsi que l'importance spécifique des voies d'eau dans l'économie des transports qui est particulièrement significative pour nos trois pays.

Deux remarques pour conclure, Madame le Président.

Je suis d'accord avec M. Timmermans, bien qu'il ait formulé sa remarque en visant les structures du Benelux elles-mêmes, quand il dit que lorsqu'il s'agit de politique en matière d'environnement – et il y a un rapport étroit entre l'aménagement du territoire et l'environnement – la prévention et l'éducation sont d'une importance capitale. Une politique consistant à éviter les conséquences du développement économique pour l'environnement est insuffisante. Le plus important, c'est de prévenir que certains processus se produisent. Cela signifie, et l'aménagement du territoire peut y contribuer, que l'on mène une politique en matière de produits et de production, axée sur des produits et des procédés de fabrication durables.

Cela a des conséquences pour le transport, qui est une partie du processus de production. Si nous pouvions en arriver ensemble à une politique de prévention en matière de transports, en optimisant par exemple, les implantations dans le cadre de l'aménagement du territoire, nous apporterions une contribution importante à la réduction de la consommation d'énergie et des émissions de CO₂.

Une deuxième remarque concerne les propos tenus par M. Moors. Dans chacun de nos pays, un certain tabou pèse peut-être encore sur la gestion commune des grands travaux d'infrastructure, en particulier lorsqu'il s'agit de ports et d'aéroports. Je dois être extrêmement prudent car, dans les milieux politiques de La Haye également, ces problèmes sont abordés avec beaucoup de circonspection. Mais si nous ne pouvons pas aborder ces questions d'une manière ou d'une autre, cela mènera fatalement à des mauvais choix en matière d'implantations et à une utilisation non optimale des investissements. Cela devrait être plus particulièrement à l'ordre du jour des structures du Benelux.

Je ne puis, hélas, Madame le Président, vous en dire plus.

Le Président. - Je vérifie si un second tour de table s'impose.

Mevrouw Verbugt, die in eerste instantie ervan uitging dat het ruimtelijk aspect door de heer Timmermans zou worden verwoord en zij zich meer op de infrastructuur zou toespitsten, wil toch nog een paar opmerkingen maken, ook over de overgang ruimtelijke ordening en infrastructuur. Dat moet kunnen. Gaat u gang.

Mevr. Verbugt (NL) N. – Dank u wel Voorzitter,

De commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft zich in de achter ons liggende maanden gebogen over de totstandkoming en voortgang met betrekking tot de tweede Beneluxstructuurschets. De commissie acht het van groot belang dat de structuurschets straks ook doorvertaald wordt in het nationale en regionale beleid van de betrokken landen.

De schets op zich is niet bindend, maar de afdwingbaarheid ervan ligt dan ook vooral op het terrein van het politiek bestuurlijke vlak en dat vraagt dus een extra inspanning onzerzijds.

De minister heeft het net al verwoord, in Nederland wordt op dit moment gewerkt aan de voorbereiding van de vijfde nota voor de Ruimtelijke Ordening en de minister heeft in zijn antwoord al heel duidelijk aangekondigd dat voor hem de grensoverschrijdende dimensie in de nota als een bijzondere ambitie geldt.

De commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur vindt het van groot belang om na te gaan in hoeverre er reeds overleg is geweest over beleidsafstemming en of de minister inmiddels heeft ingestemd met de tweede Beneluxstructuurschets.

De commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur wil daarom aan de plenaire vergadering het voorstel doen om aan het Comité van Ministers te vragen een toetsing te verrichten naar de mate waarin de gezamenlijke beleidsuitgangspunten in de tweede Beneluxstructuurschets doorwerken in de vijfde nota.

De commissie overweegt een aanbeveling op dit punt voor te bereiden die waar nodig een nadere uitwerking geeft aan de aanbeveling die de plenaire vergadering eerder op 21 november van het vorig jaar heeft aangenomen.

De minister heeft al één en ander toegelicht over hoe hij de grensoverschrijdende dimensie wil inbrengen in de nota, maar toch Voorzitter, nog een paar vragen mijnerzijds concreet toegespitst op de tweede Beneluxstructuurschets.

Hoe wordt bijvoorbeeld in die vijfde nota straks omgegaan met de concepten en de ruimte principes die al verwoord staan in die tweede Beneluxstructuurschets. Is die schets niet bij uitstek de gelegenheid om grens-

Mme Verbugt, qui était partie de l'idée que M. Timmermans traiterai de l'aspect « aménagement du territoire » et qu'elle-même s'en tiendrait plutôt à l'infrastructure, souhaite encore formuler quelques observations, notamment sur la transition entre l'aménagement du territoire et l'infrastructure. C'est possible. Je vous en prie.

Mme Verbugt (NL) N. – Je vous remercie, Madame le Président.

La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure s'est penchée, ces derniers mois, sur la mise en œuvre de la Deuxième esquisse de structure du Benelux et les progrès enregistrés dans ce domaine. La commission estime qu'il est très important de traduire cette esquisse de structure dans les politiques nationales et régionales des pays concernés.

L'esquisse en elle-même n'est pas contraignante, mais son application dépendra du niveau politique et administratif auquel elle sera mise en œuvre et cela mérite un effort particulier de notre part.

Comme l'a déjà dit le ministre, on travaille actuellement, aux Pays-Bas, à la préparation du cinquième rapport sur l'aménagement du territoire. Le ministre a déclaré clairement que, pour lui, la dimension transfrontalière devra y jouer un rôle prépondérant.

La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure estime qu'il est d'une grande importance de vérifier dans quelle mesure des discussions ont déjà eu lieu à propos d'une harmonisation des politiques et si le ministre a déjà donné son accord sur la Deuxième esquisse de structure Benelux.

Pour cette raison, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure souhaite proposer à la séance plénière de demander au Comité de ministres de faire un sondage pour déterminer la mesure dans laquelle les principes de politique communs de la Deuxième esquisse de structure se retrouvent dans le cinquième rapport.

La commission envisage de préparer une recommandation sur ce point qui, là où c'est nécessaire, donnerait suite à la recommandation adoptée par l'assemblée plénière du 21 novembre 1998.

Le ministre a déjà plus ou moins éclairci comment il veut introduire la dimension transfrontalière dans le rapport, mais, Madame le Président, je souhaite poser quelques questions concrètes axées sur la Deuxième esquisse de structure Benelux.

Comment, par exemple, le cinquième rapport traitera-t-il des concepts et des principes en matière d'aménagement du territoire qui sont déjà formulés dans la Deuxième esquisse ? Cette esquisse n'est-elle pas l'occasion idéale

overschrijdende samenwerking meer concreet vorm te geven. Er staan bijvoorbeeld in de tweede Beneluxstructuurschets ook grensoverschrijdende stedelijke netwerken. Bijvoorbeeld de Rijn-Schelde delta, Maastricht/ Hasselt/ Aken/Luik. Een ander voorbeeld is de kanaalzone, twee romgebieden die eigenlijk economisch gezien één gebied vormen en ook daar is alleszins behoefte om te komen tot een grensoverschrijdende afstemming.

De minister heeft zelf al gewezen op het belang om te komen tot een grensoverschrijdend afstemming en/of locatiebeleid ten aanzien van projecten die veel verkeer genereren, zoals de regionale vliegvelden, maar misschien ook factory outlet centres die daaronder kunnen worden gevangen.

Voorts heb ik nog de vraag hoe de samenhang wordt gerealiseerd in het beleid inzake de hoofdinfrastructuur en de ruimtelijke ordening, in het bijzonder in de grensgebieden. Hoe behandelt de vijfde nota straks het thema van de Eurocorridors.

Voorzitter daar zou ik het graag bij willen laten.
Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel.
Het woord is aan de minister.

De heer Pronk, minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu (NL) N. — Voorzitter, dank u wel. Er is nog geen beslissing genomen met betrekking tot de aanvaarding door de Nederlandse regering als uitgangspunt van de vijfde nota Ruimtelijke Ordening, en laat ik even niet op de formele processen ingaan van de tweede Beneluxstructuurschets, maar het is wel mijn intentie uiteraard. Dat valt ook wel af te leiden uit de opmerking die ik zo-even heb gemaakt, om datgene waarover internationaal overleg is geweest en waar een zekere mate van overeenstemming op een bepaald niveau tot stand is gekomen, te hanteren als een zeer belangrijk richtsnoer voor ons nationaal ruimtelijke ordeningsbeleid. Ik ben een internationalist en van mening dat Nederlands binnenlandse economische, ruimtelijke en anderszins beleidsmaatregelen zeer sterk gebaseerd dienen te worden op datgene wat internationaal richtinggevend hoort te zijn omdat de samenhang zo sterk is toegenomen.

Met betrekking tot de inhoud overigens van de tweede Beneluxstructuurschets, mag ik erop wijzen, dat deskundigen die ook betrokken zijn in Nederland bij de voorbereiding van de vijfde nota Ruimtelijke Ordening, betrokken zijn geweest bij de tweede Beneluxstructuurschets, dat heeft op zichzelf natuurlijk al consequenties voor

pour donner une forme plus concrète à la coopération transfrontalière ? La Deuxième esquisse traite, par exemple, des réseaux urbains transfrontaliers, comme le delta Escaut-Rhin, Maastricht/Hasselt/Aix-la-Chapelle/Liège. Un autre exemple est constitué par la zone du canal, deux portions de territoire qui forment, en fait, un seul ensemble économique et qui requièrent sans aucun doute une harmonisation transfrontalière.

Le ministre a déjà insisté sur l'importance d'une harmonisation transfrontalière ou d'une politique en matière de localisation de projets qui génèrent beaucoup de trafic, comme les aéroports régionaux, mais peut-être aussi les magasins d'usine qui pourraient se placer sous ce dénominateur.

Enfin, je pose la question de savoir comment sera mise en œuvre une politique cohérente en matière d'infrastructures principales et d'aménagement du territoire, plus particulièrement dans les régions frontalières. Comment le cinquième rapport traitera-t-il du thème des Eurocorridors ?

Je m'en tiens là, Madame le Président.
Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. La parole est au ministre.

M. Pronk, ministre du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président. Le Gouvernement néerlandais n'a encore pris aucune décision concernant l'acceptation du cinquième rapport en matière d'aménagement du territoire en tant qu'hypothèse de travail. Je ne vais pas m'étendre sur les processus formels de la Deuxième esquisse de structure Benelux, même si telle était, bien entendu, mon intention. J'en veux pour confirmation l'observation que j'ai formulée il y a quelques instants, disant que nous devons retenir comme un fil conducteur important pour notre politique nationale d'aménagement du territoire ce qui a fait l'objet d'une concertation internationale et à propos de quoi il existe une forme d'accord à un certain niveau. Je suis un internationaliste convaincu et j'estime que, fondamentalement, les Pays-Bas doivent baser leur politique intérieure en matière d'économie, d'aménagement du territoire et autres sur ce qui doit en déterminer l'orientation sur le plan international, tout étant désormais tellement lié.

En ce qui concerne le contenu de la Deuxième esquisse de structure, je tiens à souligner que des spécialistes qui ont participé aux Pays-Bas à la préparation du cinquième rapport en matière d'aménagement du territoire ont également participé à la confection de la Deuxième esquisse de structure Benelux, ce qui a bien évidemment des con-

conceptualisering die daarop gebaseerd dient te zijn en ook consequenties, met betrekking tot beleidsmaatregelen.

Ik ben ook graag bereid in het bijzonder wanneer er concrete voorstellen zijn van de drie grensregio's in Nederland, het noorden, oosten en het zuiden, met betrekking tot grensoverschrijdende gemeenschappelijke ruimtelijke ordeningsconcepten, om op basis daarvan een gesprek te hebben met mijn collega's op landelijke niveau, dus niet alleen in het kader van de Benelux maar ook met bijvoorbeeld met het aangrenzende deel van Duitsland, om op die manier te komen tot een zekere mate van afstemming die ook gevolgen krijgt voor het Nederlandse nationale ruimtelijke ordeningsbeleid.

Drie concrete conceptuele voorbeelden zijn gegeven Mevrouw de Voorzitter, door de geachte afgevaardigde Mevrouw Verbugt. In de eerste plaats de grensoverschrijdende stedelijke netwerken. Zo-even is reeds door de heer Moors, geloof ik, een voorbeeld genoemd van een dergelijk grensoverschrijdend stedelijk netwerk waar het betreft Nederland en België. Het is natuurlijk van groot belang. Ik kom ook altijd met het voorbeeld Aken/Heerlen/Maastricht/ Luik als één economisch geografische regio die ook consequenties zou moeten hebben bijvoorbeeld met betrekking tot de afstemming van milieubeleid, maar ook een zo goed mogelijke afstemming van vervoerssystemen, omdat je bijvoorbeeld kunt verwachten dat er in één huishouding twee of drie personen een inkomen verdienen of naar het onderwijs gaan en zich niet gebonden hoeven te achten door school of werk binnen de eigen staatsgrenzen. Om maar een voorbeeld te noemen.

Met betrekking tot projecten die veel verkeer genereren ligt het natuurlijk zeer voor de hand om daarover te praten. Het voorbeeld van de factory outlet centres is interessant. Er zijn mij voorstellen bekend van factory-outlet-centres-ideeën in grensregio's vlak over de Nederlandse grens en vlak aan deze kant van de Nederlandse grens, zodat die factory outlet centres niet al te ver van elkaar afliggen.

Commercieel lijkt mij dat overigens uitermate onverstandig. Voor een deel zou je dat aan de markt kunnen overlaten, maar het kan ook, wanneer er goed wordt overlegd, in de regio tot een optimale beïnvloeding van cliëntèle en vervoerstromen leiden.

Last but not least natuurlijk de hoofdinfrastructuur die bijvoorbeeld dan tot uitdrukking komt, vervoersmatig, in transport en corridors. Het is natuurlijk van het grootste belang wanneer het gaat om internationale vervoerscorridors, daarover te spreken over de grenzen heen, al was het slechts Voorzitter, om te voorkomen dat over die grenzen heen de vervoersassen zouden degenereren tot gemeenschappelijke verstedelijkingsassen.

Dank u wel.

séquences pour la conception de même que pour les mesures politiques à prendre.

Si les trois régions frontalières que comptent les Pays-Bas – au Nord, à l'Est et au Sud – formulent des propositions concrètes concernant des concepts d'aménagement du territoire transfrontaliers communs, je suis disposé à m'en entretenir avec mes collègues au niveau national – pas uniquement donc dans le cadre du Benelux mais, par exemple, aussi avec la partie limitrophe de l'Allemagne – pour en arriver à une certaine harmonisation, qui aura dès lors aussi une incidence sur la politique de l'aménagement du territoire des Pays-Bas.

Madame le Président, Madame Verbugt a cité trois exemples de concepts concrets. Il y a tout d'abord les réseaux urbains transfrontaliers. Il y a quelques instants, M. Moors, si je ne m'abuse, a cité l'exemple d'un tel réseau pour la Belgique et les Pays-Bas. C'est, bien entendu, extrêmement important. Je cite toujours la région d'Aix-Heerlen-Maastricht-Liège comme exemple d'une entité économique-géographique qui devrait influencer, par exemple, sur l'harmonisation des politiques d'environnement mais également sur la meilleure organisation possible des systèmes de transport. En effet, l'on peut supposer que, dans un même ménage, deux ou trois personnes qui exercent un emploi ou suivent un enseignement ne sont pas nécessairement tenues de rester à l'intérieur de leurs frontières nationales pour ce qui est du choix de l'école ou du travail. Ce n'est qu'un exemple parmi d'autres.

En ce qui concerne les projets qui engendrent un trafic important, il va de soi qu'ils doivent faire l'objet de discussions. L'exemple des magasins d'usine est intéressant. J'ai connaissance de plusieurs projets d'implantation de ce type de magasins qui se situeraient aux abords immédiats et des deux côtés de la frontière néerlandaise, de sorte qu'ils ne soient pas trop éloignés l'un de l'autre.

Commercialement, l'idée ne me paraît d'ailleurs pas du tout judicieuse. On pourrait, à certains égards, laisser jouer le marché mais une concertation appropriée pourrait également influencer de manière optimale sur les flux de clientèle et sur la circulation.

Enfin, il y a évidemment aussi l'infrastructure principale, qui pourrait se traduire sur le plan des transports et en corridors. Il est, bien entendu, extrêmement important de discuter des corridors internationaux de transport, par-delà les frontières, ne fût-ce que pour éviter que les axes de circulation, Madame le Président, ne dégénèrent en axes communs d'urbanisation.

Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel.

Ik kan mij niet voorstellen dat wie van de leden ook nu nog behoefte heeft aan het maken van opmerkingen na zo'n uitgebreid antwoord.

Dat is het geval.

Dan dank ik de minister nogmaals hartelijk voor zijn beantwoording.

Ik wil de leden voorstellen het agendapunt betreffende de samenwerking tussen het Beneluxparlement en nationale respectievelijk federale en regionale parlementen en hun regeringen morgen te bespreken en de overige agendapunten die ook voor de zaterdag al min of meer geagendeerd waren, ook morgen te bespreken.

Dat betekent dat, als wij morgen in het debat terugkomen op de aanbeveling zoals voorgesteld door de heer van Belle, en dan heb ik het over document 601-1, daarbij betrokken zou kunnen worden de amendementen, zoals voorgesteld door de Luxemburgse delegatie. Wij hebben de conceptaanbeveling van Luxemburg gekregen, ingediend door twee personen de heren Jung en Schummer. Voor het indienen van een apart voorstel zijn tenminste vijf handtekeningen nodig.

Nu houd ik er niet van de zaak zo formeel te spelen maar wij kennen de voorgeschiedenis en hebben al in een eerdere fase, èn in commissieverband èn in het Permanent Comité, afgesproken dat er sprake zou zijn van amendering van de aanbeveling, dus ik zou een dringend beroep willen doen op de beide ondertekenaars de heer Schummer en de heer Jung, om er met elkaar uit te komen, zodat wij morgen niet een aparte gecombineerde commissievergadering hoeven bijeen te roepen, maar er in de wandelgangen uitkomen, zodat wij de zaak plenair zouden kunnen afhandelen.

Dat vergt enige inzet van alle partijen, en dit betekent ook dat als u nu al zegt behoefte te hebben aan een extra commissievergadering, ik dat graag wil horen want dan doe ik een voorstel voor een tijdstip.

Ik kijk dus in het bijzonder naar de heer Jung, want u bent geloof ik de enige aanwezige van de Luxemburgse delegatie die de aanbeveling heeft getekend die in de zaal aanwezig is.

Het woord is aan de heer Jung.

De heer Jung (L) F. — Voorzitter - u gelieve te excuseren dat ik hier momenteel alleen ben - deze aanbeveling is inderdaad ondertekend door twee personen, maar ze wordt door de zeven leden van de Luxemburgse afvaardiging ondersteund. Er komen dus geen handtekeningen meer bij. Wij zijn er volkomen toe bereid die aanbeveling mor-

Le Président . — Je vous remercie.

Je ne puis m'imaginer qu'un seul membre de notre Assemblée éprouve encore le besoin de formuler une remarque après avoir entendu une réponse aussi détaillée.

Il en est ainsi.

Je remercie, une nouvelle fois, chaleureusement le ministre pour la qualité de sa réponse.

Je souhaiterais proposer aux membres de reporter à demain la coopération entre le Parlement Benelux, les Parlements nationaux ou fédéraux, régionaux et leurs Gouvernements. De même, les points restants de notre ordre du jour, dont il était déjà sous-entendu que nous les examinerions samedi, seraient également traités demain.

Cela signifie que, comme l'a proposé M. Van Belle, nous reprenons demain la discussion de la recommandation 601-1. Nous pourrions y joindre l'examen des amendements déposés par la délégation luxembourgeoise. Nous avons reçu la proposition de recommandation du Luxembourg, déposée par deux membres, MM. Jung et Schummer. Le dépôt d'une proposition de recommandation séparée requiert cinq signatures.

Je ne tiens pas à faire du formalisme, mais nous connaissons l'historique de ce dossier et, tant en commission qu'au Comité permanent, il avait été convenu que la recommandation serait amendée. J'adresse donc un appel pressant aux deux signataires de la proposition de recommandation luxembourgeoise, MM. Schummer et Jung, pour qu'une solution soit trouvée et que nous ne soyons pas contraints de convoquer, demain, une réunion des commissions réunies. J'invite donc les uns et les autres à trouver une solution dans les couloirs pour que ce point puisse être traité demain en séance plénière.

Voilà qui demandera des efforts de la part de toutes les parties. Cependant, si vous me dites que vous souhaitez l'organisation d'une réunion de commission supplémentaire, j'aimerais le savoir pour vous proposer l'heure.

Je me tourne donc plus particulièrement vers M. Jung qui est, je crois, le seul représentant présent de la délégation luxembourgeoise ayant signé la recommandation.

La parole est à M. Jung.

M. Jung (L) F. — Madame le Président - et je m'excuse d'être seul pour l'instant - cette recommandation est effectivement signée par deux personnes mais elle est soutenue par les sept membres de la délégation luxembourgeoise. Il n'y aura donc pas de signatures supplémentaires. Nous sommes tout disposés à discuter de cette re-

gen in de voltallige vergadering te bespreken. Zoëven heb ik de heer Van Belle daarover aangesproken en ik blijf ervan overtuigd dat wij met een beetje goede wil de aanbeveling samen kunnen goedkeuren. Ik acht het trouwens niet gepast dat een soortgelijke aanbeveling maar door één land wordt ondertekend. In dat geval ontstaat er verdeeldheid binnen de Benelux, wat noch nuttig, noch aanbevelenswaardig is.

De Voorzitter. — Met uw laatste opmerking ben ik het volstrekt eens. Iedere poging tot splitsing zouden wij afwijzen, en dat betekent dat ook de heer Jung nu toezeft, mede namens zijn hele delegatie dat er pogingen worden gedaan om er uit te komen, voordat wij dit morgenochtend bespreken. Het zou jammer zijn als dit morgen een dagvullend onderwerp werd.

HULDEBETOON AAN UITTREDENDE LEDEN EN GRIFFIER

De Voorzitter. — Dan stel ik voor nu over te gaan tot het huldebetoon aan de uittredende leden en griffier.

Wij zouden dat als nuchtere Hollanders misschien afscheid noemen, maar dat wil niet zeggen dat als wij afscheid nemen van mensen wij dat ongemerkt voorbij laten gaan en daar geen enkel woord aan zouden willen wijden. In zoverre vind ik huldebetoon eigenlijk een veel mooiere uitdrukking.

Ik denk dat het verstandig is te beginnen naar anciënniteit.

Dat betekent dat ik automatisch uitkom bij **Herman Suykerbuyk**. Vanaf 1972 al plaatsvervangend lid in de Beneluxraad. Het is niet te geloven. Vanaf 1981 vast lid. Voorzitter van de commissie voor de Culturele Aangelegenheden van 1981-1990 en voorzitter van de commissie Justitie — dat heette toen nog Wetgeving- van 1991-1995. Hij is uiteraard voorzitter geweest van de Christelijke fractie en hij was ook voorzitter van de Belgische delegatie. Van 1982-1984 is hij ondervoorzitter van het Beneluxparlement geweest.

Na de reshuffle van de commissies is hij ook nog van 1997-1999 lid geweest van de commissie tot justitie en Openbare orde heette en van de commissie voor Leefmilieu en Energie.

Wie is onze Herman Suykerbuyk? Hij woont in de grensstreek Essen en hij is als het ware de personificatie van grensoverschrijdende samenwerking, want hij is zoon van

commandation demain, en séance plénière. Je viens d'ailleurs d'en parler avec M. Van Belle et reste persuadé qu'en faisant un petit effort nous pourrions voter ensemble cette recommandation. Je ne suis d'ailleurs pas d'avis qu'il serait de mise qu'une telle recommandation soit soutenue par un seul pays. Nous entrerions alors dans une division du Benelux qui ne serait ni utile ni recommandable.

Le Président. — Je puis me rallier pleinement à votre dernière remarque. Toute tentative de scission est à rejeter, ce qui signifie que M. Jung — et, en sa personne, l'ensemble de la délégation luxembourgeoise — vient de consentir à ce que des tentatives soient entreprises pour trouver une solution, avant la discussion de demain matin. Il serait dommage que, demain, nous soyons obligés de consacrer la matinée entière à l'examen de ce point.

HOMMAGE AUX MEMBRES ET AU GREFFIER SORTANTS

Le Président. — Je propose à présent de passer à l'hommage aux membres et au greffier sortants.

En vertu de notre sens légendaire du réalisme, nous, Néerlandais parlerions sans doute d'«adieu aux membres», ce qui ne signifie pas que, lorsque nous nous quittons, nous passions ce moment sous silence. Je préfère dès lors, et de loin, le mot «hommage».

Je propose de commencer, en suivant l'ordre d'ancienneté des membres.

J'en viens donc immédiatement à M. **Herman Suykerbuyk** qui — le croirait-on — siège au sein de notre Assemblée depuis 1972, en qualité de membre suppléant, pour devenir membre effectif en 1981. Il a exercé la présidence de la commission des Affaires culturelles entre 1981 et 1990 et celle de la commission de la Justice — qui s'appelait encore, à l'époque, commission de la Législation — entre 1991 et 1995. Il a évidemment été président du groupe chrétien et de la délégation belge. Entre 1982 et 1984, il a été vice-président du Parlement Benelux.

Après la réorganisation des commissions, il a encore été, de 1997 à 1999, membre de la commission de la Justice et de l'Ordre public, ainsi que de la commission de l'Environnement et de l'Energie.

Qui est-il donc, notre Herman Suykerbuyk? Il habite dans la région frontalière, à Essen, et incarne donc, à lui seul, la coopération transfrontalière, puisqu'il est le fils

een Kempense moeder en een Nederlandse vader. Dertig jaar burgemeester van Essen van 1965 tot 1995 en dertig jaar parlements lid van 1960 tot 1999. En sinds 1981 ook nog vast lid van de Interparlementaire Beneluxraad.

Tijdens de afgelopen vijf jaar zag Herman Suykerbuyk twee dromen in vervulling gaan. In 1995 werd Herman Suykerbuyk na een omzwerfing langs de Belgische Senaat rechtstreeks gekozen tot lid van het eerste rechtstreeks gekozen Vlaamse Parlement, waarvan hij onmiddellijk ondervoorzitter was. In 1997 werd Herman na een korte onderbreking opnieuw lid van het Beneluxparlement en ditmaal als afgevaardigde van het Vlaams Parlement. Ik verwijs naar de bijdrage van o.a. Ben Hennekam in het huldeboek «Herman Suykerbuyk. Ogen op de rug» dat werd uitgebracht ter gelegenheid van zijn dertigjarige carrière in Kamer, Senaat en Vlaams Parlement. «Door de federalisering van België zijn tal van bevoegdheden naar de gemeenschappen en gewesten overgeheveld». In 1990 trouwens rapporteerde Herman Suykerbuyk zelf al over de gevolgen van de institutionele hervormingen in België voor de werkzaamheden ook van het Beneluxparlement. « Dankzij het volharden van o.a. Herman Suykerbuyk werd de gewijzigde samenstelling van de Belgische afvaardiging bij het Beneluxparlement in 1997 echt een feit. Daarmee werd recht gedaan aan de praktijk waarbij de gewesten hun aandeel hebben binnen de Beneluxsamenstelling, in het bijzonder als het over grensoverschrijdende samenwerking gaat».

Het feit dat hij in 1996 werd opgenomen in de Europese Ere-senaat zegt toch wel iets over de houding van Herman Suykerbuyk ten opzichte van Europa. Ook in het Beneluxparlement heeft hij steeds een opvallende rol gespeeld. Wie herinnert zich hem niet als kritische parlementariër die als geen ander onze regeringen met vreselijke vragen bestookte en hen aanspoorde waar dat nodig was. In het bijzonder om in Beneluxverband de Beneluxhanden in elkaar te slaan. In dit kader is het bijna niet mogelijk om een compleet overzicht van zijn activiteiten te geven, ik kijk ook even naar de klok, maar toch hier een paar onderwerpen waar hij bijvoorbeeld rapporteur was: ontwerpstructuurschets Westerscheldebekken, een ontwerpprotocol betreffende de instelling van een Benelux Gerechtshof, uiteraard de eenmaking van het recht in de Benelux, samenwerking inzake strafrecht, het uitleveringsverdrag, de gevolgen van de institutionele hervormingen in België voor de werkzaamheden van het Beneluxparlement, studiecmissie eenmaking van het recht, de vestiging van Nederlanders in België om fiscale redenen, dat was vandaag ook weer even aan de orde, en niet te vergeten natuurlijk de heer Suykerbuyk in relatie met alles wat met Schengen te maken had.

d'une mère campinoise et d'un père néerlandais. Bourgmestre d'Essen pendant trente ans (de 1965 à 1995) et parlementaire également pendant trente ans (de 1968 à 1999), il fut également membre effectif de notre Assemblée depuis 1981.

Au cours des cinq dernières années, Herman Suykerbuyk a réalisé deux de ses rêves. En 1995, après un moment d'errement du côté du Sénat, il figurait parmi les membres du premier Parlement flamand élu directement, Assemblée dont il devint d'emblée vice-président. En 1997, après une courte période d'interruption, il rede vint membre du Parlement Benelux, cette fois en qualité de représentant du Parlement flamand. Je me réfère au texte rédigé notamment par Ben Hennekam dans l'ouvrage d'hommage («Herman Suykerbuyk, une vigilance à toute épreuve»), publié à l'occasion de la célébration de ses trente ans de carrière à la Chambre, au Sénat et au Parlement flamand. «A la suite de la fédéralisation de la Belgique, de nombreuses compétences ont été transférées aux Communautés et aux Régions». En 1990, Herman Suykerbuyk a d'ailleurs fait lui-même rapport sur les conséquences des réformes institutionnelles en Belgique pour les travaux du Parlement Benelux. «Grâce à la ténacité, notamment de Herman Suykerbuyk, la modification de la composition de la délégation belge auprès du Parlement Benelux est devenue une réalité en 1997. Ainsi s'est consacrée la pratique qui associait les Régions aux travaux du Parlement Benelux, en particulier lorsqu'il s'agissait de matières régionales transfrontalières».

Le fait que M. Suykerbuyk soit devenu, en 1996, sénateur européen honoraire, témoigne de son attitude à l'égard de l'Europe. Au sein du Parlement Benelux également, son action n'est jamais passée inaperçue. Qui ne se souvient de ses interventions pour le moins critiques à l'égard des membres de nos Gouvernements? Personne n'a, comme lui, bombardé nos ministres de questions épouvantables ou encouragé nos excellences, lorsque cela s'avérait nécessaire, en particulier, lorsqu'il s'agissait, pour nos trois pays, d'unir leurs forces dans le cadre Benelux. S'il est quasi impossible de donner un aperçu détaillé de ses activités, je souhaiterais malgré tout – je consulte l'heure – rappeler quelques sujets pour lesquelles il fut rapporteur : l'esquisse de structure pour l'Escaut occidental, le projet de protocole relatif à l'instauration d'une Cour de justice Benelux, (évidemment!) l'unification du droit au sein du Benelux, la coopération dans le domaine du droit pénal, le traité d'extradition, les conséquences des réformes institutionnelles en Belgique pour les travaux du Parlement Benelux, la commission d'étude pour l'unification du droit, l'établissement, pour des raisons fiscales, de Néerlandais en Belgique – thème que nous avons encore évoqué brièvement aujourd'hui – sans oublier toutes les activités déployées par M. Suykerbuyk dans le cadre des accords de Schengen.

Sinds de start van BENEGO heeft Herman Suykerbuyk als bestuurder, stimulator en raadgever zijn stempel gedrukt op die samenwerking. Vanzelfsprekend is het nooit eenvoudig om met 27 gemeenten op één lijn te komen, maar hij heeft het toch maar gefikst. Ook binnen BENEGO is ruimte voor te subsidiëren initiatieven en één van die initiatieven op naam van Suykerbuyk – is namelijk het ambulanceproject Essen. Het is ontzettend leuk dat juist vandaag aan dat onderwerp aandacht is besteed.

Wat het externe profiel van BENEGO betreft IS volgend citaat uit een interventie van Herman tijdens de plenaire vergadering van 13 juni 1997 op zijn plaats : «Om de waarde van de huidige grensoverschrijdende samenwerking te kennen moet men de inspanningen op het terrein toetsen aan de bereidheid van alle mogelijke overheden, (staten, gemeenschappen, regio's provinciale en locale besturen) om de nodige middelen ter beschikking te stellen». Einde citaat. Ook dat is vandaag in een andere context wederom uitgebreid aan de orde geweest.

Met andere woorden, Herman is dus eigenlijk altijd heel actueel geweest.

Sta mij toe nog iets te zeggen, en eigenlijk jezelf te citeren uit jouw afscheidsbrochure in 1995 na je dertigjarig burgemeesterschap:

«Een burgervader ? Ja, maar niet te veel. Men moet vaderlijk bemoedigend zijn op zekere momenten, in zekere situaties. Menselijkheid is belangrijk, maar eerlijke antwoorden geven is beter..... op termijn».

Ik laat dat in het midden, maar met dat citaat zou ik afscheid van je willen nemen. Ja, menselijkheid is ongeloflijk belangrijk.

Voor wie nu een beetje nerveus wordt en denkt als je nu met die uitgebreide verhalen doorgaat dan halen wij de avond niet, ik zal het verder wat korter doen, maar iemand met zo'n lange staat van dienst, daar wil je wat langer bij stilstaan.

Bovendien, en dat sluit aan bij de vaderlijkheid en de menselijkheid, zolang ik in het Beneluxparlement zit en dat is geloof ik sinds 1988, heb ik mij altijd gesterkt geweten door mijn buurman, en mijn buurman dat was Herman Suykerbuyk. Wij hebben altijd de bankjes of de stoelen of de zetels of wat het ook was gedeeld. Dan krijg je persoonlijk contact en dan neemt iemand een bijzonder plekje in je hart in.

Depuis la mise sur pied de BENEGO, Herman Suykerbuyk a fait office d'administrateur, d'animateur et de conseiller et a marqué cette structure de concertation de son empreinte. S'il est, évidemment, difficile d'obtenir que 27 communes adoptent une attitude commune, Herman Suykerbuyk peut cependant être fier de tout ce qu'il a réalisé dans ce contexte. Au sein de BENEGO, une des initiatives bénéficiant de subsides peut être mise à l'actif de M. Suykerbuyk : le projet de transport par ambulance d'Essen. C'est un heureux hasard que notre Assemblée se soit intéressée à cette matière précisément aujourd'hui.

En ce qui concerne le profil extérieur de BENEGO, je citerai une intervention de Herman au cours de la séance plénière du 13 juin 1997 : «Pour connaître la valeur de la coopération transfrontalière actuelle, il faut confronter les efforts sur le terrain à la volonté de toutes les instances possibles – États, Communautés, Régions, provinces et administrations locales – de dégager les moyens nécessaires». Fin de citation. Aujourd'hui également, nous avons abordé cette matière, fût-ce dans un autre contexte.

En d'autres termes, Herman Suykerbuyk a toujours été un homme à la pointe de l'actualité.

Permettez-moi, M. Suykerbuyk, d'ajouter un mot en core et de citer un de vos textes extrait de la brochure publiée à l'occasion de vos adieux, en 1995, après 30 ans de mandat de bourgmestre.

«Un bourgmestre doit-il être un père? Oui, mais pas trop. Il faut témoigner d'un encouragement paternel à certains moments et dans certaines situations. Faire preuve d'humanité, voilà qui est important, mais donner des réponses sincères, voilà qui est encore plus important ... en tout cas à terme ».

Je ne souhaite pas commenter cette citation mais j'avais envie de la lire pour prendre congé de vous. Oui, faire preuve d'humanité, voilà qui est extrêmement important.

A ceux qui commencent à s'impatienter et qui craignent que, si je consacre autant de temps à chaque hommage, nous risquons de passer la soirée ici, je dirai que je serai plus brève pour la suite mais je tenais toutefois à consacrer un peu plus de temps à quelqu'un qui présente un tel état de service.

Par ailleurs, et là je reviens aux sentiments paternels et humains, depuis que je siège au Parlement Benelux – et cela remonte à 1988, si je ne m'abuse – je me suis toujours sentie encouragée par mon voisin Herman Suykerbuyk. Nous avons toujours fait bancs ou sièges communs. Voilà qui favorise les contacts personnels et vous incite à ménager, au fond de votre cœur, une petite place pour ce compagnon.

Herman, het ga je goed, namens de hele Interparlementaire Beneluxraad, heel hartelijk bedankt voor je inzet.

Dan wil ik graag afscheid nemen van **de heer Beerden**.

Georges Beerden, lid van het Beneluxparlement sinds 1982, eerst als plaatsvervanger, vanaf 1986 tot 1995 weer lid en daarna van 1997 tot op de dag van vandaag lid.

Wat valt op aan George Beerden? Zijn eeuwige onafscheidelijke sigaar. Als iemand je vraagt wie Georges Beerden is en je antwoordt de man met de sigaar, dan is het antwoord altijd: «oh die»!

Dat wil niet zeggen dat hij geen indruk achterlaat voor wat betreft zijn werkzaamheden hier. Als landbouw ingenieur heeft hij in de commissie Economische Zaken en landbouw een fors stempel gedrukt. Het aardige is dat hij dat heeft gedaan vanuit een integrale benadering van het landelijk gebied. Hij had ook ervaring in de commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur in dit parlement en heeft gefunctioneerd in de commissie voor Leefmilieu en Energie. Dat betekent dat je het landbouwbeleid wel op een geïntegreerde manier moet benaderen.

Wat betreft zijn tastbare en voor het nageslacht leesbare rapporten verwijs ik naar het rapport over gebruik van hormonale producten in de veehouderij, de problematiek van de gekke koeienziekte in de Beneluxlanden, de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek, en de integratie van de Belgische en de Nederlandse landbouw.

Dat is nogal wat, zeker als je weet dat vandaag de dag de discussie daar nog steeds over gaande is. George had een lange politieke carrière. Hij begon als gemeenteraadslid in 1964, vervolgens twintig jaar parlementariër en ook gedurende deze sessie zal hij ons nog verblijden met een rapport over de problemen inzake de integrale controle op de voedselketen en de dioxineproblematiek.

Georges, ook jij heel hartelijk bedankt voor je inzet en ook voor jou een warm applaus.

Dan kom ik bij ons aller **Chris Moors**. Lid van het Beneluxparlement van 1988 tot 1999, Voorzitter van 1997-1998 en vanaf dat moment ondervoorzitter.

Herman, bon vent à vous. Au nom de l'ensemble du Conseil interparlementaire de Benelux, nous vous remercions de tout coeur pour votre engagement.

Je souhaiterais, à présent, prendre congé de **M. Beerden**.

Georges Beerden est membre du Parlement Benelux depuis 1982, d'abord en tant que suppléant, puis, de 1986 à 1995, effectif, et encore membre effectif de 1997 à ce jour.

Quel est donc le signe distinctif de M. Beerden? Son éternel, son inséparable cigare! Lorsque quelqu'un vous demande qui est Georges Beerden, et vous répondez: «C'est l'homme au cigare», vous obtiendrez, invariablement, la réaction: «Ah, c'est donc lui!».

Cela ne signifie pas, pour autant, que Georges Beerden n'ait pas marqué le Parlement Benelux par la manière dont il a participé à nos travaux. En tant qu'ingénieur agronome, il a fortement marqué de son empreinte déterminée la commission des Affaires économiques et de l'Agriculture, et ce en se fondant sur une approche intégrale des régions rurales. Il a également participé aux travaux de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure de notre Parlement ainsi que de la commission de l'Environnement et de l'Energie. Voilà qui illustre parfaitement que la politique agricole requiert une approche intégrée.

En ce qui concerne ses rapports – qui sont très concrets et resteront d'une grande lisibilité pour les générations à venir – je renvoie, en particulier, aux rapports relatifs à l'utilisation de produits hormonaux dans l'élevage bovin, à la maladie de la vache folle dans les pays du Benelux, au contrôle intégral de la chaîne alimentaire, aux problèmes liés à la dioxine et à l'intégration des agricultures belge et néerlandaise.

Voilà qui n'est pas rien, surtout lorsque l'on sait qu'il s'agit de matières à propos desquelles le débat est loin d'être clôturé. La carrière politique de Georges fut longue. Il a commencé en tant que conseiller communal, en 1964. Ensuite, il a exercé un mandat parlementaire pendant 20 ans et, au cours de la présente session, nous aurons encore le plaisir de l'entendre faire rapport sur le contrôle intégral de la chaîne alimentaire et le problème de la dioxine.

Georges, à vous également, j'adresse mes vifs remerciements et j'invite les membres à vous applaudir aussi chaleureusement.

J'en viens à présent à notre cher **Chris Moors**, qui fut membre du Parlement Benelux de 1988 à 1999, en assura la présidence de 1997 à 1998 et en est actuellement vice-président.

Ik lees een citaat: «Moors, een Limburger die op een boogschuit van Maastricht, Luik, Hasselt en de Duitse grens woont». Je herkent zelf het citaat wel.

Hij is licentiaat toegepaste economische wetenschappen, en heeft een eindverhandeling over de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal op zijn naam staan. In 1997 is er een hulde geweest naar aanleiding van je 20 jarig parlementaire mandaat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

In de Interparlementaire Beneluxraad was je lid van de commissie voor Leefmilieu en Energie (88-97) en van Buitenlandse Vraagstukken (88 – 99), maar wij kennen je natuurlijk veel breder. De meeste van ons herinneren zich natuurlijk het rapport : de Benelux opnieuw bezien. Dat dateert van 20 december 1994, het zogenaamde rapport van de Commissie van Wijzen, waarvan wij ons wel eens stiekem hebben afgevraagd of het wijzen of zogenaamde wijzen waren. Maar na de publicatie daarvan was het Beneluxparlement toch wel wat ontredderd en ontdaan.

In het rapport was sprake van : « een informele dialoog, bloeien door te snoeien, de beëindigde voorttrekkersrol van de Benelux op verschillende gebieden, en er was zelfs sprake van het fossiliseren van verschillende commissies ». Voor ons als Beneluxraad dus niet het aller-mooiste om te horen, maar door de impuls van onze rapporteur Chris Moors volgde een reeks adviezen en ik verwijs korthedshalve naar de schriftelijke stukken (513/1-7). Vervolgens werd door het Beneluxparlement zeer resoluut geopteerd voor een herziening van de taakstelling en de bundeling van de Beneluxactiviteiten rond een aantal primaire aandachtspunten en ik noem ze maar: de politieke samenwerking en overleg omtrent Europese vraagstukken ; de grensoverschrijdende samenwerking ; de interne markt en de economische samenwerking cultuur, onderwijs, onderzoek ; vrij personenverkeer en samenwerking in Schengenverband. Maar dan vanuit een veel meer pragmatische aanpak.

Eind 1996 werd Chris Moors tot Voorzitter van ons Beneluxparlement gekozen en beter dan wie ook beseftte hij dat « nu het ogenblik was gekomen om de vernieuwde taakstelling van de Benelux in te vullen ». Het zijn je eigen woorden uit je eigen openingstoespraak van de plenaire vergadering van 21 maart 1997.

Met zijn voorzitterschap kwam er ook een periodiek overleg tussen Bureau en het Comité van Ministers, er werden er « Beneluxdagen » georganiseerd. Kortom ook het invullen van een voorzitterschap heeft Chris op een manier gedaan waar in feite de uitstraling van het Beneluxparlement gestalte door kreeg. Hardop vroeg Chris zich ook af « of, gelet op de belangrijkheid van de 'Central

Je souhaiterais vous lire une citation : «Moors est un Limbourgeois qui habite à un jet de pierre de Maastricht, de Liège, de Hasselt et de la frontière allemande». Vous reconnaîtrez vous-même l'auteur de la citation.

Chris Moors est licencié en sciences économiques appliquées et a consacré son mémoire de fin d'études à la Communauté européenne du charbon et de l'acier. En 1997, un hommage lui a été rendu à la Chambre des représentants à l'occasion de ses vingt ans de mandat parlementaire.

Au Conseil interparlementaire de Benelux, vous avez été membre de la commission de l'Environnement et de l'Energie (88-97) et des Problèmes extérieurs (88 – 99), et beaucoup plus que cela encore. La plupart d'entre nous se souviennent, évidemment, du rapport intitulé : «Le Benelux sous un jour nouveau», qui date du 20 décembre 1994 et qu'on appelle en néerlandais le «rapport des sages». Nous nous sommes tous demandé, par devers nous, si ces sages étaient vraiment aussi sages qu'on le disait. Après la publication du rapport, le Parlement Benelux avait été quelque peu ébranlé.

Dans ce rapport, il était question de «dialogue informel, d'élaguer pour mieux faire pousser, de la perte du rôle de phare qui était celui du Benelux dans plusieurs domaines» ; il y était même question de «mettre en veilleuse» certaines commissions. Pour nous, Parlement Benelux, il s'agissait là de commentaires pas particulièrement agréables à entendre. Mais, sous l'impulsion de notre rapporteur Chris Moors, une série d'avis ont ensuite été formulés et, pour faire bref, je me réfère aux documents écrits (513/1-7). Par la suite, le Parlement Benelux a résolument opté en faveur d'une redéfinition de ses tâches et du regroupement d'une série d'activités autour de quelques priorités, que je vous énumère brièvement : la coopération politique et la concertation à propos de questions européennes, la coopération transfrontalière, le marché intérieur et la coopération économique, la culture, l'enseignement et la recherche, la libre circulation des personnes et la coopération dans le cadre de Schengen, l'accent étant mis sur le pragmatisme.

Fin 1996, Chris Moors a été désigné en qualité de président de notre Parlement Benelux et, mieux que quiconque, il a compris que le moment était venu de donner une forme concrète à «la mission renouvelée du Benelux». C'est ce que vous avez déclaré dans votre discours d'ouverture de la séance plénière du 27 mars 1997.

La présidence de M. Moors a été marquée par l'organisation périodique d'une concertation entre le Bureau et le Comité de ministres et l'organisation de journées Benelux. En un mot, M. Moors a conçu sa présidence de manière à renforcer le rayonnement du Parlement Benelux. Réfléchissant à haute voix, Chris s'est également demandé «si, eu égard à l'importance de la «central area of capital cities»

Area of Capital Cities ' en van de nabij gelegen economische gebieden zoals Aken, Noord Frankrijk en Saarland, het Beneluxkader in de nabije toekomst niet te klein zal zijn ».

Ik verwijs dan nog maar eens naar zijn eigen toespraak in de plenaire vergadering van 21 maart 1997. Aardig is, dat wat jij je hebt afgevraagd hardop blijkt herkend te worden, en ook vandaag de dag weer onderwerp van discussie.

Als voorzitter van het Beneluxparlement was je tevens ambassadeur van wat wij nu het Beneluxmodel noemen. Bij herhaling stelde hij « dat de rapporten, aanbevelingen en adviezen van het Beneluxparlement nog veel te weinig doorwerken in het beleid van de drie lidstaten en ook in de nationale parlementen, terwijl blijkens de preambule van de Instellingsovereenkomst van 1955 het Beneluxparlement nochtans tot doel heeft de geregelde samenwerking tussen de drie parlementen tot stand te brengen, » hetgeen dus niet gebeurde zoals jij zei.

Ook na jouw voorzitterschap waarbinnen zij die wijze woorden allemaal hebt uitgesproken, heb je het niet bij woorden alleen gelaten. Ook na je voorzitterschap van 1997-1998 ging jij als ondervoorzitter, of laat ik zeggen als lid uit ons midden, door je vooruitgeschoven positie die je daarvoor had met de nodige kennis en ervaring- er stevig tegen aan. Een sprekend bewijs daarvan, het kan niet genoeg herhaald worden, was de Euregionale contactdag van 18 oktober jl. in Brussel, waar de grensoverschrijdende samenwerking aan de binnen – en de buitengrenzen van de Benelux centraal stond. Ook dat is vandaag weer uitgebreid aan de orde geweest.

Ik denk dat mij namens het Beneluxparlement niet anders rest dan je heel hartelijk te danken voor je inzet als lid, als ondervoorzitter en als voorzitter.

Ook tegen jou zeg ik: het ga je goed.

Ignace Van Belle.

Je kunt het je bijna niet voorstellen Ignace, dat jij pas vanaf 1994 lid van de Interparlementaire Beneluxraad bent. Want als van Belle lijfelijk aanwezig is en het woord voert, heb je het gevoel dat de man er al veel langer zit.

Liberaal volksvertegenwoordiger vanaf 1978, van 1991 –1995 Senator in het arrondissement Gent-Eeklo. Ik ken hem als lid van de commissie voor Justitie en Openbare Orde (94-97). Hij was ook lid van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (94-97) en is de laatste tijd lid van de commissie Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid (97-99).

et de zones économiques proches comme Aix-la-Chapelle, le Nord de la France et la Sarre, le cadre du Benelux ne s'avérerait pas trop exigü dans un avenir proche».

Je me réfère, encore, à des propos qu'il a lui-même tenus, lors de son discours d'ouverture du 21 mars 1997. Il est amusant de constater que les réflexions que vous vous étiez faites à voix haute sont actuellement confirmées et sont à nouveau à l'ordre du jour aujourd'hui.

En votre qualité de président du Parlement Benelux, vous avez également été l'ambassadeur de ce que nous appelons «le modèle Benelux». Vous avez répété à l'envi que les rapports, recommandations et avis du Parlement Benelux pèsent encore insuffisamment sur la politique suivie par les trois États et n'ont guère d'écho dans nos Parlements nationaux alors que le préambule à la convention d'institution de 1955 précise que le Parlement Benelux a pour objectif de permettre une coopération régulière entre les trois Parlements nationaux, ce qui, comme vous l'avez dit, n'est pas encore une réalité.

Au lendemain de votre présidence, qui fut marquée par les sages paroles que l'on sait, vous avez joint l'acte à la parole et, en qualité de vice-président (de 1997 à 1998) ou comme simple membre parmi nous, vous avez œuvré efficacement en vous fondant sur votre position avancée et avec les connaissances et l'expérience requises. La journée de contact eurorégionale, organisée le 18 octobre dernier à Bruxelles, en est la preuve tangible – on ne le dira jamais assez. Au cours de cette journée, la coopération transfrontalière aux frontières intérieures et extérieures du Benelux a, une fois de plus, occupé une position centrale, comme c'était d'ailleurs encore le cas aujourd'hui.

Je pense que, au nom du Parlement Benelux, il ne me reste donc plus qu'à vous remercier très chaleureusement pour votre engagement en faveur de notre Assemblée, en qualité de président et de vice-président.

A vous également, je souhaite une bonne continuation!

Ignace Van Belle.

Il est difficile d'imaginer, Ignace, que vous n'êtes membre du Conseil interparlementaire que depuis 1994, parce que, lorsque vous êtes présent et que vous prenez la parole, on a le sentiment que vous êtes parmi nous depuis bien plus longtemps.

J'ai appris à connaître M. Van Belle, député libéral depuis 1978, sénateur de 1991 à 1995 pour l'arrondissement de Gand-Eeklo, en tant que membre de la commission de la Justice et de l'Ordre public (1994-1997). Il fut également membre de la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure (1994-1997), et, plus récemment, de la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique (1997-1999).

Ik denk dat iedereen het met mij eens is dat de heer Van Belle een gedreven type is en dat bleek vandaag weer. Ik heb je meegemaakt als rapporteur en herinner me vooral je vele interventies als het ging over de eenmaking van het recht in Beneluxverband. Uiteindelijk denk ik dat als wij morgen jouw rapport afhandelen over de samenloop tussen de fiscale regels van een Beneluxland en de regels betreft de bankverrichtingen en het bankgeheim van een ander Beneluxland dat dat de bekroning op je werk hier zal zijn. Ik denk dat je morgen ook veel plezier zult beleven aan de behandeling van jouw rapport en de aanbeveling over het gevangeniswezen en penitentiare systeem. U allen heeft het in de stukken al aangetroffen en met rode oortjes gelezen) zo'n rapport zegt iets over je inzet, het is jammer dat je weggaat. Heel hartelijk dank voor je inzet, en ook voor jou applaus.

Francy Van der Wildt is er niet. Sedert 1995 lid van onze Interparlementaire Beneluxraad. Het lijkt mij gezien de tijd begrijpelijk dat wij niet lang bij haar activiteiten stil staan, maar wij willen namens ons allen toch onze dank overbrengen.

Philippe Charlier is lid van de Christelijke fractie sinds 1995. Sinds 1997 lid van het Beneluxparlement. Een vertegenwoordiger van het « Parlement de la Communauté française ». Ook hij is er niet. Dan nemen wij bij deze afscheid van Philippe Charlier.

Albert Gehlen.

Albert is lid van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken en van de commissie voor de Financiën en Sociale Aangelegenheden. Als Duitstalig lid van de federale Kamer van Volksvertegenwoordigers zetelde hij van 1997 tot de parlementsverkiezingen van 1999 in het Beneluxparlement. Het aardige is dat Albert Gehlen niet echt weg gaat, dus eigenlijk kunnen wij geen afscheid van hem nemen, want hij komt terug als plaatsvervangend afgevaardigde van de Raad voor de Duitstalige Gemeenschap.

Het is goed om vast te stellen dat de Duitstalige Gemeenschap van België voortaan in het Beneluxparlement rechtstreeks is vertegenwoordigd. Het enige praktische probleem is dat de effectieve vertegenwoordiging plaatsvindt door de heer Siquet van de Socialistische fractie en dat de heer Gehlen als plaatsvervanger de Christen-Democratische fractie vertegenwoordigt. Daar moet zijn uit te komen, want als goede volksvertegenwoordigers en democraten zullen wij er zorg voor dragen dat alle geluiden gehoord worden.

Je crois que chacun sera d'accord avec moi pour dire que M. Van Belle est une personnalité engagée, ce que nous avons encore pu constater aujourd'hui. Je l'ai connu en tant que rapporteur et je me souviens en particulier de ses nombreuses interventions au sujet de l'unification du droit. Enfin, je pense que si nous parvenons, demain, à clôturer votre rapport sur la concordance entre les règles fiscales d'un pays Benelux et les règles relatives aux opérations bancaires et au secret bancaire d'un autre pays Benelux, ce sera le couronnement de votre parcours en notre compagnie. Je crois que, demain, vous assisterez avec plaisir à la discussion de votre rapport et de la recommandation sur le secteur pénitentiaire et la politique pénitentiaire. Vous avez tous pu constater en examinant les documents et en lisant le rapport — ce qui a dû vous faire rougir — qu'un travail pareil en dit long sur l'engagement de M. Van Belle. Nous regrettons votre départ, je vous remercie de tout cœur pour votre engagement et demande à l'Assemblée de vous applaudir.

Membre de notre Conseil interparlementaire depuis 1995, **Francy Van der Wildt** n'est pas présent. L'heure avançant, je suppose que l'on comprendra que je ne m'attarderai guère aux activités qu'elle a déployées mais, en notre nom à tous, je lui adresse nos remerciements.

Philippe Charlier est membre du groupe chrétien depuis 1995 et représente, depuis 1997, la Communauté française au sein de notre Assemblée. Il est également absent. Nous prenons donc congé de lui.

J'en viens, à présent, à **Albert Gehlen.**

Albert Gehlen est membre de la commission des Problèmes extérieurs et de la commission des Questions financières et sociales. En tant que membre germanophone de la Chambre des représentants, il a siégé au Parlement Benelux de 1997 jusqu'aux élections législatives de 1999. Heureusement, Albert Gehlen ne s'en va pas tout à fait, donc nous ne devons pas lui dire adieu, car il revient en tant que membre suppléant, représentant le Conseil de la Communauté germanophone.

Il est heureux de constater que la Communauté germanophone de Belgique sera désormais représentée directement au sein du Parlement Benelux. Le seul problème pratique, c'est que la représentation effective sera assurée par M. Siquet, du groupe socialiste, et que M. Gehlen, en tant que suppléant, représente le groupe social-chrétien. Il doit y avoir moyen de sortir de ce dilemme car, en bons députés et en bons démocrates, nous veillerons à ce que tous les sons de cloche soient entendus.

Ik neem geen afscheid, ik zeg bedankt en welkom in onze nieuwe Raad. Officieel mag dat eigenlijk pas na het onderzoek van de geloofsbrieven.

Gilles Gillis was lid van ons parlement gedurende twee jaar. Als lid van de Socialistische fractie, bedanken wij hem voor zijn bijdragen en activiteiten en nemen bij deze afscheid van hem als lid ; ook hij keert als plaatsvervangend lid terug.

Camille Weiler is al lid sinds 1984. Waarom wordt hij dan niet eerder genoemd als wij naar anciënniteit te werk gaan? Omdat ik toevallig de biografieën van de Belgen, de Nederlanders en de Luxemburgers in een apart mapje heb aangeleverd gekregen. De volgorde zegt dus niets. Camille Weiler is zeer veel jaren in ons midden geweest en heeft als vertegenwoordiger van Luxemburg aan dit gezelschap bijgedragen. Hij was plaatsvervangend lid van 1986-1989 en effectief lid van 1989 – 1994. Vervolgens was hij weer plaatsvervanger (94-98) en kwam terug als lid van 1998-1999.

Camille Weiler heeft zich in het bijzonder buitengewoon verdienstelijk gemaakt als verificateur, want zonder die activiteit zouden wij ons begrotingstechnisch op buitengewoon glad ijs hebben begeven.

Camille, ik wil je hartelijk bedanken en hoop je nog vaak te zien.

Wie ook afscheid van ons neemt is **Nicolas Estgen**. Voor het eerst gekomezen in de Assemblée des Communautés européennes in 1979, lid van het Europees Parlement van 1979 tot 1994 (vice-president van 1982 tot 1984 en van 1992-1994). Hij was plaatsvervangend lid van de Assemblée de l'Atlantique Nord van 95 tot 99 ; plaatsvervangend lid van de parlementaire Assemblée van de OVSE van 1996-1999 ; lid van de Conseil Parlementaire Interrégional van 96 tot 99.

En, want voor ons minstens even belangrijk, lid van het Beneluxparlement sinds 1995. De beste herinnering bewaar ik aan zijn betrokkenheid bij de biotechnologieproblematiek. Nicolas, hartelijk dank voor jouw inzet.

Andries Postma is sinds 1991 tot op heden lid van het Beneluxparlement. Als lid van de commissies Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij én Justitie en Openbare Orde droeg hij zijn steentje bij. Op de hem eigen rustige, analytische wijze. Met recht een « stille kracht », met het accent op « kracht ». Een aardig collega, die ook in de wandelgangen altijd beschikbaar was voor een goed gesprek, die wars was van « borrelpraat ». Als

Je ne vous dis pas adieu, je vous dis merci et vous souhaite la bienvenue au sein de notre nouveau Conseil. Officiellement, je ne pourrais le faire qu'après la vérification des pouvoirs.

Gil Gillis a été membre du groupe socialiste du Parlement Benelux pendant deux ans. Nous le remercions pour ses contributions et pour ses activités, et nous lui disons adieu comme membre effectif. Lui aussi revient comme suppléant.

Camille Weiler est déjà membre depuis 1984. Pourquoi ne l'ai-je pas cité plus tôt, puisque nous procédons par ordre d'ancienneté ? Parce que, fortuitement, j'ai reçu les biographies des Belges, des Néerlandais et des Luxembourgeois dans des dossiers séparés. Cela ne signifie donc rien. Camille Weiler a été parmi nous pendant de nombreuses années et a contribué à nos travaux en tant que représentant du Luxembourg. Il était membre suppléant de 1986 à 1989 et membre effectif de 1989 à 1994, pour redevenir suppléant de 1994 à 1998 et nous revenir en 1998-99 comme effectif.

Camille Weiler s'est particulièrement distingué en tant que vérificateur. En effet, sans son travail nous nous serions risqués sur un terrain extrêmement glissant en matière de technique budgétaire .

Camille, je tiens à vous remercier cordialement et j'espère vous revoir souvent.

Nicolas Estgen nous quitte également. Il est actif en politique depuis longtemps, en tant que représentant du CSV. Il a été élu pour la première fois à l'Assemblée des Communautés européennes en 1979. Il fut membre du Parlement européen de 1979 à 1994 (vice-président de 1982 à 1984 et de 1992 à 1994). Il fut membre suppléant de l'Assemblée de l'Atlantique Nord de 1955 à 1999 ; membre suppléant de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 1996 à 1999 ; membre du Conseil parlementaire interrégional de 1996 à 1999.

Et puis, et pour nous c'est au moins aussi important, membre du Parlement Benelux depuis 1995. Le meilleur souvenir que je garde de lui est son engagement au sujet du problème de la biotechnologie. Merci de ton engagement, Nicolas.

Andries Postma est membre du Parlement Benelux depuis 1991 jusqu'à ce jour. Comme membre des commissions des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de la Justice et de l'Ordre public il a apporté sa pierre à l'édifice, à sa propre manière tranquille et analytique. C'est une « force tranquille », l'accent étant mis sur « force ». Un collègue agréable qui, dans les couloirs également, était toujours disponible pour une

voorzitter van de commissie Justitie en Openbare Orde (sinds 98) stelde hij zich buitengewoon streng, doch rechtvaardig op, met de nodige dosis — hem kenmerkende — humor.

Opmerkelijk bij dez Fries was zijn enthousiasme voor het samengaan van Vlaanderen en Nederland : het promoten van de Nederlandse taal. Andries, bedankt voor jouw inzet en collegialiteit in het Beneluxparlement.

Piet Stoffelen, vanaf 1996 lid van de Benelux, werd onmiddellijk voorzitter van de Socialistische fractie en was zeer actief in de commissie voor Justitie en Openbare Orde en de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken. Nadat zijn voorzitterschap afliep, hebben wij uitgebreid stilgestaan bij wat hij in die korte periode van zijn voorzitterschap voor de Benelux heeft betekend. Hij heeft de trend gezet voor deze nieuwe periode, de inzet die wij zullen plegen en de attitude die wij daarbij zullen aannemen.

Ik denk dat het niet goed is dat allemaal te herhalen. Hij heeft de aanzet gegeven tot het harde werken in de afgelopen periode en bijgedragen aan het « schooljuffrouwgedrag » dat wij zijn gaan vertonen. Jij bent mij daarin voorgegaan en wij zullen voortaan iedereen effectief oproepen tot actie, dat wil zeggen aanwezigheid, inbreng in de commissies en plenair, want wij hebben met elkaar kunnen constateren dat op het moment dat mensen actief zijn, het voor iedereen veel aantrekkelijker wordt en de discussie op een veel inhoudelijker manier plaatsvindt, dan wanneer men dat niet doet.

Piet heeft ons daartoe aangespoord. Laten wij daarmee doorgaan.

De heer Niederer, lid sinds 95, heeft zich enthousiast ingezet in de commissies Financiën en Sociale aangelegenheden en Justitie en openbare Orde ; hij wordt plaatsvervanger, komt weer terug en daar nemen wij dus geen afscheid van.

Ik wil ook afscheid nemen van **de heer Nys**, de Griffier van de Belgische Senaat, al vanaf 1987 bij ons Beneluxparlement. Hij was begrotingsverantwoordelijke van het Beneluxparlement en dat is een enorme verantwoordelijkheid, omdat de kikkers niet altijd in de kruiwagen wilden blijven, en dan heb je als begrotingsverantwoordelijke een buitengewoon zware taak.

In de Belgische Senaat, en dus ook in ons Beneluxparlement wordt hij opgevolgd door de heer Willy Henrard, die tot heden administratief secretaris van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden in het Beneluxparlement was. Het moet voor de heer Nys een rustige gedachte zijn dat hij een goede opvolger heeft,

conversation intéressante, mais qui détestait les propos du « café du commerce ». Comme président de la commission de la Justice et de l'Ordre public depuis 1998, il s'est révélé comme un homme sévère mais juste, avec la pointe d'humour qui le caractérise.

Ce qui est remarquable chez ce Frison, c'est son enthousiasme pour l'entente entre la Flandre et les Pays-Bas dans le domaine de la promotion de la langue néerlandaise. Andries, merci de ton engagement et de ta collégialité au sein du Parlement Benelux.

Piet Stoffelen, membre depuis 1996, est devenu d'emblée président du groupe socialiste et fut très actif au sein de la commission de la Justice et de l'Ordre public, ainsi que dans celle des Problèmes extérieurs. Après sa présidence, nous avons évoqué dans le détail ce que, pendant sa courte présidence, il a signifié pour le Benelux. Il a défini l'approche de nos actions et de nos attitudes pour cette nouvelle période.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de répéter tout cela. Il a donné l'impulsion aux travaux ardu effectués pendant la période écoulée et contribué à l'attitude professorale que nous avons adoptée. Vous m'avez montré la voie et, désormais, nous inciterons chacun, avec insistance, à l'action, c'est-à-dire à l'assiduité aux séances et à des contributions effectives en commission et en assemblée plénière, car nous avons pu constater ensemble que, lorsque les gens deviennent actifs, c'est plus attrayant pour tout le monde et les discussions en prennent un contenu plus substantiel.

Piet nous y a incités. Continuons dans cette voie.

Monsieur Niederer est membre depuis 1995. Il a travaillé avec enthousiasme dans les Commissions des Questions financières et sociales et de la Justice et de l'Ordre public. Il nous revient comme suppléant et nous ne lui disons donc pas adieu.

Nous prenons aussi congé de **Monsieur Nys**, le greffier du Sénat de Belgique qui assiste le Parlement Benelux dans ses travaux depuis 1987. M. Nys était responsable du budget du Parlement Benelux. C'est une responsabilité énorme, car «les grenouilles ne veulent pas toujours rester dans la brouette» ce qui rend la tâche du responsable du budget extrêmement ardue.

Au Sénat de Belgique, et donc au Parlement Benelux, c'est M. Willy Henrard, jusqu'il y a peu secrétaire administratif de la commission des Questions financières et sociales du Parlement Benelux, qui lui succède. Il doit être rassurant pour M. Nys de savoir qu'il a un bon successeur, sinon il n'oserait même pas s'en aller. L'ensem-

anders durf je niet eens weg te gaan. Ook de griffer namens de hele Interparlementaire Beneluxraad hartelijk dank voor de inzet en collegialiteit, want zo voelen wij het wel, er is in de manier van omvang weinig verschil tussen leden en griffiers. Nogmaals hartelijk dank, en het ga u goed. De heren Postma, Olivier en Estgen hebben de zaal nog niet betreden. Ter gelegenheid van het afscheid van de heren Postma en Estgen wil ik het volgende opmerken.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. — Het persoonlijk handenschudden en zoenen dat doen wij straks, omdat het moeilijk is dat van achter de voorzitterstafel te doen. Wees dus gerust, Herman, Chris, en alle anderen die het niet willen missen.

Wij drinken nu eerst een borrel en daarna is iedereen — gedachtig de uitspraak van de heer Stoffelen dat wij het niet mogen laten afweten — welkom bij het colloquium van het BeNeLux Universitair Centrum samen met het Beneluxparlement georganiseerd, dat om 19.00 uur in deze zaal begint.

Daarna is iedereen uitgenodigd voor het diner.

Voordat ik de vergadering sluit geef ik het woord aan de heer Suykerbuyk, die een potje kan breken bij ons allen, hij heeft het woord.

De heer Suykerbuyk (B) (N). — Mevrouw de Voorzitter, Waarde Collega's, ik wens van deze gelegenheid gebruik te maken om u persoonlijk, evenals alle collega's, alle medewerkers van de Interparlementaire Beneluxraad — te beginnen met de secretaris-generaal, om te eindigen met alle anderen — en zeker niet te vergeten, alle medewerkers die door de Benelux Economische Unie ter beschikking van de Beneluxraad werden gesteld en zulks in samenwerking met onze goede vriend en oud-voorzitter, de heer Hennekan, zeer hartelijk te danken. Ik doe dit namens meerdere collega's en met hun stilzwijgend mandaat.

Ik stel vast dat wij massaal afscheid nemen van deze Raad. Wij zijn met negenenvertig leden, waarvan er veertien — de griffier niet inbegrepen — het Beneluxparlement verlaten. Getalsmatig is dat wel, maar toch vrees ik niet voor het verder bestaan van de Interparlementaire Beneluxraad. Veertien leden is evenwel niet min. Hoe dan ook, zo nodig, kunnen wij steeds de publieke tribune bezetten om enige inspiratie te bieden. Maar nogmaals, de Benelux zal blijven bestaan.

Mevrouw de Voorzitter, Waarde Collega's, ik zal het kort houden. U zult het mij echter niet kwalijk nemen dat ik, na zoveel jaren — zoals dit voor meerdere collega's in

ble du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux remercie vivement le greffier pour son engagement et sa collégialité. Nous le savons, en matière de charge de travail, il y a peu de différence entre les membres et les greffiers. Encore tous nos remerciements et tous nos vœux vous accompagnent.

COMMUNICATIONS

Le Président. — Nous nous livrerons plus tard aux adieux personnels et aux accolades, car il est difficile de le faire en étant assise au «perchoir». Soyez donc rassurés, Herman, Chris et tous les autres qui ne veulent pas manquer à l'appel.

Nous allons maintenant prendre un verre. Ensuite, par égard pour M. Stoffelen qui a affirmé que nous ne pouvons pas renoncer, nous vous accueillerons au colloque organisé par le Centre Universitaire BeNeLux et le Parlement Benelux, qui commencera à 19.00 heures dans cette salle.

A l'issue du colloque, vous êtes tous invités à participer au dîner. Avant de clôturer la réunion, je donne la parole à M. Suykerbuyk. Quoi qu'il nous dise, nous ne pourrions jamais lui en vouloir.

M. Suykerbuyk (B) N. — Madame le Président, chers Collègues, je souhaiterais saisir l'occasion qui m'est offerte pour vous remercier très chaleureusement, ainsi que tous les collègues et tous les collaborateurs du Conseil Interparlementaire de Benelux — le secrétaire général et tous les autres — sans oublier, bien entendu, les collaborateurs mis à la disposition du Conseil de Benelux par le secrétariat général de l'Union Economique Benelux, et ce en collaboration avec notre excellent ami et ancien président, M. Hennekan. Je suis mandaté tacitement par plusieurs collègues pour ce faire.

Je constate un exode massif. Notre Conseil compte quarante-neuf membres dont quatorze — sans compter le greffier — s'appêtent à quitter le Parlement Benelux. Je ne crains certes pas pour la survie du Conseil Interparlementaire de Benelux mais quatorze départs, ce n'est pas rien. Quoi qu'il en soit, nous pourrions toujours, si besoin en était, occuper la tribune du public pour vous donner quelque inspiration. Je suis néanmoins convaincu que le Benelux continuera d'exister.

Madame le Président, chers Collègues, je serai bref. Mais vous ne m'en voudrez pas si, après tant d'années — ce sera le cas aussi, dans une mesure plus ou moins im-

mindere of in meerdere mate eveneens het geval zal zijn – even wil memoreren hoe de Benelux is ontstaan, hoe hij is geëvolueerd en wat de huidige stand van zaken is. Het is niet de bedoeling om academisch te doen, maar ik heb in het verleden heel wat over de Benelux en over het verleden ervan gelezen.

Het is mij opgevallen dat de Benelux ontstaan is te Londen op het einde van de oorlogsjaren, vanuit een gevoel van frustratie. Dat laatste was voornamelijk te wijten aan het feit dat de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse Regeringen te Londen hadden vastgesteld hoe de grote mogendheden reeds hadden beslist de drie landen na de oorlog te herschikken. Churchill was voorstander om Nederland en Denemarken te doen samensmelten. België zou blijven bestaan, hetgeen een goed toekomstperspectief was. President Roosevelt, daarentegen, was kordater en was van oordeel dat Nederland en België eerder bij Frankrijk moesten worden gevoegd. De Amerikaanse vice-president Wallace was nog een andere mening toegedaan – en dit zal wellicht de Franstaligen plezieren – en dacht eerder aan een «Wallonia». Hiermee bedoelde hij België, Elzas-Lotharingen en Nord-pas-de-Calais. Er waren weliswaar nog andere scenario's, maar vanuit frustraties is de Benelux eigenlijk tot stand gekomen.

Men is dan begonnen met onderhandelingen, maar kwam in feite nooit verder dan een «douane-unie». Op dat ogenblik was een echte economische unie niet mogelijk. Daaraan moet wel worden toegevoegd dat de toenmalige Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Luns, pleitte voor een volwaardige federale Benelux. Het was België en meer bepaald voormalig Eerste minister, Gaston Eyskens, die hierop afhaakte. Dit is een historisch feit en komt wellicht eigenaardig even over als men dit vergelijkt met de integratie die men momenteel nastreeft meer in België dan in Nederland.

Ik kan mij van de indruk niet ontdoen dat onze drie landen soms het geloof in de Benelux hebben verloren. Daarmee bedoel ik dat men nog amper gelooft in een constitutioneel volwaardige instelling binnen Europa en dit beperkt zich zeker niet tot één bepaald land. Ik weet dat daarover niet iedereen mijn mening deelt. Het geloof in de Benelux is in ieder geval verminderd. Met andere woorden, tussen de drie landen zijn er enige huwelijksmoeilijkheden. Ik stel immers vast dat Nederland af en toe aanleunt bij Duitsland en vóór België zijn munt aan de Duitse Mark koppelde. Misschien was dit vooruitziend, maar in ieder geval niet Beneluxaanvoelend. Dit gold eveneens voor België. Toch spreek ik liever niet, zoals de heer Lucien Outers, van «Le divorce belge».

Met betrekking tot Luxemburg, moeten we eerlijk zijn. Luxemburg is een Don Juan. Graag kandidaat, maar zonder bezwaar om met andere partners in de boot te stap-

portante, pour plusieurs collègues – je souhaite remémorer rapidement la manière dont le Benelux a vu le jour et a évolué, puis dresser un état de la situation. Je ne vais pas adopter un ton académique mais j'ai, par le passé, beaucoup lu à propos du Benelux.

J'ai retenu que le Benelux est né à Londres, à la fin de la guerre, d'un sentiment de frustration. Cette frustration provenait essentiellement de ce que les Gouvernements néerlandais, belge et luxembourgeois exilés à Londres avaient observé comment les grandes puissances avaient déjà décidé de réorganiser les trois pays au lendemain de la guerre. Churchill était partisan d'une fusion entre les Pays-Bas et le Danemark. La Belgique aurait subsisté telle quelle, ce qui était une bonne perspective. En revanche, le Président Roosevelt allait plus loin et souhaitait un rattachement des Pays-Bas et de la Belgique à la France. Le vice-président Wallace quant à lui – et cela fera sans doute plaisir aux francophones – songeait à une «Wallonia» regroupant la Belgique, l'Alsace-Lorraine et le Nord-Pas-de-Calais. Bien sûr, d'autres scénarios étaient envisagés mais c'est cette frustration qui est en fait à la base de la création du Benelux.

Les négociations ont alors commencé, sans qu'on aille toutefois plus loin qu'une union douanière. Il est étonnant qu'il est impossible à l'époque de mettre sur pied une véritable union économique. Il convient d'ajouter que le ministre des Affaires étrangères néerlandais de l'époque, M. Luns, préconisait une Benelux fédérale à part entière. La Belgique, et plus précisément l'ancien premier ministre Gaston Eyskens, mit fin au projet. Il s'agit-là d'un fait historique qui peut paraître assez étrange lorsqu'on songe aux efforts d'intégration que l'on fait aujourd'hui, bien plus en Belgique qu'aux Pays-Bas.

Je ne puis m'empêcher de penser que nos trois pays ont parfois perdu la foi dans le Benelux. Je veux dire par là qu'on a cessé de croire à une institution constitutionnelle à part entière au sein de l'Europe et cela ne concerne pas qu'un seul pays. Je puis comprendre que mon point de vue ne soit pas unanimement partagé. En tout cas, la foi dans le Benelux n'est plus ce qu'elle a été. Je pourrais m'exprimer autrement et dire que les trois pays connaissent des problèmes de couple. Je constate, en effet, que les Pays-Bas se rapprochent parfois de l'Allemagne; par exemple, ils ont lié leur monnaie au mark allemand avant la Belgique. C'était peut-être prévoyant mais ne témoignait pas d'un grand sens Benelux. C'était également le cas pour la Belgique. Quoi qu'il en soit, je ne préfère pas parler comme M. Lucien Outers, de «divorce belge».

En ce qui concerne le Luxembourg, il faut être honnête. Le Luxembourg est un Don Juan. Il est volontiers

pen. Ik denk hier uiteraard vooral aan dé grote partner, Europa.

Op grond van al deze feiten rijst de vraag of er nog wel in de Benelux in zijn geheel en zoals die destijds werd bedoeld, wordt geloofd.

Men kan zich daarbij de vraag stellen of dit alles wel belangrijk is. Welnu, als men de ontwikkeling en in Europa bekijkt, dan geloof ik persoonlijk dat de regionale maat in Europa meer zou moeten worden ingeschoven dan nu het geval is. Het lijkt mij dat de Europese constructie te zwaar is en, om daaraan te verhelpen, volstaat het niet alleen beroep te doen op de lidstaten.

Onze landen zijn klein, maar hun gezamenlijk optreden bevat een meerwaarde waarin wij moeten geloven. Er wordt niet altijd gezamenlijk opgetreden; toegegeven, dat betekent geenszins dat er helemaal niets wordt gedaan. Samen met de Voorzitter, moet ik nochtans vaststellen dat, toen de heer Tijn Declercq voorzitter van de Interparlementaire Beneluxraad werd, het institutioneel debat over de Benelux stillag. Dit was aanleiding meer terreingericht te denken. Men zal zich wellicht herinneren dat destijds grote grensoverschrijdende activiteiten op het terrein werden georganiseerd. Ettelijke hoorzittingen hadden plaats: enerzijds, voor België en Nederland in het Antwerpse Malle en, anderzijds, voor de Franstaligen en Luxemburg te Martelange. Deze hoorzittingen hadden invloed niet alleen op onze besprekingen, maar tevens op onze beslissingen. Deze grensoverschrijdende euregionale impuls – en terecht vermeldde u Chris Moors – is terug actueel. Dus is dit een constante, en men mag dat in samenhang brengen met vertrouwen in de Benelux. Dat wordt nog maar eens bevestigd door het laatste verslag en, meer bepaald, door de nieuwe notie die daarin is opgenomen. Die notie gaat over een Benelux die niet gebonden is tot de grenzen van België-Nederland-Luxemburg en die regionale, interregionale en euregionale steunpunten heeft, ook daarbuiten, in Frankrijk, in Duitsland en zelfs in Engeland. Wij moeten deze beweging op gang houden en het is niet uitgesloten dat wij daarmee afstappen van het concept van de oprichters van de Benelux. Er moet in ieder geval worden gestreefd naar een instelling die een coördinatie op regionaal vlak mogelijk maakt, zodat Europa beter aan zijn trekken komt.

Naar aanleiding van mijn afscheid wilde ik over deze Europese richting deze bedenkingen kwijt. Het ware interessant geweest op dit punt dieper in te gaan, denkend aan o.m. de huidige en vorige voorzitters, de heren Moors, Dees, Jung en Stoffelen. Laatstgenoemde was een grote

candidat mais ne voit aucune objection à s'embarquer avec d'autres pays. Je songe évidemment d'abord au grand partenaire par excellence, l'Europe.

Tout cela nous amène à poser la question de savoir si l'on croit encore dans le Benelux dans son ensemble, tel qu'il avait été conçu initialement.

On peut certes se demander si tout cela est important. Or, à la lumière des évolutions qui se font jour en Europe, je me dis que la dimension régionale devrait être davantage mise en avant au sein de l'Europe que ce n'est le cas. La construction européenne me paraît trop pesante et il ne suffit pas, pour y remédier, de ne faire appel qu'aux États membres.

Nos pays sont petits, mais en agissant de concert, ils créent une plus-value dans laquelle nous devons croire. Ils ne se trouvent pas toujours sur la même longueur d'onde mais cela ne signifie nullement que rien ne se fit. A l'instar de la présidente, force m'est toutefois de constater que, l'époque où M. Tijn Declercq était président du Conseil interparlementaire de Benelux, le débat institutionnel sur le Benelux s'était enlisé. Cela nous a amenés à prendre une orientation plus pratique. Sans doute vous souvenez-vous que jadis, de grandes activités transfrontalières ont été initiées sur le terrain. De très nombreuses auditions ont été organisées, d'une part, entre la Belgique et les Pays-Bas à «Malle» dans la province d'Anvers et, d'autre part, entre les francophones et le Luxembourg à Martelange. Ces auditions influèrent non seulement sur nos discussions mais aussi sur nos décisions. Cette impulsion transfrontalière eurorégionale – et c'est à juste titre que vous avez cité Chris Moors – est à nouveau d'actualité. Il s'agit d'ailleurs d'une constante qui a un rapport avec la confiance dans le Benelux. Le dernier rapport nous en apporte du reste la confirmation et je songe tout particulièrement à la nouvelle notion qui y figure et qui veut que le Benelux ne se limite pas aux frontières de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg mais qu'il ait des points d'appuis régionaux, interrégionaux et eurorégionaux, également à l'extérieur, en France, en Allemagne et même en Angleterre. Nous devons soutenir cette évolution et il n'est pas exclu que de ce fait nous devions renoncer au concept qu'avaient défini les créateurs du Benelux. Il faut en tout cas tendre vers une institution qui permette une coordination régionale, qui soit profitable à l'Europe.

A l'occasion de mon départ, j'aurais voulu vous faire part de quelques considérations, sur cette orientation européenne. Il aurait été intéressant d'approfondir ce sujet songeant à ce qu'ont fait les présidents, actuel et précédents, notamment MM. Moors, Dees, Jung et Stoffelen. Le der-

voorzitter van een stevig debat, en het had een pittige discussie kunnen worden.

Mevrouw de Voorzitter, als besluit wil ik mij tot u richten. Ik ben niet zeker dat een prioritaire aandacht hecht aan het historische gebeuren van de Benelux en dit hoeft ook niet. Maar ik ken uw doordringende opinie over de Benelux als concept in Europa en daarover ben ik gerustgesteld. Ik vraag aan de leden vertrouwen te hebben in onze voorzitter. Zij heeft immers al eerder bewezen – en dat zal ze zeker ook in de toekomst doen – dat zij het Comité van Ministers durft aan te pakken. Een vanzelfsprekendheid die echter niet meer vanzelfsprekend is.

Ik geloof in de huidige Voorzitter en derhalve ook in de Benelux. Ik ben ervan overtuigd dat u allen het daarmee eens zijn, en ik durf spreken namens diegenen die ons nu verlaten. Persoonlijk, ben ik door de Benelux verrijkt en heb ik mijn vriendenkring – waartoe jullie allemaal behoren – kunnen uitbreiden.

In Beneluxverband samenwerken was voor mij zeer aangenaam en mede namens al de uittredende leden die hier aanwezig zijn – en ook namens de afwezigen – wens ik nogmaals mijn dank te betuigen en de Beneluxraad veel succes toe te wensen. Als lid van het Vlaams Parlement, heb ik daarvoor een bijzonder bedrag. Benelux is belangrijk voor de lidstaten, voor de Belgische deelstaten en voor Europa. Hier ligt een mooie opgave en plicht.

Ik wens u het allerbeste.

Niet alleen met de nodige aandacht, maar tevens met een aangenaam gevoel en uitstekende herinneringen zal ik terugblikken op al wat in het kader van de Benelux werd gerealiseerd.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank je wel Herman Suykerbuyk.

Hier hoeft geen woord aan toegevoegd te worden. Ik denk dat dit zeer stimulerend is voor al degenen die het werk voort blijven zetten en de continuïteit, waar jij over sprak, in stand zullen houden.

We gaan aan de borrel om dit afscheid te vieren en weer nieuwe energie op te doen om ons vervolgens te storten op het Colloquium waar wij natuurlijk de hele dag al naar hebben uitgekeken.

Ik sluit de vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 18.40 uur.

nier nommé était d'ailleurs un grand partisan de débats consistants. La discussion de ce sujet aurait pu être très vivante.

Madame le Président, c'est vers vous que je me tourne au moment de conclure. Je puis comprendre que l'histoire du Benelux ne retient pas particulièrement votre attention et ce n'est d'ailleurs pas une nécessité. Je sais que vous vous faites une opinion bien arrêtée sur le Benelux en tant que concept en Europe, ce qui me rassure. Je demande aux membres de faire confiance à notre président. Elle a, en effet, déjà prouvé à plusieurs reprises – et elle le fera assurément encore à l'avenir – qu'elle ne recule pas devant le Comité de ministres, ce qui n'est pas aussi évident que d'aucuns pourraient le penser.

J'ai foi en l'actuelle présidente et, bien sûr, aussi dans le Benelux. Je suis convaincu – et je crois pouvoir parler au nom de tous ceux qui sont sur le point de nous quitter – que vous partagez tous mon opinion. Pour moi, personnellement, le Benelux a été un enrichissement et il m'a permis d'étendre mon cercle d'amis dont vous faites tous partie.

Il m'a été très agréable de coopérer au sein du Benelux. Au nom des membres sortants qui sont présents dans cette enceinte – et en celui des absents – je tiens à réitérer mes remerciements et à souhaiter plein succès au Conseil de Benelux. En tant que membre du Parlement flamand, cela me paraît également très important. Le Benelux est important pour les États membres, pour les Communautés et Régions en Belgique et pour l'Europe. Le Benelux est une belle entreprise, un beau devoir.

Je vous souhaite bon vent.

C'est avec grand intérêt et un vif plaisir que je me rappellerai ce qui a été réalisé dans le cadre du Benelux et j'en conserverai un excellent souvenir.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Herman Suykerbuyk.

Il n'y a rien à ajouter. Je crois que tout ce que vous avez dit sera un stimulant pour ceux qui continuent l'œuvre et que la continuité dont vous parliez sera assurée.

Nous allons maintenant prendre un verre pour fêter ces adieux et trouver de nouvelles forces pour nous précipiter ensuite sur le colloque, que nous attendons avec impatience depuis ce matin.

La séance est levée.

La séance est levée à 18h 40.

VERGADERING
VAN ZATERDAG 27 NOVEMBER 1999

VOORZITTER: Mevrouw SWILDENS-ROZENDAAL

De vergadering wordt om 10.10 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Braks	Dees
D'hondt	Draps
Estgen	Geluk
Gehlen	Gilles
Happart	Henry
Herrebrugh	Jung
Koepp	Moors
Mutsch	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
Timmermans	Van Belle
Van der Hoeven	Van der knaap
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Eveneens aanwezig is :

Mevrouw FABER, Staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij van Nederland

De heer KORTHALS, minister van Justitie van Nederland

Mevrouw NETELENBOS, minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, goede morgen. Ik open de vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

SEANCE DU
SAMEDI 27 NOVEMBRE 1999

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

La séance est ouverte à 10h 10.

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Augusteijn-Esser
Bartholomeeussen	Beerden
Braks	Dees
D'hondt	Draps
Estgen	Geluk
Gehlen	Gilles
Happart	Henry
Herrebrugh	Jung
Koepp	Moors
Mutsch	Niederer
Olivier	Passtoors
Perdieu	Postma
Saulmont	Schoenmakers
Schummer	Stoffelen
Suykerbuyk	Swildens-Rozendaal
Timmermans	Van Belle
Van der Hoeven	Van der knaap
Van Eekelen	Verbugt
Verougstraete	Vos
Weiler	Zwerver

Sont également présents :

Mme FABER, secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche des Pays-Bas

M. KORTHALS, ministre de la Justice des Pays-Bas

Mme NETELENBOS, ministre des Transports et du Waterstaat des Pays-Bas

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. – Mesdames et Messieurs, j'ouvre la séance du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS-
VERVANGING.

De Voorzitter. — Heeft bericht van verhindering gezonden:

De heer te Veldhuis, vervangen door de heer Geluk.

Zijn verhinderd maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: Mevr. Leduc, de heren Charlier, Gira en Platteau.

AANVULLENDE VERSLAG OVER HET
PROBLEEM VAN DE INTEGRALE CONTROLE
VAN DE VOEDSELKETEN, DE DIOXINE
PROBLEMATIEK EN DE INTEGRATIE VAN DE
BELGISCHE EN NEDERLANDSE LANDBOUW
(Doc. 580-4)

De Voorzitter. — Aan de orde is het aanvullend verslag over het probleem van de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek, de integratie van de Belgische en Nederlandse landbouw.

Het woord is aan de heer Beerden.

De heer Beerden heeft geen opmerkingen.

Dat betekent dat wij het moeten doen met het aanvullend verslag zoals dat is neergelegd in document 580/4 waar tevens, en dat zeg ik ook tegen de staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij, die ik hierbij van harte welkom heet in ons midden evenals haar adviseur de heer Dijsselbloem, dat er geen toelichting is van de rapporteur en dat, als er geen andere interventies zijn, de staatssecretaris direct kan reageren op het rapport.

Het is niet gebruikelijk dat aanbevelingen worden voor-gelezen, maar dat deze schriftelijk worden rondgedeeld en onderdeel uitmaken van de beradslaging.

Is er iemand die het woord wil voeren naar aanleiding van het rapport van de heer Beerden document 580/4 over de dioxineproblematiek?

De heer Van Belle heeft het woord.

De heer Van Belle (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Waarde Collega's, ook uw Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid heeft de aanbeveling even doorgenomen en mij gevraagd kort verslag uit te brengen. De titel van de aanbeveling luidt: «De dioxineproblematiek en de integratie van de Belgische en Nederlandse landbouw». Uit de overwegingen en de aanbevelingen blijkt nochtans dat niet alleen de dioxineproblematiek ter sprake is. De aanbevelingen gaan

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se sont fait excuser : M. te Veldhuis, qui est remplacé par M. Geluk.

Se sont fait excuser mais n'ont pas pu désigner de remplaçant : Mme Leduc, MM. Charlier, Gira et Platteau.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE SUR LE PRO-
BLEME DU CONTROLE INTEGRAL DE LA
CHAINE ALIMENTAIRE, LA PROBLEMATIQUE DE
LA DIOXINE ET L'INTEGRATION DES AGRICUL-
TURES BELGE ET NERLANDAISE
(Doc. 580-4)

Le Président. — L'ordre du jour appelle le rapport complémentaire sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, le problème de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise.

Je donne La parole à M. Beerden.

M. Beerden n'a pas d'observations à formuler.

Cela signifie que nous devons nous en tenir au rapport complémentaire tel qu'il a été consigné dans le document 508/4. J'ajoute, à l'intention du secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche — à qui je souhaite de tout coeur la bienvenue parmi nous, ainsi qu'à son conseiller, M. Dijsselbloem — que le rapporteur ne donnera pas de commentaires et que, à défaut d'autres interventions, le secrétaire d'État pourra d'emblée répondre à propos de ce rapport.

Il n'est pas d'usage de donner lecture des recommandations, lesquelles sont distribuées sous forme écrite et font partie des débats.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à propos du rapport de M. Beerden sur le problème de la dioxine, c'est-à-dire le document 580/4?

Je donne la parole à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. — Madame le Président, chers Collègues, votre commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique a rapidement examiné la recommandation et m'a demandé de faire un bref rapport. La recommandation est intitulée: «La problématique de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise». Il ressort des considérants et des recommandations proprement dites qu'il ne s'agit pas uniquement de la question de la dioxine. Les recommandations vont même

zelfs veel verder. Ze hebben namelijk betrekking op de besmetting van voedingsmiddelen in het algemeen, Mevrouw de Voorzitter. Wij vragen dan ook de titel te wijzigen als volgt : «Problematiek van de voedselveiligheid en de integratie van de Belgische en Nederlandse landbouw».

Ten tweede, Mevrouw de Voorzitter, zijn er de laatste twee aanbevelingen, die ik citeer : «- te voorzien in compensaties en passende begeleidingsmaatregelen voor de producenten, (...)» en «de betrokken particuliere sector te doen delen in de inspanning tot solidariteit ten gunste van voornoemde producenten». Wat wordt er precies verstaan onder «producenten» ?

Bedoelt men alleen «landbouwers», die te goeder trouw producten hebben aangekocht, misschien wel besmette producten van de veevoederfabrikanten ? Bedoelt men tevens de veevoederfabrikanten en/of -bedrijven, dan is die aanbeveling voor de Commissie voor Volksgezondheid moeilijk aanvaardbaar.

Wij stellen dus voor, Mevrouw de Voorzitter, om tweemaal het woord «producenten» te vervangen door het woord «landbouwers», die uiteraard te goeder trouw moeten zijn.

Tenslotte, is er nog de allereerste aanbeveling dat de drie Regeringen «de huidige controles (zouden) verbeteren». Wie moet die controles verbeteren ? Dat zijn allereerst de controleurs.

Wij wensen daarom dat de aanbeveling zou verwijzen naar de veterinaire keurders. Veterinaire keurders die volgens ons moeten worden onderworpen aan zeer strenge selectiecriteria en ook strafrechtelijk aansprakelijk moeten kunnen worden gesteld. Noch de veterinaire keurders, noch het Instituut van Veterinaire Keurders wordt vermeld.

Wij stellen de hiernavolgende tekstwijziging voor : «Beveelt de drie regeringen aan een strenge selectie te doen bij de rekrutering en aanstelling van veterinaire keurders en de geselecteerde keurders te onderwerpen aan een strafrechtelijk betugelde aansprakelijkheid».

De Voorzitter. — Maar, Mijnheer Van Belle, wie bedoelt u met «wij»?

De heer Van Belle (B) N. — Wel, Mevrouw, ik spreek hier namens de gehele Commissie. Er werd mij gevraagd te rapporteren namens de Commissie voor Cultuur, Volksgezondheid en Onderwijs.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer van Belle, dan is dat duidelijk want de aanbeveling die voorligt is er een van de commissie Economische Aangelegenheden Landbouw en Visserij.

beaucoup plus loin. Elles concernent, en effet, la contamination des denrées alimentaires en général. C'est pourquoi nous suggérons de modifier l'intitulé comme suit : «Le problème de la sécurité alimentaire et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise».

Ensuite, Madame le Président, il y a les deux dernières recommandations, que je me permets de citer : «de prévoir des compensations et mesures d'accompagnement adéquates pour les producteurs (...)» et «d'associer le secteur privé concerné à cet effort de solidarité en faveur des producteurs en question».

Que faut-il entendre exactement par «producteurs»? Vise-t-on les seuls agriculteurs, qui ont acheté de bonne foi des aliments pour bétail peut-être contaminés? S'il s'agit également des fabricants d'aliments pour bétail, la commission de la Santé publique ne saurait se rallier à la recommandation.

Nous proposons donc, Madame le Président, de remplacer deux fois le terme «producteurs» par «agriculteurs», lesquels doivent, bien entendu, être de bonne foi.

Enfin, il reste la toute première recommandation qui mande aux trois Gouvernements «d'améliorer les contrôles actuels». A qui appartient-il d'améliorer ces contrôles? En tout premier lieu aux contrôleurs.

C'est pourquoi nous souhaiterions que la recommandation fasse référence aux inspecteurs vétérinaires qui, à notre estime, doivent être soumis à des critères de sélection très stricts et doivent être pénalement responsables. Ni les inspecteurs vétérinaires ni l'Institut d'expertise vétérinaire ne sont mentionnés. Nous proposons de modifier le texte dans le sens suivant : «recommande aux Gouvernements d'opérer une sélection rigoureuse lors du recrutement et de la désignation des inspecteurs vétérinaires et de rendre responsables les inspecteurs vétérinaires sélectionnés en leur appliquant le droit pénal».

Le Président. — Monsieur Van Belle, lorsque vous dites «nous», qui entendez-vous?

M. Van Belle (B) N. — Madame le Président, je m'exprime au nom de toute la commission. L'on m'a demandé de faire rapport au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Le Président. — Je vous remercie, M. Van Belle. Les choses sont à présent claires puisque la recommandation émane de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

De heer van Belle heeft het woord.

De heer Van Belle (B) N. – Nog een laatste opmerking, Mevrouw de Voorzitter, betreffende de fiscale fraude.

Er was ook heel wat fiscale en andere fraude ter gelegenheid van die dioxinecrisis. Ik zou het op prijs stellen dat ook daarvan melding wordt gemaakt in de Handelingen.

Tenslotte werd gesteld – daarmee wil ik eindigen, Mevrouw de Voorzitter – dat het wellicht wenselijk is te kijken naar de Verenigde Staten en hun «Food- and drugadministration». Door een dergelijk initiatief zou gezamenlijk actie kunnen worden gevoerd door de Beneluxlanden. Voor alle voedsel, voor elk geneesmiddel zou dan worden nagegaan of het beantwoordt aan alle criteria voor de volksgezondheid, alvorens het toe te laten op de markt.

Tot daar mijn interventie, Mevrouw de Voorzitter.

De Voorzitter. – Ja, die duidelijkheid wilde ik even hebben, ook voor de verslaglegging. Hoewel de commissie voor Economische Zaken, Landbouw en Visserij een aanbeveling voorlegt, vindt u namens de andere commissie vindt dat daar nog wel een paar puntjes aangescherpt of veranderd mogen worden.

Mevr. Augusteijn heeft het woord.

Mevr. Augusteijn (NL) N. – Mevrouw de Voorzitter, Voor de duidelijkheid, ik spreek gewoon als lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en niet namens de commissie voor Leefmilieu en Energie, wij hebben ons niet beziggehouden met het vraagstuk, maar ik heb dat vanuit mijn positie als lid van het Nederlandse parlement wel gedaan.

Voorzitter, ik ben er absoluut een tegenstander van om, zoals de heer van Belle dat aangeeft, dit vraagstuk te plaatsen onder het kopje voedselveiligheid. Als wij dat zouden doen, dan moeten wij constateren dat het lang niet voldoende is uitgewerkt.

Wat is voedselveiligheid, in het bijzonder als het gaat om de landbouw? Als je dat wilt bekijken dan moet je naar de totale landbouw kijken, naar de reguliere landbouw, als ik het zo mag zeggen, de biologische en de transgene landbouw. Als je die ontwikkelingen bekijkt dan kom je allemaal momenten tegen in de keten waar je het kunt hebben over voedselveiligheid en het hele vraagstuk daaromheen. Ik vind het dus iets te ruim om nu te zeggen de dioxineproblematiek en de voedselveiligheid van de Nederlandse landbouw.

La parole est à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. – Une dernière remarque, Madame le Président, relative à la fraude fiscale.

A l'occasion de la crise de la dioxine, il s'est produit de nombreux cas de fraude, fiscale ou autre. J'apprécierais qu'il en soit fait mention dans les Annales.

Enfin, il a été dit – en je m'arrêterai là, Madame le Président – qu'il serait peut-être souhaitable de regarder du côté des États-Unis et de leur « Food and Drug Administration ». Par une initiative similaire, une action commune pourrait être menée par les pays du Benelux. Chaque produit alimentaire, chaque médicament devrait alors être examiné sur sa conformité avec tous les critères en vigueur en matière de santé publique avant d'être admis sur le marché.

Jusqu'à mon intervention, Madame le Président.

Le Président. – Je souhaitais obtenir cette précision, notamment pour les besoins des annales. Bien que la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche présente une recommandation, vous estimez, au nom de l'autre commission, que certains points demandent à être précisés ou modifiés.

La parole est à Mme Augusteijn.

Mme Augusteijn (NL) N. – Madame le Président, pour que les choses soient claires, je vais m'exprimer en tant que membre du Conseil interparlementaire de Benelux et non pas au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie. Si nous ne nous sommes pas occupés de la question, je l'ai fait en tant que membre du Parlement néerlandais.

Madame le Président je ne suis absolument pas partisane de situer ce problème sous le dénominateur de la sécurité alimentaire, comme le suggère M. Van Belle. Si nous le faisons, nous devrions en conclure que le sujet n'a pas été suffisamment approfondi.

Qu'est-ce que la sécurité alimentaire, en particulier dans le domaine agricole? Qui veut étudier cette question doit y englober toute l'agriculture, l'agriculture «normale» si je puis dire, l'agriculture biologique et l'agriculture transgénique. A l'examen de toutes ces évolutions, on observe tout au long de la chaîne alimentaire des moments où l'on pourrait parler de sécurité alimentaire et de tout ce qui va de pair avec cette notion. Je crois que l'on va un peu trop loin en parlant de la dioxine et de la sécurité alimentaire dans le cadre de l'agriculture néerlandaise.

Overigens ben ik er wel een groot voorstander van dat wij als Beneluxparlement, maar dan met een aantal commissies gezamenlijk, het hele vraagstuk van de voedselveiligheid nog eens onder de loep nemen en daarbij tot een aantal goede aanbevelingen komen. Ik zou nu willen voorstellen om het voorstel van aanbeveling zoals het hier ligt onder te brengen onder de titel over de dioxineproblematiek als onderdeel van het voedselveiligheidsvraagstuk.

Voorzitter nog even over het bekijken van de hele voedselketen. Het is niet alleen de producent, en bovendien wie is die producent, die verantwoordelijk is. De verantwoordelijkheid begint in feite bij het zaai- en plantgoed, als je kijkt naar de landbouw voor agrarische producten en bij de, zeg maar, jonge dieren als je kijkt naar de landbouw voorzover het de veeteelt betreft. Daarna volgen een heleboel stappen in die keten die mijns inziens goed bewaakt moeten worden: de verwerking, het opslaan, het vervoer en vervolgens de wijze waarop het product de consument bereikt. In die hele keten heeft de overheid mijns inziens een grote verantwoordelijkheid, omdat de consument uiteindelijk het product op tafel krijgt en die hele keten niet heeft kunnen controleren. Er is nog een belangrijk punt en dat geldt in het bijzonder voor de consument. De consument moet wel weten wat hij op zijn bord krijgt en hoe het is samengesteld. Dat betekent dat er zoveel mogelijk informatie moet komen – op welke wijze dan ook – van het product dat op dat bord ligt.

Voorzitter, dit hele vraagstuk zou inderdaad het best bekeken en bewaakt kunnen worden door zoiets als een 'food and drugs administration'. Ook in het Nederlandse parlement, en in ieder geval in mijn partij, wordt op dit moment ernstig gestudeerd op welke wijze wij dat kunnen doen.

Dat het absoluut noodzakelijk is hier op korte termijn een begin mee te maken en de discussie ook in Beneluxverband te voeren, blijkt wel uit de incidenten die zich hebben voorgedaan in de laatste jaren. Het gaat niet alleen om de dioxine maar het was ook de varkenspest, misschien wel niet gevaarlijk voor de consument, maar toch ontstaat een imago probleem voor wat betreft de producent. Er zijn natuurlijk ook andere incidenten die zich hebben voorgedaan en ik hoef ze hier niet allemaal te noemen. Voorzitter ik denk dat de regeringen van onze drie landen zich daarmee bezig moeten houden, maar ook wij in het Beneluxparlement. Ik wil de collega's oproepen om zich in aantal commissies over dit totale vraagstuk te buigen in de komende tijd op basis van de tekst, zoals die hier ligt. Voorzover het echt de dioxine betreft in de tekst, daar heb ik geen probleem mee.

De Voorzitter. – Dank u wel. Dat lokt natuurlijk reacties uit.

De heer Happart heeft het woord.

Par ailleurs, je suis très favorable à ce que, en tant que Parlement Benelux, nous réexaminions – dans plusieurs commissions – toute la question de la sécurité alimentaire, ce qui devrait nous permettre d'élaborer plusieurs bonnes recommandations. Je voudrais suggérer d'inscrire la recommandation qui nous est soumise sous le titre de «problème de la dioxine» comme faisant partie de la question de la sécurité alimentaire.

Madame le Président, je voudrais dire à propos de l'analyse de la chaîne alimentaire dans son ensemble que le producteur – et d'ailleurs, qui est-il? – n'est pas le seul responsable. En réalité, la responsabilité commence avec les semis pour les produits agricoles et – disons – le jeune animal pour l'élevage. Suivent alors toute une série d'étapes de la chaîne qui, à mon sens, doivent faire l'objet d'une étroite surveillance: le traitement, l'entreposage, le transport et le cheminement jusqu'au consommateur. Je considère que les pouvoirs publics assument une responsabilité importante tout au long de la chaîne parce qu'en définitive, le produit se retrouve dans l'assiette du consommateur, lequel n'a pas pu contrôler tout ce processus. Il reste un autre point important qui concerne plus particulièrement le consommateur. Celui-ci doit savoir ce qu'il a dans son assiette et quelle est la composition du produit. Cela signifie qu'il faut le plus d'information possible à propos du produit consommé, quelle qu'en soit la forme.

Madame le Président, il faudrait, pour surveiller et contrôler tout cela, quelque chose qui s'apparenterait à la «Food and Drug administration» américaine. Le Parlement néerlandais, et en tout cas mon parti aussi, étudient actuellement les possibilités d'instaurer un tel contrôle.

Les incidents qui se sont produits ces dernières années montrent qu'il faut agir à bref délai et amorcer la discussion dans le cadre du Benelux. Il n'y a pas que la dioxine. Nous avons également connu la peste porcine, qui n'est peut-être pas dangereuse pour le consommateur mais qui nuit à l'image de marque du producteur. Il y a, bien entendu, eu d'autres problèmes, mais je ne vais pas les citer tous. Madame le Président, je crois que les Gouvernements de nos trois pays doivent se saisir de la question mais que nous devons également agir de notre côté en tant que Parlement Benelux. J'en appelle à nos collègues pour que, dans les semaines à venir, ils se penchent sur la question dans son ensemble, au sein d'un certain nombre de commissions et sur la base du texte tel qu'il nous est soumis aujourd'hui. Dans la mesure où le texte traite bien de la dioxine, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le Président. – Je vous remercie. Cela provoque évidemment des réactions.

La parole est à M. Happart.

De heer Happart (B) F. — Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, waarde collega's, het lijkt mij niet gepast thans aan een groot debat te beginnen dat uren, dagen, zelfs weken kan duren. Ik zal mij dan ook tot twee of drie essentiële feiten beperken.

In de eerste plaats is daar de dioxine. De Kamer van Volksvertegenwoordigers in Brussel stelt momenteel een diepgaand onderzoek in naar de schuldigen en naar de manier waarop die zaak is gerezen en aangepakt.

In de tweede plaats — en het betoog dat mevrouw Augusteyn in dat verband heeft gehouden is uiteraard zeer interessant — is er wat wij in België het probleem van de traceerbaarheid noemen. Gelukkig liggen wij op dat gebied enkele jaren voor, met name op Frankrijk en nog veel meer op Groot-Brittannië en zelfs op Nederland. In ons land gaat die naspeurbaarheid van de geboorte tot aan het levenseinde. Wij controleren de wijze waarop de dieren zich ontwikkelen, ook wat de plantaardige producten betreft.

Toch vraag ik u na te denken. Ik herinner u eraan dat tal van geneesmiddelen en farmaceutische producten die tien jaar geleden courant waren, momenteel als giftig worden beschouwd. Niemand kan trouwens beweren dat producten — met name de nieuwe moleculen — die wij momenteel gezond achten, in de komende jaren niet giftig zullen blijken te zijn. Wie een kwaliteitsproduct, de verantwoordelijkheid van de producent, het handvest van de goede landbouwer, van de goede handelaar precies wil omschrijven, moet enige bescheidenheid aan de dag leggen. Wij mogen dan ook niet al te zeker zijn inzake onze wijze van werken. Wij mogen er evenmin van uitgaan dat de definitie die wij heden hanteren, stand zal houden. Over een en ander moet nog lang en veel nagedacht worden.

Mijns inziens is de algemene gemiddelde kwaliteit van onze landbouwproducten beter dan ooit. Die worden trouwens streng gecontroleerd en het dioxineprobleem moet eerder worden gezien als een fraudegeval, een bedrijfsongeval, wat nooit volledig kan worden uitgesloten, maar via de controle op de voedselketen zal kunnen worden opgespoord. Een goede landbouwbeleid mag op geen te strenge noch te enge voorschriften steunen, want die moeten met de tijd mee kunnen evolueren. Wat vandaag waar is, is dat niet noodzakelijk ook nog morgen. Overigens zal over een en ander in de komende jaren nog veel nagedacht moeten worden.

De Voorzitter. — Dank u wel. De heer Timmermans heeft het woord.

M. Happart (B) N. — Madame le Président, Madame la Ministre, chers Collègues, il ne me paraît pas opportun d'entamer maintenant un grand débat qui pourrait prendre des heures, des jours, sinon des semaines. Je vous rappelle donc simplement deux ou trois faits essentiels.

En premier lieu : la dioxine. Une enquête est actuellement menée, à la Chambre des représentants à Bruxelles, qui effectue un travail important sur les responsabilités, sur la manière dont ce problème a été soulevé et abordé.

En deuxième lieu — et l'intervention à ce sujet de Mme Augusteyn est évidemment extrêmement intéressante — il y a ce que nous appelons en Belgique le problème de la traçabilité. Dans ce domaine, nous avons heureusement quelques années d'avance, notamment sur la France et beaucoup plus encore sur la Grande-Bretagne, voire même aussi sur les Pays-Bas. En effet, la traçabilité dans notre pays va «de la fourche à la fourchette», donc de la naissance à la fin de vie. Nous contrôlons la manière dont les animaux évoluent, y compris en ce qui concerne les produits végétaux.

Nos discussions risquent d'être très longues à ce sujet. Je vous demande néanmoins de réfléchir, de vous rappeler que beaucoup de médicaments et de produits pharmaceutiques divers, employés couramment il y a dix ans, sont considérés à l'heure actuelle comme des poisons. Personne ne peut d'ailleurs affirmer que les produits — les nouvelles molécules notamment — que nous estimons sains actuellement, n'apparaîtront pas comme nocifs dans les années à venir. Une définition exacte du produit de qualité, de la responsabilité du producteur, de la charte du bon exploitant agricole, du bon commerçant, doit se faire avec une certaine modestie. Ne soyons donc pas trop affirmatifs sur la manière dont nous travaillons. Ne croyons pas que la définition que nous considérons comme bonne maintenant le restera toujours. Il y a donc énormément de travail de réflexion à accomplir.

Il me semble qu'en matière de production agricole, nous avons une qualité moyenne générale jamais atteinte auparavant. Nos productions sont d'ailleurs strictement contrôlées et le problème de la dioxine doit être plutôt considéré comme un système de fraude, un accident de fonctionnement à l'abri duquel nous ne serons jamais, mais qui pourra être décelé par le contrôle des filières. Des définitions sur la bonne pratique agricole ne doivent donc être ni trop pointues ni trop fermées pour qu'elles puissent évoluer avec le temps, la vérité d'aujourd'hui n'étant pas nécessairement celle de demain. Dans les années à venir, il restera d'ailleurs beaucoup de réflexion à faire à ce sujet.

Le Président. — Je vous remercie. La parole est à M. Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Collega's, ik spreek als lid van de Commissie voor Landbouw. Ik wil mij vooreerst aansluiten bij de bedenkingen van Mevr. Augusteijn over het gezondheidsaspect in zijn geheel en uit het oogpunt van de ganse voedselketen. Vervolgens kom ik tot de bemerkingen van collega Van Belle.

Ik aanvaard dat de titel van het voorstel van aanbeveling te eng is, maar het rapport zelf handelt over «het probleem van de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek en de integratie». Dus stel ik voor dat de titel van de aanbeveling aldus wordt gewijzigd. Inhoudelijk is die wijziging correct.

Wat «de compensaties en passende begeleidingsmaatregelen voor de producenten» betreft wordt eveneens bepaald dat wordt bedoeld de producenten «zich niet aan overtredingen schuldig hebben gemaakt». M.a.w. «de profiteurs» worden uitgesloten. In de pers en door collega Happart, alsook in de onderzoekscommissie van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers is erop gewezen dat onder andere de veevoedersector, die ook aanleiding gaf tot het gebeuren, financieel heeft geprofiteerd uit die zaak.

M.a.w., in de aanbeveling bedoelt men de mensen in de productieketen die schade hebben geleden en die zich niet schuldig hebben gemaakt.

Tenslotte was er de opmerking over de verantwoordelijkheid van controleurs. De verschillende administraties moeten gecoördineerd worden. Hier sluit ik mij aan bij wat collega Happart en Mevr. Augusteijn hebben gezegd. Er is dus nood aan een volledige behandeling «van de grondstoffen tot en met de afgewerkte producten die wij op ons bord krijgen». In België heeft de Regering een wetsontwerp ingediend, met de bedoeling dit jaar nog een federaal agentschap voor de voeding op te richten, dat trouwens vergelijkbaar is met de «Food- and drugadministration» in de Verenigde Staten. Aldus wil men zowel de inspecteurs van het IVK (sector landbouw) als de controleurs van het Ministerie van Volksgezondheid, in één agentschap samenbrengen om de controles adequaat en sluitend te maken.

In de parlementaire onderzoekscommissie is inderdaad gebleken dat de administratie Landbouw haar bemerkingen en vaststellingen niet meldde aan het Departement Volksgezondheid. De voorliggende aanbeveling sluit daarbij aan. Ook vind ik het voorstel van Mevr. Augusteijn om de problematiek van volksgezondheid nog verder uit te spitten in andere commissies (zoals de Commissie voor Leefmilieu) goed.

Dank u.

M. Timmermans (B) N. – Madame le Président, chers Collègues, je m'exprime en tant que membre de la commission de l'Agriculture. Je voudrais tout d'abord me joindre aux observations que Mme Augusteijn a formulées au sujet de l'aspect sanitaire dans son ensemble en partant de toute la chaîne alimentaire. Je parlerai ensuite des observations de M. Van Belle.

J'admets que l'intitulé de la recommandation soit trop restreint mais le rapport proprement dit traite du problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, de la problématique de la dioxine et de l'intégration des agricultures. Je propose dès lors de modifier l'intitulé de la recommandation dans ce sens. Cette modification est conforme au contenu de la recommandation.

En ce qui concerne les compensations et les mesures d'accompagnement adéquates pour les producteurs, il est précisé que ces producteurs sont «non fautifs». En d'autres termes, les «profiteurs» sont exclus. La presse, ainsi que notre collègue, M. Happart, et la commission d'enquête de la Chambre des représentants de Belgique ont indiqué que le secteur des aliments pour bétail, notamment, a tiré un avantage financier de cette affaire.

Par conséquent, la recommandation vise les personnes de la chaîne de production qui ont subi des dommages sans avoir commis d'infraction.

Enfin, il y a la responsabilité des contrôleurs. Les différentes administrations doivent être coordonnées. A cet égard, je rejoins M. Happart et Mme Augusteijn. Il faut donc un traitement intégral, depuis les matières premières jusqu'aux produits finis qui garnissent nos assiettes. En Belgique, le Gouvernement a déposé un projet de loi pour créer, cette année encore, une agence fédérale pour l'alimentation qui serait comparable à la «Food and Drug administration» aux États-Unis. L'objectif est de réunir les inspecteurs de l'Institut d'expertise vétérinaire (IEV) (secteur agricole) et les contrôleurs du ministère de la Santé publique au sein d'une seule agence pour faire en sorte que les contrôles soient appropriés et efficaces.

La commission d'enquête parlementaire a, en effet, montré que l'administration de l'Agriculture n'a pas fait part de ses observations et constatations au département de la Santé publique. La recommandation qui nous est soumise s'y réfère. Je soutiens la proposition de Mme Augusteijn d'approfondir le problème de la santé publique dans d'autres commissions, telle la commission de l'Environnement.

Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel.
De heer Van Belle?

De heer Van Belle (B) N. — Zeer kort, mevrouw de Voorzitter. Uit de interventies van de vorige sprekers blijkt dat wordt gedacht aan een administratie zoals de «Food and drug administration». Voorts is gesteld dat men in de toekomst de voedselveiligheid nog zal bespreken in verschillende commissies en dat is volgens mij belangrijk. Tenslotte werd uitleg verstrekt over de «producenten»: mensen «die zich niet aan overtredingen schuldig hebben gemaakt». Men bedoelt dus uiteindelijk de landbouwers. Aldus kan ik mij natuurlijk aansluiten bij de vorige sprekers. Graag zullen wij de aanbeveling goedkeuren.

De Voorzitter. — Ik dank U. De staatssecretaris weet nu waar zij aan toe is, namelijk dat er grote overeenstemming over de inhoud van de aanbeveling bestaat. Dat maakt het wat makkelijker om te antwoorden anders zou zij ook op alle wijzigingsvoorstellen moeten ingaan.

De staatssecretaris heeft het woord.

Mevr. Faber, staatssecretaris voor Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (NL) N. — Dank u wel Voorzitter,

Ik denk dat het heel goed is dat dit rapport er ligt. Weliswaar naar aanleiding van een crisis die wij met elkaar in de Benelux en zelfs met een uitwerking naar buiten hebben gehad. Ik denk dat het goed is toch weer eens even stil te staan bij de problematiek van de voedselveiligheid. Ik wil u graag melden dat dit op zich al een enorm beleidsterrein is dat de aandacht heeft van de verschillende ministeries in Nederland maar naar ik weet ook in België en Luxemburg.

Voedselveiligheid is een centrale beleidsdoelstelling en dat moet ook zo blijven. Dat betekent dat wij moeten streven, en dat ook moeten proberen te garanderen, naar een hoog beschermingsniveau voor de consument. Wij weten dat de afgelopen jaren de consument steeds meer en hogere eisen is gaan stellen aan de kwaliteit van de voeding. Niet alleen met betrekking tot het eindproduct en de manier waarop dat tot stand is gekomen, maar ook in toenemende mate aandacht wil hebben voor de wijze waarop bepaalde zaken zijn geproduceerd. Tegelijkertijd moeten wij constateren dat het voedselpakket enorm is uitgebreid en dat daarmee ook de schakels in het hele voedseltraject niet eenvoudiger zijn geworden. Dat betekent mijns inziens voor de overheden dat er meer instrumenten moeten worden toegepast. Ook instrumenten die wij de laatste jaren uit onze handen hebben laten glijpen. Interne en externe communicatie is van groot belang. Te-

Le Président. — Je vous remercie. La parole est à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. — Je serai bref, Madame le Président. Il ressort des interventions des orateurs précédents que l'on envisage la création d'une administration similaire à la «Food and Drug administration». Il a par ailleurs été dit que la question de la sécurité alimentaire sera encore examinée à l'avenir dans différentes commissions, ce qui me paraît très important. Enfin, la notion de «producteur» a été précisée. Il s'agit de personnes qui n'ont pas commis d'infraction. On vise donc en définitive les agriculteurs. Dès lors, je puis, bien entendu, me rallier aux orateurs précédents. Nous approuverons dès lors la recommandation.

Le Président. — Je vous remercie. Le secrétaire d'État sait à présent à quoi s'en tenir: le contenu de la recommandation fait l'objet d'une large convergence de vues. Cela lui facilitera sa réponse, sinon, elle aurait dû s'exprimer sur toutes les propositions de modification.

Je donne la parole au secrétaire d'État.

Mme Faber, secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Je crois qu'il faut se féliciter de l'existence de ce rapport. Certes, il a vu la jour à la suite d'une crise que nous avons vécue au sein du Benelux et qui a eu des répercussions en dehors de celui-ci. Mais je crois qu'il est bon d'étudier la question de la sécurité alimentaire. Je puis vous dire qu'il s'agit d'un très vaste domaine politique qui retient l'attention des différents ministères néerlandais concernés mais aussi des ministères belges et luxembourgeois.

La sécurité alimentaire constitue un objectif majeur et doit le rester. Cela signifie que nous devons tendre, dans l'intérêt du consommateur, vers un niveau de sécurité élevé et le maintenir. Nous savons qu'au cours des années écoulées, les exigences du consommateur en matière de qualité alimentaire ont augmenté. Il s'agit non seulement du produit final et du processus de production mais aussi, de plus en plus, de la manière dont certaines choses sont fabriquées. Dans le même temps, nous devons constater que l'éventail de produits alimentaires est devenu énorme et qu'il n'est pas simple de se retrouver dans les maillons de la chaîne alimentaire. A mes yeux, cela signifie que les pouvoirs publics doivent davantage mettre en oeuvre des instruments, y compris ceux qu'ils ont abandonnés ces dernières années. La communication interne et externe revêt une grande importance. L'approche intégrale

recht verdient de integrale ketenbenadering meer dan tot heden de aandacht. Overigens zijn wij daar volop mee bezig.

De consequenties van de crisis, zoals wij die gehad hebben, is dat wij allen binnen de Benelux zijn opgeschrikt door de problemen met dioxine in voedingsmiddelen. Dat het publiek daar onrustig op heeft gereageerd, komt duidelijk uit het beeld, dat ik zojuist heb geschetst naar voren.

Waar wij heel helder van doordrongen zijn, want zo nu en dan moet je van de nood een deugd maken, is dat het wel opgeleverd heeft dat wij weer heel goed wakker zijn geschud en ons realiseren dat wanneer iets vroeg in de productieketen fout gaat, dat kan doordringen tot in de uiterste haarvaten van de voedselketen, met alle gevolgen van dien.

Een aantal zaken in het beleid zal moeten worden aangescherpt. Dat betekent ook dat je enerzijds zowel in stabiele situaties maar ook in crisissituaties de signalen uiteraard moet beoordelen en wegen op een bijna wetenschappelijke, maar je zou ook kunnen zeggen rationele manier, anderzijds zul je tegelijkertijd, en dat zal de kunst in toenemende mate zijn, de emotionele kant, de waardering die de consument heeft, soms vaak de negatieve waardering, daar bij dienen te betrekken. Dat betekent dus in het bijzonder aandacht voor de communicatieve invalshoek. Ik moet tot mijn spijt ook constateren dat tijdens de afgelopen crisis de communicatie tussen de betrokken overheidsinstellingen, het bedrijfsleven en consumentenvertegenwoordigers beter had kunnen lopen.

In dat verband wil ik toch even wijzen op een paragraaf in het aanvullend verslag, mevrouw de Voorzitter, waarin op bladzijde 4 staat dat de samenwerking en uitwisseling van inlichtingen tussen de twee landen zeer goed zijn verlopen. Ik moet u zeggen dat ik waag er enige twijfel over te hebben of dat helemaal terecht is. Ik moet u zeggen dat de communicatie redelijk goed liep voor en na de crisis, maar ten tijde van de crisis was het toch wel heel moeilijk om contact met de verschillende departementen te krijgen, en ik vind niet dat, zoals het nu in het verslag staat, dit niet helemaal recht doet aan de waarheid. Dat neemt niet weg dat wij ook daar weer van hebben geleerd. In Nederland zijn wij zeker druk bezig tussen de verschillende ministeries, de ministeries van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij en dat voor Volksgezondheid, en dat geldt ook in België en Luxemburg, om stappen te nemen, en er zijn er reeds genomen om de werkprocessen, de alarmeringsmogelijkheden en de communicatie te optimaliseren. Dat betekent dat er een snelle afstemming tussen de verschillende departementen moet komen. Sneller dan tot nu toe gerealiseerd kon worden en daar zijn verschillende voorstellen voor die binnenkort

de chaîne alimentaire doit davantage retenir notre attention, ce dont nous nous occupons du reste.

A la suite de la crise que nous avons traversée, nous nous sommes tous inquiétés, au sein du Benelux, du problème de la présence de dioxine dans les aliments. Le tableau que je viens d'esquisser montre à quel point la réaction de la population a été négative.

Mais il faut savoir faire contre mauvaise fortune bon coeur et nous avons très bien pris conscience du fait que lorsqu'une anomalie se produit dans un stade précoce du processus de production, les conséquences peuvent s'en faire sentir dans les plus petits réseaux capillaires de la chaîne alimentaire, avec toutes les conséquences qui en résultent.

Il faudra affiner certains aspects de la politique mise en oeuvre. Cela signifie également, d'une part, qu'il faut, en situation ordinaire mais aussi en situation de crise, évaluer et apprécier les signaux de manière quasi scientifique mais, pourrait-on dire, rationnelle. D'autre part, il faudra, en même temps, tenir compte dans une mesure croissante de la réaction émotionnelle, de l'appréciation souvent négative du consommateur. En d'autres termes, il faudra être particulièrement attentif à l'aspect «communication». Je dois bien constater, à mon grand regret, que la communication entre les institutions publiques concernées, les entreprises et les représentants des consommateurs aurait pu être meilleure à l'occasion de la crise que nous avons vécue.

Madame le Président, je souhaiterais souligner à ce propos un paragraphe du rapport complémentaire. Il est indiqué à la page 4 que la coopération et l'échange d'informations entre les deux pays ont été très bons. Je dois vous dire que j'hésite quelque peu à cautionner ces propos. Si la communication a été assez satisfaisante avant et après la crise, il s'est avéré très difficile, au coeur de la tourmente, d'entrer en contact avec les différents départements concernés. Il me paraît que le rapport ne soit pas entièrement conforme à la réalité. Il n'empêche que nous ayons, là encore, su tirer les enseignements des événements. Aux Pays-Bas, et cela vaut aussi pour la Belgique et le Luxembourg, nous entreprenons énergiquement les démarches nécessaires entre les différents ministères de l'Agriculture, de la Gestion de la nature et de la Pêche et celui de la Santé publique, afin d'optimiser les processus de fonctionnement, d'alerte et de communication. Cela implique une harmonisation rapide des procédures dans les différents départements. Il faudra se montrer plus rapide que par le passé et diverses propositions ont été formulées à cet effet et devront être mises en oeuvre prochainement. En cas d'incident, la communication au consommateur

worden geïmplementeerd. Bij incidenten is het uiteraard zo dat in het bijzonder de overheid de verantwoordelijkheid heeft voor de communicatie naar de consument.

Daarnaast zullen een aantal wet- en regelgevingsaspecten onder de loep moeten worden genomen en moeten worden aangescherpt. Tijdens de crisis hebben wij moeten constateren dat er lacunes in de regelgeving zijn. Dat geldt vooral voor regelgeving aan het begin van de voedselketen, dus daar waar je het hebt over grondstoffen afvalstromen die, zoals u weet, bij elkaar komen en worden verwerkt tot veevoeders. Dat in het bijzonder is een heel kwetsbaar punt, heb ik begrepen.

Dat betekent ook, en dan reageer ik op de opmerkingen van de heer van Belle, Mevrouw Augusteijn en de heer Timmermans, dat in dit kader ook in Europees verband heel goed moet worden gekeken hoe wij de afstemming zouden kunnen verbeteren, en in het bijzonder de risico's op de juiste waarde kunnen inschatten. De signalen, die wij krijgen vanuit al de aspecten uit de keten, hebben ertoe geleid dat er in Europees verband wordt gewerkt aan een bureau voor voedselveiligheid.

Of dat helemaal op dezelfde leest moet worden geschoeid als het Amerikaanse FDA, dat is een mogelijkheid maar ik denk dat het in Europa toch enigszins anders zal zijn, maar wij zijn daar druk mee doende.

Ik zei het al communicatie is van levensgroot belang en ik denk ook dat communicatie over voedselveiligheid tussen overheid en samenleving de uitdaging zal zijn voor de komende jaren waarbij dan weer, ik heb het net al even gezegd, maar ik wil het toch nog een keer onderstrepen, in het bijzonder de objectieve norm die je als overheid hanteert in wet- en regelgeving zich moet verhouden met de beleving van de burger, als je het hebt over wat de burger of de consument veilig vindt. Dat is lastig, maar daar zullen wij extra aandacht voor moeten hebben.

Voordat ik een reactie geef op het rapport en de aanbeveling zou ik in de richting van de heer Happart willen zeggen dat ik met belangstelling heb kennisgenomen van datgene wat hij hier heeft verteld over de Belgische situatie en de manier waarop in België naar aanleiding van de crisis is gereageerd, ook door het parlement. Ik denk dat het goed is dat wij dit soort gegevens uitwisselen met elkaar, want daar kunnen wij alleen maar van leren, en dat is een hele goede zaak in deze ingewikkelde problematiek.

De aanbeveling pleit voor aanscherping van de controles en goede en snelle communicatie en samenwerking in het bijzonder tussen de Beneluxlanden, maar uiteraard ook binnen Europa en in de particuliere sector. Hoewel ik over deze aanbeveling nog geen contact heb kunnen hebben met mijn Belgische en Luxemburgse collega's denk ik bijna

relève de toute évidence de la responsabilité des pouvoirs publics.

Parallèlement, il faudra soumettre certaines lois et règlements à un examen et les affiner. A l'occasion de la crise, nous avons observé des lacunes dans la réglementation. C'est particulièrement le cas de la réglementation applicable au début de la chaîne alimentaire et qui concerne donc les flux de matières premières et de déchets qui, ainsi que vous le savez, se rejoignent et sont à la base de la production d'aliments pour bétail. J'ai compris qu'il s'agit d'un maillon particulièrement vulnérable.

Cela signifie aussi, et j'en viens aux observations de M. Van Belle, de Mme Augusteijn et de M. Timmermans, qu'il faut également veiller au niveau européen à accroître l'harmonisation et à évaluer très correctement les risques encourus. Les signaux que nous percevons à tous les niveaux de la chaîne ont eu pour effet que l'on prépare dans le contexte européen la mise en place d'un bureau de la sécurité alimentaire.

L'on pourrait s'inspirer, parmi d'autres possibilités, de la FDA américaine mais je pense que les choses seront quelque peu différentes en Europe. En tout cas nous nous en occupons assidûment.

Ainsi que je l'ai dit, la communication revêt une importance majeure et il me paraît aussi que la communication entre les autorités et la société à propos de la sécurité alimentaire constituera un défi à relever au cours des prochaines années. S'agissant de ce que le citoyen considère comme étant sûr, je répète et je souligne que les normes objectives que les autorités doivent mettre en oeuvre en matière de législation et de réglementation doivent être en adéquation avec ce que ressent le citoyen. Ce ne sera pas facile mais nous devons y être très attentifs.

Avant de m'exprimer sur le rapport et sur la recommandation, je voudrais dire à M. Happart que j'ai écouté avec grand intérêt ce qu'il a dit à propos de la situation en Belgique et de la manière dont ce pays, en ce compris le Parlement, a réagi à la crise. Il est bon, me semble-t-il, que nous échangions ce type d'informations car nous pouvons en tirer les enseignements, ce qui est une excellente chose dans un dossier aussi complexe.

La recommandation préconise le renforcement des contrôles ainsi qu'une communication et une coopération adéquates et rapides, en particulier entre les pays du Benelux mais, bien entendu, aussi en Europe et dans le secteur privé. Je n'ai pas encore eu d'échange de vues à propos de cette recommandation avec mes collègues belge et

zeker te weten dat ik ook namens hen spreek als ik zeg dat wij achter deze aanbeveling kunnen staan met uitzondering van één punt, waar u overigens ook al over heeft gediscussieerd, namelijk de compensaties ten behoeve van het bedrijfsleven.

Ik ben van mening dat ondernemers, en dat zijn in casu de landbouwproducenten en landbouwers, in eerste instantie hun schade moeten verhalen op de verantwoordelijke producenten die deze schade hebben veroorzaakt. Dat betekent dat de producenten verantwoordelijk zijn voor het op de markt brengen van de producten en dat je daar de aansprakelijkheid moet neerleggen. De overheid hoeft daarin mijns inziens geen compensatie te bieden. De aansprakelijkheid behoort in de keten te liggen en eventueel zou een element van verzekering en een verzekeringsstelsel daar ook voor kunnen gelden.

Daarnaast wil ik u nog zeggen in reactie op de aanbeveling dat wij al een forse stap hebben gedaan. De Belgische en de Nederlandse regering hebben bij monde van de heren Garbriëls en Brinkhorst een protocol ondertekend waarbij de samenwerking tussen het Belgische en Nederlandse ministerie van Landbouw in het bijzonder op het punt van de voedselveiligheid is onderstreept en over elementen, zoals u in uw aanbeveling vermeld, is afgesproken dat wij intensiever op dit punt willen gaan samenwerken.

Ik zou nog willen reageren op de opmerking van de heer Van Belle over de veterinaire keurmeesters en een strengere selectie van de keurmeesters, en mogelijk zelfs strafrechtelijk onderzoek. Ik moet u zeggen dat ik dit niet helemaal begrijp want in de Nederlandse situatie lijkt mij dit overbodig. Veterinaire keurmeesters zijn ambtenaren en die worden altijd aan bepaalde selectiecriteria onderworpen, zoals dat overigens ook in het bedrijfsleven wel het geval is. Als dat in andere landen binnen Europa dat anders ligt en het dus noodzakelijk is daar afspraken over te maken, dan denk ik dat het goed is daar nog eens op terug te komen maar op dit moment moet ik daar toch wellicht wat onbevredigend op reageren. Ik moet zeggen dat we zeker zouden moeten weten dat dit nodig is en dat de huidige regelgeving niet goed is.

Mevrouw de Voorzitter, concluderend, het moge helder zijn dat de samenwerking op het gebied van de voedselveiligheid geïntensiveerd moet worden en dat dit door de gehele levensmiddelenketen zal moeten gebeuren. Dat is de taak is waar wij voor staan.

De Voorzitter. — Geeft het antwoord van de staatssecretaris nog aanleiding tot het maken van opmerkingen of het stellen van vragen?

De heer Happart heeft het woord.

luxembourgeois mais je crois pouvoir dire que je m'exprime en leur nom en affirmant que nous pouvons appuyer ce texte, à l'exception d'un point dont vous avez d'ailleurs déjà débattu, c'est-à-dire celui qui concerne les compensations en faveur des entreprises.

J'estime que les entrepreneurs, en l'occurrence les producteurs agricoles et les agriculteurs, doivent en premier lieu se faire indemniser par les producteurs qui sont responsables des dommages qu'ils ont subis. Cela signifie que ces producteurs sont responsables de la commercialisation de leurs produits et que c'est à ce niveau que se situe la responsabilité. A mon sens, il n'appartient pas aux pouvoirs publics d'indemniser les pertes. La responsabilité doit se situer au niveau de la chaîne. Le cas échéant, une assurance et un système de couverture pourraient être envisagés.

Toujours à propos de la recommandation, je voudrais dire que nous avons déjà effectué un pas important. Les Gouvernements belge et néerlandais, en la personne de MM. Gabriëls et Brinkhorst, ont signé un protocole qui renforce la coopération entre les ministères de l'Agriculture des deux pays, plus particulièrement la coopération en matière de sécurité alimentaire, et qui prévoit, comme votre recommandation le suggère pour certains éléments, de l'intensifier.

Je voudrais également réagir à une observation de M. Van Belle à propos des inspecteurs vétérinaires et de la rigueur accrue qui doit présider à leur sélection allant même jusqu'à l'enquête pénale. Je dois vous dire que je ne comprends pas très bien la portée de cette intervention car, aux Pays-Bas, cela me semble superflu. Les inspecteurs vétérinaires sont des fonctionnaires et sont toujours soumis, à ce titre, à certains critères de sélection, comme du reste dans le secteur privé. Si la situation est différente dans un pays de l'Union européenne et qu'il s'avère nécessaire de conclure des accords à ce sujet, je crois qu'il serait bon de réexaminer la question. Mais à ce stade, ma réponse paraîtra sans doute quelque peu insatisfaisante. Je tiens à dire qu'il faut être certain que cela est nécessaire et que la réglementation actuelle n'est pas bonne.

Madame le Président, je voudrais conclure en répétant que la coopération dans le domaine de la sécurité alimentaire doit être intensifiée et que toute la chaîne alimentaire devra être concernée. Telle est la tâche qui nous attend.

Le Président. — Quelqu'un souhaite-t-il encore intervenir à la suite de la réponse du secrétaire d'État?

La parole est à M. Happart.

De heer Happart (B) F. – Mevrouw de Voorzitter, mevrouw de Staatssecretaris, ik moet toegeven dat toen u de aansprakelijkheid van dezen en genen in de tijd heeft geschetst, ik niet goed heb kunnen uitmaken wie voor de dioxinecrisis aansprakelijk gesteld kan worden. Wie bedoelt u daarmee: de landbouwer, de meelfabrikant, de fabrikant van de grondstoffen voor het meel, de leverancier van grondstoffen? Tot waar moeten wij gaan om de aansprakelijkheid vast te stellen? Van wanneer af kan men van oordeel zijn dat een bepaalde bedrijf aansprakelijk gesteld kan worden? Dat lijkt mij belangrijk te zijn voor het verdere verloop van onze werkzaamheden. Ik heb begrip voor uw opvattingen omtrent de aansprakelijkheid; ik kan die zelfs delen, maar wij moeten weten bij wie of wat wij blijven stilstaan.

De Voorzitter. – Wellicht dat de staatssecretaris daar uitsluitsel over kan geven.

Het woord is aan de staatssecretaris.

Mevr. Faber, staatssecretaris voor Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (NL) N. – Voorzitter, ik ben van mening dat je in deze kwestie een onderscheid moet maken tussen datgene wat de overheid doet en onderzoekt en het punt van de ketenaansprakelijkheid. Het moge duidelijk zijn dat wij als overheid willen weten waar de fouten zijn gemaakt. Als dat fouten zijn ergens in de keten, door welk deel van het bedrijfsleven dan ook, dan zullen wij dat moeten aanpakken met onze inspectiemethodes en met strafrechtelijk onderzoek. Dat is een gang die de overheid behoort te gaan. Wij moeten dat in onderzoek nemen en zorgen dat datgene wat niet mag, bestraft zal gaan worden.

Dat is mijns inziens iets anders dan het bij de overheid neerleggen van de verantwoordelijkheid, de aansprakelijkheid en de schadevergoedingen die daar eventueel uit voortvloeien. Ik vind ook dat het binnen de keten geregeld zou moeten worden. In het geval een landbouwer zegt: ik ben geschaad, omdat de veevoederfabrikant zaken heeft geleverd die hij volgens de regelgeving niet had mogen leveren, dit is een zaak van bewijsvoering en onderzoek, je wel zou kunnen zeggen dat de overheid in dat onderzoek een faciliterende rol te spelen heeft. Ik vind het echter in de private sfeer liggen dat de ene producent, of het ene deel van het bedrijfsleven, zoals in dit geval de landbouwer, zegt: jij hebt mij iets geleverd dat niet door de beugel kan, dus ik stel jou daarvoor aansprakelijk! Ik denk dat het op die manier zou moeten, en zo kan ik nog meer voorbeelden uit de hele keten naar voren halen. Nogmaals er dient onderscheid gemaakt te worden tussen onderzoeken als overheid waar de problemen zijn gerezen en wie strafrechtelijk vervolgd zou moeten worden, zo leren wij o.a. of de regelgeving wel adequaat genoeg is, en aansprakelijkheid in de private sfeer, zoals hiervoor

M. Happart (B) N. – Madame le Président, Madame la Secrétaire d'État, j'avoue ne pas avoir bien situé, dans votre calendrier des responsabilités, qui est responsable de la crise de la dioxine. Vous parlez des sociétés de production. Entendez-vous par là l'agriculteur, le fabricant de farines, le fabricant des matières premières composant la farine, le fournisseur de matières premières? Jusqu'où devons-nous aller pour juger de la responsabilité et à partir de quand estime-t-on que telle ou telle société est responsable? Cela me paraît important pour la bonne suite de nos travaux. Je comprends votre vision des responsabilités; je peux même la partager, mais il faut savoir chez qui on s'arrête.

Le Président. – Je vous remercie. La parole est à Mme Faber.

Mme Faber, secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et de la Pêche (NL) N. – Madame le Président, je crois qu'en l'espèce, il faut établir une distinction entre ce que font et étudient les pouvoirs publics et la responsabilité dans la chaîne alimentaire. Il doit être clair qu'en tant que pouvoirs publics, nous voulons savoir où les fautes ont été commises. Nous allons devoir mettre en oeuvre nos méthodes d'investigation et recourir à la procédure pénale si ces erreurs ont été commises à un endroit quelconque de la chaîne alimentaire, dans quelque entreprise que ce soit. Telle est la procédure que doivent appliquer les pouvoirs publics. Nous devons investiguer et faire en sorte que les comportements illicites soient sanctionnés.

Cela n'a rien à voir, me semble-t-il, avec le fait de reporter la responsabilité sur les pouvoirs publics ni avec les dédommagements éventuels qui en résulteraient. Cette question doit, à mon sens, être réglée dans le cadre de la chaîne. Si un agriculteur estime avoir subi des dommages parce qu'un fabricant d'aliments pour bétail lui a fourni des produits qui n'étaient pas conformes à la réglementation, il faudra en fournir la preuve et procéder à une enquête. On pourrait considérer qu'il appartient aux pouvoirs publics d'encourager cette enquête. Le fait qu'un producteur ou un secteur économique, en l'espèce l'agriculteur, reproche à un fournisseur de lui avoir livré un produit inacceptable et lui attribue la responsabilité des dommages qu'il a subis, me paraît relever de la sphère privée. Je crois que c'est ainsi que les choses devraient se passer et je pourrais citer d'autres exemples, toujours dans le cadre de la chaîne alimentaire. Je le répète, il faut faire une distinction entre des investigations menées par les pouvoirs publics pour identifier les problèmes et déterminer qui est passible de poursuites pénales – ce qui nous permet notamment de vérifier si la réglementation est en-

geschetst. De vergoedingen, de financiële aansprakelijkheid, is, zeg ik nogmaals, een zaak is van de keten zelf.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik denk dat wij na dit antwoord straks ons oordeel kunnen vellen over de aanbeveling. Ik zie dat niemand verder de behoefte heeft over dit onderwerp te discussiëren en dat zegt in het algemeen vaak iets over het antwoord.

Ah toch, nee kleinigheidjes mogen ook, maar ik had net niet gezien dat u het woord wenste.

De heer Beerden (B) N. — Collega's, ik wou Mevrouw de Staatssecretaris toch nog dit zeggen : als de landbouw moet wachten totdat de verzekeringen op de rechtbanken de zaak hebben uitgevochten, dan is de landbouw al lang failliet en is er geen hulp meer nodig voor de landbouwer. Ik stel daarom voor dat de overheid toch helpt zoeken naar compensaties voor de landbouw en probeert die te verhalen op diegenen die schuld treft. Dat is wat ik nog wilde toevoegen.

De Voorzitter. — Dank u. De staatssecretaris weet nu waaraan zich te houden : de aanbeveling maakt het voorwerp uit van een brede consensus.

Mevr. Faber, staatssecretaris voor Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (NL) N. — Ja, Voorzitter, ik ben bang dat de heer Van Beerden en ik hier echt fundamenteel van mening over verschillen.

Ik vind het geen taak van de overheid om te regelen dat wat in de private sfeer geregeld behoort te worden, namelijk tussen ondernemers, en landbouwers zijn ondernemers. U zegt nu wel dat de overheid in de plaats moet treden van de landbouwer om te kijken hoe middels het verzekeringswezen dan wel via andere soorten van aansprakelijkheid afspraken in die keten kunnen worden gemaakt, maar de overheid op de stoel van de landbouwer is toch een stelling die ik heden ten dage niet meer zou willen verdedigen.

Nogmaals, ik ben het absoluut met u oneens dat hier een taak voor de overheid ligt. De ondernemers dienen binnen de totale keten de verantwoordelijkheid te dragen.

De Voorzitter. — Ik ben bang dat verdere discussie niets oplevert, want verschil van inzicht is ook in dit Beneluxparlement tussen de leden en vertegenwoordigers van de regeringen niet ongebruikelijk.

core appropriée — et la responsabilité dans la sphère privée, telle que je viens de l'esquisser. Les indemnités, la responsabilité financière concernent, je le répète, la chaîne proprement dite.

Le Président. — Je vous remercie. Je crois que cette réponse nous permettra de nous faire une opinion sur la recommandation. Personne ne demande la parole pour poursuivre le débat sur ce point ce qui est, généralement, évocateur pour l'appréciation de la réponse.

Vous souhaitez encore intervenir brièvement, mais je n'avais pas vu que vous demandiez la parole.

M. Beerden (B) N. — Chers collègues, je voudrais ajouter ceci à l'attention du secrétaire d'État : si l'agriculture doit attendre que les compagnies d'assurances aient réglé les affaires devant les tribunaux, elle aura fait faillite depuis longtemps et l'agriculteur n'aura plus besoin d'aide. Je propose donc que les autorités contribuent à rechercher des compensations pour l'agriculture et essayent de les recouvrer auprès des coupables. C'est ce que je voulais ajouter.

Le Président. — Merci.

Maintenant, le secrétaire d'État sait à quoi s'en tenir : le contenu de la recommandation fait l'objet d'un large consensus.

Mme Faber, secrétaire d'État à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche (NL) N. — Je crains, Madame le Président, que M. Van Beerden et moi-même n'ayons en cette matière des points de vue diamétralement opposés.

J'estime qu'il n'appartient pas aux pouvoirs publics de régler ce qui doit l'être dans la sphère privée, à savoir entre entrepreneurs. Or, les agriculteurs sont des entrepreneurs. Vous dites que les pouvoirs publics doivent se substituer aux agriculteurs pour voir dans quelle mesure des accords peuvent intervenir tout au long de la chaîne en recourant soit aux assurances ou soit à d'autres solutions. Mais la thèse selon laquelle les pouvoirs publics devraient se substituer aux agriculteurs ne me semble plus défendable à l'heure actuelle.

Je le répète, je ne puis absolument pas accepter que les pouvoirs publics aient un rôle à jouer à cet égard. Il appartient aux entrepreneurs d'assumer leur pleine responsabilité tout au long de la chaîne.

Le Président. — Je crains qu'il ne serve à rien de poursuivre cette discussion. Des divergences de vues entre les membres et des représentants des Gouvernements ne sont pas inhabituelles non plus au sein de ce Parlement Benelux.

Ik dank de staatssecretaris voor haar antwoord en haar aanwezigheid in deze vergadering en zou willen voorstellen dat wij overgaan naar het volgende agendapunt.

Ik begrijp dat de heer Korthals, minister van Justitie gearriveerd is.

Ik heet welkom de minister van Justitie.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN
(Doc. 599/4)

Verslag van de commissie voor de Justitie en Openbare Orde : Het gevangeniswezen en het penitentiair beleid in de Benelux (Doc. 602/1)

De Voorzitter. — Aan de orde is het onderdeel van het 43e Gezamenlijk Verslag dat betrekking heeft op het onderdeel Justitie en Openbare Orde, waarvoor de heer Suykerbuyk rapporteur is.

Ook is aan de orde in de tijd dat de minister bij ons aanwezig is, het gevangeniswezen en het penitentiaire beleid in de Benelux waarover de heer Van Belle een buitengewoon omvangrijk verslag heeft geproduceerd. Tevens kan besproken worden dat deel van het verslag van de contactdag over de Euregionale samenwerking van 18 oktober, dat ook betrekking heeft op openbare orde en veiligheid. Het is niet uitgesloten dat er een combinatie wordt gemaakt in de bijdragen, want wij hebben gisteren een oproep gedaan tot wat efficiënter vergaderen.

Ik geef als eerste het woord aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk, rapporteur (B) N. — Waarde collega's, ik kan zeer kort zijn en eigenlijk verwijzen naar mijn schriftelijk verslag. Er zijn in commissie verschillende opmerkingen gemaakt en ik neem aan dat de Minister daarop zal antwoorden. Samengevat : verschillende opmerkingen roepen de vraag op of men inzake Justitie tot gemeenschappelijke regels kan komen. Daarbij heeft men dan de verdragsbepaling over de eenmaking van het recht in het achterhoofd. Afwijkend van het verslag, stel ik tevens de vraag of men niet kan komen tot een «experimenteerwetgeving» die tegemoet komt aan bepaalde van de hogergenoemde opmerkingen.

Ik vermeld de opmerking over «de verbreding van het toepassingsgebied van de Benelux-overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten». Wat is daar

Je remercie la secrétaire d'État pour sa réponse et pour sa présence dans cette assemblée. Je propose de passer au point suivant de l'ordre du jour.

Si j'ai bien compris, M. Korthals, ministre de la Justice, est arrivé.

Je souhaite la bienvenue au ministre de la Justice.

LE 43e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS
(Doc. 599/4)

Rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public : secteur pénitentiaire et politique pénitentiaire dans le Benelux (Doc. 602/1)

Le Président. — L'ordre du jour appelle le volet du 43e rapport commun des Gouvernements concernant la Justice et l'Ordre public, pour lequel M. Suykerbuyk est rapporteur.

Nous aurons également à l'ordre du jour, en la présence du ministre, le secteur pénitentiaire et la politique pénitentiaire dans le Benelux, qui font l'objet d'un rapport particulièrement volumineux de M. Van Belle. Nous pourrions également examiner la partie du rapport sur la journée de contact sur la coopération eurorégionale qui s'est tenue le 18 octobre qui concerne également l'ordre public et la sécurité. Il n'est pas impossible que ces différents éléments soient traités ensemble puisque hier on a lancé un appel pour que l'on travaille plus efficacement.

Je donne tout d'abord la parole à M. Suykerbuyk.

M. Suykerbuyk, rapporteur (B) N. — Chers collègues, je serai très bref et je me référerai, en fait, à mon rapport écrit. Plusieurs observations ont été formulées en commission et je présume que le ministre y répondra. En résumé, plusieurs observations portent sur la question de savoir si la Justice peut en arriver à des règles communes. L'on pense notamment à la disposition du traité sur l'unification du droit. M'écartant du rapport, je pose également la question de savoir si l'on ne pourrait pas en venir à une « législation expérimentale » qui tiendrait compte de certaines des observations citées ci-dessus.

Je cite l'observation relative à l'élargissement du domaine d'application de la convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre des collectivités ou autorités territoriales. Qu'y a-t-il spécifiquement de

specifiek veranderd ? De vraag dringt zich op omdat er ook sprake is van een «decentralisatie», wat niet hetzelfde is als een «verbreding».

Kan men, in het kader van de werking van deze grensoverschrijdende instellingen, niet komen tot experimenteerwetgeving ? Op een of andere wijze betekent zulks een eenmaking van rechtsregels. Ik vrees alleen maar dat dit een retorische vraag is, want de eenmaking van het recht staat weliswaar nog altijd in het Verdrag maar er wordt al jaren niet meer aan gewerkt. Ik weet echt niet wanneer we de laatste maal nog een Benelux-wetgeving hebben op touw gezet; het is zeker meer dan twintig jaar geleden.

Niettemin kan de eenmaking van het recht, overeenkomstig het verdrag, opnieuw opgenomen worden. Desgevallend kan zulks allicht ook in andere sectoren.

Gisteren werd meermaals gesproken over het probleem van het grensoverschrijdend ambulanceverkeer. Ook daar kan men weeral twee dingen doen. Men kan zoveel mogelijk met mekaar in contact treden, overeenkomsten sluiten en regelingen treffen. In de praktijk werkt dat trouwens. Er is evenwel niets op tegen te komen tot eenzelfde rechtsregeling voor de drie landen, met een aantal moeilijkheden zou uitschakelen.

Ziedaar, Mevrouw de Voorzitter, mijn opmerkingen. Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Suykerbuyk.

Ik vraag even of iemand naar aanleiding van de toelichting op het 43e Verslag nog een opmerking wil maken.

Ik denk dat het verstandig is om gelijk het verslag van de heer Van Belle mee te nemen, voordat de minister gaat antwoorden. Kunt u zich daarin vinden?

De heer Van Belle heeft het woord.

De heer Van Belle (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, uw commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft, meer dan een jaar geleden, beslist zich te buigen over het gevangeniswezen en het penitentiair beleid in onze drie Beneluxlanden. In uitvoering van deze beslissing, Mijnheer de Minister, deed onze Commissie een vijftal werkbezoeken.

In een tussentijds mondeling verslag, wees ik reeds op de opeenvolgende werkbezoeken : het «Centre pénitentiaire de Luxembourg» te Schrassig (Luxemburg), de gevangenis van Andenne in Wallonië (België), de

changé en la matière ? La question s'impose d'autant plus qu'on y parle également de « décentralisation », ce qui n'est pas la même chose qu'un « élargissement ».

Ne pourrait-on pas, dans le cadre du fonctionnement de ces institutions transfrontalières, en arriver à une forme de législation expérimentale ? D'une manière ou d'une autre, il en résulterait une unification des règles du droit. Je crains seulement que ce soit une question rhétorique car l'unification du droit figure toujours dans le traité mais rien ne se fait plus depuis des années. Je ne me souviens vraiment pas quand, pour la dernière fois, nous aurions mis en chantier une législation Benelux ; il y a sûrement plus de vingt ans.

Néanmoins, l'unification du droit, conformément au traité, pourrait être reprise. Et vraisemblablement dans d'autres secteurs également.

Hier, il a été question, à plusieurs reprises, du problème du transport transfrontalier en ambulances. Là aussi deux choses peuvent être faites. On peut multiplier les contacts mutuels et conclure ainsi des accords et des arrangements. Dans la pratique d'ailleurs, c'est ainsi que cela fonctionne. Il n'y a cependant aucun inconvénient à en venir à des règlements identiques pour les trois pays, ce qui éliminerait une série de difficultés.

Voilà mes observations, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.

Quelqu'un souhaite-t-il encore faire une observation à propos du 43e rapport?

Je pense qu'il serait sage d'examiner aussi le rapport de M. Van Belle avant que le ministre ne réponde. L'assemblée est-elle d'accord?

La parole est à M. Van Belle.

M. Van Belle (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, votre commission de la Justice et de l'Ordre public a décidé, il y a plus d'un an, de se pencher sur le système pénitentiaire et sur la politique menée en la matière dans nos trois pays. En application de cette décision, Monsieur le Ministre, notre commission a effectué cinq visites de travail.

Dans un rapport oral intermédiaire, j'ai déjà fait allusion à ces visites au Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig (Luxemburg), à la prison d'Andenne en Wallonie (Belgique), à l'établissement pénitentiaire

penitentiare inrichting «Westlinge» te Heerhugowaard (Nederland), de vrouwenafdeling van het penitentiair complex van Brugge (België) en de penitentiare inrichtingen «Nieuw Vosseveld» te Vught (Nederland).

Hoewel deze inrichtingen tot verschillende categorieën behoren zijn ze allemaal eerder van recente datum. Uiteraard zijn er ook oudere gevangenispen.

«Le Centre pénitentiaire de Luxembourg» dateert van 1985. Het is een centrum dat alle categorieën van gedetineerden herbergt.

Andenne is een gesloten inrichting en dateert van 1997. Deze gevangenis werd ontworpen voor 400 mannelijke gedetineerden die veroordeeld zijn tot langere straffen.

In «Westlinge» bezochten wij een halfopen penitentiare inrichting bedoeld voor zelfmelders, d.w.z. personen die zichzelf aanmelden om hun straf uit te zitten.

Het penitentiair complex te Brugge dateert van 1991 en werd geleidelijk in gebruik genomen, van 1991 tot 1996. Het complex telt meer dan 750 gedetineerden. Aldaar bezochten wij de vrouwenafdeling.

Ons laatste werkbezoek ging naar «Nieuw Vosseveld» te Vught. Deze inrichting bevat o.m. een extra-beveiligde afdeling gebouwd in 1997. Mijnheer de Minister, ik herhaal dat wij ook hier alleen deze zeer recente afdeling bezochten, waar mensen worden geplaatst die een extreem vluchtrisico inhouden of waarvan de ontvluchting maatschappelijk volstrekt onaanvaardbaar zou zijn. Er zijn te Vught ook andere afdelingen: voor jeugdige langgestraften, jeugdige kortgestraften en voor volwassenen. Dit is belangrijk. Aldus blijkt dat wij gevangenispen van diverse types hebben bezocht. Niettemin kwamen wij tot gemeenschappelijke aandachtspunten, na zeer nuttige gesprekken met beleidsverantwoordelijken.

Die beleidsverantwoordelijken gaan ervan uit dat zij een dubbele opdracht hebben. Enerzijds, voeren zij beslissingen van de rechterlijke macht uit, maar vooral met aandacht voor de ontwikkeling van de opgesloten persoon om zijn kansen op reïntegratie in de maatschappij te maximaliseren en dit alles in omstandigheden waarin de veiligheid van de maatschappij, van het gevangenis-personeel en van de gevangene zelf gewaarborgd is.

Vandaag evolueren onze landen immers van een vergeldend strafrecht naar een herstelrecht. Ik zou graag uw opinie daarover kennen, Mijnheer de Minister. Vandaag geldt immers dat een misdrijf een onrecht is dat moet worden rechtgezet, zowel bij het slachtoffer als bij de da-

« Westlinge » à Heerhugowaard (Pays-Bas), à la section pour femmes du complexe pénitentiaire de Bruges (Belgique) ainsi qu'à l'établissement pénitentiaire « Nieuw Vosseveld » à Vught (Pays-Bas).

Bien que ces divers établissements appartiennent à des catégories différentes, ils sont tous de création relativement récente. Il existe, bien entendu, des prisons plus anciennes.

Le Centre pénitentiaire de Luxembourg date de 1985. C'est un centre qui héberge toutes les catégories de détenus.

Andenne est un établissement fermé datant de 1997. Cette prison a été conçue pour 400 détenus masculins condamnés à des peines de longue durée.

A Westlinge, nous avons visité un établissement pénitentiaire semi-ouvert conçu pour des personnes qui se présentent elles-mêmes pour purger leur peine.

Le complexe pénitentiaire de Bruges date de 1991 et a été mis en service d'une manière progressive entre 1991 et 1996. Le complexe compte plus de 750 détenus. Nous y avons visité la section réservée aux femmes.

Notre dernière visite a été consacrée au « Nieuw Vosseveld » à Vught. Cet établissement comprend, notamment, une section de haute sécurité construite en 1997. Monsieur le Ministre, je répète que nous avons uniquement visité cette section très récente, où sont placées des personnes qui présentent un risque extrême d'évasion ou dont l'évasion serait totalement inacceptable socialement. Il y a d'autres sections à Vught: pour des jeunes purgeant des peines de longue durée, des jeunes purgeant des peines de courte durée et des adultes. Tout cela démontre que nous avons visité des prisons de divers types. Néanmoins, nous avons pu dégager des points d'intérêt communs, après des discussions très utiles avec les responsables de la gestion.

Ces responsables partent du principe qu'ils ont une double mission: d'un côté, ils doivent appliquer les décisions du pouvoir judiciaire, mais ils doivent aussi veiller au développement de la personne enfermée, afin d'optimiser ses chances de réinsertion dans la société; tout cela dans des conditions garantissant la sécurité de la société, du personnel des prisons et des détenus eux-mêmes.

Actuellement, nos pays évoluent du droit pénal répressif vers un droit de réparation. J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet, Monsieur le Ministre. Aujourd'hui, on part de l'idée qu'une infraction est une injustice qui doit être corrigée, tant pour ce qui est de la victime que du

der. Die dader moet kunnen gerehabiliteerd worden voor de maatschappij.

Wij hebben daar ook geleerd dat de nieuwe gevangenen voldoen aan alle voorgeschreven veiligheidsmaatregelen.

Wij hebben evenwel veel meer aandacht besteed aan het tweede luik : de voorwaarden van het verblijf in de gevangenis en de middelen die aangewend worden voor de ontwikkeling van de opgesloten personen en voornamelijk hun voorbereiding op reïntegratie.

Welnu, in de nieuwe gevangenen werden zeer ernstige inspanningen geleverd. Dat heeft zich vertaald in zeer menswaardige cellen voor de gevangenen, mogelijkheid tot vorming, tot sport, tot ontspanning, tot vrije activiteiten in hun leefgemeenschap. De gevangenen vertoeven niet uitsluitend in hun cel; zij komen meer in het afdelingsleven. Er zijn ook nogal uitgebreide bezoekmogelijkheden voor de gevangenen en er is ook en vooral de mogelijkheid tot psycho-sociale hulp in de gevangenen. Wat deze laatste hulp betreft, is er evenwel nog een enorm gebrek. Vooral in Luxemburg. De Eerste Advocaat-generaal wees er ons op dat zijn land op dat vlak nog nergens staat.

Naast de positieve punten, Mijnheer de Minister, noederden wij dus negatieve punten, spijs het feit dat wij recente gevangenen bezochten. Vooral in België en Luxemburg – Nederland heeft hier een streepje voor – stelden wij overbevolking in de gevangenis vast. De cellen die geconcipieerd zijn voor een bepaald aantal personen worden overbevolkt, wat natuurlijk onverantwoord is en nefaste gevolgen heeft. Ik denk aan de privacy en aan de hygiëne. Maar er is ook de overbelasting voor de gevangendienst en de toename van geweld. Overbevolking, toename van geweld, spanningen tussen personeel en gevangenen alsook tussen de gevangenen.

En wat nog erger is : de plaatsing van veel gevangenen in voor hun weinig aangewezen inrichtingen. Wat evenwel vooral zorgen baart is het gebrek aan middelen : gebrek aan financiële en andere middelen, gebrek aan goed opgeleid gevangenispersoneel, gebrek aan vormings- en begeleidingsmogelijkheden, gebrek aan werkplaatsen en tewerkstelling in de werkplaatsen, gebrek aan werkaanbod van externe privé-bedrijven.

Ook stellen wij vast, Mijnheer de Minister, dat heden de kostprijs van een gevangene voor de maatschappij bijzonder hoog ligt : gemiddeld in Luxemburg en België van 4.500 tot 5.000 frank per dag. In België – hetzelfde geldt trouwens ook voor Nederland – gaat meer dan één vierde van de totale begroting voor Justitie naar de strafinrichtingen. Het is een groot kapitaal. Wanneer men dat vergelijkt met de ziekenhuizen – wat een van de leden

coupable. Celui-ci doit pouvoir être réhabilité aux yeux de la société.

Nous avons constaté également que les nouvelles prisons répondent à toutes les prescriptions en matière de sécurité.

Nous avons cependant dirigé davantage notre attention vers le second volet : les conditions de séjour dans les prisons et les moyens consacrés au développement des détenus, plus particulièrement à la préparation de leur réinsertion.

Dans les nouvelles prisons, de très sérieux efforts ont été entrepris: des cellules respectant la personne humaine, des possibilités de formation, d'activités sportives, de détente et d'activités libres à l'intérieur de la communauté des détenus. Ceux-ci ne séjournent pas en permanence dans leurs cellules ; ils participent largement à la vie de leur section. De plus, il y a des facilités relativement larges en ce qui concerne les visites et surtout des possibilités d'assistance psycho-sociale à l'intérieur des prisons. Quant à cette assistance, il subsiste cependant encore d'importantes carences, principalement au Luxembourg, où le premier avocat général a attiré notre attention sur le fait que, dans son pays, on n'est pratiquement nulle part dans ce domaine.

A côté des points positifs, Monsieur le Ministre, nous avons noté des points négatifs, malgré le fait que nos visites ont concerné des prisons de date récente. Surtout en Belgique et au Luxembourg – les Pays-Bas méritent un bon point – nous avons dû constater le surpeuplement des prisons, ce qui n'est pas justifiable et produit des effets néfastes. Je pense au respect de la vie privée et à l'hygiène. Mais il y a également la surcharge des services pénitentiaires et l'accroissement de la violence. En résumé : il y a surpeuplement, accroissement de la violence ainsi que des tensions entre le personnel et les détenus et entre ces derniers.

Pire encore : de nombreux détenus sont placés dans des établissements peu adaptés à leur cas. Ce qui nous préoccupe particulièrement, c'est le manque de moyens financiers et autres, de personnel pénitentiaire bien formé, de possibilités de formation et d'accompagnement, de postes de travail, d'emploi dans les ateliers, d'offres de travaux émanant d'entreprises privées de l'extérieur.

Nous constatons aussi, Monsieur le Ministre, que le coût d'un détenu pour notre société est extrêmement élevé : en moyenne 4500 à 5000 francs par jour en Belgique et au Luxembourg. En Belgique – et aux Pays-Bas également – plus d'un quart du budget total de la Justice est consacré aux établissements pénitentiaires. C'est un capital important. En faisant la comparaison avec les hôpitaux – ce qu'un membre n'a pas manqué de faire – l'on cons-

trouwens deed – blijkt dat veel meer personeel in de gevangenissen tewerkgesteld is.

Ik verwijs ook nog naar een volgens mij zeer positieve opmerking, van de heer Nicolay, eerste advocaat-generaal te Luxemburg. (De strafuitvoering is in Luxemburg de bevoegdheid van de «Procureur général de l'État» die één van de eerste advocaten-generaal belast met die opdracht.) De behoorlijke werking van een gevangenis stoelt, volgens de heer Nicolay, op drie hoofdlijnen die in evenwicht moeten zijn : een deugelijke organisatie, deugdelijke werkomstandigheden voor het personeel en deugdelijke leefomstandigheden voor de gevangenen.

Welnu, Mijnheer de Minister, Nederland heeft een streepje voor. Nederland heeft de voorbije tien jaar het aantal cellen ook meer dan verviervoudigd : van 3.000 tot 13.000 cellen. Er wordt verder gewerkt. Terzelfdertijd werd de kwaliteit van de gevangenissen ook kwalitatief verhoogd. En hier moet ik hulde brengen aan Nederland.

Wij bezochten de gevangenissen in Heerhugowaard en Vught. Wij maakten er kennis met projecten om gevangenen met de best mogelijke kans op succes voor te bereiden op hun herintrede in de maatschappij. In dat verband is er sprake van «detentiefasering» en «detentieplan». Wie veroordeeld wordt tot een straf van meer dan 18 maanden, komt aanvankelijk in een gesloten inrichting terecht; wanneer er 18 maanden resten, gaat hij over naar een halfopen inrichting; de laatste zes maanden van zijn detentie verblijft hij in een open inrichting. Dat heeft natuurlijk goede resultaten. De bedoeling is trouwens dat de gevangene terugkeert naar de vrije samenleving met een vast werk.

Inmiddels volgt hij in de mate van het mogelijke een programma dat op het individu is geschreven, de nodige arbeids- en sociale vaardigheden bijbrengt en aldus de kansen op de reïntegratie maximaliseert.

Welnu, Mijnheer de Minister, in de drie landen spraken wij met tal van vooraanstaande mensen. Wij kwamen tot de conclusie dat het gevangeniswezen nog voor tal van uitdagingen staat.

Eerste en nieuwe uitdaging is de aanzienlijke toename van het aantal langgestraften. Men zegt dat het een nieuwe gestrengheid is van de rechterlijke macht, die aldus optreedt omdat men geen vrede meer neemt met de wetgeving op de voorwaardelijke invrijheidstelling. Men zegt dat de gevangenen vrij komen na een vierde, de helft of drievierden van hun straf te hebben uitgezeten.

tate que les établissements pénitentiaires occupent beaucoup plus de personnel.

Je me réfère également à une remarque très positive de M. Nicolas, premier avocat général du Luxembourg. Au Grand-Duché, l'exécution des peines ressortit au procureur général de l'État, qui charge un des premiers avocats généraux de cette mission. Selon M. Nicolas, le fonctionnement convenable d'une prison est basé sur trois lignes directrices qui doivent être en équilibre : une organisation efficace, des conditions de travail convenables pour le personnel et de bonnes conditions d'existence pour les détenus.

Et bien, Monsieur le Ministre, les Pays-Bas sont en avance, en quadruplant notamment le nombre de cellules en dix ans - de 3000 à 13000 – et cet effort se poursuit. En même temps, la qualité des prisons a été améliorée. Il convient donc de rendre hommage aux Pays-Bas à cet égard.

Nous avons visité les prisons de Vught et de Heerhugowaard. Nous y avons été informés de projets tendant à donner aux détenus les meilleures chances de succès lors de leur réinsertion dans la société. Il y est question de « détention en phases » et de « plans de détention ». Lorsque quelqu'un est condamné à une peine de plus de 18 mois, il est d'abord envoyé dans un établissement fermé. Lorsqu'il reste encore 18 mois à purger, le détenu est transféré dans un établissement semi-ouvert ; pendant les derniers six mois de sa détention, il réside dans un établissement ouvert. Ce système produit, bien entendu, d'excellents résultats, l'objectif étant que le détenu se retrouve dans la société libre doté d'un travail régulier.

Entre-temps, il poursuit, dans la mesure du possible, un programme individualisé qui lui apporte les capacités professionnelles et sociales nécessaires et lui fournit ainsi des chances maximales de réinsertion.

Monsieur le Ministre, dans les trois pays, nous nous sommes entretenus avec de nombreux responsables. Nous sommes arrivés à la conclusion que le régime pénitentiaire doit encore relever de nombreux défis.

L'augmentation substantielle des personnes condamnées à des peines de longue durée constitue un premier défi. On dit qu'il s'agit d'une sévérité accrue du pouvoir judiciaire, qui agit ainsi parce qu'il se trouve en désaccord avec la législation sur les libérations conditionnelles. On dit aussi que les détenus sont libérés après avoir purgé le quart, la moitié ou les trois quarts de leur peine.

Tweede belangrijke uitdaging is het probleem van de seksuele delinquenten. Seksuele delinquenten die een voorbeeldig gedrag vertonen in de gevangenis, maar bijzonder moeilijk zijn wat betreft de reïntegratie.

Een derde belangrijke uitdaging is de drugproblematiek in de gevangnissen. Dit is een zwaar probleem. In de gevangnissen die wij bezochten, is tot 70 % van de gedetineerden verslaafd aan drugs.

Natuurlijk werd er ook gesproken over vele andere en nieuwe problemen : alternatieve straffen, de voorwaardelijke en de voorlopige invrijheidstelling, de slachtofferhulp. Wij hebben ook en voornamelijk, Mijnheer de Minister, een goed pleidooi aanhoord voor meer samenwerking tussen onze drie Beneluxlanden.

Er bestaat een commissie voor de drie Beneluxlanden, maar in concreto werkt deze niet. Kan U daarover meer uitleg verstrekken ? Want dit is toch belangrijk voor onze landen. Ook hier kan Benelux een bijzondere rol spelen en heeft Benelux een voorbeeldfunctie voor de Europese Unie.

Nog enkele woorden Mevrouw de Voorzitter,

De Voorzitter. — Dit is toegestaan als u nu een selectie maakt uit de punten die u nog heeft.

De heer Van Belle (B) N. — Ik zal een selectie maken.

U hebt mij gisteren al op gebiedende wijze gevraagd ermee op te houden; vandaag vraag ik u mij nog enkele ogenblikken toe te staan om af te ronden.

De Voorzitter. — Wij willen ook graag het antwoord van de Minister horen en ik sluit niet uit dat anderen willen tussenkomen.

De heer Van Belle (B) N. — Maar mijn rapport is toch niet onbelangrijk.

De Voorzitter. — ... Absoluut niet. Er wordt u gevraagd uw betoog af te ronden. Daarom vraag ik u die punten die u nog wilt toelichten staccato aan te pakken, dus echt per punt. Het schriftelijk verslag hebben we allemaal ontvangen en ik zei al dat ik niet uitsluit dat nog anderen willen tussenkomen en van de Minister een antwoord verlangen. Ik weet hoe dat gaat en vraag u dus om nu heel beknopt af te ronden.

De heer Van Belle (B) N. — Kijk eens, ik zal nog een woordje zeggen over de vrouwengevangenis die wij bezochten. Het is het penitentiair complex van Brugge. Belangrijk is dat er daar ook een specifieke afdeling is voor moeders met kinderen. Wij stelden vast dat er kin-

Un deuxième défi important est le problème des délinquants sexuels qui font souvent preuve d'un comportement exemplaire en prison mais qu'il est extrêmement difficile de réintégrer dans la société.

Un troisième défi important est le problème de la drogue dans les prisons. C'est un problème d'une extrême gravité. Dans les prisons que nous avons visitées, jusqu'à 70 % des détenus sont toxicomanes.

Il a évidemment aussi été question de nombreux autres nouveaux problèmes, tels que les peines de substitution, les libérations conditionnelles et provisoires ou l'aide aux victimes. Nous avons surtout entendu, Monsieur le Ministre, un excellent plaidoyer en faveur d'une collaboration accrue entre les pays du Benelux.

Il existe une commission des trois pays mais, sur le plan concret, celle-ci ne fonctionne pas. Pouvez-vous fournir quelques mots d'explication à ce sujet ? C'est tout de même important pour nos trois pays. Là aussi, le Benelux peut jouer un rôle important et servir de modèle à l'Union européenne.

Encore quelques mots, Madame le Président.

Le Président. — Je vous les accorde, à condition que vous fassiez une sélection entre les divers points qui vous restent.

M. Van Belle (B) N. — Je ferai une sélection. Hier déjà, vous m'avez demandé sur un ton impératif de m'arrêter. Aujourd'hui, je vous demande de m'accorder quelques instants pour terminer.

Le Président. — Nous aimerions aussi entendre la réponse du ministre et je n'exclus pas que d'autres souhaitent encore intervenir.

M. Van Belle (B) N. — Mais mon rapport n'est tout de même pas dénué d'intérêt.

Le Président. — Bien entendu. Il vous est demandé de conclure votre intervention. Je vous demande de traiter *staccato* les points qu'il vous reste, donc point par point. Nous avons tous reçu votre rapport écrit et j'ai déjà dit qu'il n'est pas exclu que d'autres membres souhaitent encore intervenir et adresser une question au ministre. Je sais comment cela se passe et je vous demande donc d'être bref.

M. Van Belle (B) N. — Je voudrais ajouter quelques mots à propos de la prison pour femmes que nous avons visitée dans le complexe pénitentiaire de Bruges. Elle comporte une section réservée aux mères avec enfants et c'est un élément important. Nous avons constaté que la prison

deren in de Brugse gevangenis verblijven. Het zijn kinderen die geboren werden tijdens de gevangenschap van hun moeder of waarover de moeder de zorg had op het ogenblik van haar aanhouding. Die kinderen verblijven daar ongeveer tot de leeftijd van 2,5 jaar. Het verblijf kan nochtans verlengd worden in het belang van het kind. Soms is het immers beter het kind in de gevangenis te houden dan het terug te brengen in zijn oorspronkelijk milieu.

Belangrijk is toch dat die gevangenis vandaag allemaal specifieke accenten leggen. Ik verwijs hier andermaal naar vorming en ontspanning. Ik weet dat collega Suykerbuyk het straks zal hebben over de vorming en de samenwerking met het justitieel welzijnswerk van de Gemeenschappen in ons land.

Wat het personeel betreft — gevangenis personeel waar zo een tekort aan bestaat — is men in België afgestapt van de algemene regel dat penitentiaire beambten en bedienden uitsluitend bij gedetineerden van hetzelfde geslacht kunnen worden ingezet. Er zijn dienaangaande zeker geen negatieve ervaringen, integendeel.

Wat de vrouwelijke gevangenis betreft, merkten onze gesprekspartners op dat de vrouwelijke gedetineerden voor minder problemen zorgen dan de mannelijke. Er werd echter aan toegevoegd dat veel manncriminaliteit te wijten is aan vrouwen, wat tot uiting komt in de gevangenis zelf.

Algemeen, Mijnheer de Minister, zijn de problemen in alle gevangenis die we bezochten — dat werd beaamd door alle vooraanstaande beleidsverantwoordelijken — van drieërlei aard : overbevolking, gebrek aan gevormd gevangenis personeel en zware drugsproblematiek, om dan nog te zwijgen van de psycho-sociale diensten die totaal onderbemand zijn.

Ik eindig bij het uitmuntend pleidooi van de heer Nicolay voor een globale samenwerking tussen de drie landen in deze materie en dit alleszins voor die aspecten die de nationale soevereiniteit niet raken. Wij denken bijvoorbeeld aan de strafuitvoering.

Sta me toe een voorbeeld te geven om te eindigen. Luxemburg wordt geconfronteerd met veel psychiatrische gevallen en een hoog vluchtrisico. De vraag werd gesteld of meer samenwerking tussen de Beneluxlanden niet mogelijk is. Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer van Belle.

De heer Suykerbuyk wil nog kort tussenkomen voordat de minister het woord krijgt? De heer Suykerbuyk begrijpt wel wat *staccato* is.

de Bruges héberge des enfants. Il s'agit d'enfants nés pendant que leur mère était en prison ou dont la mère avait la garde au moment de son arrestation. Les enfants y séjournent jusqu'à deux ans et demi environ. Ce séjour peut toutefois être prolongé dans l'intérêt de l'enfant. En effet, il est parfois préférable de garder l'enfant en prison plutôt que de le réinsérer dans son milieu d'origine.

Il est à souligner que, de nos jours, toutes les prisons ont leur spécificité. Je ferai référence, une fois de plus, à la formation et aux loisirs. Je sais que M. Suykerbuyk nous entretiendra tout à l'heure de la formation et de la collaboration avec l'oeuvre sociale de la justice, qui est organisée dans notre pays par les Communautés.

En ce qui concerne le personnel pénitentiaire — qui est largement insuffisant — on a renoncé en Belgique à la règle générale qui ne permet aux agents et employés pénitentiaires de ne travailler qu'avec des détenus de leur sexe. A cet égard, on n'a pas enregistré d'expériences négatives, bien au contraire.

En ce qui concerne les prisons pour femmes, nos interlocuteurs nous ont fait observer que les détenues causent moins de problèmes que leurs homologues masculins, ajoutant toutefois que la criminalité masculine est pour une large part imputable aux femmes et que cette réalité se traduit en prison.

D'une manière générale, Monsieur le Ministre, nous avons observé dans toutes les prisons que nous avons visitées — et la chose a été confirmée par tous les principaux responsables de la politique pénitentiaire — des problèmes de trois natures: surpopulation, manque de personnel pénitentiaire qualifié et sérieux problèmes de drogue, sans parler des services psycho-sociaux dont les effectifs sont totalement insuffisants.

Je terminerai en rappelant l'excellent plaidoyer de M. Nicolay en faveur d'une coopération globale entre les trois pays dans cette matière, en tout état de cause pour ce qui concerne les aspects qui ne touchent pas à la souveraineté nationale. Nous pensons, par exemple, à l'exécution des peines.

Permettez-moi de conclure par un exemple. Nous pensons, par exemple, à l'exécution des peines. Le Luxembourg est confronté à de nombreux cas psychiatriques et d'importants risques d'évasion. La question a été posée de savoir si les pays du Benelux ne pourraient pas coopérer davantage. Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van Belle.

M. Suykerbuyk souhaite intervenir avant que le ministre ne réponde. Je suis certaine que M. Suykerbuyk sait ce que *staccato* veut dire.

De heer Suykerbuyk (B) N. – U daagt mij uit mevrouw de Voorzitter. Ik was niet zinnens tussen te komen, maar Mijnheer Van Belle heeft me geciteerd. Ik had de bedoeling dat gisteren te doen. Ik dacht dat het goed was aan te stippen dat er in ons land, in België, een vrij grote plaats is ingeruimd voor het justitieel welzijnsbeleid. En ik wilde u daarover zelfs uitvoerig informeren. Mevrouw de Voorzitter en Collega's, ik ga dat dus vandaag niet doen. Dit thema is belangrijk en er dient dus een onderscheid te worden gemaakt tussen onderzoek en bestraffing enerzijds en de behandeling van de gedetineerden anderzijds. Die behandeling is een welzijnsaangelegenheid die in ons land gedefederaliseerd is en op goede voet van ontwikkeling staat in de Vlaamse Gemeenschap. In de Vlaamse Gemeenschap is het aantal sociale werkers dat zich daarmee inlaat op enkele jaren trouwens verviervoudigd.

Het kan interessant zijn om deze problematiek vanuit Benelux-perspectief te behandelen en te onderzoeken, al was het maar om na te gaan of de Benelux hier een taak kan hebben. Zulks kan uiteraard niet in twee minuten. Ik kan dus alleen maar de hoop uitspreken dat dit in de toekomst door een of andere commissie kan worden opgenomen. Tot daar, Mevrouw de Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel mijnheer Suykerbuyk. Overigens ontvangen wij als commissie gaarne rapporten van deskundigen van buiten.

De heer Postma wenst het woord voor een kleine reactie?

De heer Postma (NL) N. – Dank u wel, Mevrouw de Voorzitter.

Nog korter dan mijn beide voorgangers. Als voorzitter van de commissie zou ik op de eerste plaats mijn grote dank willen uitspreken aan de heer Van Belle, die bij de werkbezoeken altijd zeer nauwkeurig nota genomen heeft en altijd uitvoerig verslag heeft gedaan. Ik prijs mij gelukkig als voorzitter de heer Van Belle in mijn commissie gehad te hebben.

Ten tweede, ook het taalgebruik van de heer Van Belle kan mij altijd uitermate bekoren. Niet alleen het taalgebruik, maar ook de lichaamstaal die erbij hoort. De heer Van Belle is echt een product van de oude Vlaamse taalopleiding die helaas in Nederland nooit aanwezig is geweest.

Wat de aanbevelingen betreft, in de richting van de minister, die vallen in twee categorieën uiteen. De eerste vijf aanbevelingen richten zich tot de individuele regeringen op nationaal niveau. De laatste vier aanbevelingen gaan over de samenwerking op Beneluxniveau van vier

M. Suykerbuyk, rapporteur (B) N. – Vous me provoquez, Madame le Président. Je n'avais pas l'intention d'intervenir mais M. Van Belle m'a cité. J'avais pensé le faire hier. Il me semblait utile de souligner que, dans notre pays, la Belgique, la politique du bien-être en matière de justice occupe une place importante. Et il entrait dans mes intentions de vous en informer, de manière circonstanciée. Madame le Président, chers Collègues, je ne vais donc pas le faire aujourd'hui. Ce thème est très important et il convient donc de faire une distinction entre l'instruction et la sanction, d'une part, et le traitement réservé aux détenus, d'autre part. Ce traitement, qui a trait au bien-être, constitue chez nous une matière fédéralisée et se trouve en bonne voie de développement en Communauté flamande. En Communauté flamande, le nombre d'assistants sociaux qui s'occupent de cette matière a d'ailleurs quadruplé en quelques années.

Il peut être intéressant de traiter et d'étudier cette question dans une perspective beneluxienne, ne fût-ce pour déterminer si le Benelux peut jouer un rôle dans ce domaine. Mais cela ne peut se faire en quelques minutes. Je ne puis dès lors que former le voeu que l'une ou l'autre commission se penchera sur la question dans le futur. J'en resterai là, Madame le Président.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk. En tant que commissaires, nous apprécions de recevoir des rapports d'experts externes.

M. Postma demande la parole pour une brève intervention.

M. Postma (NL) N. – Je vous remercie, Madame le Président.

Je serai encore plus bref que les deux orateurs précédents. En ma qualité de président de la commission, je tiens avant tout à remercier M. Van Belle qui a scrupuleusement pris des notes lors des visites de travail et a toujours fait longuement rapport sur ceux-ci. Je me félicite, en tant que président, d'avoir eu M. Van Belle comme membre de ma commission.

Ensuite, je tiens à dire que la manière dont M. Van Belle manie la langue est toujours pour moi un sujet d'émerveillement. Il y a le maniement de la langue mais aussi le langage gestuel. M. Van Belle est véritablement un produit de la vieille école flamande qui, hélas, n'a jamais existé aux Pays-Bas.

En ce qui concerne les recommandations – et je me tourne vers le ministre – on distingue deux catégories. Les cinq premières recommandations s'adressent aux Gouvernements individuels, au niveau national. Les quatre dernières traitent de la coopération entre quatre Gouvernements

regeringen. Daaruit kunnen wij al opmaken dat de commissie ermee geworsteld heeft om aan te geven of op Beneluxniveau op het terrein van Justitie en Openbare Orde tot een verre gaande samenwerking geraakt kan worden.

Een probleem hierbij is dat wanneer wij praten over Justitie en Openbare Orde, wij terecht komen bij de typische soevereiniteit van de nationale staten. Het is eenvoudiger op het terrein van de economie of gezondheidszorg, maar het wordt veel en veel moeilijker op het terrein van justitie en van de straffen.

Wat hier ook een rol speelt en ik wil het toch opmerken is, dat in onze beraadslagingen gebleken is, dat ook op dit terrein dat zo typisch nationaal soeverein is, dat er verschil in visie ontstaat afhankelijk van de taal die men spreekt.

Het gevangeniswezen in België is nog federaal en nationaal. Toen wij spraken met de gevangenisdirecteuren uit de verschillende landen was de opvatting dat de gevangenisdirecteur uit het Nederlandstalig gedeelte van België samenwerkte met Nederlandse gevangenisdirecteuren en de Franstalige gevangenisdirecteuren met hun collega's uit Frankrijk. Een moeilijkheid op dit terrein is niet alleen dat het typisch nationaal is, maar ook nog eens dat hier op ingewerkt wordt door de taal die men spreekt.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik geef het woord aan de minister.

De heer Korthals, minister van Justitie (NL) N. — Dank u wel Voorzitter. Ik weet niet hoe streng u tegen mij gaat zijn maar

De Voorzitter. — Dat hangt van de wijze van antwoorden af.

De heer Korthals, minister van Justitie (NL) N. — Voorzitter, laat ik beginnen bij het begin. Dank voor het uitgebreide rapport dat is gemaakt. Er is inderdaad een aantal voorstellen tot aanbeveling uitgekomen waarvan zich er vijf richten tot de regering, en vier tot meer samenwerking.

Eén van de belangrijkste punten is, dat er voldoende capaciteit zal zijn voor het gevangeniswezen. Er is al gememoreerd, ik dacht door de heer Van Belle, dat in de afgelopen twaalf tot vijftien jaar het aantal in Nederland is verviervoudigd. Hadden wij er in het begin van 1983 inderdaad nog drieduizend, dan zijn dat er nu ongeveer

nements au niveau du Benelux. Nous pouvons déjà en conclure que la commission a dû travailler ferme pour indiquer si, en matière de justice et d'ordre public, il est possible de mettre en place une coopération poussée dans le Benelux.

Il se pose à cet égard un problème, en ce sens qu'en matière de justice et d'ordre public, on touche à juste titre à la souveraineté spécifique des États nationaux. Si les choses sont plus simples dans le domaine de l'économie ou des soins de santé, elles sont très complexes dans celui de la justice et des peines.

Ainsi que l'ont montré nos délibérations, il est un autre élément qui joue un rôle et que je tiens à souligner: dans ce domaine, qui relève typiquement de la souveraineté nationale, on observe une différence de conception en fonction de la langue parlée.

En Belgique, le secteur pénitentiaire reste fédéral et national. Lors de nos entretiens avec les directeurs de prisons dans les différents pays, nous avons constaté que dans la partie néerlandophone de la Belgique, le directeur de prison coopère avec des directeurs de prisons néerlandais alors que les directeurs francophones coopèrent avec leurs collègues français. Une difficulté réside donc dans le caractère typiquement national de ce secteur mais aussi dans l'influence de la langue.

Le Président . — Je vous remercie. La parole est au ministre.

M. Korthals, ministre de la Justice (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président. J'ignore à quel point vous ferez preuve de sévérité à mon égard...

Le Président. — Cela dépendra de la manière dont vous répondrez.

M. Korthals, ministre de la Justice (NL) N. — Madame le Président, permettez-moi de commencer par le début. Je vous remercie pour le rapport très circonstancié qui a été présenté. Il a, en effet, résulté en un certain nombre de propositions de recommandation dont cinq sont adressées aux Gouvernements et quatre préconisent un renforcement de la coopération.

L'un des points essentiels est que la capacité du secteur pénitentiaire est suffisante. On a déjà rappelé dans cette enceinte — par la voix de M. Van Belle si je ne me trompe — qu'au cours des douze ou quinze dernières années, la capacité a été quadruplée aux Pays-Bas. De trois mille cellules au début de 1983, nous sommes passés aujourd'hui

dertienduizend cellen. Wij hebben in Nederland met het geweldige probleem gezeten dat na verloop van tijd de cellen helemaal vol werden en zwaargestraften werden heengezonden. Dat was een typisch Nederlands probleem. Ik begrijp nu dat men dat in andere landen anders oplost namelijk door die mensen gewoon toch de gevangenis in te doen. Nederland heeft daar niet voor gekozen en dat heette het zogenaamde heenzendingsbeleid. Dat is voor de diverse ministers van Justitie een groot probleem geweest, want dan werden bijvoorbeeld zware criminelen heengezonden.

Naar aanleiding van prognoses hebben wij nu dertien-duizend cellen en wij kunnen bijna, helaas zeg ik, constateren dat in Nederland de bijzondere omstandigheid zich voordoet dat wij een overcapaciteit hebben voor de jaren 2000 en 2001.

Had dus vroeger de minister van Justitie de ellende dat hij te weinig capaciteit had, tegenwoordig, en u zou denken de vreugde dat hij teveel heeft, maar neen het is nieuwe ellende, kan ik u zeggen. Waar zit dat in? Dat zit hem in het bijzonder in het feit dat de prognoses zijn gebaseerd op gemiddelde strafduren, waarbij men ervan uitgegaan was dat die strafduren ook aanzienlijk zou verlengen. Dat was in de eindjaren tachtig en beginjaren negentig wel het geval, maar dat is op het ogenblik niet het geval. Het gevolg is dat er inderdaad in de prognose een fout is gemaakt en dat het er vooralsnog naar uitziet dat wij voldoende capaciteit hebben.

Met andere woorden wij zijn bezig om de overcapaciteit te gebruiken voor detentie voor jeugdigen, want daar is te weinig capaciteit voor, maar ook om het te gebruiken, voorzover mogelijk, voor psychiatrische doeleinden.

Zoals u weet, kennen wij de maatregel van TBS (terbeschikkingstelling) in Nederland. Die maatregel kon niet in alle gevallen worden opgelegd wegens plaatsgebrek. Met andere woorden wij proberen de overcapaciteit te gebruiken voor de TBS.

Ik kom hiermee eigenlijk direct op de vraag die gesteld is ten aanzien van de seksuele delinquenten. Dat is een groot probleem. Wij hebben gezien dat er in België een grote affaire geweest is en in Nederland speelt dat ongetwijfeld ook sterk. Wij kunnen constateren dat seksuele delinquenten een behoorlijk gevaar van recidive kennen en dat wij dat probleem zoveel mogelijk moeten aanpakken in het kader van de TBS. Zoals u weet is uit onderzoek gebleken dat degenen die TBS opgelegd hebben gekregen, en TBS delinquent zijn, voor 20 % recidiveert en dat wordt in Nederland als te hoog aangemerkt.

à quelque 13.000. Nous avons connu aux Pays-Bas un très grave problème, en ce sens qu'au bout d'un certain temps, toutes les cellules étaient occupées et que des condamnés à des peines sévères ont dû être envoyés ailleurs. C'était une situation typiquement néerlandaise. J'ai entre temps compris qu'on résout différemment ce type de problèmes dans d'autres pays, en envoyant malgré tout les condamnés en prison. Tel n'a pas été le choix des Pays-Bas qui ont opté pour une politique de renvoi, ce qui a constitué pour plusieurs ministres de la Justice un problème de taille dans la mesure où étaient renvoyés de très grands criminels.

Sur la base de calculs prévisionnels, les Pays-Bas disposent de 13.000 cellules et nous devons constater, hélas, qu'il se produit une situation singulière puisque nous aurons une capacité excédentaire en 2000 et 2001.

Si, par le passé, les ministres de la Justice étaient confrontés à un manque de capacité, les cellules sont aujourd'hui trop nombreuses. Sans doute penserez-vous que le ministre s'en réjouit mais je puis vous assurer que c'est également une source de problèmes. De quoi donc s'agit-il? Les prévisions étaient fondées sur la durée moyenne des peines, laquelle devait, pensait-on, augmenter sensiblement. Ces prévisions se vérifièrent à la fin des années 80 et au début des années 90. Mais ce n'est plus du tout le cas aujourd'hui. Les prévisions se sont par conséquent avérées erronées, de sorte que nous disposons d'une capacité largement suffisante à l'heure actuelle.

En d'autres termes, nous utilisons aujourd'hui la capacité excédentaire pour héberger de jeunes délinquants, pour qui il manque de la place, mais aussi, dans la mesure du possible, à des fins psychiatriques.

Ainsi que vous le savez, il existe aux Pays-Bas la mesure de mise à la disposition du Gouvernement. Par manque de place, cette mesure n'a pas toujours pu être imposée. Nous cherchons dès lors à utiliser la capacité excédentaire à cette fin.

Ceci m'amène à la question relative aux délinquants sexuels, qui constituent un problème majeur. La Belgique a connu une affaire retentissante dont les Pays-Bas ont incontestablement subi des retombées. On observe chez les délinquants sexuels un risque de récidive important. Il faut, dans toute la mesure du possible, appréhender ce problème dans le cadre de la mesure de mise à disposition. Vous savez sans doute qu'une étude a démontré que vingt pour cent des délinquants récidivent. Ce taux est jugé trop élevé aux Pays-Bas.

Vandaar dat er in 1997 in Nederland een wet is gekomen die het mogelijk maakt de TBS onder voorwaarden te beëindigen voor een periode van drie jaar.

Nu is de discussie in de Nederlandse Tweede Kamer en de Nederlandse politiek erop gericht om die termijn van drie jaar te verlengen naar, zo is gezegd in een motie, vijftien jaar.

Wij moeten ons dan wel goed realiseren waar wij mee bezig zijn en daar wordt nu onderzoek naar gedaan. Van de honderd mensen die weer op vrije voeten gesteld worden na de TBS, recidiveren er twintig, maar wel in de eerste drie jaar van behandeling, dat betekent dat je voor die groep voorwaarden kunt opleggen. De vraag is of je nu voor de hele groep, want je weet nooit wie het is, die van honderd, uiteindelijk een langere periode van toezicht zult moeten aanhouden met alle maatschappelijke gevolgen zoals kosten, organisatie voor de reclassering e.d. vandien.

Wij zijn aan het bestuderen hoe wij dat moeten gaan oplossen, het antwoord is nog niet helemaal klaar maar ik denk, gezien de druk vanuit de Tweede Kamer dat de periode van drie jaar wel iets verlengd zal gaan worden.

Voorzitter, wat men heel duidelijk hier naar voren gebracht heeft, is dat er meer samenwerking moet komen tussen de Beneluxlanden.

De heer Postma heeft er terecht op gewezen dat dit wel een aantal problemen met zich meebrengt. Wij zijn in de Justitie-Binnenlandse Zaken Raad (JBZ Raad) bezig om te komen tot zoveel mogelijk harmonisering van wetgeving. Aan de andere kant kun je natuurlijk ook in de dagelijkse praktijk werken aan meer samenwerking. Dat zie je ook gebeuren. De politie in de grenssteden tussen Nederland en België werkt samen. Zelfs tussen België en Frankrijk wordt al intensief samengewerkt. Onder bepaalde omstandigheden is het ook mogelijk, dat iemand gevolgd wordt door andere instanties dan de Nederlandse politie op Nederlands grondgebied. Met andere woorden, samenwerking wordt wel degelijk nagestreefd, maar er kan nog veel meer samenwerking plaatsvinden. Dat zal in de eerste plaats moeten gebeuren door de politie internationaal beter te laten samenwerken, middels Europol, maar ook middels Eurojust, dat zijn de is het Openbare Ministeries die in ieder geval gegevens internationaal aan elkaar door kunnen geven. Ik denk dat dit een heel belangrijke zaak is.

Voorzitter, een ander punt dat hier heel expliciet aan de orde is geweest, is of wij de mensen zo lang in de gevangenis moeten houden. U weet in Nederland hebben wij voor het systeem gekozen dat als mensen gevangenisstraf opgelegd krijgen er eerst het vergeldingsaspect is en ver-

C'est pourquoi, en 1997, une loi a été approuvée qui permet de suspendre la mise à la disposition pour une période de trois ans sous certaines conditions.

Aujourd'hui, le débat est mené à la Deuxième Chambre et la politique mise en oeuvre aux Pays-Bas tend à faire passer, comme le préconise une motion, ce délai de trois à quinze ans.

Nous devons agir en connaissance de cause. Des études sont en cours. Sur cent détenus libérés après la mise à la disposition, vingt récidivent mais ils le font au cours des trois premières années de traitement. Cela signifie qu'on peut imposer des conditions à ce groupe. La question est de savoir s'il faudra maintenir une période de surveillance prolongée pour tout le groupe – puisqu'aussi bien, on ne sait jamais lesquels parmi la centaine de détenus vont récidiver – avec toutes les conséquences sociales qui en découlent en termes de coût, d'organisation en vue du reclassement, etc.

Nous recherchons la solution à ce problème. Nous ne l'avons pas encore tout à fait trouvée mais je pense, compte tenu de la pression qui émane de la Deuxième Chambre, que le délai de trois ans sera allongé.

Madame le Président, le message que l'on a voulu énoncer clairement est qu'il faut davantage de coopération entre les pays du Benelux.

Monsieur Postma a très justement relevé que la coopération entraîne un certain nombre de problèmes. Le Conseil Justice-Intérieur cherche à réaliser la plus grande harmonie possible sur le plan de la législation. Par ailleurs, on peut, bien entendu, également promouvoir la coopération dans la pratique quotidienne. C'est ce qui se fait. Dans les communes de la frontière belgo-néerlandaise, les polices coopèrent. Il existe de même déjà une coopération intensive entre la Belgique et la France. Dans certaines conditions, un individu peut aussi être poursuivi sur le territoire des Pays-Bas par d'autres instances que la police néerlandaise. Autrement dit, on tend vers la coopération, même s'il reste beaucoup à faire. Cela devra se faire en premier lieu par une coopération policière internationale plus intensive, par le biais d'Europol mais aussi d'Eurojust, dans le cadre duquel les ministères publics doivent pouvoir s'échanger des renseignements à l'échelon international. Je crois que c'est un élément capital.

Madame le Président, un autre point a été explicitement cité dans cette enceinte. Il s'agit de la question de savoir s'il y a lieu de maintenir les gens aussi longtemps en prison. Vous savez que nous avons opté aux Pays-Bas pour un système où, en cas de condamnation à une peine

volgens gaan wij werken aan de terugkeer van de gevangenen. Als de helft van de gevangentijd erop zit krijgt men tegenwoordig een heel duidelijk programma wat op de terugkeer gericht is: het penitentiair programma. Overigens wordt men na tweederde van de opgelegde straf in vervroegde vrijheid gesteld. Bij de herijking van het sanctiestelsel bezien we de mogelijkheid om aan die vervroegde invrijheidsstelling weer voorwaarden te verbinden (zoals dat ook vroeger het geval was).

Ik wijs u erop dat, alhoewel er over het algemeen vriendelijke woorden richting Nederlandse regering zijn uitgesproken, wij niettemin van mening zijn dat er nog veel moet gebeuren op het gebied van het sanctiestelsel. Wij zijn op het ogenblik bezig met een plan om te bezien of wij tot een beter aangepast sanctiestelsel kunnen gaan komen. Daaronder valt ook het onder elektronische toezicht werken, en het systeem van taakstraffen, dat wil zeggen dat degene die in het algemeen gezegd voor de eerste keer met politie en justitie in aanraking zijn gekomen, de mogelijkheid krijgen om een taakstraf uit te voeren, en dat is dan een straf ten algemene nutte. Dat wordt uitgebreid met de mogelijkheid van een leerstraf, dat wil zeggen dat degenen, die iets fout gedaan hebben, ook nog verplicht worden voor maximaal 240 uur bepaalde vaardigheden bij te leren, zodat zij uiteindelijk beter in de maatschappij kunnen gaan functioneren. Het aantal van die taakstraffen is in Nederland op het ogenblik 16.000 per jaar en dat is, kan ik u zeggen, een behoorlijk groot aantal. Het is tijden lang de bedoeling geweest om dat met 10% per jaar te laten uitbreiden, maar daar kom ik op het ogenblik van terug om de doodeenvoudige reden dat een taakstraf heel belangrijk is, omdat het de mensen een betere mogelijkheid kan geven om weer in de maatschappij terug te keren. Eén van de voordelen is dat zij hun normale werk kunnen blijven doen en kortgestraften kunnen dat in de praktijk niet doen. Dan moet het wel zo zijn dat er niet te veel recidiven plaats vinden. Als dat wel gaat gebeuren zul je merken dat het draagvlak in de Nederlandse samenleving voor deze straffen aanzienlijk zal gaan afnemen en dan werkt het uiteindelijk tegen je. Met andere woorden ik kies er op het ogenblik wat dat betreft voor dat wij doorgaan met de nuttige functie die de taakstraffen hebben, maar wij zullen niet te wild gaan uitbreiden.

Voorzitter, er is terecht gewezen op de positie van het personeel in de gevangnissen. Die staan onder grote druk, in het bijzonder van binnen uit. Je ziet dan ook bij de Nederlandse gevangnissen dat het aantal personeelsleden dat ziek is, behoorlijk groot is. Dat is dan ook de rede dat wij vinden dat er behoorlijk wat goed opgeleid personeel moet zijn. Niet alleen personeel dat rondloopt met sleutels en de deuren open en dicht doet, maar dat ook daadwerkelijk communicatief met de gevangenen

d'emprisonnement, il y a d'abord un volet répressif suivi de la préparation à la réinsertion du délinquant. Après la moitié de la peine d'emprisonnement, le détenu se voit proposer un programme précis, axé sur la réinsertion: le programme pénitentiaire. D'ailleurs, après avoir purgé les deux tiers de sa peine, le détenu bénéficie d'une libération anticipée. Lors de la requalification du système des sanctions, nous examinons la possibilité de subordonner cette libération anticipée à des conditions (comme ce fut d'ailleurs le cas antérieurement).

Je tiens à souligner que, si des propos amènes ont été tenus à l'égard du Gouvernement néerlandais, nous estimons néanmoins qu'il reste beaucoup à faire en ce qui concerne le système répressif. Nous oeuvrons actuellement à un plan qui doit permettre de déterminer si un système plus adéquat est envisageable. Ce système comprendrait également le travail d'intérêt général sous surveillance électronique, ce qui veut dire que le délinquant qui – généralisons – entre en contact pour la première fois avec la police et la justice peut se voir imposer un travail au service de la collectivité. Cette formule est étendue à la peine de formation: la personne qui a commis une infraction peut être tenue, à raison de 240 heures maximum, d'acquérir certaines aptitudes, de manière à pouvoir mieux fonctionner dans la société. Aux Pays-Bas, 16.000 condamnations au travail d'intérêt général sont prononcées chaque année, ce qui est beaucoup. Très longtemps, on a envisagé d'accroître le nombre de ces peines de dix pour cent par an mais j'en suis à présent revenu, pour la bonne et simple raison que ces peines de substitution sont très importantes dans la mesure où elles permettent aux gens de se réinsérer plus facilement dans la société. Elle présentent notamment l'avantage que les délinquants peuvent continuer à exercer leurs activités normales, ce qui n'est pas cas lorsqu'ils sont condamnés à des peines de courte durée. Bien entendu, il ne faut pas que les récidives soient trop nombreuses. Sinon, l'adhésion à ce type de peines ne tardera pas à se réduire au sein de la société néerlandaise, ce qui finira par se retourner contre le système. En d'autres termes, je suis actuellement partisan de préserver le caractère bénéfique des peines de travail d'intérêt général, sans toutefois les étendre outre mesure.

Madame le Président, la situation du personnel pénitentiaire a très justement été mise en évidence. La pression, surtout interne, est grande. On observe dès lors, dans les prisons néerlandaises, un absentéisme pour cause de maladie assez important. C'est pourquoi nous estimons que le personnel doit être convenablement formé. La tâche du personnel ne doit pas se limiter à déambuler avec un trousseau de clés et à ouvrir et à fermer des portes. Il doit également communiquer avec les détenus, s'occuper

bezig is en wordt ingeschakeld bij de leerprocessen en sociale vaardigheden van de gevangenen, waardoor in ieder geval er meer tevredenheid komt over het beroep dat wordt uitgeoefend. Dat betekent dat er veel van de personeelsleden wordt gevraagd, ze staan voortdurend onder druk, niet alleen doordat ze beschimpt worden of onheus bejegend, soms door de gedetineerde, maar ook van buiten af, omdat men wil dat er boodschappen worden binnen gebracht van mensen van buiten, en niet alleen boodschappen in de zin van verbale boodschappen, maar ook in de zin van drugs.

Je ziet, en ik denk dat het over het algemeen in alle gevangnissen waar ook ter wereld zo is, dat er erg veel drugs in de gevangnissen zijn. Je kunt natuurlijk zeggen dat mag niet! Nee, dat mag niet, en daar streven wij ook naar, maar de vindingrijkheid en de wens van de mensen om drugs binnen te krijgen is zo groot, dat het niet in alle gevallen is uit te sluiten dat het toch gebeurt.

Vandaar dat wij in Nederland werken met een zogenaamde drugsvrije afdeling bestemd voor degenen die echt geen drugs willen gebruiken, of iemand die helemaal wil afkicken. Diegene is dan wel verplicht voortdurend urinetesten te ondergaan, zodat men inderdaad kan controleren of ze al dan niet drugs hebben genomen. Het streven van de Nederlandse regering is erop gericht zoveel mogelijk de hoeveelheid drugs in de gevangnissen te laten afnemen, maar zoals u zelf hebt gezien bestaan onze gevangnissen niet alleen uit gesloten inrichtingen, maar ook uit halfopen en zelfs open inrichtingen. Ik wil niemand op een idee brengen, maar u bent in Heerhugowaard geweest, en een beetje goede honkballer die ver kan gooien, kan erg ver komen met drugs gooien richting de binnenplaats van de halfopen inrichting aldaar. Natuurlijk is het gevangenispersoneel erop getraind om dat te zien, maar dat het een enkele keer toch fout gaat is, denk ik, vanzelfsprekend.

Het gevangeniswezen als zodanig is een riskante zaak.

Voorzitter, nog even iets over de extra beveiligde inrichting in Vught.

Eind jaren tachtig, begin jaren negentig was er in Nederland een sfeer van, en ik zeg het nu een beetje populair, dat men met een helikopter wel even uit een inrichting gehaald kon worden. Ik denk dat een regering zich dat niet te vaak laat overkomen en daarom hebben wij met brede politieke steun afgesproken dat er een extra beveiligde inrichting zou moeten komen waar zeer zware maatregelen worden getroffen.

d'eux, participer au processus de formation et d'acquisition d'aptitudes sociales des détenus, ce qui contribuera en tout état de cause à accroître la satisfaction que lui procure son travail. On demande par conséquent beaucoup aux membres du personnel, qui sont soumis à une pression constante. Ils sont parfois injuriés par les détenus ou traités inéquitement mais subissent aussi une pression extérieure dans la mesure où d'aucuns cherchent à introduire dans l'enceinte de la prison des messages pas seulement verbaux mais aussi de la drogue.

L'on constate, et je crois que c'est le cas de toutes les prisons du monde, qu'il y a une présence massive de drogue dans les établissements pénitentiaires. Bien sûr, on peut considérer la chose comme inadmissible. Elle est inacceptable et nous cherchons, bien entendu, à enrayer le phénomène mais la faculté d'imagination et la volonté de faire entrer de la drogue dans les prisons sont telles qu'on ne peut jamais exclure tout risque.

C'est pourquoi il existe aux Pays-Bas des sections exemptes de drogue, destinées à ceux qui ne souhaitent en aucun cas consommer de la drogue ou qui veulent s'en désaccoutumer. Ces détenus sont toutefois soumis à tout moment à des tests d'urine permettant de contrôler s'ils ont ou non absorbé de la drogue. Le Gouvernement néerlandais entend bien réduire la consommation de drogue dans les prisons mais, ainsi que vous avez pu le voir par vous-même, nos prisons ne sont pas constituées que d'établissements fermés: elles comprennent également des établissements semi-ouverts et même ouverts. Je ne veux suggérer d'idée à personne mais vous vous êtes rendus à Heerhugowaard et un joueur de base-ball quelque peu doué, capable de lancer loin, pourrait très bien envoyer de la drogue dans la direction appropriée, la cour intérieure de l'établissement semi-ouvert. Bien entendu, le personnel de la prison est entraîné pour ce genre de choses mais il est compréhensible que la surveillance soit parfois prise en défaut.

Le secteur pénitentiaire, en tant que tel, est une affaire périlleuse.

Madame le Président, quelques quelques mots encore à propos de l'établissement de haute sécurité de Vucht.

A la fin des années 80 et au début de années 90, il régnait aux Pays-Bas une atmosphère un peu particulière. Pour m'exprimer de manière un peu populaire, je dirais qu'on pouvait s'évader de prison au moyen d'un hélicoptère. Je crois que c'est une chose qu'un Gouvernement ne peut trop admettre. Nous appuyant sur un large soutien politique, nous avons convenu de créer un établissement de haute sécurité faisant l'objet de mesures de précaution les plus draconiennes.

Waar ik altijd mee worstel, en dat kan ik hier eerlijk zeggen, is waar is de grens van humaniteit ten aanzien van een dergelijke inrichting. Vandaar dat er ook weer onderzoek van het Wetenschappelijk Onderzoek en Documentatiecentrum van mijn eigen Ministerie van Justitie, en dat gaat over het jaar 2000, komt om na te gaan wat nu precies de effecten zijn.

Hoe werkt het in de praktijk uit, welke invloed heeft het op de gedetineerden, hoe redelijk het ook is, want je bent ook vaak afhankelijk van berichtgeving van buiten. Het is wel eens gebeurd dat iemand overgeplaatst zou worden vanuit de EBI naar een minder streng beveiligde inrichting, maar op dat moment kwamen er van buitenaf berichten dat er acties gaande waren om de bewuste persoon eruit te halen. Dat is dan een voldoende motivering om het verblijf in die extra beveiligde inrichting te verlengen. Met andere woorden dan bekijken wij dat opnieuw, omdat wij dat toch wel heel belangrijk vinden. Enerzijds speelt de beveiliging van de samenleving, anderzijds ook het humane aspect.

Voorzitter, ik wil ook nog iets zeggen over het strafrecht als zodanig en wat wij voor ogen hebben met betrekking tot het gevangeniswezen. Natuurlijk is het zo dat het primair een vergelding is voor hetgeen de persoon heeft gedaan, dus een leedtoevoeging. Wij erkennen ook dat iedereen die wij een gevangenisstraf opleggen uiteindelijk weer in de samenleving terug zullen zien. Vandaar dat wij na verloop van tijd in een gevangenis, in Nederland, maar ook in andere landen, bezig zijn om de veroordeelde voor te bereiden op terugkeer in de samenleving. Dat gaat natuurlijk niet altijd zonder risico's, want daar hoort weekendverlof of proefverlof bij, en dan loopt er een enkele keer wel eens iets fout. Dat is het risico dat wij lopen met het systeem, zoals wij het op het ogenblik hanteren. Het betekent tegelijkertijd toch dat wij ons richten op resocialisatie van de dader en op de mogelijkheid om op een goede wijze in de samenleving terug te keren.

Daarnaast mogen wij bepaald niet de positie van het slachtoffer vergeten, waar ook in de aanbeveling op is gewezen. De positie van het slachtoffer is belangrijk. Het is zo dat politie en Openbaar Ministerie zich voornamelijk namens de samenleving richten tegen de dader. Het hele strafproces is dadergericht. Daarnaast echter zijn wij ook bezig om de slachtofferhulp goed te organiseren en daar waar iemand slachtoffer is geweest kan hij of zij verwezen worden naar een organisatie in de regio die bepaald deskundig is op het gebied van slachtofferhulp en die vervolgens ook weer kan doorverwijzen. Bovendien is het zo dat de positie van het slachtoffer in het strafprocesrecht aanzienlijk is verbeterd.

La question que je me pose toujours, et je l'admets très franchement, est de savoir où se situe la limite humanitaire dans le cas d'un tel établissement. C'est pourquoi le centre d'étude et de documentation scientifiques de mon propre ministère a été chargé d'une étude — dans la perspective de l'an 2000 — pour déterminer très précisément les effets d'un tel régime.

Comment fonctionne-t-il, quelles en sont les conséquences pour les détenus car, quelque raisonnable qu'il puisse être, l'on dépend également souvent des informations extérieures. Il est arrivé que l'on projette de transférer un détenu vers un établissement moins rigoureusement surveillé mais que, à ce moment, des informations extérieures fassent état d'actions visant à le faire évader, ce qui constitue alors un motif suffisant pour prolonger son séjour dans l'établissement de haute sécurité. En d'autres termes, on est alors amené à reconsidérer son cas parce qu'il s'agit à nos yeux de quelque chose de capital. Il y a, d'une part, la société qu'il faut protéger et, d'autre part, l'aspect humanitaire.

Madame le Président, permettez-moi de dire quelques mots à propos du droit pénal et de nos projets en ce qui concerne le secteur pénitentiaire. L'emprisonnement constitue, bien entendu, en premier lieu une mesure de répression à l'encontre de celui qui s'est méconduit. On lui impose donc une souffrance. Nous sommes aussi conscients que tout détenu finira tôt ou tard par réintégrer la société. C'est pourquoi l'on veille, aux Pays-Bas mais également dans d'autres pays, à préparer un détenu, après quelque temps de détention, à sa réinsertion. Cela ne va, bien entendu, pas toujours sans risques. Le système comprend, par exemple, le congé pénitentiaire de week-end ou à l'essai et il arrive que les choses se passent mal. C'est un risque inhérent au système tel que nous le connaissons aujourd'hui. Mais cela signifie également que nous sommes soucieux de la resocialisation du délinquant et de sa réinsertion dans de bonnes conditions.

Parallèlement, il ne faut pas perdre de vue la victime, dont il est également question dans la recommandation. Sa position est importante. C'est essentiellement au nom de la société que la police et le ministère public se retournent contre le délinquant, sur qui est axée toute la procédure pénale. Mais nous sommes également soucieux de la bonne organisation de l'aide aux victimes. La victime peut être orientée vers une organisation de la région, spécialisée dans l'aide aux victimes, qui peut à son tour l'aiguiller. Par ailleurs, il faut souligner que la position de la victime dans le cadre de la procédure pénale s'est grandement améliorée.

De politie zal bijvoorbeeld het slachtoffer op de hoogte moeten stellen over de gang van zaken van het proces van de dader. In het verdere vervolgingstraject is het Openbaar Ministerie ook verplicht het slachtoffer op de hoogte te stellen wanneer er een zitting is, het slachtoffer er op te wijzen dat hij zich kan voegen in het proces wanneer het slachtoffer een eenvoudige vordering heeft op de dader, die vervolgens door de rechter gehonoreerd kan worden.

Ook is het zo, dat het slachtoffer zeker wanneer het ernstige misdrijven aangaat, gehoord wordt door het Openbaar Ministerie, zodat ook de Officier van Justitie uiteindelijk de gevoelens van het slachtoffer mee kan vertolken in het rekwisitoir.

Het gaat zelfs verder in Nederland. Er zijn politieke partijen die vinden dat je ook het slachtoffer ter terechtzitting spreekrecht zou moeten geven. Ik denk dat je dan een totaal ander karakter krijgt van het procesrecht en ik heb dat tot dusver ontraden. Gelukkig is een motie van die strekking op dit moment nog niet ingediend.

Voorzitter, ik dacht dat ik de meest gestelde vragen heb beantwoord en zo niet, dan neem ik aan dat mij dat nog zal worden tegengeworpen.

De Voorzitter. – Voor dat laatste zou ik geen aanzet willen geven in de vorm van een uitnodiging. Ik wil de minister danken voor zijn zeer uitvoerige antwoord.

Ik kijk even naar de collega's, want over dit onderwerp kun je inderdaad dagen discussiëren zonder dat je het eens wordt en alle argumenten uitgewisseld zijn.

Als iemand, en ik zie de heer Van Belle, nog heel kort op een specifiek puntje nog enige opheldering vraagt dan kan dat.

De heer Van Belle (B) N. – Ik zou mijn plicht tekortschieten, mocht ik de heer Minister niet uitdrukkelijk danken voor zijn boeiende uiteenzetting waarin hij praktisch alle problemen heeft naar voor gebracht en een oplossing heeft aangeboden. Maar ik heb nog één probleem Mijnheer de Minister. U sprak over de slachtofferhulp, ook in België. Wij evolueren dus van het vergeldend strafrecht naar het herstelrecht waarin het slachtoffer mee wordt opgenomen. Ik ben met u akkoord, Mijnheer de Minister. Trouwens bij ons is er ook de oproeping door de multidisciplinaire commissie. Het slachtoffer mag evenwel niet mee beslissen. Ik treed uw standpunt bij.

Een laatste punt, Mijnheer de Minister, betreft het elektronisch huisarrest. Pleit u daarvoor of neemt u daar afstand van? Graag zou ik daarop een kort antwoord

Ainsi, la police doit informer la victime de l'état d'avancement du procès du délinquant. Dans le cadre des poursuites, le ministère public est également tenu de prévenir la victime lorsque se tiennent des audiences, de lui préciser qu'elle peut se joindre au procès en cas d'action simple contre l'auteur des faits dont le juge peut être saisi.

Par ailleurs, la victime est entendue par le ministère public, en particulier lorsqu'il s'agit de faits graves, de sorte que le procureur de la Reine peut aussi se faire l'interprète des sentiments de la victime lors du réquisitoire.

Aux Pays-Bas, on va même plus loin. Des partis politiques estiment que la victime doit également pouvoir prendre la parole à l'audience. Je crois que la procédure s'en trouverait considérablement modifiée, ce que j'ai déconseillé jusqu'ici. Heureusement, aucune motion en ce sens n'a encore été déposée.

Madame le Président, je crois avoir ainsi répondu à la plupart des questions. Si tel n'était pas le cas, j'imagine que les réactions ne se feront pas attendre.

Le Président. – A propos de ce dernier point, je préfère ne pas formuler d'invite. Je tiens à remercier le ministre pour sa réponse très circonstanciée. Je me tourne vers vous, chers Collègues.

Je crois que nous pourrions discuter de ce problème à l'infini, sans jamais nous mettre d'accord et sans épuiser tous les arguments.

Si quelqu'un souhaite encore prendre brièvement la parole pour obtenir des précisions sur un point spécifique, je l'y autorise. Je vois M. Van Belle se manifester.

M. Van Belle (B) N. – Je manquerais à mes devoirs en ne remerciant pas le ministre pour son exposé passionnant, dans lequel il a passé en revue pratiquement tous les problèmes et proposé une solution. Mais il me reste une question, Monsieur le Ministre. Vous avez parlé de l'aide aux victimes, également en Belgique. Nous évoluons donc du droit répressif vers le droit de réparation, qui tient également compte de la victime. Je partage votre point de vue, Monsieur le Ministre. Du reste, il y a également chez nous la convocation par la commission multidisciplinaire. Mais la victime ne participe pas à la prise de décision. Je vous rejoins à cet égard.

Monsieur le Ministre, permettez-moi d'évoquer un dernier point concernant l'assignation électronique à domicile. Y êtes-vous favorable ou réservé? J'aimerais obtenir

krijgen. Behalve dit, mijn herhaalde dank voor uw antwoorden.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Van Belle. Het woord is aan de minister.

De heer Korthals, *minister van Justitie* (NL) *N.* — Voorzitter, voor wat betreft de slachtofferhulp het volgende. In de eerste plaats is het richting de dader de vergelding die moet spelen. Richting slachtoffer zal daar waar mogelijk de schade moeten worden hersteld. In de eerste plaats kan dat door voeging in een strafrechtprocedure. De tweede mogelijkheid is dat de Officier van Justitie een zogenaamde schadevergoedingsmaatregel vraagt, dat is dan de schadevergoeding waarin wordt vastgelegd wat de schade is geweest van het slachtoffer. Het grote voordeel daarbij is dat er van overheidswege wordt geïncasseerd.

Eén van de problemen die het slachtoffer altijd heeft is namelijk dat hij dan uiteindelijk wel de schade bepaald heeft gekregen en een titel heeft om dat bij de dader terug te halen, maar terughalen is dan vaak geen aangename bezigheid. Wat dat betreft is het een goede ontwikkeling dat dit door het Openbaar Ministerie gedaan gaat worden.

Met het elektronisch huisarrest zijn wij in een gevorderd stadium. Wij hebben een paar experimenten gehad o.a. in Friesland waar is gewerkt met het elektronisch huisarrest, en het ziet ernaar uit dat dit een middel kan zijn bij de strafteuitlegging en vervolgens gaat het gebruikt worden bij het penitentiair programma.

Als een dader dan bijvoorbeeld werkzaamheden krijgt buiten de inrichting, zal er een elektronisch toezicht gaan plaatsvinden.

Om kort te zijn in Nederland is het zo dat elektronisch huisarrest en elektronisch toezicht serieus wordt bekeken en wordt meegenomen als een mogelijkheid bij de strafteuitlegging.

De Voorzitter. — Dank u wel. Dan zijn wij wat dit onderwerp betreft aan het eind gekomen van de beraadslagingen en wij zullen straks over de aanbeveling ons oordeel vormen. Ik dank de minister van Justitie nogmaals, niet alleen voor zijn komst, maar ook voor zijn interessante antwoorden.

Ik heet de minister van Verkeer en Waterstaat van harte welkom. Met excuses voor het feit dat het onderdeel Justitie, dat altijd buitengewoon boeiend is, wat uitliep.

une brève réponse de votre part. Pour le surplus, je vous remercie pour vos réponses.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van Belle. La parole est au ministre.

M. Korthals, *ministre de la Justice* (NL) *N.* — Madame le Président, voici mes commentaires à propos de l'aide aux victimes. Le premier objectif reste la punition du coupable. Quant aux victimes, le dommage qu'elles ont subi doit être réparé dans la mesure du possible. Cela peut se faire en premier lieu en permettant à la victime d'intervenir dans une procédure pénale. Le procureur de la Reine peut également requérir une mesure de dédommagement, qui chiffrerait le dommage subi par la victime. Le grand avantage, dans ce cas, c'est que le montant du dédommagement est recouvré par l'autorité publique.

Un des problèmes qui se posent toujours pour la victime, c'est que, même si le dédommagement a été chiffré — ce qui lui donne le droit d'en réclamer le montant au coupable — le recouvrement n'est souvent pas une occupation agréable. Dans ce domaine, c'est une bonne chose que cela se fasse par le ministère public.

Quant à l'assignation électronique à domicile, nous nous trouvons dans un stade avancé. Nous avons connu quelques expériences, notamment en Frise, et il semblerait que ce type de dispositif constitue un moyen valable d'exécution de la peine. Après ces essais, la méthode sera utilisée dans le programme pénitentiaire.

Si, par exemple, l'auteur d'un délit se voit attribuer des activités hors de l'établissement pénitentiaire, une surveillance électronique pourra être appliquée.

Bref, la surveillance électronique, au domicile du détenu et d'une manière plus générale, est prise au sérieux aux Pays-Bas et considérée comme une formule possible d'exécution de la peine.

Le Président. — Je vous remercie. Nous sommes donc arrivés à la fin des délibérations sur ce point et nous voterons sur la recommandation tout à l'heure. Je remercie encore le ministre de la Justice, non seulement d'être venu, mais également de nous avoir fourni des réponses intéressantes.

Je souhaite la bienvenue au ministre des Transports et du Waterstaat. Veuillez nous excuser si le thème, toujours passionnant, de la Justice a quelque peu débordé.

43e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERING OVER DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN

Verslag van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (Doc. 599-7)

De Voorzitter. — Ik zou willen overgaan naar de onderwerpen die wij met deze minister willen bespreken. Dat is het onderdeel Verkeer en Infrastructuur van het 43^{ste} Gezamenlijk Verslag, dat wil zeggen het verslag dat door de Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur is uitgebracht ten aanzien van het onderdeel infrastructuur en wat daar zo al bij hoort aan verkeersveiligheid of verkeer en waarvan de rapporteur mevrouw Verbugt is.

Ook kan aan de orde komen eventueel, en dat kan misschien mevrouw Verbugt gelijk meenemen, het onderdeel van het verslag over de Euregiobijeenkomst van 18 oktober. Uiteraard kan apart gesproken worden, tenzij dat gelijk ook in het verslag aan de orde is gesteld, maar dat laat ik een beetje aan de sprekers over, de stand van zaken met betrekking tot de IJzeren Rijn. De minister begrijpt natuurlijk dat in dit gezelschap, de IJzeren Rijn wel vaker aan de orde is. Graag zouden wij van de zijde van de regering een laatste overzicht van de stand van zaken willen hebben.

Ik geef het woord aan de rapporteur, mevrouw Verbugt.

Mevr. Verbugt, rapporteur, (NL) N. — Mevrouw de Voorzitter, mevrouw de Minister, geachte collega's, de commissie voor de Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft zich gebogen over de vele wensen en noden die er nog zijn m.b.t. de grensoverschrijdende afstemming van wegen, spoorlijnen, vaarwegen maar ook openbaar vervoer. Als het gaat om het gezamenlijk voorbereiden en aanleggen van infrastructuur dan zal er ook geprobeerd moeten worden de barrières van het wederzijds gebruik op te heffen. Als het om spoorlijnen gaat zullen wij ook moeten kijken naar de voortgang met betrekking tot de liberalisatie van het spoorvervoer.

Kan de minister ons melden dat er op het dossier van de reciprociteit inmiddels voortgang wordt geboekt?

De minister heeft besloten aan de hand van een notitie nader in te gaan op de kwestie van de vaarwegen. Het gaat er dan vooral om wat er, aan de hand van een vijf jaar geleden door de plenaire vergadering aangenomen resolutie, inmiddels is bereikt op het gebied van de vaarwegen. Wij zullen daar in een volgende vergadering verder op ingaan.

Ten aanzien van de IJzeren Rijn heeft het Nederlands parlement onlangs een startnotitie ontvangen ten aanzien

LE 43e RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS

Rapport de la commission de l'Aménagement du territoire et Infrastructure (Doc. 599-7)

Le Président. — Je voudrais passer aux thèmes dont nous allons débattre avec le ministre ici présent. Il s'agit de la partie du 43e rapport commun, examinée par la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, traitant des communications et de l'infrastructure et de tout ce que cela comporte en matière de sécurité routière et de circulation. Le rapporteur est Mme Verbugt.

Le chapitre du rapport de la journée de contact avec les eurlégions du 18 octobre peut être joint par Mme Verbugt à ce point de l'ordre du jour. On peut également aborder comme point séparé, le dossier du Rhin de fer, à moins que ce sujet figure déjà dans le rapport, mais je laisse cela aux orateurs. Le ministre comprendra que, dans cette Assemblée, le Rhin de fer est souvent à l'ordre du jour. Nous aimerions recevoir, de la part du Gouvernement, un aperçu actualisé de la situation.

Je donne la parole au rapporteur, Mme Verbugt.

Mme Verbugt, rapporteur, (NL) N. — Madame le Président, Madame le Ministre, Chers Collègues, la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure s'est penchée sur les nombreux souhaits et besoins qui subsistent en matière de concertation transfrontalière en ce qui concerne les routes, chemins de fer, voies navigables et transports en commun. Lorsqu'il s'agit de la préparation et de l'aménagement en commun d'infrastructures, il faudra essayer de lever les barrières s'opposant à la réciprocité en la matière. S'agissant de chemins de fer, il faudra aussi tenir compte des progrès en matière de libéralisation du transport par le rail.

Le ministre peut-elle nous dire si, entre-temps, des progrès ont été réalisés en matière de réciprocité ?

Le ministre a décidé de traiter des voies navigables sur la base d'une note. Il s'agit surtout, conformément à une recommandation adoptée, il y a cinq ans, par notre Assemblée plénière, de savoir ce qui a été réalisé dans le domaine des voies navigables. Nous y reviendrons lors d'une prochaine réunion.

Quant au Rhin de fer, le Parlement néerlandais a reçu récemment une première note ayant trait à l'examen du

van het tracéonderzoek dat inmiddels in gang gezet is. Daarbij wordt ook het historisch tracé als één van de mogelijke opties meegenomen. Nu is er bij de leden van de commissie enige verwarring ontstaan over een al dan niet gedane toezegging door de minister over een tijdelijk hergebruik van het bestaande tracé. Sommige berichten spreken al over dertig treinen. Kan de minister ons over dit punt opheldering verschaffen.

Voorts heeft de commissie, ik heb dat ook gisteren al verwoord, speciale belangstelling getoond voor het kanaalzonegebied van Gent naar Terneuzen. Dat gebied heeft een aantal speciale functies, zoals maritieme en industriële functies die het eigenlijk maken tot een geheel. De commissie heeft zich voorgenomen zich nader te oriënteren op de grensoverschrijdende problemen met betrekking tot verkeersontwikkeling en infrastructuur.

Door middel van een werkbezoek wil de commissie gaan bekijken hoe de toekomstige ontsluiting van Antwerpen en Gent zal plaatsvinden in het licht van de in aanbouw zijnde Westerschelde oeververbinding. Kan de minister ons iets zeggen over de wijze waarop de verkeersafwikkeling aan beide zijden van de grens tussen landen heeft plaatsgevonden, of misschien nog op de agenda staat voor verder overleg.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik kijk of nog iemand het woord wenst.

Dan geef ik het woord aan de minister.

Mevr. Netelenbos, minister voor Verkeer en Waterstaat (NL) N. — Voorzitter, ik wil beginnen met mevrouw Verbugt te bedanken voor haar inbreng namens de commissie. Er zijn een aantal onderwerpen waar ik graag het een en ander over zou willen zeggen.

In de eerste plaats waar het gaat om de barrières die er zijn met betrekking tot het spoorvervoer. Wij moeten een onderscheid maken tussen het goederenvervoer en het personenvervoer per spoor, omdat, in het bijzonder in de Europese Transportraad, al vrij lang wordt gesproken over goederenvervoer en wij kunnen constateren dat het een debat is van hele kleine stapjes. Op zichzelf is dat jammer, want dat betekent dat, wanneer wij geen voortgang boeken, het goederenvervoer per spoor weinig kansrijk is in concurrentie met andere modaliteiten, zoals bijvoorbeeld wegtransport of vervoer over het water. De gemiddelde snelheid van een trein die van Rotterdam naar Milaan gaat is 20 kilometer per uur. Dat komt niet, omdat de trein niet sneller kan rijden, maar dat komt omdat wij per land allerlei procedures kennen, zoals het wisselen van locomotieven en andere administratieve procedures. Dat nu maakt dat het spoor het echt heel moeilijk heeft.

Gelukkig zijn wij nu zover dat vanuit Frankrijk een initiatief is genomen door minister Gayssot om afspraken te maken over een verfijnd netwerk in Europa om in ieder

tracé, qui a débuté entre-temps. Une des options retenues est le maintien du tracé historique. Il y a eu une certaine confusion parmi les membres de la commission à propos de la question de savoir si le ministre, oui ou non, a donné son accord sur la réutilisation provisoire du tracé historique. Certaines informations font déjà état de trente trains par jour. Le ministre peut-elle nous éclairer à ce sujet ?

Par ailleurs, la commission a montré un intérêt particulier pour la zone du canal de Gand à Terneuzen, comme je disais déjà hier. Cette zone remplit un certain nombre de fonctions spéciales, notamment maritimes et industrielles, qui font qu'elle constitue un tout. La commission a l'intention de concentrer son attention sur les problèmes transfrontaliers relatifs au développement de la circulation et à l'infrastructure.

Lors d'une visite de travail, la commission vérifiera comment le désenclavement futur des ports d'Anvers et de Gand sera préservé dans la perspective de la liaison entre les rives de l'Escaut occidental en construction. Le ministre peut-elle donner quelques informations à propos de la manière dont le trafic est organisé de part et d'autre de la frontière ou préciser si cette matière fait toujours l'objet de concertations ?

Le Président. — Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole ?

Je donne maintenant la parole au ministre.

Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat (NL) N. — Madame le Président, je tiens, tout d'abord, à remercier Mme Verbugt pour son intervention au nom de la commission. Elle a évoqué plusieurs matières, à propos desquelles je souhaiterais vous livrer quelques commentaires.

Tout d'abord, les barrières entravant le transport ferroviaire. Il convient d'établir une distinction entre les transports ferroviaires de marchandises et de personnes. Le premier volet est à l'ordre du jour du Conseil européen des transports depuis longtemps déjà, ce qui nous a permis de constater qu'il s'agit d'un dossier où il faut avancer à tous petits pas. En soi, cette situation est regrettable, car cela signifie que, lorsque les avancées se font attendre, le transport ferroviaire de marchandises se voit privé d'une série d'atouts concurrentiels face aux autres modes de transport, tels que le transport routier ou le transport fluvial. La vitesse moyenne d'un train entre Rotterdam et Milan est de 20 km/h, non parce que le train ne peut rouler plus vite mais parce que chaque pays connaît des procédures différentes, telles que le changement de locomotives et autres procédures administratives. Ces complications entravent vraiment le transport ferroviaire.

Heureusement, le ministre français Gayssot a pris une initiative en vue d'aboutir à des accords pour améliorer le réseau en Europe et le rendre librement accessible aux

geval over dat netwerk vrije toegang te realiseren met betrekking tot goederentreinen. Nederland heeft dat zeer gesteund, want wij kunnen wel praten over algemene liberalisatie, wat wij overigens doen en steunen, maar dat leidt tot niets. In het bijzonder Frankrijk, België en Luxemburg hebben helaas grote aarzelingen, en ik ben daarom van mening dat het Franse voorstel om zo'n netwerk af te spreken waarbij de kernwoorden zijn: vrije toegang zonder barrières, zonder extra procedures, zonder aparte locomotieven, zonder apart personeel, heel kansrijk zou kunnen zijn om te ervaren hoe goed het is wanneer wij onderling afspraken maken. Het antwoord op de vraag die wij steeds genoemd hebben of je dan van Rotterdam naar Barcelona kunt rijden zonder dat er extra procedures zijn, is ja.

Op 9 december praten wij er in de Transportraad over. Het is misschien goed om te zeggen dat in mijn gesprek met minister Durand van België de inbreng is geleverd dat men het gevoel had dat kleine landen last zouden kunnen hebben van dat netwerk, omdat snel het hele land onder het netwerk zou vallen. Wij hebben van onze kant gesteld dat dit op zichzelf waar is, maar dat het voordeel voor kleine landen juist is, dat je grote ruimte krijgt. Als wij toegang hebben tot Frankrijk, of Duitsland of Italië of Spanje dan is dat voor kleine landen natuurlijk ook heel interessant. Je moet niet je eigen ruimte beschermen maar je moet de nieuwe ruimte pakken.

Ik hoop dat ook het Beneluxparlement die benadering steunt omdat wij voor het eerst wellicht een impasse zouden kunnen doorbreken. Het Finse voorzitterschap is zeer bezig om te zorgen dat het tot afspraken komt, en ikzelf heb net een brief aan Gayssot, de Franse minister gestuurd om nog een keer mijn steun te betuigen en een kopie van die brief heb ik naar mijn collega's gestuurd. Ik hoop dus dat de Benelux hier gemeenschappelijke optreedt, dat is nog niet vanzelfsprekend, maar het zou heel goed zijn, omdat wij daartoe het spoor een betere concurrent maken van het wegvervoer, want ons aller probleem is natuurlijk dat er teveel vrachtauto's op de weg zijn.

Dat wat betreft het vrachtvervoer. Ik ben blij te horen dat de commissie dat ook belangrijk vindt, politiek is er dan natuurlijk nog wel wat werk te verrichten, maar met steun van de parlementen kunnen wij, denk ik, een heel eind komen.

Bij het personenvervoer is opzichzelf nog niets afgesproken behalve dat er vrije toegang is binnen de landen voor internationaal personenvervoer. Waar het gaat om de kwestie die in Nederland zeer actueel is met betrekking

trains de marchandises. Les Pays-Bas ont appuyé cette proposition avec conviction, parce qu'il ne sert à rien de parler de libéralisation — idée que nous défendons, par ailleurs — si l'on ne prend pas de mesures concrètes. Hélas, la France, la Belgique et le Luxembourg sont fort hésitants à ce sujet. Je pense, dès lors, que la proposition française tendant à se mettre d'accord sur un tel réseau — dont les mots-clés sont «libre accès», «suppression des entraves», «suppression des procédures supplémentaires», «suppression de l'obligation de changer de locomotive et de personnel» — a de bonnes chances d'aboutir si nous parvenons à nous mettre d'accord entre nous sur les modalités concrètes. La réponse à la question que nous avons toujours évoquée — pourra-t-on rouler de Rotterdam à Barcelone sans devoir accomplir de formalités complémentaires? — est affirmative.

Le 9 décembre prochain, le Conseil des ministres des Transports se penchera sur cette matière. Je me dois cependant de préciser que, lors d'un entretien que j'ai eu à ce propos avec mon homologue belge, Mme Durant, celle-ci a exprimé la crainte de voir les petits pays subir des inconvénients du fait de leur intégration dans ce réseau, parce que le pays tout entier y sera intégré. De notre côté, nous avons dit que, si cet argument est valable, il n'en reste pas moins vrai que, pour les petits pays, c'est précisément un avantage de disposer d'un espace plus vaste. Pour un petit pays, il est particulièrement intéressant d'avoir accès aux réseaux français, allemand, italien ou espagnol. Il ne faut pas protéger son propre espace, mais s'emparer d'espaces nouveaux.

J'espère que le Parlement Benelux appuiera cette approche parce que, pour la première fois sans doute, nous avons l'occasion de sortir d'une impasse. La présidence finlandaise s'active en faveur de la conclusion d'accords et je viens moi-même d'adresser un courrier à mon homologue français pour lui confirmer mon appui, courrier dont j'ai envoyé une copie à l'ensemble de mes collègues. J'espère que le Benelux adoptera, en la matière, une attitude commune — ce qui n'est pas forcément évident, mais serait une bonne chose — parce que cette initiative permettrait d'augmenter la compétitivité du rail face au transport routier. En effet, nous savons évidemment tous que les routes sont encombrées de poids lourds.

Voilà donc pour le transport de marchandises. Je me réjouis d'entendre que la commission s'y intéresse également de près. Sur le plan politique, il reste encore un long chemin à parcourir, mais avec l'appui des Parlements, nous pourrions déjà faire un grand pas en avant.

En ce qui concerne le transport de personnes, aucun accord n'est encore intervenu, sauf à propos de la liberté d'accès aux réseaux nationaux du transport international de voyageurs. A propos de la question relative à l'adjudi-

tot de aanbesteding Hoge Snelheidslijn, is het zo dat wij hier in Nederland het van groot belang vinden dat het motto van gelijke kansen, met andere woorden dezelfde posities voor de verschillende vervoerders in de landen, van groot belang is. Die gelijke kansen zijn er nog niet en dat maakt dat wij afspraken willen over reciprociteit. Dat wil zeggen dat als er bijvoorbeeld in België of in Luxemburg sprake is van een gesloten vervoerder die rijdt op een gesloten netwerk, het naar ons idee niet mogelijk is dat die vervoerder hier concessies verwerft op het Nederlands deel van het Hoge Snelheidsnet, omdat omgekeerd de Nederlandse Spoorwegen dat ook niet kunnen verwerken in België of in Luxemburg.

Dat principe heb ik deze week besproken met Europees Commissaris de Palazzio en ook met de Europese Commissaris Bolkestein, en die zijn het met mij eens dat dit te regelen is door de landen zelf, dus, omdat het personenvervoer geen richtlijn kent, kan Nederland dat zelf regelen.

Dat gaan wij dan ook doen, omdat wij het gelijke monniken gelijke kappen principe belangrijk vinden. Overigens zou ik graag zien dat wij dit principe van gelijke monniken gelijke kappen, Europees regelen want in het bijzonder het internationaal personenvervoer moet internationaal geregeld worden. Het zou heel gek zijn als ieder land dat op zich ging bekijken, want dan wordt het niet echt internationaal geregeld. Ik vergelijk het met de luchtvaart daar is dit principe heel normaal en dat zou ook voor vervoer per trein moeten gelden.

Nederland gaat dat dus wettelijk regelen, zolang er geen gelijke monniken zijn dan ook geen gelijke kappen, maar u kunt misschien bevorderen dat het wel gebeurt.

Er zit dus enige voortgang in deze dossiers en in ieder geval is de helderheid vergroot en dat vind ik zelf van belang.

Het tweede onderwerp Mevrouw de Voorzitter, de vaarwegen, daar komt u nog op terug en dat wacht ik met genoegen af. Wij zijn van mening dat binnenvaart maar ook kustvaart, 'short see' zoals wij dat tegenwoordig in goed Nederlands zeggen... en dat doet u in België en Luxemburg natuurlijk beter dan wij, omdat u daar uw eigen taal gebruikt. Kustvaart is belangrijk voor het afwikkelen van de goederenstroom van onze havens, 50% minimaal gaat, en in de Rotterdamse haven zelfs 85%, per schip weer weg en dat is ook voor de andere havens Antwerpen en Zeebrugge, van groot belang, daarom passen daar goede vaarwegen bij.

cation de la ligne à grande vitesse — qui est d'une actualité brûlante aux Pays-Bas — nous estimons que le principe de l'égalité des chances, c'est-à-dire le fait de garantir un même statut aux différents transporteurs dans les différents pays, constitue un enjeu essentiel. Cette égalité est encore inexistante; nous voulons donc des accords de réciprocité. En d'autres termes, si, par exemple, il était question, en Belgique ou au Luxembourg, d'un transporteur fermé qui roulerait sur un réseau fermé, il serait exclu, à nos yeux, que ce transporteur acquière des concessions sur le tronçon néerlandais du TGV, parce que, inversement, les chemins de fer néerlandais ne pourraient acquérir une concession en Belgique ou au Luxembourg.

J'ai examiné ce principe, cette semaine, avec les commissaires européens, MM. de Palazzio et Bolkestein, qui sont d'accord avec moi pour dire que cette matière doit être réglée par les pays eux-mêmes. Donc, à défaut de directive relative au transport de personnes, les Pays-Bas peuvent eux-mêmes régler cette question.

C'est ce que nous ferons, parce que nous sommes convaincus que le principe d'égalité doit être respecté. Par ailleurs, je souhaiterais que ce principe fasse également l'objet d'une réglementation européenne. En effet, plus particulièrement le transport international de personnes doit être réglé à l'échelle européenne. Il serait insensé que chaque pays règle individuellement cette matière parce que cela empêcherait tout véritable règlement international. Quand on voit que, dans l'aviation, ce principe est acquis, il conviendrait de l'appliquer aussi au rail.

Les Pays-Bas vont donc instaurer une nouvelle réglementation, tant que le principe d'égalité ne régira pas cette matière, mais votre Parlement pourrait peut-être oeuvrer pour que ce principe s'impose.

Des avancées ont donc été engrangées dans ce dossier. En tout état de cause, bon nombre d'aspects en ont été clarifiés, ce qui est important à mes yeux.

Madame le Président, j'en viens à présent au deuxième thème, la navigation fluviale. Vous y reviendrez encore, ce qui me fait plaisir. Nous sommes convaincus que, non seulement la navigation fluviale, mais également la navigation côtière — «short see», comme on dit actuellement en bon néerlandais, ce que ne font pas, bien entendu, les Belges et les Luxembourgeois, qui s'expriment dans leur propre langue — sont importantes pour le traitement du flux de marchandises de nos ports. Minimum 50 % des marchandises — et, à Rotterdam, même 85 % — quittent nos ports par bateau. Cela est également très important pour les ports d'Anvers et de Zeebrugge. Il faut donc un réseau de navigation fluviale de qualité.

Dan een zeer actueel punt, namelijk de IJzeren Rijn. Ik heb de afgelopen week twee gesprekken gevoerd, één met mijn collega Minister Durand en één met de Schepen van Antwerpen de heer Delwaide, over de kwestie van de IJzeren Rijn. Belangrijk is te constateren dat juridisch gezien het ene land een andere ruimte krijgt dan het andere land. In Nederland is het zo dat bij reactivering van tracés die niet meer worden bereden, er een MER (Milieueffect-rapportage) plicht bestaat. Ik heb uitgelegd dat als je dat niet zou doen, dus de wet zou negeren, men in een juridisch mijnenveld terechtkomt waardoor de tijd, die je zou willen winnen, verloren gaat. Ik heb de hoop dat aan Belgische zijde er begrip bestaat dat het voor ons onvermijdelijk is, de wetgeving met de MER-plicht te respecteren.

Wij hebben het volgende afgesproken. Ik begrijp heel goed de Belgische ambitie om zo snel mogelijk te willen rijden met goederen over het spoor. Als wij alles op alles zetten kan de MER-procedure worden afgerond in 2002. Dat maakt dat wij voor de periode tussen nu en 2002 moeten bezien hoe het goederenvervoer van Antwerpen naar Duitsland afgewikkeld zal kunnen worden. Dat kan deels over het bestaande tracé van de IJzeren Rijn, niet zijnde het Meinweggebied, maar via Venlo naar Duitsland, dat is 12 km omrijden inclusief één keer extra kop maken, om in het jargon van de spoorwegen te spreken, en dat kost tijd en geld. Als men dat niet wil, dan kan men als alternatief ook via de Brabantroute rijden van Antwerpen via Brabant naar Duitsland. Wij gaan nu uitwerken wat de alternatieven kunnen zijn tussen nu en 2002. Het is altijd maar 12 km extra en dat is voor een trein niet echt heel veel. Het gaat wel om capaciteit maar dat kunnen wij verdelen en daar kunnen afspraken over gemaakt worden. Van mijn kant is er alle bereidheid om dat te bevorderen en mee te ondersteunen. Vanaf 2002 zouden wij mogelijk tijdelijk kunnen rijden over het hele bestaande tracé. Wij zoeken nu uit wat de conditie is waaronder dat zou kunnen, maar daar is ook de MER belangrijk bij. Dat alles zou dan altijd onder het figuur van tijdelijk zijn tot 2008. Ondertussen is er een tracénota ter visie gelegd met betrekking tot alternatieve tracés die moeten worden gemaakt of gebouwd. De afspraak zou dan moeten zijn dat het tracé in het natuurgebied de Meinweg tijdelijk is en dat de MER natuurlijk bepaalt in hoeverre er sprake zou moeten zijn van hersteloperaties en natuurcompensatie. Dat wordt nu uitgezocht. Ik heb de afspraak gemaakt dat wij ter voorbereiding van een nader gesprek op 9 december, een stappenplan maken hoe in de tijd tussen nu en 2002, en van 2002 tot 2008, het goederenvervoer per trein van Antwerpen naar Duitsland kan worden afgewikkeld.

J'aborde, à présent, un point d'une brûlante actualité, à savoir le Rhin de fer. La semaine dernière, j'ai eu deux entretiens à ce sujet, l'un avec mon homologue, Mme Durant, et l'autre avec l'échevin d'Anvers, M. Delwaide. A cet égard, il est important de constater que, sur le plan juridique, les deux pays ne disposent pas de la même marge de manoeuvre. Aux Pays-Bas, la réactivation d'un tracé désaffecté est soumise à l'obligation de procéder à une étude d'impact sur l'environnement. J'ai expliqué que, si nous ne respectons pas cette obligation légale, nous risquons de nous retrouver dans un terrain miné sur le plan juridique et perdrons, en réalité, le temps que nous espérons gagner. J'espère que la Belgique comprendra que nous ne pouvons nous soustraire à l'obligation légale nous imposant une étude d'impact sur l'environnement.

Voici ce que nous avons convenu: je comprends parfaitement le souhait de la Belgique de réactiver le plus rapidement possible le Rhin de fer pour le transport de marchandises. Si nous faisons un effort maximum, l'étude d'impact sur l'environnement peut être terminée en 2002. Dans l'intervalle, nous devons voir comment le transport de marchandises peut être organisé entre Anvers et l'Allemagne. L'on pourrait emprunter l'actuel tracé du Rhin de fer en évitant le Meinweggebied, et en passant par Venlo, direction l'Allemagne, soit un détour de 12 km et l'obligation de faire un tête-à-queue supplémentaire – comme on dit dans le jargon des cheminots – et cela coûte du temps et de l'argent. Sinon, l'on peut emprunter un autre parcours, celui de la route du Brabant, d'Anvers vers l'Allemagne en passant par le Brabant. Nous allons à présent examiner les solutions de rechange, en attendant les résultats de l'étude d'impact sur l'environnement. Il ne s'agit que d'un détour de 12 km, ce qui n'est pas grand-chose pour un train. C'est également une question de capacité, mais les charges peuvent être réparties et des accords peuvent être conclus à ce sujet. Je suis, de mon côté, tout à fait disposée à promouvoir et à encourager la conclusion de tels accords. A partir de 2002, les trains pourraient circuler temporairement sur la totalité du tracé. Nous cherchons actuellement à définir les conditions auxquelles cela serait possible mais l'étude d'impact sur l'environnement constituera également une pièce importante du dossier. Tout cela serait provisoire jusqu'en 2008. Dans l'intervalle, une note relative au tracé est à l'examen; elle concerne les tracés de rechange qui doivent être prévus. Il faudrait convenir que le tracé traversant la zone naturelle du Meinweg est provisoire et que l'étude d'impact sur l'environnement détermine d'éventuelles opérations de restauration ou de compensation pour la nature. Ces aspects sont actuellement examinés. Je me suis engagée en vue du prochain entretien, le 9 décembre, à établir un plan définissant les étapes et les modalités du transport de mar-

Ik ben dus van mening dat wij een hele stap verder zijn. Wij hebben ook horen verluiden dat men denkt dat er al heel snel dertig treinen gaan rijden, vijftien heen en vijftien terug, maar de NMBS gelooft dat niet, die zegt dat het er veel te veel zijn, want goederenwagens zijn niet zomaar gevuld. Zij schatten dat het er eerder vijf zullen zijn, en ook ik denk dat vijftien wel heel erg veel is. Als ik zie hoe wij in Nederland worstelen met transport over het spoor dan denk ik eerder aan 2015 en dan ligt er al lang een nieuw tracé. Welk tracé daar moet nog voor worden gekozen en daarvoor is de tracénota van belang die wij naar de Kamer hebben gestuurd. Die tracénota is openbaar voor iedereen. Wij hebben hem ook aan België en Duitsland gegeven. Het is natuurlijk ook goed als de parlementen zien wat voor routes dat zijn, maar het zijn nieuw te bouwen tracés.

Dat is de stand van zaken. Ik heb zelf de indruk dat wij echt een stuk zijn opgeschoten en dat het beeld, als zouden wij niet willen meewerken, hopelijk weg is, want dat is absoluut de werkelijkheid niet. Ik ben zeer voor goederenvervoer over het spoor, omdat het voor het milieu goed kan zijn, maar natuurlijk wel geëlectriceerd. Ik hoorde in België een opmerking dat men dacht dat diesellocks ook goed voor het milieu waren, maar dat is niet het geval. De vrachtauto's die op dit moment steeds schoner worden scoren beter dan een diesellock per spoor, dat is misschien goed om mee te nemen in de discussie.

In Nederland maakt iedereen zich, onder leiding van het RIVM hier erg druk over.

Dit voor wat betreft de IJzeren Rijn.

Over de kanaalzone Gent/Terneuzen wacht ik uw initiatief af. Met betrekking tot de Nederlandse plannen die er zijn voor infrastructuur, die staan allemaal in ons meerjaren- investeringsprogramma. Ik weet dat er nog extra wensen zijn, maar ik heb altijd één slogan hier in Nederland namelijk ons MID, het meerjareninvesteringsprogramma, wat in beton is gegoten, 72 miljard, meer geld is er niet en de afspraken zijn gemaakt met de provincies. Dat geldt ook voor Zeeland.

Voorzitter dat was mijn reactie in eerste termijn.

chandises entre Anvers et l'Allemagne, pour les périodes d'aujourd'hui à 2002 et de 2002 à 2008.

J'estime donc que nous avons fait un pas important. J'ai également entendu que certains espéraient que la ligne pourrait, très rapidement, accueillir trente trains par jours – soit quinze dans chaque sens – mais la SNCB se montre sceptique et fait valoir que les wagons de marchandises ne se remplissent pas si facilement que cela. Ils pensent plutôt à une cadence de cinq trains dans chaque sens, le chiffre de quinze m'apparaissant également comme très élevé. Quand je vois les difficultés auxquelles sont confrontés les Pays-Bas, les transports de marchandises par le rail, je crois qu'il faudra attendre plutôt 2015 et que, d'ici là, l'on aura depuis longtemps un nouveau tracé. Quant à savoir quel tracé, le choix doit encore être fait. C'est tout l'intérêt du rapport relatif au tracé qui a été déposé à la Chambre. Ce rapport peut être consulté par chacun. Nous l'avons également communiqué à la Belgique et à l'Allemagne. Il est évidemment souhaitable que les parlementaires voient quels sont ces projets, sachant qu'il s'agit de tracés nouveaux à aménager.

Voilà l'état d'avancement de ce dossier. Personnellement, j'ai l'impression que nous avons bien avancé et que j'espère que nul ne songera encore à penser – comme certains l'ont fait – que les Pays-Bas faisaient obstacle à la recherche d'une solution car ce n'est absolument pas le cas. Je suis un ardent défenseur du transport de marchandises par le rail, parce que c'est une bonne chose pour l'environnement, à condition, bien sûr, qu'il s'agisse de trajets électrifiés. J'ai entendu, du côté belge, une réflexion selon laquelle les locomotives diesel seraient également respectueuses de l'environnement, mais je dois m'inscrire en faux contre cette affirmation. Les poids lourds, qui sont de moins en moins polluants, sont plus propres que les locomotives diesel. C'est sans doute un élément à prendre en compte.

Aux Pays-Bas, on s'occupe activement de ce dossier, sous la houlette du RIVM (l'institut national de protection de l'environnement).

Voilà ce que je peux vous dire à propos du Rhin de fer.

En ce qui concerne la zone du canal Gand-Terneuzen, j'attends votre initiative. Quant aux projets néerlandais en matière d'infrastructure, ils figurent tous dans notre programme d'investissements pluriannuel. Je n'ignore pas qu'il existe d'autres aspirations encore mais, comme j'ai l'habitude de le dire, notre programme d'investissements pluriannuel a été coulé dans le béton à concurrence de 72 milliards. Nous ne disposons pas d'un florin de plus et des accords ont été conclus avec les provinces. Cela vaut également pour la Zélande.

Voilà, Madame le Président, les premières réactions que je souhaitais vous livrer.

De Voorzitter. – Dank u wel. Ik kijk even rond of er wel een tweede termijn nodig is.

De heer Ansoms heeft het woord.

De heer Ansoms (B) N. – Dank u wel, Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister. Wij hebben inderdaad vandaag wat informatie gekregen over mogelijke timing. Wat wij hier vandaag gehoord hebben, is voor ons nieuw.

Na uw besprekingen met mevrouw Durant, Belgisch minister van Mobiliteit en Vervoer, en de Antwerpse schepen Delwaide, vind ik dat ik mijn rol als Vlaams Parlements lid in deze Beneluxraad niet ten volle zou spelen indien ik hier niet zou weergeven wat er leeft in de Vlaamse en deels ook in de Belgische politiek. Het is dus niet zo evident dat wij ons kunnen terugvinden in uw analyse en uw voorstel. Het is niet zo evident dat een MER-rapport absoluut vereist is en dat wij tot 2002 zouden moeten wachten om dan eventueel een volgende fase in te gaan.

Onlangs nam ik als Parlements lid deel aan een colloquium van de Antwerpse universiteit. Ik vond het alleen maar spijtig dat er weinig, ja zelfs geen Nederlandse collega's aanwezig waren op die studiedag. Het colloquium ging over de Betuwelijn en de IJzeren Rijn. Op zeer overtuigende wijze werd daar door Professor Van Hooydonk aangetoond dat er inderdaad geen enkele juridische grond is voor de bewering dat een MER-rapportage is vereist om de reactivering mogelijk te maken, d.w.z. om tijdelijk treinen op het bestaande tracé te laten rijden. De professor heeft ook nogmaals gewezen, – daarop is ook al geweest in het rapport van 3 juni 1999, stuk nr. 593/1 – op de bestaande internationale rechten overeenkomstig het scheidingsverdrag, enz. M.a.w. België kan dus onmiddellijk gebruik maken van het bestaande tracé. De vanzelfsprekendheid waarmee gesteld wordt dat er eerst een MER-rapportage moet gebeuren irriteert – op zijn zachtst uitgedrukt – de Vlaamse parlements- en regeringsleden. Ik verwijs naar uitspraken van de Vlaamse Minister-president Dewael. Hij liet zelfs verstaan dat er eventueel juridische stappen zouden worden gezet. Het is dus niet zo evident als u het laat uitschijnen...

Juridisch kan men ook duidelijk aantonen – daar ga ik vandaag niet verder op in – dat het Europees en internationaal recht boven het Nederlands recht komen, dit wil ook zeggen boven de zgn. verplichting tot een MER-rapportage.

Er zijn nog andere redenen tot irritatie. Ik noem er enkele. Het gebied «Meinweg» is in 1994 tot stiltegebied uitgeroepen. Dat is niet zo lang geleden. De laatste trein

Le Président. – Je vous remercie. Quelqu'un souhaite-t-il encore la répliquer ?

La parole est à M. Ansoms.

M. Ansoms (B) N. – Je vous remercie, Madame le Président, Madame le ministre, nous venons de recevoir aujourd'hui quelques précisions sur un échéancier éventuel. Ce que nous avons entendu aujourd'hui est nouveau pour nous.

Après vos négociations avec Mme Durant, ministre belge de la Mobilité et des Transports, et l'échevin de la ville d'Anvers, M. Delwaide, j'estime que je ne jouerais pas pleinement mon rôle de membre flamand du Parlement au sein de ce Conseil de Benelux si je ne me faisais pas l'écho dans cette enceinte des sentiments qui animent les milieux politiques en Flandre et, pour une partie aussi, en Belgique. Par conséquent, il n'est pas évident que nous puissions nous rallier à votre analyse et à votre proposition. Il n'est pas du tout acquis qu'une étude d'impact sur l'environnement soit absolument indispensable et que nous devions attendre 2002 pour entamer éventuellement une nouvelle phase.

J'ai récemment participé, en tant que parlementaire, à un colloque organisé à l'université d'Anvers. J'ai regretté que peu de collègues, voire même aucun collègue néerlandais, aient assisté à cette journée d'étude. Le colloque portait sur la ligne de la Betuwe et le Rhin de fer. Le professeur Van Hooydonk s'est montré très convaincant, démontrant qu'il n'existe aucun fondement juridique pour étayer l'affirmation selon laquelle l'étude d'incidence serait indispensable pour réactiver la ligne, c'est-à-dire pour faire circuler temporairement des trains sur le tracé existant. Le professeur s'est une fois encore référé au droit international et au traité de partition, ce qui avait déjà été fait dans le rapport du 3 juin 1999 (doc. 593/1). En d'autres termes, la Belgique peut utiliser le trajet sans délai. La manière dont les Pays-Bas affirment qu'il faut de toute évidence faire d'abord une étude d'incidence irrite – et c'est un euphémisme – les parlementaires et les ministres flamands. Je renvoie à cet égard à des déclarations du ministre-président flamand, M. Dewael, qui a même laissé entendre que des démarches juridiques pourraient être entreprises. La situation n'est donc pas aussi tranchée que vous le dites...

Sur le plan juridique, on peut clairement démontrer – mais je ne vais m'étendre sur ce point aujourd'hui – que le droit européen et le droit international priment le droit néerlandais, c'est-à-dire la prétendue obligation de procéder à une étude d'incidence sur l'environnement.

Il existe par ailleurs d'autres motifs d'irritation. Permettez-moi d'en citer quelques-uns. La zone du «Meinweg» a été déclarée zone de silence en 1994, c'est-

over de IJzeren Rijn reed trouwens in 1991. De Belgische overheden, de Belgische spoorwegen hebben in 1991, in 1993, op het bilateraal overleg van de Benelux Economische Unie telkens gesteld dat zij de reactivering, de heropening van deze lijn in het vooruitzicht stelden. Dit werd genotuleerd. Ik heb trouwens de verslagen van de vergaderingen van 20 april 1993 en van 11 december 1991 nog eens doorgenomen : gevraagd werd ermee rekening te houden dat deze lijn terug in gebruik zou worden genomen.

Ten tweede, werd deze lijn in 1993 door de Europese Commissie opgenomen in de Transeuropese netwerken; dit gebeurde in bijzijn van de Nederlandse overheden.

Ten derde, hebben de Nederlandse spoorwegen, toen de «Meinweg» tot stiltegebied werd uitgeroepen, verklaard dat zij daarmee akkoord gingen op voorwaarde dat het treinverkeer mogelijk zou blijven. Dit staat genotuleerd als standpunt van de Nederlandse spoorwegen.

Tenslotte, is dat stiltegebied tot stand gekomen na een publicatie in de lokale pers en zonder dat de Duitse en Belgische overheden daarvan werden verwittigd.

Dat zijn allemaal zaken die irriteren en die bij ons, in België en in Vlaanderen, de indruk wekken dat men hier inderdaad argumenten hanteert om de zaak op de lange baan te schuiven.

Nu komt mijn concrete vraag. U stelt telkens weer dat het MER-rapport in 2002 kan voltooid zijn. Wat in de slechtste hypothese ? Wat kan er allemaal mis lopen tijdens zo'n procedure ? Waar komen we aldus dan uit ? U zegt immers dat het 2002 kan zijn, maar het zou ook veel later kunnen zijn ! Mocht zulks gebeuren, dan betekent uw positieve boodschap van «wacht nog even» weinig of niets. Ziedaar de reden van mijn concrete vraag.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Ansoms. Leidt dat nog tot tussenkomst bij anderen? (*Nee*)

Dan is het woord aan de minister met de kanttekening dat wij al eerder hebben gezegd dat in het hele juridische kader niet alleen voor ons als Beneluxparlement, maar ook voor de bewindslieden geldt, dat de interpretatie uiteindelijk in laatste instantie aan de rechter is. Wij moeten daarover hier voor wat onze uitspraken betreft wat terughoudend zijn. Ik ga de minister niet vertellen wat zij moet zeggen, maar ik wijs de heer Ansoms erop dat wij die restrictie ook onszelf hebben opgelegd, en zo'n uitspraak blijft gedurende een aantal sessies van kracht.

à-dire assez récemment. Le dernier train a circulé sur le Rhin de fer en 1991. En 1991 et en 1993, lors de la concertation bilatérale dans le cadre de l'Union économique Benelux, les autorités et les chemins de fer belges ont invariablement affirmé qu'ils envisageaient la réactivation, la réouverture de cette ligne ce qui figure dans les procès-verbaux. J'ai d'ailleurs relu les rapports de ces réunions des 11 décembre 1991 et 20 avril 1993: l'on a demandé de tenir compte de la remise en service de cette ligne.

En deuxième lieu, la Commission européenne a inclus en 1993 cette ligne dans les réseaux transeuropéens, et ce en présence des autorités néerlandaises.

Troisièmement, les chemins de fer néerlandais avaient marqué leur accord sur la classification du «Meinweg» comme zone de silence à condition que les trains puissent continuer à y circuler. Ce point de vue des chemins de fer néerlandais a été consigné.

Enfin, cette zone de silence a vu le jour après que l'information a été publiée par la voie de la presse locale et sans que les autorités belges et allemandes en soient averties.

Voilà donc une série de faits irritants qui donnent à penser en Belgique et en Flandre qu'on recourt à ces arguments dans le but de reporter la réactivation aux calendes grecques.

J'en viens à présent à ma question concrète. Vous affirmez systématiquement que l'étude d'incidence sur l'environnement pourrait être achevée en 2002. Que se passerait-il dans la pire des hypothèses? Quels incidents pourraient survenir lors d'une telle procédure? Qu'en résulterait-il? Vous avancez, en effet, la date de l'an 2002 mais ce pourrait être beaucoup plus tard! Dans ces conditions, votre appel positif à la patience n'a guère ou pas de sens. Voilà la raison de ma question concrète.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Ansoms. Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir? (*Non*)

Je cède alors la parole au ministre en rappelant ce qui a été dit précédemment, à savoir, que dans le cadre juridique global, c'est au juge qu'il appartient en définitive de se prononcer. Cette règle s'applique non seulement au Parlement Benelux mais aussi aux ministres. En cette matière, nous devons faire preuve d'une certaine circonspection dans nos déclarations. Je ne vais pas dicter au ministre ses propos mais je rappelle à M. Ansoms que nous nous sommes également imposé cette restriction à nous mêmes et que cela vaut pour un certain nombre de sessions.

Mevr. Netelenbos, *minister voor Verkeer en Waterstaat* (NL) *N.* — Voorzitter, ik dank de heer Ansoms voor zijn inbreng. Hij wees op een discussie die met professor Van Hooydonk is gevoerd met betrekking tot de juridische ruimte waarbinnen wij op dit moment opereren. Het probleem bij dit soort zaken is dat je daar verschillend over kunt denken en dat je dat in laatste instantie, namelijk op het moment dat de rechter heeft gesproken, pas weet.. Wat ik graag zou zien is dat wij voorkomen dat wij voor de rechter de IJzeren Rijn moeten uitvechten omdat het grote bezwaar dan is dat het jaren gaat duren, men kan namelijk tot het Europese Hof toe zijn recht halen. Dat heeft naar mijn idee altijd een opschortende werking. Ik probeer nu juist tussen alle klippen door te laveren om een oplossing te vinden die voor iedereen acceptabel is.

Waar hebben wij mee te maken? Wij hebben te maken met een besluit van het niet meer rijden op de IJzeren Rijn, dat in 1991 werd genomen. Het tracé is ook echt afgesloten. Iedereen die de situatie kent, weet dat er allerlei blokkades staan en er wordt niet meer gereden. Als men was blijven rijden, dan hadden wij dit probleem nu niet gehad, maar er wordt niet meer gereden.

Ondertussen is er een Europese richtlijn afgesproken voor Habitat-gebied. Als dus wordt gezegd, dat het Europese recht gaat boven het Nederlandse recht, dan zeg ik dat dat nu juist zo ingewikkeld is in dit geval, omdat op Europees niveau is afgesproken dat dit een Habitat-gebied is. Dat betekent dat nut en noodzaak iedere keer opnieuw moet worden aangetoond als je in zo'n gebied iets wilt en daar heb je de MER voor nodig.

Voorts kun je niet zomaar reactiveren. Wat de NS daar ooit van gezegd heeft. Ja, de NS is de Nederlandse regering niet en is ook niet de Europese richtlijn. Het is misschien wel interessant, maar één ding is zeker er is niet zomaar te rijden over de IJzeren Rijn, want je zou erdoor zakken. Er moet dus heel wat gebeuren voor er überhaupt op gereden kan worden.

Ik heb echt afgesproken dat daar waar het kan, begonen zal worden met verbetering van de lijn. Ook in Brabant liggen stukken waar niet op gereden kan worden. Wij zullen gaan renoveren, zodat daar zo snel mogelijk op gereden kan worden.

Er is echter een alternatief waardoor je dit proces verstandig kunt afwickelen en niet in juridische mijnenvelden terecht hoeft te komen. Dit alternatief is 12 kilometer langer. Ik denk dat wij geen conflict moeten creëren tussen onze landen, als dat niet nodig is. Er is van onze kant bereidheid om zo snel mogelijk mee te werken aan goederenvervoer van Antwerpen naar Duitsland per

Mme Netelenbos, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* — Madame le Président, je remercie M Ansoms pour son intervention. Il s'est référé à une discussion avec le professeur Van Hooydonk au sujet de l'espace juridique dans lequel nous opérons pour le moment. Le problème dans ce genre de dossier, c'est que les opinions peuvent diverger et que ce n'est qu'au dernier moment, c'est-à-dire quand le juge s'est prononcé, que l'on est fixé. J'aimerais éviter que nous en venions à devoir faire trancher le problème du Rhin de fer devant le juge, car cela peut prendre des années. On peut, en effet, aller jusqu'à la Cour de Justice européenne pour faire valoir ses droits. Selon moi, un telle procédure produit, en tout état de cause, un effet suspensif. Or, j'essaie précisément, à l'heure actuelle, de naviguer entre les écueils afin de trouver une solution qui soit acceptable par tous. A quoi avons-nous affaire ? A la décision, prise en 1991, de ne plus faire rouler des trains sur le Rhin de fer. Le tracé a été effectivement fermé. Celui qui connaît la configuration des lieux sait que toutes sortes de dispositifs bloquent la voie et qu'il n'est plus possible d'y circuler. Si on avait maintenu le trafic, ce qui n'est pas le cas, le problème actuel ne se serait pas posé.

Entre-temps, il y a un accord relatif à une directive européenne sur l'habitat. Or, si l'on dit que le droit européen prime le droit néerlandais, cela complique les choses, à mon avis, car il a été convenu, au niveau européen, qu'il s'agit ici d'une zone d'habitat. En d'autres termes, l'utilité et la nécessité des aménagements que l'on souhaite apporter dans une telle zone doivent être démontrées dans chaque cas et, à cet effet, une étude d'impact sur l'environnement s'impose.

En outre, il n'est pas possible de réactiver le tracé sans plus, quoi qu'en aient dit les Chemins de fer néerlandais (NS). Les NS ne sont pas le Gouvernement néerlandais ni la Commission européenne qui prend des directives. Ce que les NS ont dit est peut-être intéressant, mais il n'est pas possible de faire rouler des trains sur le Rhin de fer car la voie s'affaîsserait. Il faudrait donc, en tout état de cause, faire beaucoup de travaux avant de pouvoir circuler sur la voie.

J'ai réellement promis que, là où cela s'avère possible, on commencera par améliorer la ligne. Dans le Brabant aussi, il y a des tronçons actuellement inutilisables. Nous allons les rénover, pour qu'on puisse y circuler le plus rapidement possible.

Il y a cependant une solution qui permet de conclure ce litige d'une manière intelligente et sans se retrouver dans un champ de mines juridique. Cette solution allonge le trajet de douze kilomètres. J'estime qu'il ne faut pas créer inutilement de conflits entre nos deux pays. De notre côté, nous sommes tout à fait disposés à coopérer aussi rapidement que possible au transport de marchandises par

trein, maar dat kan ook tijdelijk, via andere routes. Wij gaan ook medewerking verlenen aan nieuwbouw, omdat het sowieso beter is een andere routing te kiezen, omdat het niet mogelijk is veel goederenvervoer per trein via de steden van Nederland te laten lopen, en ook om de groei op termijn mogelijk te maken.

Ik schuif dus niets op de lange baan. Ik hoop alleen dat er niet teveel sentimenten gaan spelen, ik zeg niet dat u dat doet, maar ik denk hoe rustiger wij dit als landen onderling kunnen regelen, hoe minder lieden op het idee komen om juridische procedures te starten die in het slechtst denkbare geval wel zes tot acht jaar kunnen duren. Wij hebben op andere dossiers ook tot het Europese Hof toe procedures lopen, en het enige dat je ziet is, dat je niets kunt doen. Ook in Nederland hebben wij daar last van, wij hebben een virulente milieubeweging, ik heb er dagelijks mee te maken en ik zou dus heel graag zien dat dit door ons creatief wordt aangepakt ten gunste van de haven van Antwerpen, die wij niet als concurrent zien.

De Voorzitter. – Dank u wel. Ik denk dat daarmee dit onderwerp, ik hoop zelfs naar tevredenheid, maar in ieder geval voldoende is afgerond.

De heer Ansoms, u wilde nog een opmerking maken.

De heer Ansoms (B) N. – Mevrouw de Minister, ik dacht dat u niet geantwoord had op mijn concrete vraag over de MER-rapportage. U zei dat deze voltooid kan zijn in 2002. Is dat inderdaad zo strikt afgelijnd of kunnen er zich bepaalde zaken voordoen waardoor dat één of twee jaar achteruitgeschoven wordt? Dat was mijn concrete vraag. Ik ben immers niet vertrouwd met de procedure in Nederland.

Mevr. Netelenbos, minister voor Verkeer en Waterstaat (NL) N. – Het is natuurlijk niet te voorspellen hoe zo'n procedure zich ontwikkelt en wat voor eisen uit de MER-procedure komen met betrekking tot aanpassing van het tracé. Je moet namelijk via de MER het nut en de noodzaak aantonen, en de zwaarte van het besluit om in een Habitatgebied opnieuw te gaan rijden, van een antwoord voorzien. Daarom is het begrip 'tijdelijk' belangrijk tot 2008 ongeveer, dan zou het nieuwe tracé als wij alles op alles zetten klaar kunnen zijn. Je bypassed er dan als het ware aan de noordkant omheen. Ik denk dat als wij het verstandig doen, wij in de tweede helft van 2002 klaar kunnen zijn en dan ook precies zouden moeten weten wat wij gaan aanpassen en vervolgens meteen met bouwen beginnen. Ondertussen kan via de alternatieve route gereden worden en dan is ook te bezien in hoeverre de markt reageert op treinvervoer. Ook dat is geen vanzelfsprekendheid, want treinvervoer is duur in vergelijking met ander

le rail entre Anvers et l'Allemagne, mais cela peut se faire, temporairement bien entendu, par d'autres itinéraires. Nous allons aussi coopérer à de nouvelles constructions car, en tout état de cause, il est plus indiqué de choisir d'autres itinéraires. Il n'est, en effet, pas possible de faire passer beaucoup de trains de marchandises par les villes néerlandaises et il faut assurer le développement futur.

Je ne renvoie donc rien aux calendes grecques. J'espère seulement qu'on ne jouera pas trop sur les sentiments; je ne dis pas que vous le faites pas mais, plus nous réussons à régler ce problème entre pays d'une manière sereine, moins les gens songeront à entamer des procédures judiciaires qui, dans le pire des cas, peuvent prendre de six à huit ans. Nous avons d'autres dossiers faisant l'objet d'une procédure devant la Cour européenne de Justice et on ne peut que constater qu'on ne peut rien faire. Cela nous ennuie aux Pays-Bas aussi. Le mouvement écologiste est virulent chez nous. J'ai affaire avec lui quotidiennement et j'aimerais que ce dossier soit abordé d'une manière créative en faveur du port d'Anvers, que nous ne considérons pas comme un concurrent.

Le Président. – Je vous remercie. J'espère que la discussion de ce dossier peut être clôturée à la satisfaction de tous, le problème ayant été largement traité. Je donne la parole à M. Ansoms.

M. Ansoms (B) N. – Madame le Ministre, je crois que vous n'avez pas répondu à ma question précise concernant l'étude d'incidence sur l'environnement. Vous avez dit qu'elle pourrait être achevée pour 2002. Cette date constitue-t-elle une certitude ou des événements peuvent-ils se produire retardant l'étude d'un an ou deux? Telle était ma question précise. Je ne connais, en effet, pas bien la procédure néerlandaise.

Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat (NL) N. – Il est, bien entendu, impossible de prédire le déroulement d'une telle procédure ou de prévoir quelles exigences résulteront de l'étude d'incidence sur l'environnement en ce qui concerne l'aménagement du tracé. Cette étude doit permettre d'établir le caractère utile et nécessaire du projet et de justifier la décision de circuler à nouveau dans une zone d'habitat. C'est pourquoi la notion de «temporaire» pourrait aller jusqu'en 2008 environ, date à laquelle le nouveau tracé pourrait être prêt si nous faisons le maximum. On procéderait pour ainsi dire à un pontage par le Nord. Je crois que si nous nous y prenons bien, nous pourrions être prêts pour la seconde moitié de 2002. Nous devrions avoir à ce moment-là une idée précise des aménagements à réaliser et commencer aussitôt les travaux. Le tracé de rechange pourrait être utilisé en attendant. Nous devons analyser aussi la réaction du marché par rapport au transport ferroviaire. L'is-

vervoer. Zekerheden zijn er in dit traject natuurlijk niet, maar het is wel zo dat wij alles in het werk zullen stellen, zodat ervan 1 januari 2003 gereden kan worden, tijdelijk op bestaand tracé. Dat is onze inzet op dit moment.

Ik zal dat ook in het Nederlandse parlement verdedigen en ik hoop dat degenen die luisteren dat willen steunen, want dat zijn lastigste debatten voor de minister van Verkeer. Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. – Enig begrip voor de minister hadden wij al, maar het blijft een moeilijk probleem.

Rondkijkend denk ik dat wij deze beraadslagingen kunnen beëindigen, Ik dank de minister heel hartelijk voor haar komst op zaterdag naar het Beneluxparlement en in het bijzonder voor haar antwoord.

DE SAMENWERKING TUSSEN HET BENELUX-PARLEMENT EN DE NATIONALE RESPECTIEVELIJK FEDERALE EN REGIONALE PARLEMENTEN EN HUN REGERINGEN

De Voorzitter. – Ik wil voorstellen direct over te gaan naar een agendapunt dat wij nog hebben liggen en dat zou kunnen leiden tot een interne aanbeveling waar wij vervolgens vandaag gelijk over zouden moeten stemmen, als die wordt ingediend.

Het gaat over de samenwerking tussen het Beneluxparlement en de nationale respectievelijk federale en regionale parlementen en hun regeringen waarbij de heer Moors rapporteur is.

Het woord is aan de heer Moors.

(De ondervoorzitter, de heer Schummer, neemt plaats op het voorzitterschap)

De heer Moors, rapporteur, (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Collega's, het betreft hier een klein verslag over de contacten van het Bureau met de nationale, federale en regionale parlementen van de drie landen. Bedoeling was om, door middel van een uitgebreid contact met deze parlementen alsook met de regeringen en zo nodig met de administraties, de samenwerking met het Beneluxparlement beter te bekijken. Dit leidde trouwens tot een uitgebreide schriftelijke rapportage. Nu wil ik mij beperken tot een aantal suggesties, die meestal gelden voor onszelf en waar-

sue est incertaine car, par comparaison avec d'autres modes de transport, le train est cher. Ce tracé n'offre, bien entendu, aucune garantie mais nous allons tout mettre en oeuvre pour que les trains puissent circuler provisoirement sur le tracé existant au 1^{er} janvier 2003. Tel est actuellement notre objectif.

Je défendrai également ce scénario au Parlement néerlandais et je compte sur ceux qui m'écoutent pour me soutenir, car les débats de ce type ne sont pas faciles pour un ministre des Transports. Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. – Nous avons déjà manifesté de la compréhension envers le ministre mais cela reste un dossier difficile.

Je regarde l'assemblée et je conclus que nous pouvons clôturer le débat. Je remercie chaleureusement le ministre d'être venue un samedi au Parlement Benelux et je lui sais gré de sa réponse.

LA DISCUSSION SUR LA COOPERATION ENTRE LE PARLEMENT BENELUX ET LES PARLEMENTS NATIONAUX OU FEDERAUX ET REGIONAUX ET LEURS GOUVERNEMENTS

Le Président. – Je voudrais vous proposer de passer sans attendre à un point de l'ordre du jour qu'il nous reste à traiter et qui pourrait donner lieu à une recommandation interne. Si cette recommandation est déposée, elle devrait encore faire l'objet d'un vote aujourd'hui.

Il s'agit de la coopération entre le Parlement Benelux et les Parlements nationaux ou fédéraux et régionaux et leurs Gouvernements. M. Moors est rapporteur.

Je donne la parole à M. Moors.

(Le vice-président, M. Schummer, prend place au fauteuil présidentiel)

M. Moors, rapporteur (B) N. – Madame le Président, chers Collègues, il s'agit en fait d'un rapport succinct sur les contacts entre le Bureau et les Parlements nationaux, fédéraux et régionaux des trois pays. Il s'agissait, au-travers d'un contact élargi avec ces Parlements et Gouvernements, et éventuellement avec les administrations, d'évaluer plus correctement la coopération avec le Parlement Benelux. Il en est d'ailleurs résulté un rapport écrit circonstancié. Je vais me limiter à formuler quelques suggestions qui, d'une manière générale, concernent notre

voor dus geen klassieke aanbevelingen moeten worden gedaan.

Op grond van alle contacten en van de daaropvolgende besprekingen in de fracties en nationale delegaties, stel ik voor dat de aanbevelingen van de Beneluxraad worden overgezonden aan de verschillende parlementen en hun bevoegde commissies. Nu worden deze overgezonden aan het Comité van Ministers. Het Comité moet deze weliswaar beantwoorden, doch onze parlementen worden daarvan niet op de hoogte gebracht.

Ten tweede, wordt voorgesteld ook het jaarverslag van de Beneluxraad over te zenden en te vragen om het te behandelen in de bevoegde commissies. Tevens zou aan de regeringen worden gevraagd om het jaarverslag van de Beneluxraad te incorporeren in hun jaarverslag. Voor België zou het worden geïncorporeerd in de beleidsnota van de minister van Buitenlandse Zaken en voor Nederland in de memorie van toelichting bij het betreffende begrotingshoofdstuk (zoals gesuggereerd door de Nederlandse delegatie). Het zou goed zijn enerzijds deze verslagen met inbegrip van commentaar aan de parlementen over te maken en anderzijds ook aan de regeringen te vragen, in hun jaarverslag, resp. memorie van toelichting, ten behoeve van de parlementen, te verwijzen naar het jaarverslag van de Beneluxraad.

Ten derde, zouden leden van de bevoegde commissies van de nationale parlementen worden uitgenodigd op de studiedagen van de Beneluxraad. Onlangs is dat trouwens gebeurd.

In een vierde punt vragen we aan de Parlementen om op hoorzittingen het Beneluxstandpunt toe te lichten. Zulks zou gebeuren hetzij door de Beneluxraad, hetzij door het secretariaat van de Benelux Economische Unie.

In een vijfde punt, vragen we aan regeringen en parlementen om – bij belangrijke voorstellen en ontwerpen van wet, decreet, ordonnantie, inzake sociale zekerheid en volksgezondheid, economische zaken, fiscaliteit, ruimtelijke ordening, infrastructuur – een afzonderlijke paragraaf of hoofdstuk toe te voegen aan de algemene toelichting over de compatibiliteit van het initiatief met de politiek gevoerd in de twee andere Beneluxlanden (d.i. de zogn. Compatibiliteits- of Beneluxtoets).

Ik denk dat we gisteren en vandaag hebben ervaren dat er inderdaad in elk land wetgevingen tot stand komen die sterk afwijken van de wetgevingen in de andere landen en dat wij aldus uit elkaar groeien. Nochtans zouden wij op mekaar afgestemd moeten geraken.

Parlement et ne doivent dès lors pas faire l'objet d'une recommandation classique.

Sur la base des contacts et des discussions qui ont eu lieu ensuite au sein des groupes et des délégations nationales, je propose d'envoyer les recommandations du Parlement Benelux aux différents Parlements et à leurs commissions compétentes. Actuellement, les recommandations sont adressées au Comité de ministres qui y apporte une réponse, laquelle n'est pas portée à la connaissance de nos Parlements respectifs.

En deuxième lieu, il est également proposé de transmettre le rapport annuel du Conseil Benelux et de demander qu'il soit examiné au sein des commissions compétentes. De même, les Gouvernements seraient invités à intégrer le rapport annuel du Conseil Benelux dans leur propre rapport annuel. En Belgique, il serait incorporé dans la note de politique générale du ministre des Affaires étrangères et, aux Pays-bas, dans l'exposé des motifs relatif au chapitre budgétaire (ainsi que le suggère la délégation néerlandaise). Il serait bon, d'une part, de transmettre ces rapports et les commentaires aux Parlements et, d'autre part, de demander aux Gouvernements de faire référence, selon le cas, dans leur rapport annuel ou dans l'exposé des motifs qu'ils présentent devant leur Parlement, au rapport annuel du Conseil Benelux.

Troisièmement, des membres des commissions compétentes des Parlements nationaux devraient être invités aux journées d'étude du Conseil Benelux. Ce fut récemment le cas.

Dans un quatrième point, nous demandons aux Parlements que le point de vue du Benelux puisse être exposé lors d'auditions. Cela se ferait soit par le Conseil Benelux lui-même, soit par le secrétariat de l'Union économique Benelux.

Dans un cinquième point, nous demandons aux Gouvernements et aux Parlements d'ajouter à l'exposé général – lorsqu'il s'agit de propositions et de projets de loi, de décrets ou d'ordonnances importants relatifs à la sécurité sociale et à la santé publique, aux affaires économiques, à la fiscalité, à l'aménagement du territoire, à l'infrastructure – un paragraphe ou un chapitre distinct sur la compatibilité entre l'initiative et la politique mise en oeuvre dans les deux autres pays du Benelux (il s'agit du contrôle de la compatibilité ou contrôle Benelux).

Je crois que nous avons pu voir hier et aujourd'hui que, dans chaque pays, entrent en vigueur des législations qui diffèrent très sensiblement de celles des autres pays et que, dans ces conditions, nous nous éloignons l'un de l'autre alors que nous devrions nous rapprocher.

Waarschijnlijk zou het ook goed zijn dat we een lijst krijgen van de verantwoordelijke ambtenaren inzake Beneluxaangelegenheden in ieder land. Het valt op dat we niet altijd weten wie zich in de administratie bezig houdt met wat en wie zich nog bezig houdt met Beneluxproblemen. Dergelijke lijst kan ons ook helpen om contacten te leggen met de verschillende administraties. Ik denk dat dit absoluut nodig is. Het is trouwens ook een voorstel van de «bottom up».

Ik wil ook pleiten voor een betere ondersteuning. Ik weet dat er gevraagd werd dit punt te schrappen, maar het Beneluxparlement heeft op het secretariaat maar één fulltime-ambtenaar. Daarnaast zijn er weliswaar tal van gelegenheidsmedewerkers, al dan niet in vast verband, die de Benelux draaiende houden en we zijn trouwens zeer tevreden over hun medewerking. Maar, er is eigenlijk niemand om ons over een bepaald vraagstuk in te lichten of daarover een studie te maken.

In onze nationale parlementen kunnen wij daarentegen steunen op medewerkers, die bepaalde problemen bekijken, wetgevingen vergelijken, suggesties doen en die uitwerken. Wij moeten dus rekenen op de goodwill van externen of de dossierkennis van collega's. Ik weet ook dat wij ons niet kunnen veroorloven nieuwe personeelsleden in dienst te nemen. Ons budget van 21 miljoen laat zulks niet toe en het is waarschijnlijk ook niet nodig. Een betere ondersteuning van de werkzaamheden van de commissies is nochtans vereist. Daartoe kan worden overwogen onze secretarissen, die trouwens goed werk leveren, meer ruimte te geven alsook een aanvullende vergoeding voor hun prestaties. Maar, hun opdrachten in de nationale parlementen vallen die wel te combineren met een uitgebreider taak in de Benelux. Ik weet dat niet, maar het loont alleszins de moeite dit te onderzoeken. Ik herhaal dit voorstel vooralsnog niet, aangezien mij gevraagd werd het te schrappen. Ik vraag alleen dat het Beneluxparlement zich zou bezinnen over dit probleem.

Rest een laatste punt. Ik heb dit niet gehoord op het overleg met de parlementen. Dit is dus een bijkomende suggestie. Wij leven in een snel veranderende maatschappij. Er zijn de globalisering van de economie, de maatschappelijke aanpassingen, de Europese Unie. Ook de Benelux wordt gegrepen door al deze veranderingen, die trouwens de politiek en onze werkzaamheden bepalen. Zou het niet goed zijn aan te leunen bij universiteiten of bij een universiteit, alwaar een studiedienst in het maatschappelijk onderzoek op verschillende vlakken (sociaal, economisch, ruimtelijk) ook de Beneluxcomponent zou verwerken. Een van onze collega's stelde in het Nederlands Parlement trouwens eenzelfde vraag aan de regering. En

Sans doute serait-il bon également que nous recevions la liste des fonctionnaires responsables des matières Benelux dans chaque pays. Il est frappant de constater que nous ne savons pas toujours qui, dans l'administration, s'occupe d'une matière donnée et qui s'occupe des questions relatives au Benelux. Cette liste nous permettrait d'établir des contacts avec les différentes administrations. Je crois que c'est absolument nécessaire. C'est d'ailleurs une proposition du «bottom up».

Je voudrais plaider aussi pour un soutien plus adéquat. Je sais que l'on a demandé de biffer ce point mais le Parlement Benelux ne dispose en fait au secrétariat que d'un fonctionnaire à temps plein. Il y a certes de nombreux collaborateurs occasionnels, qu'ils se situent ou non dans un cadre permanent, qui permettent au Benelux de fonctionner et dont nous avons tout lieu d'être satisfaits. Mais personne n'est véritablement en mesure de nous informer ou réaliser une étude sur un point déterminé.

Dans nos Parlements nationaux par contre, nous pouvons nous appuyer sur des collaborateurs qui étudient des problèmes, comparent des législations, font des suggestions et les mettent en oeuvre. Au Parlement Benelux, nous sommes dépendants de la bonne volonté de personnes extérieures ou de la connaissance des dossiers de collègues. Je sais aussi que nous ne pouvons pas nous permettre de recruter du personnel supplémentaire. Notre budget de 21 millions ne le permet pas et ce n'est sans doute même pas nécessaire. Mais il faut un appui plus soutenu pour les travaux en commission. A cet effet, nous pouvons envisager de laisser plus de latitude à nos secrétaires de commission, qui font par ailleurs de l'excellent travail, et de leur accorder une indemnisation pour leurs prestations supplémentaires. Toutefois, peuvent-ils combiner leur tâche dans les Parlements nationaux avec une mission plus importante dans le cadre du Benelux? Je l'ignore mais la question mérite d'être examinée. Je ne vais provisoirement pas reformuler cette proposition puisqu'on m'a demandé de la biffer. Je demanderais simplement au Parlement Benelux de bien vouloir examiner ce problème.

Il me reste un dernier point, que je n'ai pas entendu évoquer lors de la concertation avec les Parlements. Il s'agit donc d'une suggestion supplémentaire. Nous vivons dans une société en mutation rapide. Il y a la globalisation de l'économie, l'évolution de la société, l'Union européenne. Le Benelux est également concerné par tous ces changements qui déterminent du reste la politique et nos activités. Ne serait-il pas indiqué que nous consultations des universités ou une université, où un service qui s'occupe d'études dans des matières sociales ou autres (sociales, économiques, spatiales) pourrait analyser la composante beneluxienne. Au Parlement néerlandais, un de nos collègues a du reste posé la même ques-

er werd gezegd dat op de universiteit van Maastricht, althans wat de grensarbeiders betreft, dergelijke studiedienst mogelijk is. Is het niet mogelijk dat wij bijvoorbeeld in Maastricht, een soortgelijke opdracht geven, mogelijk in samenwerking met andere universiteiten (Luik, Hasselt en misschien Aken)? Ik doe hier maar een suggestie.

Ziedaar, beste collega's, een aantal voorstellen. Misschien kan ook het Benelux Economisch Universitair Centrum ons door middel van studiedagen ondersteunen. Ik geloof dat aldus onze werkzaamheden beter zouden worden ondersteund.

Met de inzet van het Beneluxparlement wordt de basis gelegd voor een blijvende Beneluxgedachte en een concrete samenwerking tussen onze landen. Met andere woorden, alleen wij kunnen de draaischijf zijn in het geheel van administratie en regeringen in het geheel van de Europese Unie. Hier willen de drie landen samen bouwen aan een economisch en sociaal geheel. Daartoe is het Beneluxparlement geroepen.

Tot slot wil ik woorden van dank richten tot alle collega's waarmee ik al deze jaren heb kunnen samenwerken. Ik dank de Voorzitter, de secretaris-generaal, ons administratief secretariaat, alsook het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie. Ik ben ervan overtuigd dat dit werk hier zal worden verdergezet. Ik dank u.

(Mevr. Swildens-Rozendaal, herneemt het voorzitterschap)

De Voorzitter. — Dank u wel.

Is er iemand die naar aanleiding van het betoog van de Moors het woord wil hebben?

Applaus is ondersteuning maar applaus kan ook waardering zijn voor de laatste woorden waarbij misschien toch iemand nog iets had willen zegen.

Ik dank de heer Moors. Ik denk dat dit zijn zwanenzang was en ik zal dat met genoegen, voorzover ik het niet heb kunnen bijwonen, in de handelingen nalezen.

tion au Gouvernement qui lui a répondu qu'un tel travail pourrait être effectué à l'université de Maastricht, du moins en ce qui concerne les travailleurs frontaliers. Ne nous serait-il pas possible de confier une mission analogue, par exemple à Maastricht, en collaboration avec d'autres universités (Liège, Hasselt et peut-être Aix)? C'est une simple suggestion que je fais là.

Voilà, chers Collègues, une série de propositions. Peut-être le Centre universitaire BeNeLux pourrait-il également nous apporter un soutien sous la forme de journées d'étude. Je crois que nous pourrions ainsi travailler plus efficacement.

Grâce à son engagement, le Parlement Benelux jette les bases d'une idée Benelux durable et d'une coopération entre nos pays. En d'autres termes, nous seuls pouvons être la plaque tournante dans un ensemble constitué par les administrations et les Gouvernements au sein de l'Union européenne. Les trois pays entendent concourir à la mise en place d'une entité économique et sociale. Telle est la vocation du Parlement Benelux.

Je voudrais conclure par quelques mots à l'intention des collègues avec qui j'ai eu le plaisir de travailler pendant toutes ces années. Je remercie le président, le secrétaire général, notre secrétariat administratif ainsi que le secrétariat général de l'Union Economique Benelux. Je suis convaincu que le travail entrepris sera poursuivi. Je vous remercie.

(Mme Swildens-Rozendaal, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. — Je vous remercie.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à la suite de l'exposé de M. Moors?

Les applaudissements peuvent être une marque de soutien mais peuvent également saluer les dernières paroles d'un orateur. Je me demandais dès lors si quelqu'un souhaitait ajouter quelque chose.

Je remercie M. Moors, dont c'était, je crois, la dernière intervention. Je me ferai un plaisir de la lire dans les Annales puisque je n'étais pas là pour l'entendre.

BENOEMING VAN DRIE VERIFICATEURS VAN DE REKENINGEN

De Voorzitter. — Dan komen wij nu bij agendapunt : benoeming van de drie verificateurs.

Ik zou willen voorstellen te benoemen: de heer D'Hondt uit België, mevrouw Van der Hoeven uit Nederland en mevrouw Mutsch uit Luxemburg.

Kunt u zich daarin vinden?

Geen opmerkingen, ook geen applaus? Dan is bij deze de benoeming geschied.

WIJZING VAN HET REGLEMENT

De Voorzitter. — Volgend agendapunt : Reglement van Orde artikel 3.

In het Permanent Comité is besloten dat mevrouw Van der Hoeven als rapporteur zal optreden ten aanzien van deze problematiek, omdat bij het voorstel, zoals dat inmiddels voorlag wellicht een ander voorstel wordt gevoegd ter verdere complementering van het Reglement van Orde, waarbij duidelijk wordt wanneer het mandaat van leden van het Beneluxparlement begint, en in het bijzonder wanneer het eindigt, en alles wat daar, niet alleen organisatorisch maar ook reglementair mee te maken zou kunnen hebben. Dat betekent dat er binnenkort een voorstel komt in het Permanent Comité dat doorgeleid wordt naar deze plenaire vergadering.

Ik zou dit als een mededeling willen beschouwen.

AANWIJZING VAN DE BELGISCHE GRIFFIER

De Voorzitter. — Ik moet mededeling doen van het feit dat in België is aangewezen als Belgisch griffier de heer Henrard en ik zou hem zeer veel succes en sterkte willen wensen bij het vervullen van zijn zware taak.

STEMMINGEN OVER DE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — Dan zijn wij toe aan de stemmingen over een aantal aanbevelingen. De stemmingsbel is geluid, maar ik vraag mij af of wij toch niet wat completer zouden moeten zijn; uiteindelijk is dit het moment van de waarheid.

De eerste **aanbeveling** waarover gestemd moet worden is die **over de belasting op energie (Doc. 605-1)**.

LA NOMINATION DES TROIS VERIFICATEURS AUX COMPTES

Le Président. — Maintenant, nous en venons à la désignation des trois vérificateurs.

Je propose de nommer M. D'hondt pour la Belgique, Mme Van der Hoeven pour les Pays-Bas et Mme Mutsch pour le Luxembourg.

L'assemblée est-elle d'accord?

Il n'y a ni observations ni applaudissements. Je considère dès lors que la proposition est acceptée.

MODIFICATION DU REGLEMENT

Le Président. — Le point suivant de l'ordre du jour concerne l'article 3 du Règlement d'ordre intérieur.

Le Comité permanent a décidé que Mme Van der Hoeven serait rapporteur pour cette question. En effet, à la proposition qui avait été formulée sera sans doute ajoutée une autre proposition visant à compléter le règlement d'ordre intérieur et précisant quand commence et, plus particulièrement, quand s'achève le mandat des membres du Parlement Benelux, avec tous les aspects organisationnels et réglementaires qui y sont liés. Le Comité permanent formulera donc prochainement une proposition qui sera soumise à la séance plénière.

Je demande de considérer ceci comme une communication.

LA DESIGNATION DU GREFFIER BELGE

Le Président. — Je dois vous informer que M. Henrard a été désigné en Belgique comme greffier belge. Je lui souhaite beaucoup de succès dans l'accomplissement de la lourde tâche qui l'attend.

VOTES SUR LES RECOMMANDATIONS

Le Président. — Nous en sommes ainsi arrivés aux votes sur un certain nombre de recommandations. La sonnerie annonciatrice des votes a retenti mais je me demande si nous ne devrions pas être un peu plus nombreux. En définitive, c'est tout de même le moment de vérité.

La première **recommandation** sur laquelle nous sommes appelés à voter est celle **relative à la fiscalité sur l'énergie (Doc. 605-1)**.

U heeft hem allemaal in uw bezit, en u heeft erover gesproken.

Willen degenen die voor zijn gaan staan?

Ik geloof niet dat ik de proef op de som hoeft te nemen, maar voor alle zekerheid.

Wie is tegen? Niemand.

Onthoudingen?

Ook niet, dan is de aanbeveling aanvaard.

Vervolgens is aan de orde de stemming over een voorstel tot **aanbeveling inzake dringende geneeskundige hulpverlening in de grensregio's binnen en buiten de Benelux. (Doc. 600-2).**

Wie is voor deze aanbeveling.

Wie is tegen.

Onthoudingen.

De aanbeveling is met algemene stemmen aangenomen.

Thans is aan de orde het aanvullend verslag over het probleem van de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek en de integratie van de Belgische en de Nederlandse landbouw.

Het voorstel van aanbeveling over de dioxineproblematiek is aan de orde, waarvan wij hebben afgesproken dat het de citeertitel krijgt: **aanbeveling over het probleem van de integrale controle van de voedselketen, de dioxineproblematiek en de integratie van de Belgische en de Nederlandse landbouw (Doc. 580-5).**

Wie is voor deze aanbeveling.

Wie is tegen.

Zijn er onthoudingen, zo niet, dan is de aanbeveling met algemene stemmen aangenomen.

Dan is aan de orde **de aanbeveling betreffende het gevangeniswezen en de strafuitvoering in de Benelux (Doc. 602-3).**

Wie is daarvoor?

Wie is tegen?

Zijn er onthoudingen?

Dan is deze aanbeveling met overweldigende meerderheid aangenomen

Aan de orde is de totale aanbeveling die de vier luiken betreft van de grensoverschrijdende samenwerking van de binnen- en buitengrenzen van de Benelux, ofwel het eindproduct van de euregionale samenwerkingsconferentie.

We stemmen over **de aanbeveling over de Euregio's (Doc. 603-2)**

Wie is daarvoor?

Wie is tegen?

Onthoudingen?

Vous êtes tous en possession du texte et la recommandation a été examinée.

J'invite ceux qui sont pour à se lever.

Je ne pense pas qu'il soit utile de procéder à l'épreuve contraire mais sait-on jamais.

Qui est contre? Personne.

Y a-t-il des abstentions? Non plus.

La recommandation est donc approuvée.

L'ordre du jour appelle le vote sur la proposition de **recommandation relative à l'aide médicale urgente dans les régions frontalières à l'intérieur et à l'extérieur du Benelux (Doc. 600-2).**

Qui est pour cette recommandation?

Qui est contre?

Qui s'abstient?

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle le rapport complémentaire sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, la problématique de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise.

Nous avons décidé de donner à la proposition de recommandation sur la dioxine l'intitulé suivant: **recommandation sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, la problématique de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise (Doc. 580-5).**

Qui est pour la recommandation?

Qui est contre?

S'il n'y a pas d'abstentions, la recommandation est approuvée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle à présent la **recommandation relative aux établissements pénitentiaires et à l'exécution des peines dans le Benelux (Doc. 602-3).**

Qui est pour?

Qui est contre?

Y a-t-il des abstentions?

La recommandation est donc adoptée à une très grande majorité.

L'ordre du jour appelle la recommandation qui concerne les quatre volets de la coopération transfrontalière aux frontières intérieures et extérieures du Benelux, c'est-à-dire le produit final de la conférence sur la coopération eurorégionale.

Nous votons donc sur la **recommandation relative aux eurorégions (Doc. 603-2).**

Qui est pour?

Qui est contre?

Qui s'abstient?

Zo niet, dan is deze aanbeveling met algemene stemmen aangenomen.

Ik denk dat wij ons als Beneluxparlement daarmee geluk mogen wensen.

VOORSTEL VAN AANBEVELING BETREFFENDE
DE SAMENLOOP TUUSEN DE FISCALE REGELS
VAN EEN BENELUXLAND EN DE REGELS BE-
TREFFENDE DE BANKVERRICHTINGEN EN HET
BANKGEHEIM VAN EEN ANDER
BENELUXLAND

De Voorzitter. — Aan de orde is de aanbeveling zoals afgedrukt in stuk 601/1. Het voorstel van aanbeveling betreffende de samenloop van fiscale regels van een Beneluxland en de regels betreffende het bankgeheim van een ander Beneluxland. Op die aanbeveling is binnengekomen een ander voorstel, ondertekend door zes afgevaardigden uit Luxemburg, dat als voorstel van aanbeveling is gepresenteerd, maar waarvan ik heb begrepen dat men het als amendement beschouwt, zodat het ook eventueel vandaag behandeld zou kunnen worden. Ik begrijp dat voordat wij gaan stemmen over de status enige duidelijkheid kan worden gegeven door de heer Jung.

De heer Jung (L) F. — Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, met betrekking tot de belastingregeling voor spaargelden van de niet-ingezetenen in de Beneluxlanden, ben ik zo vrij de volgende woorden van de Nederlandse staatssecretaris in herinnering te brengen: op Beneluxniveau kan me moeilijk voortuilen op de maatregelen die zullen worden genomen. Ik vraag dan ook om hiervoor begrip op te brengen. De Luxemburgse afvaardiging kan het voorstel van aanbeveling van de commissies voor de Financiële en Sociale aangelegenheden en voor Justitie en Openbare orde met betrekking tot de financiële en fiscale kwesties zoals dat op de agenda werd geplaatst, niet goedkeuren.

Met wat vertraging — waarvoor de aanwezige Luxemburgse afvaardiging zich excuseert — hebben wij aan het op 29 oktober vergaderde Permanent Comité een voorstel om tot een vergelijk te komen voorgelegd dat gisteren aan alle leden ter hand werd gesteld en dat als een amendement moet worden beschouwd dat ertoe strekt de aanbeveling ingeschreven op de agenda te vervangen, wat strookt met artikel 23 van ons reglement.

Gelet op de specifieke kenmerken van de Luxemburgse geldmarkt en op de mededinging in andere landen van de Europese Unie en van nog andere nabijgelegen landen die zich niet dienen te houden aan de wettelijke beperkingen die in Luxemburg gelden, vinden wij dat het voorstel dat door de Luxemburgse afvaardiging wordt voorgelegd van een maximum aan goede wil getuigt. Wij hopen dan

Dans ce cas, la recommandation est adoptée à l'unanimité. Je crois que, en tant que Parlement Benelux, nous devons nous en féliciter.

LA PROPOSITION DE RECOMMANDATION RELATIVE
AUX RELATIONS ET INTERFERENCES
ENTRE LES REGLES FISCALES D'UN PAYS DU
BENELUX ET LES REGLES RELATIVES AUX
OPERATIONS BANCAIRES ET AU SECRET BAN-
CAIRE D'UN AUTRE PAYS DU BENELUX

Le Président. — L'ordre du jour appelle la recommandation figurant dans le document 601/1. Il s'agit de la recommandation relative aux relations et interférences entre les règles fiscales d'un pays du Benelux et les règles relatives au secret bancaire d'un autre pays du Benelux. Six membres luxembourgeois ont déposé un texte qui est présenté comme une proposition de recommandation mais dont j'ai compris qu'il est considéré comme un amendement, de sorte qu'il pourrait éventuellement encore être examiné aujourd'hui. J'ai cru comprendre qu'avant que nous nous prononcions sur le statut de ce texte, M. Jung pourrait nous fournir quelques précisions.

M. Jung (L) F. — Madame le Président, honorables Collègues, en ce qui concerne la fiscalité pour l'épargne des non-résidents dans les pays du Benelux, je me permets de vous rappeler ces paroles du secrétaire d'État néerlandais : «Il est difficile d'anticiper des mesures au niveau du Benelux». Je fais donc appel à votre compréhension. La délégation luxembourgeoise ne peut voter la proposition de recommandation des commissions des Questions financières et sociales et de la Justice et de l'Ordre public sur les questions financières et fiscales telles que mises à l'ordre du jour.

Avec un certain retard — pour lequel la délégation luxembourgeoise présente ses excuses — nous avons soumis, à la réunion du Comité permanent du 29 octobre, une proposition de compromis, qui a été distribuée hier à tous les membres et qu'il y a lieu de considérer comme un amendement visant à remplacer la recommandation inscrite à l'ordre du jour, ce qui est conforme à l'article 23 de notre règlement.

Compte tenu des particularités de la place financière luxembourgeoise et de la concurrence dans d'autres pays de l'Union européenne et de pays tiers proches de ses frontières qui n'ont pas les contraintes législatives comme celles qui existent au Luxembourg, nous croyons que la proposition soutenue par la délégation luxembourgeoise démontre un maximum de bonne volonté. Nous espérons

ook dat niet alleen de betrokken commissies maar ook de Nederlandse en Belgische afvaardigingen zich bij het voorstel zullen aansluiten. Wij danken u bij voorbaat voor uw blijken van Benelux-solidariteit.

Ik moge u erop wijzen dat dit Parlement tot heden altijd naar een vergelijk heeft gestreefd en dat nooit een aanbeveling werd goedgekeurd die tegen de vitale belangen van één van onze drie landen inging. Wie blijft geloven dat Luxemburg een belastingparadijs is raad ik toch aan onze desbetreffende wetgeving aandachtig te bestuderen.

De Luxemburgse politieke en economische kringen worden geregeld geconfronteerd met de klachten van vennootschappen en particulieren die zich het slachtoffer van kleingeestige en zelfstergende gedragingen achten. Ik citeer hier uit een dossier dat ik bij de hand heb: «Wij sturen u een chronologische samenvatting van een heel bijzondere zaak die zich heeft afgespeeld in België in het kader van een verzoek om strafrechtelijke bijstand tussen twee landen. In deze zaak, waarvoor een verzoek tot het Groothertogdom werd gericht, werd die procedure echt misbruikt. Het betreft hier een strafrechtelijk onderzoek dat het Belgische gerecht tegen een belangrijke plaatselijke vennootschap heeft ingesteld. Een Belgische onderzoeksrechter was van mening dat die vennootschap bij een frauduleuze zaak was betrokken. Die onderzoeksrechter legde niet enkel maatregelen op die de vennootschap en haar personeelsleden enorme schade berokkenen, maar maakte ook misbruik van de rechterlijke instanties van het Groothertogdom om over de Luxemburgse bankrelaties van die vennootschap inlichtingen te verkrijgen. Het Luxemburgse gerecht heeft ingevolge die rogatoire commissie zonder enige controle bankgegevens verstrekt. Wij vinden het onaanvaardbaar dat Luxemburg — dat altijd het bankgeheim heeft verdedigd — toestaat dat dat geheim wordt geschonden enkel en alleen op grond van een rogatoire commissie die zelf op kennelijk onjuiste gegevens berust». Tot besluit citeer ik de bedrijfsleiders van die onderneming: «Om kapitaalvlucht en rampzalige economische gevolgen te voorkomen, zou de Luxemburgse regering die ernstige en onmogelijke toestand moeten bekampen».

Tot zover een van de voorbeelden waaruit blijkt dat de kwestie uit twee gezichtspunten wordt benaderd en dat het voorstel van aanbeveling van de Luxemburgse afvaardiging ongetwijfeld te goeder trouw werd gedaan en van goede wil getuigt.

Ik dank u voor uw aandacht en uw welwillendheid.

donc qu'elle ralliera non seulement les commissions concernées mais aussi les délégations néerlandaise et belge. Dès à présent, nous vous remercions de votre esprit de solidarité beneluxienne.

Je vous rappelle que, jusqu'à présent, ce Parlement a toujours recherché un compromis et que jamais une recommandation n'a été votée contre les intérêts vitaux d'un de nos trois pays. Toutefois, à l'adresse de ceux qui continuent de croire que le Luxembourg est un paradis fiscal, je les invite à examiner de plus près notre législation en la matière.

Les milieux politiques et économiques luxembourgeois sont régulièrement confrontés à des doléances de sociétés et de particuliers qui se considèrent harcelés et même chicanés. Je cite ici les termes d'un dossier que j'ai sous la main : «Nous vous envoyons un résumé chronologique d'une affaire tout à fait particulière qui s'est déroulée en Belgique et ceci dans le cadre d'une demande d'entraide pénale entre deux pays. Dans cette affaire, où la demande était adressée au Grand-Duché, on a vraiment abusé de cette procédure. Il s'agit d'une enquête pénale menée par la justice belge contre une importante société locale. Un juge d'instruction belge était d'avis que cette société se trouvait impliquée dans une affaire frauduleuse. Après avoir ordonné des mesures ayant eu pour résultat de causer des pertes énormes à la société et aux membres de son personnel, ce juge d'instruction a en outre abusé les instances juridiques du Grand-Duché pour obtenir des informations sur les relations bancaires luxembourgeoises de cette société. La justice luxembourgeoise a réagi à cette commission rogatoire en fournissant des données bancaires sans aucun contrôle. Il nous semble qu'il est inadmissible que le Luxembourg — qui a toujours défendu le secret bancaire — autorise la violation de ce secret uniquement sur la base d'une commission rogatoire qui, elle-même, repose sur des informations manifestement incorrectes.» Pour conclure, je cite les responsables de la société : «Le Gouvernement luxembourgeois devrait lutter contre cette situation grave et invraisemblable afin qu'un exode de capitaux et une détresse économique n'aient pas lieu.»

Par cet exemple, parmi d'autres, vous pouvez vous rendre compte qu'il y a deux sons de cloche et que la proposition de recommandation soumise par la délégation luxembourgeoise est sans aucun doute un acte de bonne foi et de bonne volonté.

Je vous remercie de votre attention et de votre compréhension.

De Voorzitter. — Aan begrip zal het niet ontbreken, maar ik zit een beetje met het probleem dat als de heer Jung stelt dat het inderdaad vandaag als amendement afgehandeld kan worden, wij toch met een paar problemen zitten voor wat betreft het niet parallel lopen van de overwegingen en een aantal uitspraken. Ook in het dictum staat een verschil en dat betekent dat het een nogal verregaand amendement is. Als u zegt dat het de bedoeling was te komen tot één aanbeveling, en dat was het verzoek, dan hadden wij de zaak in elkaar kunnen voegen voorafgaand aan de voortzetting van de plenaire vergadering, zodat bij de stemming bekend was wat er aan de orde is. Ik denk dat het toch verstandig is, en ik zeg dat ook tegen de indieners om daar duidelijkheid over te geven. Ik begrijp dat de heer Van Belle wil reageren. Ik geef het woord aan de heer Van Belle.

(Réactie van de heer Happart)

Dat was mij ook even ontgaan.

De heer Happart heeft gelijk, die mag eerst.

De heer Happart heeft het woord.

De heer Happart (B) F. — Mevrouw de Voorzitter, als voorzitter van de commissie wijs ik u erop dat wij al meer dan een jaar aan dit thema werken. Wij hebben de Luxemburgse afvaardiging — die al maandenlang niet meer in onze commissie aanwezig is — herhaaldelijk gevraagd inlichtingen te verstrekken of in elk geval aan de werkzaamheden deel te nemen. Wij geven toe dat het voor haar niet gemakkelijk is om het voorstel van aanbeveling dat wij vandaag zullen voorleggen, goed te keuren. De Luxemburgse afgevaardigden stellen een amendement voor; dat is hun volste recht. Ik vraag alleen dat het voorstel naar de commissie wordt verzonden, zodat het daar kan worden besproken en het amendement, dat in vergelijking met het oorspronkelijk voorstel een radicale koerswijziging betekent, kan worden bestudeerd. Op zijn minst had men — en dat had ik zelf het liefst gezien — het voorstel veel vroeger moeten indienen, maar beter laat dan nooit. Mevrouw de voorzitter, ik vraag u dus dit dossier naar de commissie te verzenden.

De Voorzitter. — Dat is duidelijk, dank u wel.

Dan denk ik dat daarmee ook de behoefte bij de heer Van Belle om op dit moment het woord te voeren van tafel is. U kunt het hoogstens betreuren of niet betreuren of verstandig vinden. Ik denk dat het een goede zaak is het probleem in die zin op te lossen door het reglement te volgen en het voorstel door te verwijzen naar de commissie, om te proberen eruit te komen. Voor degenen die, laat ik het voorzichtig zeggen, betreuren dat het niet eerder op die manier gebeurd is, heb ik alle begrip. Het is in het bijzonder voor de heer Van Belle, die rapporteur is en een

Le Président. — Il n'y aura pas de difficultés de compréhension mais je suis confronté à un problème. En effet, M. Jung estime que le texte pourrait être traité aujourd'hui à titre d'amendement. Mais il y a le fait que les considérations et un certain nombre de points ne concordent pas. Le dispositif aussi comporte une différence. Tout ceci pour dire que la portée de cet amendement est assez radicale. Vous dites que la proposition s'inscrit dans le cadre des recommandations. La demande allait en ce sens. Il aurait été possible d'intégrer les textes avant le début de la séance plénière, de sorte que nous aurions su ce qu'il en était au moment du vote. Je crois qu'il serait sage — et je m'adresse également aux auteurs de l'amendement — de nous faire toute la clarté à ce sujet. Je crois que M. Van Belle souhaite réagir. Je lui donne la parole.

(Réaction de M. Happart)

Cela m'avait échappé. M. Happart a raison, il est le premier.

M. Happart a la parole.

M. Happart (B) F. — Madame le Président, comme président de la commission, je signale que nous travaillons sur ce sujet depuis plus d'un an. Nous avons demandé à plusieurs reprises à la délégation luxembourgeoise — qui n'était plus présente dans notre commission depuis des mois — de nous fournir des explications ou tout au moins de participer aux travaux. Nous admettons la difficulté d'obtenir son accord sur la proposition de recommandation que nous allons présenter aujourd'hui. Les délégués luxembourgeois proposent un amendement; c'est leur droit le plus strict. Je demande simplement son renvoi en commission afin de pouvoir l'examiner et de procéder à une étude de cet amendement radical par rapport à la proposition initiale. La moindre des choses — je l'aurais personnellement souhaité — aurait été que cette proposition vienne beaucoup plus tôt, mais mieux vaut tard que jamais. Madame le Président, je vous demande donc de renvoyer ce dossier en commission.

Le Président. — C'est parfaitement clair, je vous remercie.

Je suppose dès lors aussi que M. Van Belle ne demande plus la parole pour le moment. On peut le regretter ou pas ou estimer que c'est raisonnable. Je crois qu'il est préférable que le problème puisse se régler de cette manière, en appliquant le règlement et en renvoyant la proposition en commission pour essayer de sortir de l'impasse. Je comprends ceux qui — et je mesure mes propos — regrettent qu'on n'ait pas opté pour cette formule plus tôt. L'impossibilité de régler la question aujourd'hui crée une situation qui n'a rien d'agréable ni d'élégant, pour M. Van

aanbeveling heeft opgesteld natuurlijk ook niet prettig en jegens hem ook absoluut niet elegant, dat de zaak hier vandaag niet kan worden afgerond. Ik neem aan dat de heer Van Belle zelf, gezien de materie en het belang van de problematiek, het ermee eens is dat wij dit op een verstandige manier afhandelen. Eerst in de commissie, en ik begrijp dat de heer Happart er als voorzitter volledig achter staat, om er in de eerstvolgende vergadering over te beslissen, zodat wij er de volgende keer hier in de plenaire vergadering een oordeel over kunnen geven en een definitieve aanbeveling over kunnen aannemen.

Ik zeg aan de heer Van Belle toe, dat hij het eindresultaat van die discussie persoonlijk toegestuurd zal krijgen. Anders is het toch een onbevredigende gang van zaken.

De aanbeveling wordt dus niet in stemming gebracht en het amendement, althans het tegenvoorstel, want het zou de interpretatie van het woord amendement wel erg ver te buiten gaan, van de Luxemburgse delegatie wordt op deze wijze afgehandeld via de commissie.

ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN
VAN DE NIEUWE LEDEN
BENOEMING VAN EEN BELGISCHE
ONDERVOORZITTER
BENOEMING VAN VOORZITTERS
EN COMMISSIELEDEN

De Voorzitter. — Dan zijn wij toe aan het onderzoek van de geloofsbrieven van de nieuwe leden.

Dat betekent dat wij de bereidheid moeten hebben, ook ten opzichte van de nieuwe leden, om in ieder geval deze enorme waslijst met elkaar even door te nemen. Gezien de toestand van mijn stem verzoek ik u ermee in te stemmen dat onze Secretaris-Generaal dat vanaf de prachtige plaats achter het spreekgestoelte voorleest, en de honneurs waarneemt.

De heer Van Wassenhove, secretaris-generaal, — Dank U Voorzitter,

Dames en Heren, na de verkiezingen heeft de Luxemburgse Chambre des Députés de nieuwe Luxemburgse delegatie aangeduid:

Als vaste leden : de hh. Jung, Loes, Belling, Schummer, Mevr. Mutsch, de hh. Koepf en Gira.

Als plaatsvervangende leden : de hh. Sunnen, Halsdorf, Durdu, Stendebach, Zanussi, Colombera en Mevr. Wagener.

Belle surtout, qui est rapporteur et a rédigé une recommandation. Vu la matière et l'importance de la question, je suppose que M. Van Belle lui-même se ralliera à cette solution raisonnable. La proposition sera d'abord examinée en commission — et j'ai compris que M. Happart, le président de la commission, soutient sans réserve la proposition — et fera l'objet d'une décision lors de la prochaine réunion de sorte que nous pourrions nous prononcer à la prochaine séance plénière et adopter une recommandation définitive.

Je tiens à assurer M. Van Belle qu'il sera informé personnellement de l'issue de cette discussion. Sinon, la procédure ne serait pas satisfaisante.

Nous n'allons donc pas voter sur la recommandation et l'amendement de la délégation luxembourgeoise — qu'il faut bien qualifier de contre-proposition si l'on ne veut pas dépasser largement la notion d'amendement — qui seront traités en commission.

LA VERIFICATION DES POUVOIRS DES
NOUVEAUX MEMBRES
LA NOMINATION D'UN VICE-PRESIDENT BELGE
LA NOMINATION DE PRESIDENTS ET
DE MEMBRES DES COMMISSIONS

Le Président. — Nous sommes alors arrivés à la vérification des pouvoirs des nouveaux membres.

Nous allons donc devoir parcourir cette très longue liste, également pour les nouveaux membres. Vu l'état de ma voix, puis-je vous demander de bien vouloir permettre à notre secrétaire général d'en donner lecture depuis le magnifique endroit qui se trouve derrière la tribune et d'assurer ainsi les honneurs.

M. Van Wassenhove, secrétaire général. — Je vous remercie, Madame le Président.

Mesdames, Messieurs, à la suite des élections, la Chambre des Députés du Luxembourg a désigné sa nouvelle délégation:

Membres effectifs: MM. Jung, Loes, Belling, Schummer, Mme Mutsch, MM. Koepf et Gira.

Membres suppléants: MM. Sunnen, Halsdorf, Durdu, Stendebach, Zanussi, Colombera et Mme Wagener.

Ook de voorzitter van de Eerste en de Tweede Kamer hebben de samenstelling van de nieuwe Nederlandse delegatie medegedeeld:

Als vaste leden : de heren Braks, Van Eekelen, Dees, Mevr. Zwerver, de hh. Castricum, Doesburg en Baarda, leden van de Eerste Kamer Mevr. Swildens, Mevr. Van der Hoeven, de hh. te Veldhuis, Vos, Mevr. Verbugt, Mevr. Augusteijn, de hh. Passtoors, Herrebrugh, Schoenmakers, Eurlings, Van der Knaap, Mevr. Ravestein, Mevr. De Boer en de h. Van der Steenhoven, leden van de Tweede Kamer.

Als plaatsvervangende leden : de h. Stevens, Mevr. Ter Veld, Mevr. Meindertsma, mevr. Dupuis, Mevr. Van Leeuwen, de h. Luijten, en een aan te wijzen lid van Groen Links, leden van de Eerste Kamer; de hh. Biesheuvel, Verhagen, Mevr. Verburg, de h. Weekers, Mevr. Dijksma, de h. van Heemst, Mevr. Bussemaker, Mevr. Albayrak, Mevr. van Vliet, Mevr. van't Riet, Mevr. Halsema, Mevr. Meijer en de heren Niederer en Geluk, leden van de Tweede Kamer.

Na de verkiezingen hebben de voorzitters van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Belgische Senaat, namens de federale Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsraden, de samenstelling van de nieuwe Belgische delegatie medegedeeld:

Vaste leden: de hh. Van Aperen, Ansoms, J.P. Viseur, Henry, D. D'hont, Tastenhoye, Bartholomeussen (voor de Kamer), Mevr. Leduc, de hh. Kelchtermans en Happart (voor de Senaat); de hh. Platteau, Sarens, Van den Brande, Timmermans en Verougstraete (voor het Vlaams Parlement) de hh. Perdieu et Saulmont (voor het Waals Parlement); de hh. Pieters en Lebrun (voor het Parlement van de Franse gemeenschap); de h. Draps (voor de Brusselse Raad) en de h. Siquet (voor de Duitse Raad).

Plaatsvervangende leden : de hh. Somers, Brouns, Mevr. Laenens, de hh. Larcier, Clerfayt, Mevr. Colen, de h. Baldewijns (voor de Kamer van volksvertegenwoordigers); de hh. Wille, Caluwé en Mevr. Laloy (voor de Senaat); de hh. Demeulenaere, Van Looy, Weyts, Mevr. Croes en Mevr. de Lobel (voor het Vlaams Parlement) de h. Gilles et Mevr. Pary-Mille (voor het Waals Parlement); de hh. Hardy en Thissen (voor het Parlement

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer de Secretaris-Generaal, u heeft mij gered.

Les présidents de la Première et de la Deuxième Chambre des États-Généraux des Pays-Bas nous ont également communiqué les noms des membres de la nouvelle délégation:

Membres effectifs: MM. Braks, Van Eekelen, Dees, Mme. Zwerver, MM. Castricum, Doesburg et Baarda, membres de la Première Chambre; Mme Swildens, Mme Van der Hoeven, MM. te Veldhuis, Vos, Mme Verbugt, Mme Augusteijn, MM. Passtoors, Herrebrugh, Schoenmakers, Eurlings, Van der Knaap, Mme Ravestein, Mme De Boer et M. Van der Steenhoven, membres de la Deuxième Chambre.

Membres suppléants : M. Stevens, Mme Ter Veld, Mme Meindertsma, Mme Dupuis, Mme Van Leeuwen, M. Luijten, et un membre Groen Links à désigner, membres de la Première Chambre; MM. Biesheuvel, Verhagen, Mme Verburg, M. Weekers, Mme Dijksma, M. Van Heemst, Mme Bussemaker, Mme Albayrak, Mme Van Vliet, Mme Van't Riet, Mme Halsema, Mme Meijer et MM. Niederer et Geluk, membres de la Tweede Kamer.

A la suite des élections, les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat de Belgique ont communiqué, au nom des Chambres fédérales et des Conseils régionaux et communautaires, les noms des délégués belges:

Membres effectifs: MM. Van Aperen, Ansoms, J.P. Viseur, Henry, D. D'hont, Tastenhoye, Bartholomeussen (pour la Chambre des représentants); Mme Leduc, Mme Kelchtermans et Happart (pour le Sénat); MM. Platteau, Sarens, Van den Brande, Timmermans et Verougstraete (pour le Parlement flamand); MM. Perdieu et Saulmont (pour le Parlement wallon); MM. Pieters et Lebrun (pour le Parlement de la Communauté française); M. Draps (pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) et M. Siquet (pour le Conseil de la Communauté germanophone).

Membres suppléants: MM. Somers, Brouns, Mme Laenens, MM. Larcier, Clerfayt, Mme Colen, M. Baldewijns (pour la Chambre des représentants); MM. Wille, Caluwé et Mme Laloy (pour le Sénat); MM. Demeulenaere, Van Looy, Weyts, Mme Croes et Mme de Lobel (pour le Parlement flamand); MM. Gilles et Mme Pary-Mille (pour le Parlement wallon); MM. Hardy et Thissen (pour le Parlement de la Communauté française); M. de Lobkowicz (pour le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale) et M. Gehlen (pour le Conseil de la Communauté germanophone).

Le Président. — Merci, Monsieur le Secrétaire général, vous m'avez sauvée.

Dan zullen de nieuwe leden die vanaf dit moment lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zijn, voorzover nu niet aanwezig, de volgende keer met extra veel aandacht worden welkom geheten.

Ik kan u zeggen dat de benoeming van een Belgische ondervoorzitter nu nog niet helemaal afgerond kan worden. Ik heb begrepen dat het een Christen Democraat is en dat de Belgische delegatie op 3 december hierover vergadert en dat vervolgens formeel een naam wordt doorgegeven aan het Permanent Comité. Ik stel u voor dat op het moment dat wij die naam formeel ontvangen hebben, die ondervoorzitter de facto als zodanig kan optreden.

Kunt u daarmee instemmen. Dat is mooi, want dan kunnen wij gewoon ons werk blijven doen.

De benoeming van voorzitters en commissieleden. Het is op dit moment nog niet duidelijk hoe de commissies exact zullen zijn ingevuld. Dat betekent dat het ook niet volstrekt duidelijk is of alle zittende commissievoorzitters hun functie zullen continueren. Daarom zou ik willen voorstellen dit onderwerp naar een volgende bijeenkomst te verschuiven, met het uitdrukkelijke verzoek aan degenen die nu nog als voorzitter functioneren en lid zijn, dat werk voort te zetten. Indien een voorzitter ontbreekt zal de ondervoorzitter diens bevoegdheid over nemen en indien een ondervoorzitter ontbreekt, zal het oudste lid in anciënniteit de bevoegdheden waarnemen.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. – Dan zijn wij aan het einde gekomen van deze plenaire zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Voor sommigen is dit echt de allerlaatste keer en ik realiseer mij dat dit gevoelens van nostalgie met zich meebrengt. Ik wil niet herhalen wat ik gisteren tegen iedereen individueel gezegd heb, maar ik zou willen zeggen, juist omdat er mensen zijn waar wij lang mee hebben samengewerkt en waar wij aan gehecht zijn geraakt, die ons verlaten, nogmaals iedereen hartelijk dank. Ik vraag u ermee in te stemmen om de afscheidswaarden die ik niet heb kunnen uitspreken in de plenaire zitting, maar wel privé, zoals aan de heer Estgen en de heer Postma omdat zij even weg waren, als bijlage in de handelingen op te nemen, zodat ook het nageslacht daar kennis van kan nemen.

Ik kan mij niet voorstellen dat u daar bezwaar tegen heeft.

Dan zijn wij nu echt aan het einde van de vergadering gekomen.

De vergadering wordt gesloten om 12.57 uur.

A la prochaine séance, nous accueillerons avec le plus grand intérêt les nouveaux membres qui ne seraient pas présents aujourd'hui et qui siègent désormais en qualité de membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Je dois vous dire qu'il ne nous sera pas possible de procéder aujourd'hui à la nomination définitive d'un vice-président belge. J'ai cru comprendre que ce serait un démocrate chrétien et que la délégation belge en discutera lors de sa réunion du 3 décembre. Un nom sera ensuite communiqué officiellement au Comité permanent. Je vous propose, dès que son nom nous aura été communiqué, de permettre à ce vice-président d'assumer sa fonction de fait.

La nomination des présidents et des membres des commissions. En ce moment, nous ne savons pas encore exactement comment les commissions sont composées. Cela signifie aussi que nous si tous les présidents de commission actuels resteront en fonction. Je propose dès lors de renvoyer ce point à une prochaine séance en demandant expressément aux présidents et aux membres actuels de continuer à assumer leurs fonctions dans leur commission. En l'absence d'un président, le vice-président, reprendra sa tâche; s'il n'y a pas de vice-président, le membre ayant la plus grande ancienneté présidera la commission.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. – Nous sommes ainsi arrivés au terme de cette session plénière du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Pour certains, ce sera véritablement la dernière et je comprends qu'ils puissent en éprouver un sentiment de nostalgie. Je ne vais pas répéter les propos que j'ai tenus hier à l'égard de chacun d'eux mais je tiens à réitérer nos chaleureux remerciements à ceux qui nous quittent aujourd'hui. Nous avons travaillé ensemble pendant de longues années avec plusieurs d'entre eux et nous leur sommes attachés. Avec votre assentiment, je souhaiterais que les paroles d'adieu que je n'ai pas prononcées en séance plénière mais bien en privé, et c'est notamment le cas pour MM. Estgen et Postma qui étaient sortis, soient insérées aux annales afin que les générations à venir puissent en prendre connaissance.

J'imagine que vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Cette fois, nous sommes vraiment arrivés à la fin de nos travaux. Je vous souhaite un bon retour à tous. Je remercie la Première Chambre pour son hospitalité. La séance est levée.

La séance est levée à 12h 57.

BIJLAGE

COLLOQUIUM

Interparlementaire Beneluxraad en BeNeLux-Universitair Centrum, partners in de verruiming van de Benelux-gedachte en -samenwerking

De Voorzitter. – Heel hartelijk welkom op het colloquium van de Stichting BeNeLux Universitair Centrum, kortgezegd BUC, en het Beneluxparlement die dit colloquium samen hebben georganiseerd. De samenwerking beperkt zich niet tot dit evenement, maar heeft een structureel karakter.

Voor sommige aanwezigen, vermoed ik dat enige informatie over het BUC en de samenwerking met het BeNeLuxparlement niet geheel overbodig is. Het uitgangspunt is dat in die samenwerking vorm wordt gegeven aan de wetenschappelijke en culturele toenadering tussen de drie staten. En dan zeg ik cultureel in de ruimste zin des woords. Vanmorgen hebben wij het hier al over gehad, dit heeft een hele brede impact.

Het Beneluxparlement vervult het voorzitterschap van de Beneluxleerstoel, met als hoofdtitularis, de minister van Staat, prof.dr Eyskens en als titularissen de oud-minister en onze collega dr. Wim van Eekelen en de Vlaamse regeringscommissaris prof.dr. De Groof. Een aantal bekende figuren uit ons midden, zoals de heer Dees, de heer Hennekam en sinds kort het lid Swildens, zijn raadsleden in de Raad van Advies en Toezicht van het BUC. Met andere woorden de organisatorische, statutaire band is gegarandeerd.

Hoe staat het met de samenwerking in de praktijk? Hoe wordt aan de samenwerking gestalte gegeven? Wat zijn de doelstellingen van het BUC en hoe worden die gerealiseerd?

De stichting BeNeLux Universitair Centrum is in 1988 opgericht in het kader van de bevordering van de wetenschappelijke en culturele toenadering en de samenwerking tussen België, Nederland en Luxemburg, met het accent de laatste jaren, en ik zeg erbij, evenals wij dat in ons eigen Beneluxparlement ervaren, op de bijdrage aan de Europese integratie. Het is een open centrum voor wetenschap en cultuur, en ik zeg er direct bij, geen doorsnee universitair centrum. Het is erop gericht de culturele en humanitaire kern van de samenleving tussen de Europese volken en culturen te raken ter verhoging van de kwaliteit en de samenhang van de samenleving en de humanisering daarvan.

ANNEXE

COLLOQUE

Le Conseil interparlementaire Benelux et le Centre universitaire BeNeLux, partenaires dans l'élargissement de l'idée et de la coopération Benelux

Le Président. – Je vous souhaite la bienvenue à ce colloque qui est une organisation commune de la Fondation du Centre universitaire BeNeLux, en abrégé CUB, et du Parlement Benelux. La coopération ne se limite pas à cet événement mais présente un caractère structurel.

Je crois que, pour certains d'entre vous, quelques mots d'information à propos du CUB et de la coopération avec le Parlement Benelux seront les bienvenus. Le principe est que cette coopération permet de donner concrètement forme au rapprochement scientifique et culturel des trois pays. Et j'utilise le terme «culturel» dans le sens le plus large. Nous en avons déjà parlé ce matin et l'impact de cette coopération est important.

Le Parlement Benelux assure la présidence de la chaire Benelux. Le titulaire principal en est le professeur Eyskens, ministre d'État. Les titulaires sont l'ancien ministre et notre collègue, M. Wim van Eekelen, ainsi que le commissaire du Gouvernement flamand, le professeur De Groof. Plusieurs personnalités connues, issues du Parlement Benelux, siègent au Conseil d'avis et de contrôle du CUB, tels M. Dees, M. Hennekam et, depuis peu, Mme Swildens. Le lien organisationnel et statutaire est par conséquent garanti.

Qu'en est-il de la coopération dans la pratique? Comment est-elle mise en oeuvre? Quels sont les objectifs du CUB et comment les réalise-t-il?

La Fondation du Centre universitaire BeNeLux a été créée en 1988 dans le cadre de la promotion du rapprochement scientifique et culturel et de la coopération entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. J'ajouterai qu'au cours des dernières années, l'accent a été mis, comme du reste dans notre Parlement Benelux, sur la contribution à l'intégration européenne. Le CUB est un centre scientifique et culturel ouvert et j'ajoute d'emblée qu'il ne s'agit pas d'un centre universitaire ordinaire. Il est axé sur le noyau culturel et humanitaire de la société des peuples européens. Il a pour vocation d'améliorer la qualité et la cohésion de la société et de l'humaniser. Des post-graduats sont organisés à cet effet, ainsi que des activités scientifiques et culturelles.

Daartoe worden 'post graduate' opleidingen gegeven en ook wetenschappelijke en culturele activiteiten georganiseerd.

De opleidingen zijn door internationale universiteiten over de gehele wereld geaccrediteerd en dus zeg ik, is de opleiding van hoge kwaliteit. De hoogleraren komen vanuit België en Nederland en ook van universiteiten daarbuiten.

Het BUC benadert wetenschap en cultuur als een eenheid. Het embleem van het gezelschap is dan ook «*scientiae et artibus*». Menswetenschappen, maatschappijwetenschappen en cultuurwetenschappen worden geïntegreerd gedoceerd. Meer concreet : het gaat dan om bijvoorbeeld gezondheidszorg, welzijnswerk, ouderenzorg, arbeidszaken, humanitaire zorg, recht, cultuurbevordering en hun wederzijdse implicaties en interacties. Kortom, om de integratie en de samenhang. Eigenlijk alles wat te maken heeft met mensen, het benaderen van mensen, het tussen de oren krijgen bij anderen van de belangrijke implicaties daarvan. De doelgroep – de cursisten – is dan ook heel breed samengesteld. Het gaat om, het laat ik zeggen, bijscholen van professionals die zich in het dagelijks leven bezighouden met mensen, en het begeleiden van mensen. Te denken valt dan aan medici, paramedici, managers, personeelsfunctionarissen, juristen waaronder rechters, politiemensen, maar ook militairen, docenten en adviseurs. Wie het allemaal wil nalezen: er is een brochure. De activiteiten hebben een grote uitstraling. Ook voor ons is het belangrijk daar nog eens kennis van te kunnen nemen en ons geheugen op te frissen.

Vanuit de wetenschap en cultuur is het doel de bevordering van de communicatie en interdisciplinaire samenwerking, juist in de context van Benelux en Europa. Dat soort mensen waar het besef van de samenwerking als het ware tussen de oren zit, zijn maar al te hard nodig. Onlangs mochten wij dit nog ervaren op de door Chris Moors georganiseerde dag van de Euregionale samenwerking, waar ook vandaag weer over gesproken is.

Om die mensen te krijgen moet je ze opleiden. Ze zijn onontbeerlijk, wil ook het nieuwe Beneluxmodel, het model dat betekent dat de werkwijze van het Beneluxparlement veel meer gericht moet zijn op praktische samenwerking dan voorheen, kans van slagen hebben.

Men kan zeggen dat het BUC mede de randvoorwaarden schept voor een concrete implementatie van wat wij het Beneluxmodel noemen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Alle reden dus om niet alleen de formele samenwerking tussen BUC en het Beneluxparlement verder te intensiveren, het lijkt mij ook een zeer goede zaak om het

Des post-graduats sont organisés à cet effet, ainsi que des activités scientifiques et culturelles.

Les formations sont accréditées par des universités internationales partout dans le monde, ce qui me permet d'affirmer qu'il s'agit de formations d'un haut niveau de qualité. Les professeurs viennent de Belgique et des Pays-Bas mais également d'universités en dehors de ces pays.

Le CUB appréhende la science et la culture comme une entité. «*Scientiae et artibus*» est son emblème. Les sciences humaines, sociales et culturelles y sont enseignées de manière intégrée. Plus concrètement, il s'agit de soins de santé, de travail social, de soins aux personnes âgées, de travail, de questions humanitaires, de droit, de promotion de la culture et de leurs implications et interactions réciproques. Bref, l'intégration et la cohérence, tout ce qui a trait aux gens, à l'approche des gens et à l'information sur les implications importantes de tout cela. Aussi la composition du groupe-cible, c'est-à-dire les participants aux cours, est très large. Il s'agit de formations complémentaires destinées aux professionnels qui s'occupent quotidiennement des gens et de l'accompagnement des gens, tels des titulaires de professions médicales et paramédicales, des gestionnaires, des membres de services du personnel, des juristes, dont des juges, des policiers mais aussi des militaires, des enseignants et des conseillers. Pour ceux qui souhaiteraient en savoir plus, il existe une brochure. Les activités connaissent un large écho. Pour nous aussi, il est important de pouvoir en prendre connaissance et de nous rafraîchir la mémoire.

Sous l'angle de la science et de la culture, l'objectif est la promotion de la communication et de la coopération interdisciplinaire, dans le contexte précisément du Benelux et de l'Europe. Nous avons un besoin impératif de personnes vraiment conscientes de l'importance de la coopération. Nous avons pu le vérifier encore lors de journée consacrée à la coopération eurorégionale organisée par M. Chris Moors, dont il a encore été question aujourd'hui.

Pour pouvoir disposer de ces personnes, il faut les former. Elles sont indispensables à la réussite du nouveau modèle Benelux, qui implique que le Parlement Benelux doit axer beaucoup plus qu'auparavant ses activités sur la coopération pratique.

On peut dire du CUB qu'il contribue à remplir les conditions périphériques de la mise en oeuvre pratique de ce que nous appelons le modèle Benelux du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Voilà donc bien de multiples raisons de continuer à intensifier la coopération formelle entre le CUB et le Parlement Benelux. Mais il me semble indiqué aussi d'asso-

BUC wat meer te betrekken bij ons werk als Benelux-parlement. Veel te weinig maken wij gebruik van de daar aanwezige deskundigheid, zowel binnen het centrum zelf, maar ook, dat is wel zo belangrijk denk ik, van het enorme netwerk dat het BUC onderhoudt. Ik denk bijvoorbeeld aan de Benelux-Europakring van prominenten uit de samenleving, het genootschap van cursisten en oud-cursisten, maar ook de Stichting Cily Nouwens Fonds die tot doel heeft de bevordering van het humaniseren, maar ook de rehumaniseren van de samenleving. Deskundigen uit de praktijk, mensen, die juist ons, als Benelux-parlementariërs, bij onze worsteling met grensoverschrijdende problemen zouden kunnen bijstaan.

Ik denk daarbij enerzijds aan concrete knelpunten, maar anderzijds ook op een veel meer beschouwende, relativerende, zeg maar wetenschappelijke wijze van benadering daarvan. Ook omgekeerd lijkt het mij zinvol als de cursisten kennis kunnen nemen van het politieke handwerk in Beneluxverband. Wij beogen immers hetzelfde te bereiken, namelijk samenwerking in de context van Benelux en Europa. Wetenschap, cultuur en politiek zou ik vanaf vandaag dus zeggen. Geen tegenstelling, maar een bron van wederzijdse inspiratie.

Als ik rondkijk hoop ik van harte dat ik dit ook namens mijn collega's heb mogen stellen. Ik ga ervan uit dat ook de Voorzitter van het dagelijks bestuur van het BUC professor dr. Van der Geld die gedachte wil omarmen.

Hoe dan ook, vanavond zal de uitwisseling in ieder geval plaatsvinden door middel van dit, in het bijzonder door de heer Van der Geld georganiseerde, colloquium. Namens de Interparlementaire Beneluxraad dank ik hem, maar ook de andere sprekers professor Eyskens, onze collega van Eekelen en professor Claes, nu alvast voor hun inzet om deze gezamenlijke avond tot een succes te maken.

Ze zijn er nog niet maar ik zeg het toch nu al. Op het moment dat ze binnenkomen zijn wij al begonnen en dan zou dat een onderbreking zijn. Wij vertellen het hen daarna wel.

Ik geef dan nu graag het woord aan professor Van der Geld.

Professor van der Geld, voorzitter *BeNeLux-Universitair Centrum* (NL) N. – Mevrouw de Voorzitter, geacht Presidium, parlementsleden, dames en heren,

Hartelijk dank voor uw uitnodiging en voor uw inleiding. Wij hebben nu eigenlijk al direct een stukje geschie-

cier plus étroitement le CUB aux activités que nous déployons en tant que Parlement Benelux. Nous recourons beaucoup trop peu à l'expertise que peut offrir le centre lui-même mais aussi, et il me semble que c'est important, à l'extraordinaire réseau qu'entretient le CUB. Je songe, par exemple, au cercle Benelux-Europe composé d'éminentes personnalités, au cercle des participants et anciens participants aux cours mais aussi à la Fondation du Fonds Cily Nouwens qui a pour objectif la promotion de l'humanisation mais aussi de la réhumanisation de la société. Ce sont des experts confrontés à la pratique quotidienne, des gens qui pourraient précisément nous aider à résoudre les problèmes transfrontaliers auxquelles nous avons affaire en tant que parlementaires Benelux.

Je songe à des écueils concrets mais je raisonne par ailleurs aussi de manière plus contemplative, relative, disons scientifique. Inversement, je crois qu'il est bon que les participants aux cours puissent se familiariser avec le travail politique dans le cadre du Benelux. Nous tendons, en effet, vers le même but, à savoir la coopération dans le cadre du Benelux et de l'Europe. A partir de ce jour, je parlerais donc de sciences, de culture mais aussi de politique. Je n'y vois aucune contradiction mais plutôt une source d'inspiration mutuelle.

Je regarde vers la salle et j'espère pouvoir m'exprimer au nom de mes collègues. Je présume que le président du conseil d'administration du CUB, le professeur Van der Geld, partage ce point de vue.

Quoi qu'il en soit, les échanges seront aujourd'hui une réalité, grâce à ce colloque organisé principalement par le professeur Van der Geld. Au nom du Conseil interparlementaire de Benelux, je le remercie ainsi que les autres orateurs, le professeur Eyskens, notre collègue M. Van Eekelen et le professeur Claes, pour tout ce qu'ils ont fait afin que cette soirée commune soit une réussite.

Les derniers nommés ne sont pas encore parmi nous mais je tenais déjà à le dire. Nous aurons déjà entamé nos travaux lorsqu'ils nous rejoindront. Pour éviter toute interruption, je le leur répéterai par la suite.

J'ai à présent le plaisir de donner la parole au professeur Van der Geld.

Le professeur Van der Geld, *président Centre Universitaire BeNeLux* (NL) N. – Madame le Président, Mesdames et Messieurs du Présidium, Mesdames et Messieurs,

Je vous remercie de tout coeur pour votre invitation et pour vos propos liminaires. Nous avons d'ores et déjà

denis gemaakt in hetgeen u vertelde namelijk door te stellen dat wetenschap, politiek en cultuur bij elkaar horen. Ik vind dat een bijzonder mooie trits die u hier zo bij elkaar zet.

Het is inmiddels al meer dan tien jaar geleden dat de Stichting BeNeLux Universitair Centrum is opgericht. Bij de oprichters leefde de overtuiging dat naast de bestaande gouvernementele Beneluxinstellingen een nieuw elan nodig was om de realiteit van de Benelux vooral ook in cultureel en wetenschappelijk opzicht te versterken en te positioneren in de context van een verenigd Europa.

De bijval en de steun van bestuurlijke en politieke autoriteiten in België, Nederland en Luxemburg voor het concept van een open en non-profit centrum voor wetenschap en cultuur in de Benelux was, en is, erg groot.

De toenmalige Minister-president van Vlaanderen, dr. Gaston Geens, de Brusselse staatssecretaris voor wetenschap en onderwijsbeleid, dr. Vic Anciaux, de Nederlandse Voorzitter van de Eerste Kamer, prof.dr.Piet Steenkamp, de Nederlandse oud-ambassadeur in Amerika, mr. Vincent Kramers en de Gevolmachtigd Minister van de Nederlandse Antillen van het Koninkrijk der Nederlanden Jesurunn, behoorden en behoren nog steeds tot de eerste groep van bestuurders van het BeNeLux Universitair Centrum.

Hierdoor kon voorspoedig een breed en evenwichtig Beneluxforum samengesteld worden om de Stichting BUC te besturen, te adviseren en te controleren.

Het eerste officiële document schetst haarscherp reeds de opdracht van deze stichting namelijk, de convergentie van cultuur, onderwijs en wetenschap binnen de Benelux te stimuleren met het oog op een dynamisch Verenigd Europa.

Daarbij zal zij zich vooral richten op, zoals de Voorzitter al heeft uiteengezet, verschillende basisberoepsgroepen die mensen begeleiden, bijvoorbeeld artsen, managers, juristen enzovoort. Deze professionals die namelijk dagelijks concreet bezig zijn met de cultuur van mens en wereld, vormen als het ware het hart van onze activiteit. Het embleem «*scientiae et artibus*» drukt deze aandacht van wetenschap en cultuur uit, en wij moeten in de toekomst uw voorstel volgen ook voor politiek, maar hoe dat ingezet moet worden weet ik nog niet, wel op de interdisciplinaire wijze waarbij wij ons dan richten op de menswetenschappen, de maatschappijwetenschappen en de cultuurwetenschap.

Onze bedoeling is om naast allerlei culturele activiteiten deze professionals aanvullend te vormen via de zoge-

écrit un morceau d'histoire. En effet, vous avez dit que la science, la politique et la culture doivent être liées. C'est un bien beau triangle que vous nous proposez.

Il y a à présent dix ans déjà que la Fondation du Centre universitaire BeNeLux a vu le jour. Ses concepteurs étaient convaincus que, à côté des institutions gouvernementales Benelux existantes, il fallait un nouvel élan pour renforcer et positionner la réalité du Benelux dans le cadre de l'Europe unie, en particulier sur le plan culturel et scientifique.

L'idée d'un centre ouvert et sans but lucratif pour la science et la culture dans le Benelux a suscité – et suscite toujours – un vif intérêt auprès des autorités administratives et politiques belges, néerlandaises et luxembourgeoises qui lui apportent leur soutien.

M. Gaston Geens, ancien ministre-président du Gouvernement flamand, M. Vic Anciaux, secrétaire à la politique scientifique et à l'enseignement de la Région bruxelloise, le professeur Piet Steenkamp, président de la Première Chambre des États généraux, M. Vincent Kramers, ancien ambassadeur des Pays-Bas aux États-Unis, et M. Jesurunn, ministre plénipotentiaire des Antilles néerlandaises du Royaume des Pays-Bas étaient et sont toujours parmi les premiers administrateurs du Centre Universitaire BeNeLux.

Un large forum Benelux équilibré a ainsi pu être très rapidement constitué pour administrer, conseiller et contrôler la fondation du CUB.

Le premier document officiel définit déjà très précisément la mission de la fondation, à savoir stimuler la convergence sur les plans de la culture, de l'enseignement et de la science dans Benelux, dans la perspective d'une Europe unie dynamique.

Ainsi que l'a dit le président, la fondation s'adresse à différentes catégories professionnelles de base qui s'occupent de l'accompagnement des personnes, comme les médecins, les gestionnaires, les juristes, etc. Ces professionnels, qui sont confrontés quotidiennement à la culture de l'homme et du monde, représentent en quelque sorte le noyau de nos activités. La devise «*Scientiae et artibus*» exprime cet intérêt pour la science et la culture. A l'avenir, nous devons suivre votre proposition, également en ce qui concerne la politique, sans que je sache déjà de quelle manière. Il faudra opter pour une formule interdisciplinaire et nous axer sur les sciences humaines, sociales et culturelles.

Notre objectif est, outre les diverses activités culturelles, de dispenser à ces professionnels une formation com-

naamde post-graduate opleidingen. Om deze op een verantwoorde wijze te kunnen geven hebben wij een internationale bundeling van hoogleraren geformeerd die allen afkomstig zijn van verschillende universiteiten uit de drie landen. Zij bieden dan ook de stringente academische waarborgen voor het academisch werk van het BeNeLux Universitair Centrum. Deze internationale faculteit telt inmiddels een 70-tal hoogleraren en de animo blijkt steeds weer opnieuw groot te zijn. Ook buiten de Benelux werd, en is, een academische verankering, kwaliteitscontrole en accreditatie gezocht en gevormd. De belangrijkste daarvan is dat wij onderdeel uitmaken van het academisch systeem van het Verenigd Koninkrijk. Het Benelux academisch centrum is in zijn totaliteit gescreend en beoordeeld door de academische raad van het Verenigd Koninkrijk en als zodanig erkend. Onze hoogleraren zijn ook allemaal titulair en honorair benoemd in het Verenigd Koninkrijk.

Van belang is om nog even aan de hand van een paar kleine puntjes na te gaan waar het BeNeLux Universitair Centrum staat. Het is dus een internationale en een interculturele organisatie met een Europese dimensie. Het is dus geen universiteit in de klassieke zin van het woord, het pretendeert ook geen universiteit te zijn, maar het pretendeert een open academisch centrum te zijn met vooral ook een culturele lading. Het is op geen enkele wijze, en dat wil het ook niet zijn, concurrerend naar andere instellingen toe, maar alleen aanvullend en indicierend bijvoorbeeld op postacademisch gebied.

De opzet is in zijn totaliteit interdisciplinair. U ziet dan ook dat eigenlijk de menswetenschappen, en in ons geval zijn dat vooral de psychologie, de sociologie, de geneeskunde en de cultuurwetenschappen, hier als het ware gebundeld worden tot een bondige en praktische praktijkgerichte opleiding die worden aangeboden aan de professionals, die daar in hun praktijk behoefte aan hebben. Zo ziet u ook dat wij bijvoorbeeld samenwerkingsverbanden hebben met de marechaussee en het corps landelijke politiediensten, om de politiemensen als het ware bij te staan in hun dagelijkse taakvervulling.

Ook is aangehaald dat voor wat de positionering betreft, het is bedoeld om de toenadering en samenwerking tussen de drie staten op cultureel gebied tot stand te brengen, maar ook, dat wij ons op de tweede plaats vooral willen bezighouden met de samenleving om die een bijdrage voor een meer menselijk gelaat te geven. Wij noemen dat met een wat grote term de rehumanisering. Let wel, wij kunnen natuurlijk alleen maar een bescheiden bijdrage leveren, maar dat moet dan wel een echte bijdrage zijn. Waar het BUC zich vooral op richt zijn initiële en innoverende activiteiten in de context van mens en samenleving.

Een ander aspect dat onze instelling heel sterk kleurt is namelijk het idealisme. Het BUC kan alleen maar bestaan

plémentaire par l'organisation de post-graduats. A cet effet, nous avons constitué une équipe internationale de professeurs issus des différentes universités des trois pays, qui offrent toutes les garanties académiques requises pour le travail académique du Centre Universitaire BeNeLux. Cette faculté internationale compte aujourd'hui quelque 70 professeurs qui témoignent d'un enthousiasme toujours renouvelé. De même, la volonté existait et existe encore aujourd'hui de définir et de mettre en oeuvre un ancrage académique en dehors du Benelux, un contrôle de la qualité et une accréditation. A cet égard, il est important de souligner que nous faisons partie du système académique du Royaume-Uni. Le Centre académique Benelux dans son ensemble est suivi et évalué par le conseil académique du Royaume-Uni, et reconnu en tant que tel. Nos professeurs sont tous titulaires et nommés à titre honorifique au Royaume-Uni.

Il convient, sur la base de quelques éléments, de déterminer la place qu'occupe le Centre Universitaire BeNeLux. Il s'agit d'une organisation internationale et interculturelle à dimension européenne. Le Centre universitaire n'est donc pas une université au sens classique du terme, et ne prétend d'ailleurs pas l'être, mais se veut être un centre académique ouvert à vocation principalement culturelle. Il ne fait ni ne veut faire la concurrence à d'autres institutions mais dispense un enseignement complémentaire, par exemple de niveau post-universitaire.

L'objectif est globalement interdisciplinaire. On constate dès lors que les sciences humaines – et il s'agit principalement en ce qui nous concerne de la psychologie, de la sociologie, de la médecine et des sciences culturelles – sont en quelque sorte regroupées en une formation concise et pratique, proposée aux professionnels qui en ont besoin dans le cadre de leurs activités. Ainsi, nous entretenons des liens de coopération, par exemple, avec la marechaussee et le corps de police national, que nous assistons dans l'accomplissement de leurs tâches au quotidien.

Il a également été précisé que le CUB a pour vocation le rapprochement et la coopération entre les trois pays en matière culturelle. Mais, en deuxième lieu, nous voulons surtout nous investir dans la société pour contribuer à lui conférer un visage plus humain. Il s'agit, pour utiliser un terme un peu emphatique, de la réhumanisation de la société. Certes, notre contribution ne pourra être que modeste mais elle devra être réelle. Le CUB est principalement axé sur les activités initiatrices et innovatrices avec le contexte pour l'homme et la société.

L'idéalisme est un autre aspect caractéristique de notre institution. Le CUB ne peut exister qu'en vertu de l'idée-

op basis van idealisme. Het wordt niet gesubsidieerd en er wordt ook geen subsidie aangevraagd. Wij werken met veel vrijwilligers die concrete werkzaamheden voor het BeNeLux Universitair Centrum doen. Ik mag misschien één van onze vrijwilligers aanhalen die zich mooi uitdrukt, prof. Frans Andriessen, de voormalig vice-voorzitter van de Europese Commissie die dit terecht liefdewerk oud papier noemt.

Wij stellen het bijzonder op prijs dat de overheid in de drie landen zonder uitzondering veel sympathie heeft voor dit idealistische werk en dus ook vaak haar gebouwen of diensten beschikbaar stelt aan het BeNeLux Universitair Centrum om daar academische zittingen te houden en ontvangsten te hebben.

Nogmaals het BeNeLux Universitair Centrum wil kleinschalig blijven. Het zoekt geen macht in psychologisch of financieel opzicht, want dat heeft men niet, en dat is natuurlijk wel een kenmerk van zo'n instituut dat eigenlijk niet in onze tijd past. Dat ben ik met u eens.

Wij zijn bijzonder verheugd dat de samenwerking tussen uw Interparlementaire Beneluxraad en ons centrum dateert van 18 november 1994. Wij waren vijf jaar gelden aan de overzijde in de Ridderzaal waarbij ik toen aan uw voorganger Mevrouw de Voorzitter, het document heb mogen overhandigen met als inhoud de Beneluxleerstoel. Vandaag is dezelfde persfoto graaf aanwezig om ook dit gebeuren vandaag weer vast te leggen. Dit is namelijk een Beneluxleerstoel die u, en ook de maatschappij in de Benelux ten dienste wil staan om via onderzoek en onderwijs de maatschappij en de cultuur binnen de Benelux nader te onderzoeken en vorm te geven.

U begrijpt dat uiteraard het elfjarig bestaan van de Stichting BeNeLux Universitair Centrum niet voldoende afstand geeft om feiten, achtergronden en ontwikkelingen objectief te beoordelen. Toch mag gezegd worden dat wij binnen deze bestaansgeschiedenis dankzij de medewerking van velen, verschillende activiteiten binnen de Benelux op gang hebben mogen brengen. Wij proberen deze activiteiten verder te consolideren en uit te bouwen.

Hiermede denk ik dat ik precies op tijd klaar ben, want inmiddels is gearriveerd vanuit Leuven onze hoofdtitularis prof. dr. Marc Eyskens, Minister van Staat die dadelijk het eerste onderdeel voor zich neemt. Hij is de hoofdtitularis van de Beneluxleerstoel die ook vandaag in belangrijke mate dit colloquium draagt, namelijk met zijn thema Interparlementaire Beneluxraad en BeNeLux Universitair Centrum, partners in de verruiming van de Beneluxgedachte en samenwerking.

Ik dank u.

lisme. Il ne reçoit pas de subventions et n'en demande d'ailleurs pas. Nous recourons à de nombreux volontaires qui travaillent abondamment et concrètement pour le Centre Universitaire BeNeLux. Je pourrais peut-être citer l'un d'entre eux, le professeur Frans Andriessen, ancien vice-président de la Commission européenne, qui qualifie à juste titre notre œuvre de pur idéalisme.

Nous apprécions tout particulièrement la sympathie qu'expriment pour cet idéal les autorités des trois pays, qui mettent souvent leurs bâtiments ou services à la disposition du Centre Universitaire BeNeLux pour qu'il puisse y tenir ses sessions académiques et autres activités.

Je le répète, le Centre Universitaire BeNeLux veut continuer à travailler à petite échelle. Il ne recherche pas le pouvoir sur le plan psychologique ou financier, qu'il ne détient d'ailleurs pas et qui ne sied pas à un tel institut à notre époque. Je suis d'accord avec vous sur ce plan.

Nous nous réjouissons tout particulièrement de la coopération entre votre Conseil interparlementaire de Benelux et notre Centre, qui remonte au 18 novembre 1994. Il y a cinq ans, nous nous trouvions en face, dans la «Ridderzaal» et, Madame le Président, j'avais eu l'honneur de remettre à votre prédécesseur le document consacrant la chaire Benelux. Le même photographe de presse est à nouveau là pour immortaliser l'événement d'aujourd'hui. Il s'agit d'une chaire Benelux qui est à la disposition de votre Parlement et à celle de la société, et qui a pour objet l'étude et la concrétisation de la société et de la culture dans le Benelux par la recherche et l'enseignement.

Vous comprendrez que les onze années d'existence de la Fondation du Centre Universitaire BeNeLux n'offrent évidemment pas un recul suffisant pour juger objectivement des faits, des contextes et des développements. Mais nous pouvons dire qu'avec la collaboration de nombreuses personnes, nous avons pu lancer, au cours de cette période, plusieurs activités dans le cadre du Benelux. Nous cherchons à toujours consolider et à développer ces activités.

Voilà, je crois que j'en termine dans les délais puisque le professeur Marc Eyskens, ministre d'État, vient d'arriver de Louvain. Il va donner dans un instant le premier exposé. Il est le titulaire principal de la chaire Benelux et c'est sur lui que repose en grande partie le colloque d'aujourd'hui. Le thème de son exposé est: «Le Conseil interparlementaire de Benelux et le centre Universitaire BeNeLux, partenaires dans l'élargissement de l'idée et de la coopération Benelux».

De Voorzitter. — Dank u wel. Welkom prof. Eyskens. Ik weet niet of u even moet bijkomen, want u bent precies op tijd om uw bijdrage te leveren. Ik geef u het woord.

Prof. Marc Eyskens, minister van State, hoofd-titularis Benelux-Leerstoeck (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Voorzitter, Collega's, Dames en Heren, bijkomen hoeft niet; aankomen was de boodschap. Maar, met drie kwartier vertraging is dit enigszins mislukt. De feiten zijn zoals ze zijn en de mobiliteit wordt één van de grote uitdagingen van de komende jaren.

Mevrouw de Voorzitter, ik moet kort zijn en toch een zeer uitvoerig onderwerp bespreken, met name de Benelux en de mogelijke relaties tussen, enerzijds, de Beneluxraad en, anderzijds, het BeNeLux Universitair Centrum. Waarover gaat het in feite? Ik verdedig de stelling dat de Benelux meer dan ooit nodig is, rekening houdend met al hetgeen wat binnen en buiten Europa te beleven valt. Ook het BeNeLux Universitair Centrum kan daar heel wat toe bijdragen.

Wat kunnen wij verwachten? Een externe reeks factoren en een interne reeks factoren. De instorting van het communisme, de implosie van het communisme als politiek regime, als economisch systeem, als ideologische doctrine, heeft het laatste kwartaal van de geschiedenis van de twintigste eeuw helemaal omgewoeld. Een totale nieuwe situatie is ontstaan die niet alleen de wonden sluit van de Tweede Wereldoorlog, maar ook de laatste littekens uitwist.

Het grote Europa kan eindelijk worden geboren en daarvoor kunnen wij enkel maar voorstander zijn. Het grote Europa gaat terug naar de dromen van de grote Europeanen uit het verleden -en die hoeven hier niet te worden opgesomd- het grote Europa dat West-, Centraal- en Oost-Europa verenigt in één grote federatieve confederatie of confederaliserende federatie, in elk geval in een structuur *sui generis* langs wegen van geleidelijkheid, want anders zal de hele zaak ontsporen. In elk geval krijgt dat pan-Europa vorm, een Europa van 28, 29, 30 of meer deelstaten. Twintig à dertig jaar geleden leek dit volkomen een politieke fictie en «science fiction».

Dames en Heren, indien het jaar 1800 iemand en bezocht had gebracht aan de toenmalige Amerikaanse president Jefferson — een heel verstandig man — en zou gezegd hebben «Mijnheer de President, u bent de president van de Verenigde Staten van Amerika en de Unie bestaat vandaag uit de dertien deelstaten — de oude Engelse kolonie —, maar over 150 jaar zal uw opvolger president zijn over een vereniging van Staten die vijftig deelstaten telt»

Le Président. — Je vous remercie. Je vous souhaite la bienvenue, Monsieur Eyskens. Vous arrivez précisément au moment où vous devez prendre la parole mais peut-être vous faut-il un peu de temps pour reprendre votre souffle.

Le professeur Marc Eyskens, ministre d'État (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Président, chers Collègues, Mesdames et Messieurs, je n'ai pas besoin de reprendre mon souffle. Il s'agissait d'arriver mais c'est chose faite, fût-ce avec trois-quart d'heures de retard. La situation est ce qu'elle est et la mobilité sera l'un des grands défis pour l'avenir.

Madame le Président, il me faut être bref tout en traitant d'un sujet très complexe, à savoir le Benelux et la relation possible entre, d'une part, le Conseil de Benelux et, d'autre part, le Centre Universitaire BeNeLux. De quoi s'agit-il en fait? Je soutiens la thèse que le Benelux répond plus que jamais à un besoin, eu égard à ce qui se passe en Europe et en dehors de l'Europe. De même, le Centre Universitaire BeNeLux peut apporter une contribution importante.

Que pouvons-nous attendre? Il y a des facteurs exogènes et des facteurs endogènes. L'effondrement du communisme, son implosion en tant que régime politique, comme système économique et comme doctrine idéologique, a fondamentalement bouleversé le dernier quart du vingtième siècle. Une situation entièrement nouvelle a vu le jour, qui guérit les plaies de la Seconde guerre mondiale mais en efface aussi les dernières cicatrices.

La grande Europe peut enfin voir le jour et nous ne pouvons que nous en féliciter. La grande Europe renoue avec les rêves des grands Européens du passé, qu'il n'est pas nécessaire de citer ici. Cette grande Europe réunit l'Europe occidentale, l'Europe centrale et l'Europe orientale en une seule confédération fédérative ou une fédération confédéralisante, en tout cas en une structure *sui generis*. Elle devra voir le jour progressivement, sous peine d'aller à l'échec. Quoi qu'il en soit, cette pan-Europe sera forte de 28, 29, 30 états, voire davantage. Il y a vingt ou trente ans, cette idée relevait de la politique-fiction ou de la science-fiction.

Mesdames et Messieurs si, en l'année 1800, quelqu'un avait dit au président américain de l'époque, M. Jefferson — un être doué d'une grande intelligence — «Monsieur le Président, vous êtes le Président des États-Unis d'Amérique et si l'Union comprend aujourd'hui treize États — l'ancienne colonie anglaise — votre successeur dirigera, dans quelques 150 ans, pas moins de cinquante États» (dont au moins un ou deux des États actuels — je songe au Texas et

(waaronder ten minste één of twee van de huidige deelstaten ten tijde van Jefferson behoorden tot andere Satenen ik denk hierbij aan Texas dat een deel was van Mexico), dan zou Jefferson met al zijn wijsheid en verstand gezegd hebben «Dear friend, you are crazy». (Dit is waanzin). Het is niettemin gebeurd.

Ik ben ervan overtuigd dat het grote Europa er komt. De vraag waar het zal eindigen is vandaag niet te beantwoorden en is zelfs niet terzake, indien wij tot de conclusie zouden komen dat Europa niet langer kan worden gevat in een geografisch bepaalde ruimte. Wij moeten veel eerder redenen in termen van het Europa van de waarden.

Ik kom alzo tot het tweede aspect, met name, de interne factoren: het Europa van de Twaalf, het Europa van de Vijftien, het Europa van vandaag, het Europa van de Monetaire Unie. Het sluitstuk van de economische integratie is het Europa van de afbraak van de nationale soevereiniteit. De grenzen smelten iedere dag verder. Wij leven in een samenleving die een netwerksamenleving is. Ze is veel minder verticaal gestructureerd, ze bult horizontaal uit. De wereld is ons dorp – een banale vaststelling –, de wereld wordt steeds meer ook een plat dorp, vermits verticale structuren die te maken hebben met macht en gezag het steeds moeilijker krijgen. Dat is een verhaal op zich, maar één zaak is zeker: naarmate de nationale soevereiniteit wordt afgebroken, ontstaat een gevaarlijk vacuüm. Er is een onomkeerbare mondialisering én van de economie, én van de financiën én van de politiek én van de cultuur. Natuurlijk wordt de wereld multicultureel; hij kan en zal ook niet anders zijn. Tussen de landen van Europa ontstaat een groeiend machtsvacuüm als de nationale Staten hun macht verliezen. Dan is het absoluut noodzakelijk om de afgang van de nationale soevereiniteiten over te dragen naar een nieuwe soevereiniteit van een nieuw type, een Europese soevereiniteit, iets als een Europese Unie, zelfs indien wij met 27, 28 of 30 lidstaten zullen zijn. Samen met vele andere economen, zeg ik vaak dat wij naar een situatie gaan van steeds meer markt. Meer markt, vereist dan ook meer Staat. Daarvan ben ik ten stelligste overtuigd. Niet minder Staat of Overheid, maar wellicht een andere overheid, *in casu* een Europese overheid. De globalisering vereist regels, spelregels en sancties, met name een concurrentiebeleid. Dat is een essentieel gegeven. Men moet meer markt combineren met meer overheid. Die overheid moet uiteraard een Europese Overheid zijn, democratisch gecontroleerd en gemandateerd. Dat is de grote uitdaging.

In het raam van 28, 29 of 30 lidstaten, kan men zich de vraag stellen wat er gebeurt, niet met de kleinen, maar met de kleineren, zoals Nederland, België en Luxemburg. Ik stel derhalve vast dat de Benelux vandaag meer nodig is dan dertig, veertig of vijftig jaar geleden. De Benelux

à une partie du Mexique – appartenaient alors à un autre État), Jefferson, dans toute sa sagesse et fort de son intelligence, aurait assurément répondu «Dear friend, you are crazy» (Vous déraisonnez). Pourtant, c'est bien ainsi que les choses se sont passées.

Je suis convaincu que la grande Europe se fera. Quant à savoir où elle s'arrêtera, il est impossible aujourd'hui de répondre à cette question, qui n'est d'ailleurs pas pertinente si tant est que nous devions arriver à la conclusion que l'Europe ne peut plus être appréhendée dans les limites d'une aire géographique déterminée. Nous devons bien plus raisonner en termes d'Europe des valeurs.

J'en viens ainsi au second aspect, c'est-à-dire les facteurs endogènes: l'Europe des Douze, l'Europe des Quinze, l'Europe d'aujourd'hui, l'Europe de l'Union monétaire. La pierre angulaire de l'intégration économique est l'Europe du démantèlement de la souveraineté nationale. Les frontières s'estompent chaque jour un peu plus. Nous vivons dans une société qui est une société de réseaux. Elle est structurée beaucoup moins verticalement, elle évolue horizontalement. Le monde est notre village – constat ô combien banal – mais devient aussi de plus en plus un village plat, puisque les structures verticales liées à la puissance et au pouvoir sont de plus en plus malmenées. C'est un sujet qui pourrait faire l'objet d'un débat en soi mais une chose est certaine: à mesure que la souveraineté nationale s'amenuise, on voit émerger un dangereux vide. On assiste à la mondialisation irréversible de l'économie, des finances, de la politique et de la culture. Bien entendu, le monde devient multiculturel: il ne pourrait en être autrement. Lorsque les États nationaux perdent leur puissance, surgit entre les pays européens un vide du pouvoir croissant. Il est alors indispensable de substituer aux souverainetés nationales une souveraineté d'un autre type, une souveraineté européenne, quelque chose comme une Union européenne, même si celle-ci doit comprendre 27, 28 ou 30 États membres. A l'instar de nombreux économistes, je dis souvent que nous évoluons vers davantage de marché. Davantage de marché suppose davantage d'État. J'en suis intimement convaincu. Il ne faut pas moins d'État ou d'Autorités, mais sans doute une Autorité différente, en l'occurrence une Autorité européenne. La globalisation suppose des règles, règles du jeu et sanctions, c'est-à-dire une politique de la concurrence. C'est une donnée essentielle. Il faut combiner tout à la fois plus de marché et plus d'autorité. Cette autorité doit, bien entendu, être une Autorité européenne, contrôlée démocratiquement et mandatée. C'est un défi de taille.

On peut se demander, dans une Europe de 28, 29 ou 30 États, ce qu'il va advenir non pas des petits mais des plus petits, tels les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg. Je constate par ailleurs que le Benelux est plus nécessaire aujourd'hui qu'il y a quarante ou cinquante ans. Le

is steeds een laboratorium geweest van Europese integratie. Waar is de tijd gebleven dat wij amper met zes lidstaten waren, de tijd van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal? Samen met Nederland, was België toen één van de zes en wij hadden niet alleen een stem, maar tevens een gewicht. Vandaag heeft elk van onze beide landen vijf stemmen en komen wij in totaal op 87 stemmen, ook al zou men herwegen en een oplossing vinden voor de zogenaamde driehoek van Amsterdam (de samenstelling van de Commissie, de weging van het stemmen-aantal en de uitbreiding van de gekwalificeerde meerderheid). Persoonlijk heb ik er, als Belg, geen enkel bezwaar tegen dat Nederland zeven in plaats van vijf stemmen zou bekomen indien wij hen daarmee gelukkig kunnen maken. Wel voeg ik er onmiddellijk aan toe dat Nederland indien het op zijn standpunt blijft om zeven stemmen te bekomen —hetgeen ik volkomen kan begrijpen en waar ik zelfs achter sta — dan wel moet beseffen dat men hiermee de ijver van de andere landen om hun stemmen-aantal te volgen aanvuurt. Nederland kan dan ook maar zeven stemmen bekomen indien Duitsland ten minste 12, 13 of 14 stemmen bekomt. Dat is evident! En wat gaat er bijvoorbeeld overmorgen gebeuren met de Polen en over tien jaar met de Turken? Ik ben dan ook voorstander om niet te raken aan het stemmen-aantal en de stemmenweging, maar voor de gekwalificeerde meerderheid een oplossing te vinden en de drempel te verhogen. Als men de nu 71% verhoogt naar 80%, dan is het probleem van de grote mogendheden in de Unie opgelost, zonder dat men het hele mechanisme door elkaar schudt.

Weliswaar, Mijnheer de Voorzitter, is dit een ander thema.

Wat er ook structureel mag gebeuren, denk ik dat het van vitaal belang is dat de drie Beneluxlanden, binnen de grote Unie die ongetwijfeld gedeeltelijk zal verwateren — ook al verdiepen wij stapsgewijs — over belangrijke punten hetzelfde standpunt innemen en verdedigen en, dankzij hun grote verbeelding, ideeën produceren die bijdragen tot de voortgang van de Europese integratie. Dit is van kapitaal belang. In een Universitair Centrum als het onze, kan hierover worden nagedacht. Des te meer omdat wij, afgezien van de zuivere structurele aspecten van de Europese eenwording, op de achtergrond van een eenwording van de wereld op termijn in de eenentwintigste eeuw ons vragen dienen te stellen over beschaving, over waarden, enz. De hamvraag is niet of er verandering komt, want die verandering is er reeds. We leven immers onder een waternival van veranderingen. De vraag is echter wel hoe wij veranderingen omzetten in echte menselijke vooruitgang. Die vraag is gedeeltelijk politiek, maar is in grote mate ook ethisch. Het is een vraag naar onze waarden: wat vinden wij goed, wat vinden wij minder goed, wat vinden wij slecht en wat vinden wij zeer slecht? Wat wil-

Benelux a toujours été le laboratoire de l'intégration européenne. Où est le temps où il n'y avait que six États membres, le temps de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier. Avec les Pays-Bas, la Belgique faisait partie de ces six pays et nous détenions non seulement une voix mais nous représentions aussi un poids. Aujourd'hui, chacun de nos deux pays compte cinq voix et nous arrivons à 87 voix au total, même si l'on envisage une pondération des voix et si l'on recherche une solution au triangle d'Amsterdam (la composition de la Commission, la pondération du nombre de voix et l'extension de la majorité qualifiée). Personnellement, je ne vois aucune objection, en tant que Belge, à ce que les Pays-Bas obtiennent sept voix plutôt que cinq si cela leur fait plaisir. Mais, j'ajoute d'emblée que, si les Pays-Bas persistent à vouloir sept voix — ce qui je puis très bien comprendre et soutenir — ils vont, par leur attitude, pousser les autres pays à leur emboîter le pas. Cela signifie qu'ils n'obtiendront sept voix que si l'Allemagne en reçoit au moins 12, 13 ou 14. C'est évident! Et qu'en sera-t-il, dans un avenir plus ou moins proche, de la Pologne, par exemple, et, dans une dizaine d'années, de la Turquie? Je suis dès lors partisan de ne pas modifier le nombre de voix ni la pondération mais de trouver une solution pour la majorité qualifiée et d'augmenter le seuil. Une augmentation de 71% à 80% résoudre la question des grandes puissances au sein de l'Europe, sans qu'il soit nécessaire de bousculer tout le mécanisme.

Toutefois, Mesdames et Messieurs, il s'agit-là d'un autre thème.

Quelles que soient les modifications sur le plan structurel, il me paraît d'une importance vitale que, dans des matières importantes, les trois pays du Benelux adoptent et défendent, dans le cadre de la grande Union, qui va sans nul doute se diluer partiellement — même si un approfondissement progressif s'opère par ailleurs — il faut aussi que nos trois pays, grâce à leur grand pouvoir d'imagination, produisent des idées qui contribuent au progrès de l'intégration européenne. C'est essentiel. Ce peut être un sujet de discussion dans un centre universitaire comme le nôtre, d'autant que, en dehors des aspects purement structurels de l'unification européenne, nous allons devoir, sur fond d'une unification mondiale qui se produira à terme au 21^e siècle, nous interroger sur la civilisation, sur les valeurs, etc. La question fondamentale n'est pas de savoir si des changements interviendront puisque ces changements se font déjà. En effet, nous connaissons une cascade de changements. La question est toutefois de savoir comment transformer des changements en de véritables progrès pour l'homme. C'est une question en partie politique mais aussi, dans une large mesure, éthique. C'est

len wij tussen de veranderingen promoveren en wat moeten wij bestrijden? Onder mensen van goede wil, moet daarover worden nagedacht en van gedachten worden gewisseld. Vanuit het BeNeLux Universitair Centrum is dit niet alleen een zeer belangrijke opdracht, maar tevens essentieel. Indien wij daartoe kunnen bijdragen, al was het maar met de morele steun van de Beneluxinstanties, te beginnen met de Beneluxraad, dan zou dit niet alleen een erkenning zijn, maar tevens ook een zeer nuttige samenwerking – met andere woorden, een synergie- en zouden wij samen ook heel wat kunnen bijdragen tot de vooruitgang en de bevordering van de menswording, die immers nooit af is. Er moet meer menselijkheid komen in een samenleving die wordt bedreigd door de excessen en de onvermijdelijke schaduwzijden van technocratisering en technologisering.

Namens mijn Collega's, wil ik deze boodschap dan ook formuleren, hopende dat uw antwoord heel ondersteunend en positief zal zijn, waarvoor, Mevrouw de Voorzitter, mijn zeer hartelijke dank

(Applaus.)

De Voorzitter. Ik geef het woord aan onze collega de heer van Eekelen.

De heer van Eekelen, oud-minister, titularis Beneluxleerstoel (NL) N. — Dank u Mevrouw de Voorzitter, waarde collega's, dames en heren,

Waarom ben ik enthousiast voor het BUC? In de eerste plaats omdat het gaat over de Benelux. Ik heb tweemaal heel plezierig in België gewoond. In de tweede plaats omdat het gaat over wetenschap en cultuur in het grotere verband van Europa. In de derde plaats omdat aan het hoofd van het BeNeLux Universitair Centrum prof. Anton van der Geld staat, iemand die gedreven is en een ideaal voor ogen heeft waar hij al zijn tijd aan besteed en die in staat is dankzij de hulp en inzet van zovelen, vaak belangeloos door een enorme inzet, prestaties te leveren. Iedereen, die wel eens bij de Academische zitting is geweest, kan zien hoe de kandidaten, die daar een paar jaar lang hebben gewerkt hebben en een intermitterende cursus gevolgd hebben, in staat zijn om in een paar minuten een scriptie te presenteren over een onderwerp van menswetenschap, is daar diep van onder de indruk. Dat geldt ook voor mij en daarom ben ik bereid hieraan mee te werken.

Waar ik vanavond even vlug met u over zou willen spreken is de vraag: gaat het goed met Europa, gaat het goed met de Benelux en gaat het goed met onze drie landen?

une interrogation sur nos valeurs: qu'est-ce qui nous semble bon, moins bon, ou très mauvais? Quels changements voulons-nous encourager et lesquels devons-nous combattre? Entre gens de bonne volonté, nous devons réfléchir de ces sujets et en discuter. C'est pour le centre Universitaire BeNeLux une mission non seulement importante mais même capitale. Si nous pouvons apporter notre contribution, ne fût-ce qu'au travers du soutien moral des instances du Benelux, le Conseil de Benelux en tête, ce serait non seulement une reconnaissance mais également une très fructueuse coopération – en d'autres termes une synergie – et nous pourrions largement contribuer au progrès et à la promotion de l'anthropogénèse, qui n'est en fait jamais achevée. Il faut plus d'humanité dans une société menacée par les excès et les inévitables aspects négatifs de la technocratisation et de la technologisation.

Au nom de mes Collègues, je tenais à formuler ce message, en espérant que, par une réponse positive, vous voudrez bien nous apporter votre soutien, ce dont je vous remercie, Madame le Président.

(Applaudissements.)

Le Président. — Je donne la parole à notre collègue, M. Van Eekelen.

M. Van Eekelen (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président. Chers Collègues, Mesdames et Messieurs,

Pourquoi suis-je enthousiaste à propos du CUB? En premier lieu, parce qu'il s'agit du Benelux. Par deux fois, j'ai été très heureux d'habiter en Belgique. En deuxième lieu, parce qu'il est question de science et de culture dans le contexte élargi de l'Europe. En troisième lieu, parce que le Centre Universitaire BeNeLux est dirigé par le professeur Anton van der Geld, qui est mû par un idéal auquel il consacre tout son temps et qui est en mesure de réaliser de grandes choses avec l'aide et l'engagement souvent désintéressés de nombreuses personnes. Quiconque a assisté à une séance académique aura été fort impressionné par la faculté des candidats, qui se sont préparés pendant quelques années et ont suivi un cours intermittent, de présenter en quelques minutes un travail de fin d'études sur un sujet de sciences humaines. J'ai moi aussi été impressionné et c'est pourquoi je suis disposé à prêter mon concours à cette entreprise.

Il est une question que je voudrais évoquer rapidement avec vous ce soir : L'Europe se porte-t-elle bien ? Le Benelux se porte-t-il bien et nos trois pays se portent-ils bien ?

Ik denk dat het antwoord op de eerste vraag redelijk positief kan zijn. De vraag gaat het goed met onze drie landen ook wel, maar de vraag of het goed gaat met de Benelux daar heb ik een groot vraagteken bij, een beetje in dezelfde lijn als vanavond de heer Suykerbuyk in zijn afscheidsspeech heeft uiteengezet. Met Europa gaat het goed. De agenda 2000 is in heel korte tijd geaccordeerd in Berlijn tijdens het Duitse Voorzitterschap. Voor het eerst een effectief Duits voorzitterschap, meestal hadden ze veel te veel problemen onderling. De crisis in de Commissie is, eigenlijk merkwaardig snel, opgelost. We hebben nu een nieuwe Commissie Prodi, die ook op een andere manier werkt, meer multinationalaal, meer open. Er is een nieuw parlement, jammer genoeg was de opkomst voor de verkiezingen heel laag vooral in Nederland, maar toch een parlement dat duidelijk een vuist kan maken. De co-decisie is enorm uitgebreid. Als iemand geprofiteerd heeft van het Verdrag van Amsterdam dan is het het Europees Parlement wel.

Voorts zien wij dat wij dit jaar een paar nieuwe dimensies hebben bereikt. De Europese Raad in Tampere, de derde pijler, de bereidheid om te komen tot een gemeenschappelijk asielbeleid. Weliswaar moet dat eerst nog berusten op een witboek van de Commissie maar dat zal binnen een jaar komen, en dat zal niet een vage studie zijn, zoals aanvankelijk werd gevreesd. Over een paar weken is de Europese Raad in Helsinki, die denk ik de aanzet geeft voor een nieuwe Intergouvernementele Conferentie, die de losse eindjes van Amsterdam aan elkaar moet knopen en tegelijkertijd de Europese Unie gereed moet maken voor de geweldige uitbreiding waar Marc Eyskens over heeft gesproken, en die natuurlijk, net zoals de Europese Unie van het begin af, een politiek doel heeft, namelijk het brengen van stabiliteit in andere regio's van Europa, waar historisch gezien ontzettend veel instabiliteit vandaan is gekomen. Die stabiliteit zal tevens een essentiële bijdrage aan de vrede en veiligheid in Europa geven. Ik ben positief op dat punt en ik geloof dat wij inderdaad staan aan het begin van een nieuw elan.

Dan onze lidstaten. Ik zei het al, het gaat ons allemaal eigenlijk heel goed. Er is weer economische groei. Politiek gezien is er een interessante ontwikkeling dat iedereen naar het midden opschuift. Het wordt ontzettend druk in het politieke midden. Dat heeft in Nederland geleid tot Paars, de Liberale partijen samen met de Partij van de Arbeid. Nu zien wij in België, niet helemaal hetzelfde, maar iets dergelijks. Ook in Luxemburg is er weer een nieuw combinatie die eveneens aangeeft dat de partijen naar het centrum zijn toegegroeid.

Maar van de Benelux vraag ik mij af, gaat het wel zo goed met ons, zijn wij voldoende relevant, is er voldoende

Je crois que la réponse à la première question est assez positive. Il en ira de même pour celle qui concerne nos trois pays. Quant à savoir comment se porte le Benelux, c'est un grand point d'interrogation et je rejoindrai un peu en cela le discours d'adieu de M. Suykerbuyk. L'Europe se porte bien dans la mesure où elle a très rapidement pu s'accorder sur l'Agenda 2000 à Berlin, sous la présidence allemande. Pour la première fois, ce fut une présidence allemande effective, libérée des problèmes internes. La crise dans laquelle a été plongée la Commission a été résolue remarquablement vite. Nous avons à présent une nouvelle commission Prodi qui travaille différemment, sur une base plus multinationale, plus ouverte. Il y a un nouveau Parlement mais, malheureusement, la participation aux élections a été faible, particulièrement aux Pays-Bas. Mais ce n'en est pas moins un Parlement qui sait faire front. La codécision a été fortement élargie. Si quelqu'un a su mettre le traité d'Amsterdam à profit, c'est bien le Parlement européen.

Par ailleurs, je constate que nous avons atteint cette année quelques dimensions nouvelles: le Conseil européen de Tampere, le troisième pilier, la volonté de mettre en place une politique d'asile commune. Bien entendu, il faudra encore étayer tout cela par un Livre blanc de la Commission mais ce sera chose faite d'ici un an. Et on ne se limitera pas à une vague étude, comme on l'avait craint initialement. Dans quelques semaines se tiendra le Conseil européen de Helsinki qui constituera, je crois, l'amorce d'une nouvelle conférence Intergouvernementale. Cette Conférence devra réunir les acquis épars d'Amsterdam et préparer l'Union européenne au fantastique élargissement dont a parlé Mark Eyskens. A l'image de l'Union européenne du début, elle poursuivra un objectif politique, celui du rétablissement de la stabilité dans d'autres régions d'Europe qui, historiquement, ont précisément généré une très grande instabilité. Et cette stabilité constituera une contribution essentielle à la paix et à la sécurité en Europe. Je suis très positif à cet égard et je crois que nous allons assister à un nouvel élan.

J'en viens alors à nos Etats membres. Ainsi que je l'ai dit, la situation est en somme très bonne. Nous avons renoué avec la croissance économique. On observe une évolution politique très intéressante, dans la mesure où chacun évolue vers le centre de l'échiquier, lequel devient particulièrement peuplé. Aux Pays-Bas, il en est résulté une coalition violette regroupant les partis libéraux et les socialistes du PvdA. La Belgique s'est dotée d'une majorité très proche, même si elle n'est pas identique. Et au Luxembourg, l'équipe en place indique également que les partis ont convergé vers le centre.

A propos du Benelux, en revanche, je me demande s'il se porte vraiment bien. Représentons-nous quelque chose

discussie, in het bijzonder over de onderwerpen waar wij de volgende eeuw mee te maken zullen krijgen, respectievelijk onderwerpen waar de burger bij betrokken is. Ik geloof zelf dat de dimensie van de derde pijler bij uitstek iets is waar de burger bij betrokken is. Veiligheid en vooral zijn persoonlijke veiligheid op straat is natuurlijk een essentieel punt.

Ik geloof aan de ene kant dat onze ministers in alle drie de landen de afgelopen vier jaar echt geprobeerd hebben om meer met elkaar te spreken en meer posities af te stemmen, maar ik vraag me af of dat genoeg is.

Marc Eyskens indiceerde al dat je natuurlijk met zijn drieën in een Unie van vijftien, en zeker als die nog groter wordt, meer voorstelt dan alleen. Maar is er een maatschappelijke discussie op het gebied van de terreinen die op ons afkomen?

Hoever zijn we bereid te gaan met de afbraak van de nationale soevereiniteit? Ik vraag mij wel eens af welke de tegenstrevende krachten zijn. Hoever willen wij gaan op het gebied van justitie. Willen wij harmonisatie van strafrecht, strafprocesrecht. Ik denk dat dit onvermijdelijk een gevolg zal zijn van de nadere integratie op het gebied van de derde pijler.

Dan de Euro. Wat zal het gevolg daarvan zijn op ons sociale zekerheidssysteem en ons belastingsysteem.

Vanmiddag hebben wij al even een voorbeeld gehad dat wij als Benelux echt veel meer zullen moeten discussiëren en rekening zullen moeten houden met de gevestigde belangen in sommige van onze lidstaten.

Hoe gaat het met de vergrijzing? In Nederland zien wij al een heel merkwaardige omslag dat onze werkloosheid tot 3 procent is gezakt. Binnenkort zullen wij een enorm probleem hebben in de zorgsector maar ook in andere sectoren. De veiligheid: hebben wij nog genoeg vrijwilligers voor ons leger? Je ziet al concurrentie tussen de politie en de krijgsmacht. Hoe gaan wij de gezondheidszorg organiseren? Wat zijn de toenemende problemen van de moderne maatschappij, zoals de overhaasting of de stress, maar ook de achterstand van de allochtone groepen?

Ik geloof dat juist op die terreinen het BeNeLux Universitair Centrum een rol heeft. Wij moeten die rol niet overdrijven, het gaat tenslotte altijd om individuele mensen in hun individueel werk, die wij proberen een extra dimensie te geven in hun eigen omgeving. Die extra dimensie is soms voor de een heel ander dan voor de ander. Ik vond het zo opmerkelijk dat onze Nederlandse politie

de sufficiently important? Y a-t-il assez de discussion, en particulier à propos de sujets auxquels nous serons confrontés au cours du prochain siècle, auquel le citoyen devra être associé? Je crois même que le troisième pilier, par définition, concerne le citoyen. La sécurité, et surtout la sécurité personnelle du citoyen, constitue bien évidemment un point essentiel.

Je crois, d'une part, que les ministres de nos trois pays se sont véritablement efforcés, au cours des quatre dernières années, de davantage se concerter et d'harmoniser leurs points de vue. Je me demande cependant si cela a suffi.

Marc Eyskens a souligné qu'ensemble, trois pays représentent évidemment plus au sein d'une Union de quinze Etats, qu'un pays isolé. Mais y a-t-il un débat social sur les sujets auxquels nous allons être confrontés?

Jusqu'où voulons-nous ou sommes-nous disposés à aller dans la réduction de la souveraineté? Je m'interroge parfois sur les forces qui s'opposent. Jusqu'où voulons-nous aller dans le domaine de la justice? Voulons-nous l'harmonisation du droit pénal, de la procédure pénale? Je crois que ce sera une conséquence inéluctable de l'intégration accrue dans le cadre du troisième pilier.

Je voudrais aussi évoquer l'euro. Quelles en seront les conséquences pour nos systèmes de sécurité sociale et nos régimes fiscaux?

Nous avons vu, cet après-midi, qu'il faudra, au sein du Benelux, beaucoup plus de discussions et qu'il faudra davantage tenir compte des intérêts présents dans certains de nos Etats membres.

Qu'en est-il du vieillissement de la population? Aux Pays-Bas, nous avons assisté à un changement de taille, notre taux de chômage diminuant à 3 pour cent. Nous connaissons bientôt de grosses difficultés dans le secteur des soins mais aussi dans d'autres secteurs. Quant à la sécurité, y a-t-il encore suffisamment de volontaires pour nos armées? On observe déjà une concurrence entre la police et les forces armées. Comment allons-nous organiser les soins de santé? Qu'en est-il de certains problèmes qui vont croissant dans notre société moderne, comme la vie trépidante et le stress mais aussi le retard qu'accusent les populations d'origine étrangère?

Je crois que le Centre Universitaire BeNeLux a précisément un rôle à jouer dans ce domaine. Nous devons nous garder d'exagérer ce rôle car il s'agit en somme de personnes individuelles et de leurs activités individuelles, auxquelles nous tentons de conférer une dimension supplémentaire dans leur propre environnement et dans leur propre travail. Et selon la personne, cette dimension pourra

bij uitstek geïnteresseerd is in het BeNeLux Universitair Centrum, omdat daarmee de blik van de politieofficier wordt verruimd, die een beetje de neiging had met oogkleppen op te lopen. Nu is er een commandant die zegt dat de klep open moet, want de politiemensen moeten midden in de maatschappij staan. Dan zie je dat ineens de menswetenschap, de integrale faculteit van mens, maatschappij, cultuur en wetenschap, zo'n breed terrein, iets te bieden heeft.

Dan hebben wij de psychologie, de gerontologie de counseling, het management, de humanitaire zorg en het recht, de bijzondere leerstoelen waar al over is gesproken, de Europese integratie, waar Marc Eyskens een titularis is, maar ook volksgezondheid, mens en arbeid, en humanitaire zorg die ik al noemde.

Veelal zullen de cursisten mensbegeleidende professionals zijn en ik denk dat daar juist in de toekomst zo'n behoefte aan zal zijn.

Maar ook cursisten van heel andere aard. Voor de politiemans waar ik al op doelde, is natuurlijk management, coaching en psychologie van doorslaggevende betekenis.

Vandaar dat ik geloof dat wij in de Europese Unie die nu aan de drempel staat van nog niet de nieuwe eeuw, ik zeg altijd de nieuwe eeuw begint pas 1 januari 2001, nog een jaar de tijd hebben om de losse eindjes van de huidige eeuw op te ruimen, als tenminste de computers ons niet eerder in de steek hebben gelaten. Voor de nieuwe problemen waar wij allemaal mee te maken zullen krijgen in onze politiek, maar ook in ons maatschappelijk functioneren, denk ik dat de Benelux een beetje dezelfde voorbeeldfunctie kan bekleden als de Benelux in het verleden had voor de Europese Unie. Dat is nu voorbij, maar op de nieuwe terreinen van de menswetenschap hebben wij met zijn drieën wat te bieden.

Dank u.

De Voorzitter. — Dan geef ik nu graag het woord aan professor Claes.

Prof. Dr. J. Claes, cultuur-psycholoog, titularis BeNeLux-leerstoel (B) (N). — Dames en Heren, ik ben geen politicus en spreek derhalve een heel andere taal.

Op vraag van professor Van der Geld, ben ik graag ingegaan op het voorstel om aan het BeNeLux Universitair Centrum over mensen te spreken. Het is natuurlijk heel boeiend om met structuren bezig te zijn, maar het is even boeiend vast te stellen hoe in de kleine Benelux, uit

différer fortement. Il est remarquable, me semble-t-il, que la police néerlandaise s'intéresse au Centre Universitaire BeNeLux. La vision du fonctionnaire de police, qui me semblait parfois porter des oeillères, s'en trouve élargie. Voilà qu'un commandant affirme qu'il faut se débarrasser de ces oeillères et que les policiers doivent occuper une place parmi les citoyens. C'est ainsi qu'on constate soudain que la science humaine, la faculté intégrale de l'homme, de la société, de la culture et de la science, vaste domaine s'il en est, a quelque chose à offrir.

Il y a par ailleurs aussi la psychologie, la gérontologie, le counseling, la gestion, l'humanitaire, le droit, les chaires spéciales dont il a déjà été question, et dont Marc Eyskens est le titulaire, l'intégration européenne mais aussi la santé publique, l'homme et le travail et l'aide humanitaire que j'ai citée.

La plupart de ceux qui suivent les cours s'occupent d'accompagnement, une catégorie professionnelle dont nous aurons justement un très grand besoin à l'avenir.

Mais ils viennent parfois aussi d'horizons très différents. Pour le policier dont j'ai déjà parlé, la gestion, le coaching et la psychologie représentent une importance déterminante.

En ce qui concerne l'Union européenne qui se trouve à l'aube d'un nouveau siècle, encore que ce nouveau siècle ne commencera à mon sens que le 1er janvier 2001, je crois que nous disposons encore d'une année pour mettre de l'ordre dans le siècle qui s'achève, du moins si les ordinateurs ne nous lâchent pas. Quant aux problèmes auxquels nous aurons tous à faire dans le cadre de notre action politique mais aussi de notre fonctionnement social, je crois que la Benelux peut jouer le même rôle d'exemple que par le passé dans le contexte de l'Union européenne. Ce passé est aujourd'hui révolu mais ensemble, à trois, nous avons quelque chose à offrir dans les nouveaux domaines des sciences humaines.

Le Président. — Je donne la parole au professeur Claes.

Le professeur Claes, psychologue culturel, titulaire de la chaire BeNeLux. (B) (N). — Mesdames et Messieurs, n'étant pas un politicus, je manie un tout autre langage.

C'est avec plaisir que j'ai acquiescé à la demande du professeur Van der Geld de venir parler des gens dans le cadre des activités du Centre Universitaire BeNeLux. S'il est passionnant de s'occuper de structures, le fait de constater que, dans le petit Benelux, la diversité, et parfois la

de diversiteit en op sommige momenten de tegenstelling van mensen, een rijke synthese kan tot stand komen.

Dames en Heren, de Benelux – en dat weten wij allemaal – ligt in het noorden van Europa en toch is de Benelux zo rijk omdat hij, in dat noorden liggend, ook het zuiden meldt. Dat is een merkwaardige positie. Ik weet weliswaar niet precies wat Noord en Zuid betekent. Wellicht denken sommigen dat het een zuivere topografische betekenis heeft in verband met neutrale windstreken. Anderzijds, moet ik wel vaststellen dat men soms het noorden kan verliezen en dat is meer dan een kwantitatieve gebeurtenis. Wij weten ook reeds van oudsher dat de Wijzen in principe uit het oosten komen – een speciale windstreek – en dat is dan ook bijzonder moeilijk, nu wij in een cultuur leven waar zeer veel aanwaait vanuit het westen, hetgeen soms enige achterdocht verdient.

Zuid en Noord van de Benelux liggen beide in het vlakke noorden aan de zee. Dit is een gemeenschappelijk punt, dat Nederland – het grootste deel – maar ook Vlaanderen bevat. Wij zijn zeer merkwaardige mensen; wij hebben het land waarop wij leven «gewonnen». Onze zuiderburen, bijvoorbeeld, leven veel meer in een staat van overgeleverdheid. Een Waal bouwt zijn huis waar hij kan, met bouwstoffen die hij vindt. Een Vlaming en een Nederlander bouwen hun huis waar zij *willen* – een groot verschil met *kunnen* – met bouwstenen die zijzelf vervaardigen of met dakpannen die zijzelf bakken. Het is een groot verschil om te slapen onder panleien die men uit het gebergte heeft gehaald en tussen rotsblokken die men heeft uitgehakt, of te slapen tussen bakstenen en dakpannen die men met industriële vaardigheid heeft vervaardigd. Bij de afgezaagde uitspraak dat God de hele wereld heeft geschapen, behalve Nederland – want dat hebben de Nederlanders gedaan – moet men vertellen dat grote stukken van het Nederlandse grondgebied drooggelegd zijn door Vlaamse monniken in de abdij van Ter Doest, Ter Duinen, enz. Wellicht is het niet gepast dit hier aan te halen, maar het is toch wel een leuke bijzonderheid.

In elk geval, modderen wij wat aan in die lage landen in het creëren van onze eigen identiteit. Het noorden waarin wij leven – er zijn weliswaar uitzonderingen zoals, bijvoorbeeld, het gehevelde zuiden – is vrij vlak. Dat hebben wij ook gemeen. Vaak zijn onze ideeën nogal horizontaal.

Wij missen vooral bergen, die buitengewoon pedagogisch zijn. Het is u misschien reeds opgevallen dat alle belangrijke passages in het Evangelie zich afspelen op een berg. Wij missen die bergen en daarom hebben wij

contradiction peuvent générer une riche synthèse ne l'est pas moins.

Mesdames et Messieurs, nous savons tous que le Benelux est situé dans le nord de l'Europe. Pourtant, le Benelux, si riche parce que, étant précisément situé dans le nord, il est aussi annonciateur du sud. Sa situation a quelque chose de très particulier. J'ignore en fait ce que cela signifie exactement le nord et le sud. D'aucuns n'accorderont sans doute à ces notions qu'une valeur purement topographique, en rapport avec des points cardinaux neutres. Par ailleurs, je dois bien constater qu'il peut arriver nous de perdre le nord et c'est là davantage qu'un simple fait quantitatif. Nous avons toujours appris que les Sages viennent généralement d'orient, un point cardinal ô combien particulier. Ce constat peut nous embarrasser, nous qui baignons dans une culture qui se nourrit d'abondance à l'ouest, ce qui n'est pas sans justifier parfois une certaine suspicion.

La partie septentrionale et la partie méridionale du Benelux s'étendent dans le plat pays du nord, en bordure de mer. C'est ce qu'ont en commun les Pays-Bas pour la plus grande partie et la Flandre. Nous sommes des gens très singuliers. Nous avons littéralement conquis la terre où nous vivons. Nos voisins du sud, par exemple, subissent davantage leur condition. Le Wallon construit sa maison où il peut, avec des matériaux qu'il trouve. Le Flamand et le Néerlandais construisent leur maison où ils *veulent* – et non où ils *peuvent*, ce qui est très différent – avec des briques et des tuiles qu'ils fabriquent eux-mêmes. Il n'y a aucune commune mesure entre dormir sous des ardoises qu'on est allé chercher dans la montagne, à l'abri de moellons qu'on a taillés dans la pierre et dormir dans une maison de briques et de tuiles qu'on a fabriquées en manufacture. On dit – c'est bien connu – que Dieu créa l'univers, hormis les Pays-Bas, que les Néerlandais ont façonnés eux-mêmes. Or, il faut préciser à cet égard que des moines flamands des abbayes de Ter Doest, de Ter Duinen, etc., ont asséché de vastes superficies du territoire néerlandais. Peut-être ne sied-il pas de rappeler cela en ces lieux particulier mais le fait n'en est pas moins.

Quoi qu'il en soit, nous pataugeons quelque peu, dans ce plat pays, quand il s'agit de nous forger une identité propre. Le nord où nous vivons est très plat si l'on en excepte, par exemple, le sud vallonné. C'est encore un point commun. Souvent, nos idées sont assez horizontales.

Il nous manque surtout la montagne, qui présente d'évidentes vertus pédagogiques. Avez-vous déjà remarqué que tous les épisodes majeurs de l'Évangile se déroulent sur une montagne? Il nous manque la montagne et c'est peut-

momenteel waarschijnlijk wat moeite met het Evangelie. Wel beschikken wij over vele spitse torentjes die in het vlakke polderlandschap uitsteken, maar bergen zijn metafysisch beter.

Samen bevinden wij ons ook in een speciaal licht, een licht dat van grisaille en van schakeringen spreekt. Al kijkend en zich badend in dat licht, kan er een begin ontstaan van genuanceerd denken: de kroon op elk geciviliseerd hoofd. Het licht dat wij hebben is bovendien wisselvallig door de wolken. Ik moet niet vermelden welke Vlaamse schilders wij hebben aangebracht. In het hiernaast gelegen Mauritshuis kunnen immers hun meesterwerken worden bewonderd. Het kijken in dat wisselvallig licht helpt ons ook om flexibel, gevarieerd en aangepast te kijken. Wij kijken in een heel ander licht dan dat waarin de zuiderlingen kijken. In het zuiden is er een verzegend licht waar de dingen hun onveranderlijkheid staan uit te stralen. Bij ons is dit echter niet het geval.

Dames en Heren, de ruimte van Nederland, België en Luxemburg – breed genomen natuurlijk, want dit zou veel sterker moeten worden genuanceerd – is een zeer kleine ruimte.

Als het waar is dat de «small» «beautiful» mag heten, dan is de Benelux een mondiaal voorbeeld van ideale schoonheid. Door elk van de drie landen is men heen voordat men het weet. Men is nog maar pas binnen en men is al terug buiten. Ik kan mij niet inbeelden hoe het moet aanvoelen om te leven, zoals vele andere Europeanen, in een zee van romaniteit of in een oceaan van germaniteit. Onze roeping is openheid, import, export, de grote kunst van de existentiële dans tussen binnen en buiten, zonder eventueel aan *vertigo* tegen de grond te gaan... Dan wordt het feest een sisser, soms zeer platvloers.

Dames en heren, de gemeenschap waarover de Benelux beschikt, is van oudsher gevestigd en versterkt door een nog steeds enigszins herkenbare culturele eenheid die, bij wijze van spreken, zou oud is als de straat. Wij hebben met de Romeinen te maken gehad – op de ene plaats natuurlijk meer dan op de andere – en dat merken we nog steeds. Veel verder dan Maastricht en Utrecht, zijn de Romeinen niet geweest of *in casu* geraakt. Tussen Tongeren en Doornik hebben ze meer sporen nagelaten. Dit is eigenaardig. Van Turkse paarden zegt men dat er geen gras meer groeit waar ze hun hoeven hebben neergepland. Waar een Romeins legioen voorbijgetrokken was bleek ook heel wat platgetreden, maar door de geschapen vlakte werd onmiddellijk ruimte gecreëerd voor orde, wegen, aquaducten, recht en civitas. Ik raad u overigens aan de «Me-

être la raison pour laquelle l'Évangile nous donne actuellement du fil à retordre. Même si les clochers se dressent en grand nombre dans l'étendue des polders, les montagnes leur sont préférables sur le plan métaphysique.

Nous vivons par ailleurs aussi sous une lumière particulière, une lumière tout en grisaille et en nuances. Évoluer sous cette lumière, y baigner, peut induire l'amorce d'un raisonnement nuancé: la couronne qui coiffe tout chef civilisé. De plus, l'omniprésence des nuages rend notre lumière changeante. Point n'est besoin de rappeler quels peintres la Flandre a enfantés. Leurs chefs-d'œuvre sont exposés au Mauritshuis, le musée d'à côté. Cette lumière fluctuante nous aide aussi à jeter sur les choses un regard flexible, varié, approprié. Cette lumière, comparée à celle qui baigne les gens du sud, est très différente. Sous la lumière torride du sud, les choses rayonnent mais paraissent immuables. Or, il n'y a rien de tel chez nous.

Mesdames et Messieurs, le territoire que constituent les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg – au sens large, bien entendu, car il conviendrait de nuancer bien davantage – est très exigü.

Si l'adage «small is beautiful» se vérifie, alors le Benelux constitue l'illustration universelle de la beauté. Le voyageur a tôt fait de traverser les trois pays, avant même de s'en être rendu compte. A peine y est-il entré qu'il en sort déjà. Je ne puis m'imaginer ce que doit ressentir celui qui, à l'instar d'un très grand nombre d'Européens, évolue dans une mer de romanité ou dans un océan de germanité. Nous avons pour vocation l'ouverture, l'importation, l'exportation, l'art majeur de la danse existentielle entre l'intérieur et l'extérieur, mais sans céder au vertige. Sinon, les lampions de la fête s'éteignent et tout sombre parfois dans la plus grande vulgarité.

Mesdames et Messieurs, la communauté que représente le Benelux est étayée et renforcée depuis toujours par une unité culturelle qui reste identifiable et qui, façon de parler, est vieille comme le monde. Nous avons eu à faire aux Romains – davantage en certains endroits qu'en d'autres – et nous avons conservé les traces de leur passage. Les Romains ne sont pas allés, ou n'ont pu aller, beaucoup plus loin que Maastricht ou Utrecht. Ils ont laissé davantage de vestiges entre Tongres et Tournai. C'est étonnant. On dit des chevaux turcs que l'herbe qu'ils ont foulée ne repousse plus. De même, les destructions n'étaient pas négligeables non plus là où était passée une légion romaine. Mais l'espace ainsi créé faisait place à l'ordre, aux routes, aux aqueducs, au droit et à la «cité». Je vous invite d'ailleurs à relire les «Mémoires d'Adrien» de Mar-

moires d'Adrien» van Marguerite Yourcenar, de eerste «immortelle» (de eerste vrouw) die lid is geworden van de Académie française, te lezen.

Toch zitten er grote verschillen in de gemeenschappelijkheid, in de vlakke langs de zee en in hetzelfde licht waarin wij ons gebaad hebben. Hierover kunnen wij natuurlijk eindeloos praten, maar het zijn die verschillen die het zo moeilijk maken.

Daar ik maar over een bepaalde spreektijd beschik, zal ik mij tot één groot verschil beperken.

De mensen uit het noorden – en dat is niet alleen het geval in de Benelux, want het is duidelijk dat een Fransman uit Lille heel anders is dan iemand uit Marseille en een Duitser van Hamburg, respectievelijk van München, zeer verschillen – zijn zeer abstract. Dit laatste woord komt uit het Latijnse *abstrahere*, met andere woorden «los van». Alzo ziet men de dingen «op afstand». Op die manier verwerft men meer macht en gaat men meer op langere termijn denken. Zuiderlingen, daarentegen, zijn concreter. In het Latijnse «*concrescere*» of het werkwoord «vergroeien». Zuiderlingen zijn meer «vergroeid». Noorderlingen hebben meer de neiging om afstand te nemen; zuiderlingen daarentegen hebben de neiging om er tegenaan te gaan. Fundamenteel heeft dit te maken met latiniteit. Ook al is dit zeer heiligschennend, men zou in zekere mate kunnen stellen dat Antwerpen misschien dichter bij Madrid en Rome ligt dan bij Alkmaar of IJmuiden. Wij behoren weliswaar tot het noorden, maar gedompeld in die latinitas.

Wat een Italiaan of Fransman bezighoudt, wordt schoon of lekker. Neem, bijvoorbeeld, kleren, het hele domein van het lichaam, design, het koetswerk van auto's en vooral eten. Er zijn culturen die erin slagen om voedsel tot een bron van lijden te maken en culturen waarin men etend gedegradeerd wordt tot een lopend spijsverteringsstelsel, tegenover culturen waarin men etend – op tong en verhemelte na – vergeet een lichaam te hebben. Dat heeft iets te maken met zuiderlijk- en noorderlijkheid.

Dames en Heren, dat abstracte en dat concrete is natuurlijk ook waar te nemen in onze godsdiensten die verschillen in de gelijkheid of gelijk zijn in het verschil. Het lag voor de hand dat het moderne protestantisme – en het drama van onze scheiding heeft zich in 1585 te Antwerpen voltrokken – dat globaal gezien de ratio meer aanspreekt, zeer verschillend is van het meer op traditie gerichte katholicisme. Klei – met name de polder – laat zich gemakkelijker kneden dat rots, vooral die van Petrus. De ratio laat zich iets minder gemakkelijk kneden. Ik hoef hier niet verder op in te gaan. De reeds natuurlijke concreetheid van de zuiderling wordt versterkt door de hoge achting die het katholieke christendom heeft voor

guerite Yourcenar, la première femme «immortelle», membre de l'Académie française.

On observe néanmoins de grandes différences dans ce patrimoine commun, dans ce plat pays en bordure de mer, dans cette lumière qui nous baigne. Nous pourrions certes en deviser à l'infini mais ce sont précisément ces différences qui rendent les choses si difficiles.

Puisque mon temps de parole est limité, je vais m'en tenir à une seule différence, très importante.

Les gens du nord sont très abstraits et cela ne vaut pas que pour le Benelux puisqu'aussi bien, un Français de Lille est très différent d'un Marseillais et un Allemand de Hamburg d'un Munichois. Le terme «abstrait» vient du latin *abstrahere*, c'est-à-dire «détaché de». C'est la faculté de voir les choses «avec recul». Par l'abstraction, on acquiert davantage de puissance, on raisonne davantage à long terme. Les Latins, en revanche, sont plus concrets. Le terme «concret» vient quant à lui du latin *concrescere*, c'est-à-dire «croître ensemble». Les Latins se «soudent» alors que les gens du nord ont tendance à prendre leurs distances. Les Latins sont prompts à l'affrontement. Ce comportement est fondamentalement lié à la latinité. Et au risque de paraître blasphématoire, je dirais qu'Anvers est peut-être plus proche de Madrid et de Rome que d'Alkmaar ou d'IJmuiden. Nous sommes certes du nord mais baignons dans la latinité.

Tout ce que touche un Italien ou un Français devient beauté. Voyez l'habillement, tout ce qui a trait au corps, le design, la carrosserie et, surtout, la nourriture. Certaines cultures arrivent à faire de l'alimentation une source de souffrance ou font de l'homme un appareil digestif ambulante, alors que d'autres, en revanche, nous font oublier que nous avons un corps, à part la bouche et le palais. Tout cela est lié à l'appartenance au nord ou au sud.

Mesdames et Messieurs, l'abstrait et le concret que je viens d'évoquer se perçoivent, bien entendu, aussi dans nos religions, dont je dirais qu'elles sont identiques dans la différence ou différente dans l'identité. Il était manifeste que le protestantisme moderne – le drame de notre séparation s'est consommé à Anvers, en 1585 – qui, globalement, parle davantage à la raison, diffèrait fondamentalement du catholicisme, davantage orienté vers la tradition. L'argile – le polder – se façonne plus aisément que la roche, en particulier celle de ... Pierre. La raison se laisse moins facilement pétrir. Je ne dois pas vous en dire davantage. Le sens du concret que possède naturellement le Latin est renforcé par la grande estime que la chrétienté

de dingen en de materie. Er zijn de sacramenten, water en olie, brood en wijn, en dat alles krijgt een diepe symbolische betekenis. Voor de hervormde is de ruimte abstracter; er staan minder wegwijzers; tussen de ziel en God gaapt er een grotere ruimte, zuiver, maar nogal kil.

Ik heb Antwerpen aangehaald alwaar zich het grote drama heeft voorgedaan. Antwerpen lag als het ware te wachten op het protestantisme. U kent ongetwijfeld het boek van Max Weber over het verband tussen kapitalisme en protestantisme. Alle protestantse landen zijn ook economisch buitengewoon sterk en hebben sterke munten, te beginnen met de Zwitserse frank, de gulden, de mark, het pond en de dollar. Momenteel is de situatie ietwat veranderd met Duisenberg te Frankfurt. Tot op heden waren de katholieke munten (de lire, de peseta, de Belgische en de Franse frank) eerder aan de broze kant. Maar, nu wij in die grote ruimte één worden, komt daarin verandering.

Als medewerker van het BeNeLux Universitair Centrum droom ik ervan een androgyne ruimte tot stand te brengen. Op die manier voel ik Noord en Zuid aan. Het noorden is mannelijker, het is afstandelijker en daardoor zoveel knapper in beleid, in planning op lange termijn, enz. Door die afstandelijkheid verwerft het noorden ook veel meer en gemakkelijker administratieve en economische kracht. Door afstand te nemen, verwerft men macht over de dingen. Wie te dicht bij de dingen staat, koestert als het ware de dingen. Zoals u weet is men in het zuiden concreet. Men leeft in een zekere symbiose met de dingen en dat is misschien iets vrouwelijker. Als men zeer dicht bij de dingen leeft, dan kan men de dingen niet gaan manipuleren; dan worden ze gekoesterd.

Wij leven natuurlijk zeer dicht bij elkaar in een Europa dat meer en meer masculien wordt. Van de zuidelijke landen verwachten wij dat zij hun inbreng doen. Wellicht is de heer Prodi daar een aanzet voor, maar wij hebben de zuiderlingen broodnodig om een te grote masculiniteit te weren. Zoals ik reeds aanhaalde, droom ik er aldus van een androgyne ruimte te verwezenlijken waarin de mannelijkheid van het noorden zich kan verenigen, kan paren en gepaard worden aan de vrouwelijkheid van het zuiden.

Het meest opmerkelijke religieuze gebouw dat na de oorlog werd opgericht is van Le Corbusier: la Chapelle Notre-Dame de Ronchamps. De meesten onder u zijn er wellicht reeds geweest. Het ziet eruit als een soort betonnen schulp, die op het eerste gezicht bij velen een beetje tegenvalt. Het bevat twee uitstulpingen, die men echter geen torens kan noemen. Eén uitstulping vangt het noorderlijk licht op. Alle schilders – ook in het Rubenshuis te Antwerpen – willen hun atelier immers gericht op het

catholique témoigne pour les choses et la matière. Il y a les sacrements, l'eau et l'huile, le pain et le vin, et tout cela acquiert une profonde valeur symbolique. Pour la Réforme, l'espace est plus abstrait: les injonctions – les panneaux indicateurs – sont plus rares. Entre l'âme et Dieu, il y a un plus grand vide qui, s'il est pur, est aussi assez froid.

J'ai évoqué le grand drame qui s'était accompli à Anvers. Anvers était pour ainsi dire en attente du protestantisme. Vous connaissez très certainement l'ouvrage de Max Weber sur le lien entre le capitalisme et le protestantisme. Tous les pays protestants sont particulièrement performants sur le plan économique et possèdent des monnaies fortes, à commencer par la Suisse, les Pays-Bas, l'Allemagne et les Etats-Unis. Aujourd'hui, la situation a quelque peu changé avec la présence de M. Duisenburg à Francfort. Jusqu'ici, les monnaies «catholiques» étaient plutôt faibles (la lire, la peseta, le franc belge et le franc français). Mais à présent que nous devenons un dans ce vaste espace, les choses sont en train de changer.

En tant que collaborateur du Centre Universitaire BeNeLux, je rêve de créer un espace androgyne. C'est ainsi que je ressens le nord et le sud. Le nord est plus masculin, plus détaché: c'est pourquoi il est tellement plus efficace en matière de gestion, de planification, etc. C'est ce détachement qui permet au nord d'acquiescer beaucoup plus – et beaucoup plus facilement – de puissance administrative et économique. En prenant du recul, on s'approprie la maîtrise des choses. En étant trop proche des choses, on les chérit en quelque sorte. Ainsi que vous le savez, le Latin est concret. D'une certaine manière, il vit en symbiose avec les choses, adoptant en cela un comportement peut-être plus féminin. A vivre près des choses, on s'interdit de les manipuler, on les aime.

Certes, nous vivons à proximité les uns des autres en Europe, une Europe qui se maculinise. Nous attendons des pays latins une contribution. Sans doute l'arrivée de M. Prodi en constitue-t-elle l'amorce. Nous avons grand besoin des Latins pour prévenir une masculinisation excessive. Ainsi que je l'ai dit, je rêve d'un espace androgyne où se rejoindraient, se fondraient la masculinité du nord et la féminité du sud.

Nous devons l'édifice religieux le plus remarquable de l'après-guerre à Le Corbusier: je veux parler de la Chapelle Notre-Dame de Ronchamps. La plupart d'entre vous l'ont sans doute déjà vue. Elle a des allures de coquille de béton et de, prime abord, elle peut décevoir. Elle comporte deux excroissances qu'on ne peut toutefois qualifier de tours. L'une recueille la lumière au nord. Tous les peintres – également ceux dont on peut admirer les oeuvres à la Maison Rubens, à Anvers – veulent que leur atelier

noorden ; met andere woorden, koel analyserend licht en geen licht dat verenigt, maar licht dat alles in zijn delen uiteenzet. De andere uitstulping is meer zuidwestelijk gericht. Er werd dus een betonnen schulp gebouwd met her en der dik gekleurd glas, een ruimte voor het huwelijk van twee soorten licht, met name het noordelijk analyserende licht en het zuidelijke licht, dat iets meer nostalgischer, levensechter en warmer is. Op een bescheiden manier, probeer ik in het BeNeLux Universitair Centrum de mensen iets bij te brengen over de menselijke diversiteit die tot een rijke vruchtbaarheid kan leiden in de Benelux die Europa niet kan missen en waar het analytische noorden het koesterende zuiden zo intens ontmoet. Ik dank u.

De Voorzitter. — Zoveel cultuurverschil in ons midden. Het is aardig dat u alle vier toch vanuit een hele verschillende invalshoek ook andere aspecten belicht die wat ons binden.

Wij hebben nog even tijd en ik kan mij voorstellen, het waren uitdagende betogen, dat er onder ons ook leden zijn die van de gelegenheid gebruik willen maken voor een korte gedachtenwisseling. Ik zou zeggen grijp uw kans, want zo'n gezelschap bijelkaar tref je niet iedere dag.

Het woord is aan de heer Dees.

De heer Dees (NL) N. — Mevrouw de Voorzitter,

Ik vond het heel aantrekkelijk dat in de verschillende inleidingen die zijn gehouden ook de diepere aspecten, zoals hoe werken wij samen in de Benelux, wat zijn de economische mogelijkheden, wat zijn de politieke aspecten en wat is de culturele diversiteit, aan de orde kwamen.

Als ik terugkijk hoe ik zelf de Benelux heb ervaren, dan hebben de positieve factoren de overhand. Het gaat dan om de economische samenwerking, de regionale aspecten en de grensoverschrijdende samenwerking. Bij het culturele aspect, ook gehoord hebbende het betoog van de heer Claes, zou ik één punt willen noemen waar ik mee zit en dat doe ik in alle openheid en oprechtheid. Wanneer u de verschillen etaleert tussen de Latijnse landen en de noordelijke landen dan plaats ik dat tegenover bio-ethische vraagstukken. Ik praat dan niet over bijzondere onderwerpen, zoals abortus, euthanasie of gentechnologie of in-vitrofertilisatie maar ik neem de problematiek in zijn totaliteit. Qua benaderingswijze constateer ik dat tussen de noordelijke en de Latijnse wereld een fundamenteel verschil in benadering is, die de onderwerpen onbespreekbaar lijkt te maken.

s'ouvrir au nord. En d'autres termes, la lumière du nord se prête à l'analyse froide. Ce n'est pas une lumière unifiatrice. Elle fait apparaître au grand jour tous les éléments d'un ensemble. Quant à l'autre excroissance, elle est située plus au sud-ouest. Le Corbusier a donc imaginé une coquille de béton comprenant çà et là d'épais vitraux colorés, un espace où s'épousent deux types de lumière, la lumière analysante du nord et la lumière plus nostalgique, plus vraie et plus chaude du sud. Très modestement, je m'efforce, au Centre Universitaire BeNeLux, de faire partager ma connaissance de la diversité humaine. Cette diversité peut produire une riche fécondité dans un Benelux qui ne saurait se passer de l'Europe et où se rencontrent si intensément le nord analytique et le sud chaleureux. Je vous remercie.

Le Président. — Que de différences culturelles entre nous. Je constate avec plaisir que, tous les quatre, vous évoquiez également, sous un angle totalement différent, d'autres aspects qui nous rapprochent.

Il nous reste un peu de temps et j'imagine – car ce furent des exposés assez provocateurs – que certains d'entre nous souhaiteraient encore avoir un bref échange de vues. Je dirais «saisissez votre chance» car ce n'est pas tous les jours qu'on peut réunir une telle assemblée.

Je donne la parole à M. Dees.

M. Dees (NL) N. — Madame le Président, je me félicite que les orateurs aient abordé dans leurs exposés introductifs, des aspects plus profonds, tels la coopération au sein du Benelux, les possibilités économiques, les approches politiques et la diversité culturelle.

A la lumière de ma propre expérience du Benelux, je me dis que les aspects positifs l'emportent. Je veux parler de la coopération économique, des aspects régionaux et de la coopération transfrontalière. A propos de l'aspect culturel – et après avoir entendu M. Claes – il y a un point qui me préoccupe et que je voudrais souligner ouvertement et en toute honnêteté. Vous avez exposé les différences entre les pays latins et nordiques. Je place dans ce contexte les problèmes bioéthiques, sans parler de sujets spécifiques comme l'avortement, l'euthanasie, la technologie génétique ou la fécondation in vitro, mais en considérant plutôt la problématique dans son ensemble. J'observe entre les pays latins et les pays du nord des différences d'approche qui empêchent toute disuccion sur ces problèmes.

Ik wil er een paar opmerkingen over maken en ik doe dat à l'improviste en dat is heel moeilijk, omdat dit grote ethische vraagstukken zijn waar wij met grote zorgvuldigheid over moeten praten.

Ik vind dat wij in de Benelux, Belgen, Luxemburgers en Nederlanders, nog niet geleerd hebben om over deze onderwerpen samen te praten. Ik kom dit debat ook tegen in de Raad van Europa. In de Raad van Europa hebben wij een conventie aangenomen over mensenrechten en bio-ethische vraagstukken. Bij die conventie wordt op deze problematiek ingegaan. Wat ik jammer vind is – en ik ben heel positief over de Benelux en heb vertrouwen in de Benelux – dat de bio-ethische vraagstukken nog heel moeilijk te agenderen zijn. Ik ben nu even iets te zwart-wit, maar ik probeer gevoel over te brengen. Als je naar de bio-ethische vraagstukken kijkt, en ik sluit aan bij het onderscheid dat prof. Claes even maakte, de Latijnse wereld en de noordelijke wereld, dan komt het bij mij over alsof in de Latijnse wereld wordt gezegd, wij hebben een grondwet, wij geloven in de bijbel, (dat doen veel Nederlanders ook), en in die grondwet staat dat een heleboel dingen niet mogen. Omdat er volgens de wetten een heleboel dingen niet mogen, kunnen die wetten niet aangepast worden. Tegelijkertijd, ik kijk naar een land als Italië, is de praktijk dat volgens de wetten niets mag, maar toch gebeurt er wel veel wat niet mag in Italië. Kijk naar de kunstmatige bevruchtungen, het creëren van kinderen. Er is geen land waar de wetgeving zo streng is en dat zoveel verbodsbepalingen kent als Italië, terwijl tegelijkertijd in de praktijk alles kan. Er gebeuren dingen waar ik als noorderling, ik schaar mij even in het kamp van de noorderlingen, morele bezwaren tegen heb.

Kortom in de Latijnse wereld mag er een heleboel niet en wordt door middel van de grondwet verboden, maar tegelijkertijd gebeurt er van alles.

In de noordelijke wereld probeert men een debat aan te gaan over normen en waarden, over ethische aspecten, en zegt men tegelijkertijd moeten wij niet kijken naar de feiten en naar de realiteit. Moeten wij niet via de wetgeving nieuwe normen en waarden kunnen benoemen die te handhaven zijn, waar de bevolking in gelooft, die een draagvlak creëren en die zorgen dat wij een beschaafde wereld hebben.

Ik constateer, en het is wat gefilosofeer, maar toch goed om over te praten, dat bijvoorbeeld het debat tussen de Nederlanders en de Belgen en misschien ook de Luxemburgers, moeilijk is, omdat er onderscheid is tussen de Latijnse en noordelijke benadering.

In de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van het Beneluxparlement heb ik een keer de vraag gesteld waarom de conventie van de Raad van Europa, die gaat over mensenrechten en bio-ethiek, op dit

Je souhaite formuler quelques remarques à ce sujet, de manière improvisée, ce qui n'est pas facile, parce qu'il s'agit de questions éthiques très importantes qu'il faut aborder avec la plus grande circonspection.

J'estime que, dans la Benelux, Belges, Luxembourgeois et Néerlandais n'ont pas encore appris à parler ensemble de ces questions. Le même débat est mené au Conseil de l'Europe, où nous avons adopté une convention sur les droits de l'homme et les questions bioéthiques. Cette convention comporte une analyse du problème. Je regrette – et je suis très positif à l'égard de la Benelux dans lequel j'ai confiance – qu'il soit encore aussi difficile de faire porter les problèmes bioéthiques à l'ordre du jour. Sans doute suis-je un peu manichéen mais j'essaie d'exprimer mes sentiments. A propos des problèmes bioéthiques – et je rejoins M. Claes qui a établi une distinction entre le monde latin et le monde nordique – j'ai le sentiment que les pays latins se disent « nous avons une Constitution, nous fondons notre foi sur la Bible » (c'est aussi le cas de nombreux Néerlandais) mais cette Constitution interdit un tas de choses. Bien des choses étant interdites par les lois, celles-ci peuvent être adaptées. Mais lorsque je considère un pays comme l'Italie, je constate qu'on y commet bien des actes interdits par les lois; je songe, par exemple, aux fécondations artificielles, aux méthodes de procréation. Aucun pays au monde n'est doté d'une législation plus sévère que l'Italie et les interdits y sont plus nombreux que nulle part ailleurs. Mais dans la pratique, tout y est possible. Il s'y passe des choses qu'en tant que nordique – je me range ici dans le camp des gens du nord – je réprouve moralement.

Bref, la Constitution des pays latins comporte bien des interdits mais, en même temps, il s'y passe de tout.

Dans le monde nordique, on s'efforce de débattre de normes et de valeurs, d'aspects éthiques en se demandant s'il ne faut tenir compte tout à la fois des faits et de la réalité. Ne devrions-nous pas, par le biais de la législation, définir de nouvelles normes et valeurs à maintenir, qui emportent l'adhésion de la population, qui bénéficient donc d'un large soutien et font en sorte que nous vivons dans une société civilisée.

En philosophant quelque peu, mais il est bon d'en parler, je dirais que le débat entre les Néerlandais et les Belges et peut-être les Luxembourgeois est difficile parce que les approches latine et nordique diffèrent.

En commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Parlement Benelux, j'ai un jour demandé pourquoi la convention du Conseil de l'Europe, qui traite des droits de l'homme et de la bioéthique, n'a

moment pas door zes landen van de eenenveertig landen van de Raad van Europa is geratificeerd. Waarom hebben Nederland en België nog niet ondertekend en Luxemburg bij mijn weten ook niet?

Ik vind het jammer dat er onderscheid is tussen de noordelijke en de zuidelijke benadering. Misschien kan het BUC ook een rol spelen en een brug slaan, indien wij praten over normen en waarden, over ethiek.

Als wij het in de Raad van Europa met 41 landen niet eens kunnen worden over normen en waarden in de bio-ethische vraagstukken, hoe moet dat dan in de wereld? Wij zouden het toch juist in Europa eens moeten worden over bio-ethische vraagstukken en vervolgens met de Verenigde Staten moeten praten. Als Europa en de Verenigde Staten het eens zijn dan moeten wij vervolgens met Azië gaan praten waar heel andere normen een rol spelen.

Wij spreken nu over noordelijk en latijns maar als ik daar de Aziatische component aan toevoeg, wordt het nog veel ingewikkelder!

Nu weer even heel concreet. Waarom ratificeren België en Nederland de conventie voor bio-ethische vraagstukken niet. Tijdens de Algemene Beschouwingen in de Eerste Kamer heeft het Nederlandse kabinet aangekondigd het niet met elk aspect van de bio-ethische conventie eens te zijn. Maar Nederland gaat wel ratificeren. België heeft daarentegen grote problemen met dit debat.

Ik heb er nu vrijuit over gesproken en zou toch een pleidooi willen houden dat wij over dit soort onderwerpen in Europa vanuit gezamenlijke normen en waarden zouden bespreken omdat wij de kloof tussen het noordelijk denken en het latijnse denken moeten overbruggen al was het alleen maar om in de gehele wereld op het gebied van normen en waarden meer te bereiken.

Ik vind dat de Benelux op dit punt momenteel negatief scoort en het zou misschien toch, hoewel het in onze commissie met de Belgische leden nauwelijks bespreekbaar was, aardig zijn, wanneer misschien de heer Eyskens met zijn rijke internationale ervaring daar eens een paar opmerkingen over maakt, al was het alleen maar, omdat wij hier van elkaar moeten leren. Dit onderwerp wil ik identificeren als een onderwerp waar wij nog te weinig resultaat hebben geboekt.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Dees.

De heer Eyskens is direct aangesproken en ik neem aan dat hij daarop wil reageren.

encore été ratifiée que par six pays sur les quarante et un pays membres. Pourquoi ni les Pays-Bas ni la Belgique ni, à ma connaissance, le Luxembourg ne l'ont-ils pas encore ratifiée?

Je regrette cette différence d'approche entre le nord et le sud. Peut-être le CUB pourrait-il jouer un rôle en l'espèce et contribuer à jeter des ponts entre nous lorsque nous parlons de valeurs, de normes et d'éthique.

Si les quarante et un pays qui constituent le Conseil de l'Europe ne sont pas en mesure de s'entendre sur des normes et des valeurs dans les dossiers bioéthiques, que pourrait-il en être dans le monde? Nous devrions précisément pouvoir nous entendre à ce sujet en Europe et en discuter avec les Etats-Unis. Arrivés à un accord, les Etats-Unis et l'Europe devraient en discuter avec les pays asiatiques où les normes sont très différentes.

Nous avons parlé des pays nordiques et latins mais si j'y ajoute la composante asiatique, le problème prend une dimension encore beaucoup plus complexe.

Très concrètement, pourquoi la Belgique et les Pays-Bas ne ratifient-ils pas la convention relative aux problèmes bioéthiques. Lors de la discussion générale à la Première Chambre, le Gouvernement néerlandais a indiqué qu'il ne pouvait accepter tous les points de la convention bioéthique. Les Pays-Bas vont néanmoins ratifier la convention. En Belgique, en revanche, le débat est difficile.

Je me suis exprimé ouvertement et je voudrais plaider pour que nous discussions de ce type de sujets en Europe, sur la base de normes et de valeurs communes, pour combler le fossé qui sépare la pensée nordique de la pensée latine, ne fût-ce que pour progresser davantage sur le plan des normes et des valeurs, partout dans le monde.

Il me paraît que le Benelux se distingue négativement en cette matière. Et même s'il est difficile d'en parler en commission avec nos collègues belges, je serais heureux, ne fût-ce que parce que nous devons nous enrichir mutuellement, que M. Eyskens, fort de sa longue expérience internationale, fasse quelques observations à ce sujet. Il s'agit d'un domaine dans lequel nous n'avons pas suffisamment engrangé de résultats.

Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie, M. Dees. M. Eyskens a été directement mis en cause. J'imagine qu'il voudra réagir.

Prof. Marc Eyskens, minister van State (B) (N).— De heer Dees heeft wel een erg belangrijke problematiek aangehaald. Met betrekking tot de problemen die hij aanstipte, zoals abortus, euthanasie, biogenetica, enz. ben ik er niet van overtuigd dat er een afgrond in de buurt zou zijn tussen Noord en Zuid.

Vooreerst wil ik opmerken dat, wanneer wij het hebben over de ethische beoordeling van evoluties in onze samenleving, dat niet alleen te maken heeft met de aangehaalde problemen. Ook de werkloosheids- en migrantenproblematiek hebben een fundamenteel ethisch aspect. Persoonlijk heb ik er steeds moeite mee wanneer men het heeft over een reductie van de ethische dimensie van maatschappelijke vraagstukken, indien men dit echt beperkt tot de naar voren gebrachte problemen. Zoals ik reeds zei, is het onderscheid tussen Noord en Zuid op dat vlak niet zo radicaal. Wij mogen immers niet vergeten dat, met name in de Raad van Europa, tussen een hele groep zeer verscheiden landen, fracties en afgevaardigden, wij er toch in geslaagd zijn tot een gemeenschappelijke tekst te komen.

Verder ben ik de mening toegedaan dat ethische problemen tot op zekere hoogte niet worden opgelost door wetgeving of grondwetgeving. Daarmee bedoel ik natuurlijk niet dat wetgeving onbelangrijk is. Daarentegen, stel ik wel dat ethische materies in eerste instantie te maken hebben met «geweten». Als wetgevers, moeten wij in ieder geval vermijden dat wetten worden gestemd waarbij bepaalde mensen in gewetensnood raken en gewetensdwang opleggen. Gelukkig zijn onze wetten nooit dwangwetten. Er worden geen verplichtingen opgelegd en het gaat meestal over toelatingwetten, waarbij bepaalde zaken worden toegestaan. Dit is een andere dimensie. Het eventuele conflict tussen het geweten en de wetgever wordt alsoo geringer, maar is niet uitgesloten.

Wat ten slotte België betreft, hebben wij de bedoeling de conventie te ratificeren, ook al hebben wij nog een heel concreet discussiepunt, met name de vraag wat er moet gebeuren met embryo's, voornamelijk dan met embryo's die niet geneeskundig zijn gebruikt in procedures van bevruchting. Wat wordt daarmee gedaan? Daarbij wordt nog de vraag gesteld of het geoorloofd is om embryo's te «kweken» en achteraf te gebruiken voor wetenschappelijk onderzoek. Dit is in ieder geval in strijd met de conventie. Het gaat hier niet zozeer om een discussie tussen politieke fracties; het is veeleer een discussie tussen onderzoeksinstituten, die weliswaar via normale lobbywerking uiteindelijk ook hun spreekbuizen hebben in de wetgevende vergaderingen.

Niettemin, ben ik van oordeel dat wij deze problematiek zullen kunnen oplossen en dat eerlang deze conventie in het Parlement zal worden goedgekeurd.

Le professeur Marc Eyskens, ministre d'Etat (B) N.— M. Dees a évoqué un problème extrêmement important. Je ne suis pas convaincu, en ce qui concerne les questions qu'il a abordées — l'avortement, l'euthanasie, la biogénétique, etc. — qu'un abîme soit en train de se creuser entre le nord et le sud.

Avant tout, je tiens à faire observer que le jugement éthique sur les évolutions qui s'accomplissent dans notre société ne concerne pas uniquement les problèmes qui ont été mis en évidence. Le chômage et l'immigration revêtent également une dimension fondamentalement éthique. Personnellement, je suis toujours réticent à une réduction de la dimension éthique des questions de société, dès lors qu'on les limite aux problèmes qui ont été évoqués. Ainsi que je l'ai dit, la différence entre le Nord et le Sud n'est pas aussi marquée à cet égard. Il ne faut pas oublier, en effet, qu'au Conseil de l'Europe notamment, les groupes politiques et les délégations venant de pays très divers ont réussi à se mettre d'accord sur un texte commun.

Par ailleurs, j'estime que, jusqu'à un certain point, ni la législation ni la Constitution ne permettent de résoudre les problèmes éthiques. Bien entendu, je ne veux nullement dire par là que la législation serait sans importance. J'affirme, en revanche, que les matières éthiques sont avant tout une question de «conscience». En tant que législateurs, nous devons en tout état de cause éviter de voter des lois qui poseraient à d'aucuns des problèmes de conscience ou qui feraient peser sur eux une pression morale. Heureusement, nos lois ne sont jamais des lois de contrainte. Il n'y a pas d'obligations; il s'agit le plus souvent de lois d'habilitation qui autorisent certaines choses. C'est une autre dimension. Le risque de conflit entre la conscience et le législateur se trouve ainsi réduit, même s'il n'est pas supprimé.

Enfin, en ce qui concerne la Belgique, nous avons l'intention de ratifier la convention, même s'il nous reste un point de discussion très concret à débattre, à savoir ce qu'il doit advenir des embryons, en particulier des embryons non utilisés à des fins médicales, en vue de la fécondation. Que deviennent-ils? Par ailleurs, il faut se demander aussi s'il est licite de produire des embryons et de les utiliser ultérieurement à des fins de recherche scientifique. Ce serait en tout cas contraire à la convention. Il ne s'agit pas tellement d'une discussion entre groupes politiques mais plutôt entre instituts de recherche, lesquels disposent de toute façon de leurs relais habituels — les lobbies — dans les Assemblées parlementaires.

Néanmoins, je suis certain que nous résoudrons ce problème et que cette convention sera adoptée sous peu au Parlement.

De Voorzitter. — Ook in de sfeer van wetgeving speelt op dit moment eigenlijk precies hetzelfde onderwerp. De vraag is natuurlijk altijd in hoeverre je bepaalde ontwikkelingen die je onwenselijk vindt, misschien wel via wetgeving kunt voorkomen, terwijl de ethische discussie in de eerste plaats in de maatschappij en bij de onderzoekers plaatsvindt. Als overheid hebben wij natuurlijk ook een rol in de sfeer van waarborgen van rechten van degenen om wie het gaat. Daar is het laatste woord absoluut nog niet over gesproken.

De heer Dees heeft natuurlijk gelijk als hij zegt dat wij in het kader van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad aan deze onderwerpen eigenlijk nooit toekomen. Uitgaande van een parlement voor een Benelux Economische Unie, « uitgebouwd » via het nieuw Benelux-model en gericht op een meer pragmatische aanpak van de problemen van alledag, ook in het kader van de Euregionale samenwerking, is het inderdaad zo, dat wij niet toekomen aan een discussie over onderwerpen die niet op onze politieke agenda komen te staan, omdat daarvoor in de Benelux als zodanig niet zoveel aandacht voor bestaat. Dat betekent overigens niet, dat het niet goed zou zijn, als wij het eens zouden entameren. Het aardige is natuurlijk dat je door de discussie over dit onderwerp elkaars achtergronden en beweegredenen hoort en wat dieper in elkaars geweten kijkt. Ik ben ervan overtuigd dat, wanneer je dat soort dingen met elkaar doormaakt, dat ook een positief effect heeft op de overige discussies en de samenwerking die wij binnen het verband van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad willen realiseren. Het lijkt mij een goed idee om ook hier het BeNeLux Universitair Centrum bij te betrekken.

Wij hebben andere voorstellen voor vormen van samenwerking gehad, waarvan ik prof. van der Geld niet heb horen zeggen dat wij daar absoluut niet aan moesten beginnen.

Ik denk dat het goed is deze sessie af te sluiten. Ik dank nogmaals alle vier inleiders heel hartelijk voor hun inbreng en ik nodig u, maar ook alle andere aanwezigen gaarne uit voor een gemeenschappelijke maaltijd hier beneden in de Noenzaal.

Het colloquium eindigt om 20uur 30.

Le Président. — Le même sujet est précisément en discussion au niveau législatif. La question est, bien entendu, de savoir dans quelle mesure la législation peut éventuellement permettre de prévenir certaines évolutions non souhaitées, alors que le débat éthique est en premier lieu le fait de la société et des chercheurs. En tant qu'autorité, nous avons, bien entendu, un rôle à jouer à l'égard des droits de ceux qui sont les premiers droits des intéressés. Et le dernier mot n'a pas encore été dit à ce propos.

M. Dees a évidemment raison lorsqu'il dit que nous n'abordons jamais véritablement ces sujets dans le cadre du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Le Parlement Benelux, qui a été mis en place pour les besoins de l'Union économique Benelux, évolue par le biais du nouveau modèle Benelux vers une approche plus pragmatique des problèmes quotidiens — également dans le cadre de la coopération eurorégionale — mais n'aborde jamais de questions qui ne figurent pas à notre ordre du jour politique parce qu'elles ne suscitent pas véritablement d'intérêt au sein du Benelux lui-même. Cela ne signifie nullement qu'il ne serait pas utile de le faire un jour. L'avantage est que la discussion sur pareil sujet permet d'apprendre le contexte et les motivations de chacun et de sonder mutuellement les consciences. Je suis convaincue que, lorsqu'on procède ensemble à cet exercice, il influe positivement sur les autres discussions et sur la coopération que nous souhaitons mettre en place dans le cadre du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Je crois que ce serait une bonne idée que d'y associer, en cette matière également, le Centre universitaire BeNeLux.

D'autres formes de coopération nous ont été proposées et je n'ai pas entendu le professeur Van der Geld les rejeter.

Je crois que le moment est venu de clore cette session. Je remercie les quatre orateurs pour leur exposé introductif et je vous invite tous au dîner, qui sera servi dans la «Noenzaal», qui se trouve au rez-de-chaussée.

Le colloque se termine à 20heures30.